叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小太阳光(little Sunbeam) 000001

2. 小太阳光(little Sunbeam) 000002

3. 小太阳光(little Sunbeam) 000003

4. 小太阳光(little Sunbeam) 000004

5. 小太阳光(little Sunbeam) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小太阳光(Little Sunbeam)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['flaʊə(r)] - [fɑːm] .
THE CORNISH FLOWER - FARM .
这 康沃尔郡 花 - 农场 .

康沃尔花卉农场。

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm]
LITTLE SUNBEAM
小的 阳光

小太阳光束

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]
ELEANORA H . STOOKE
埃莉诺拉 H . 斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " GRANFER , " ETC .
作者 的 " 格兰弗 , " ETC .

《格兰弗》等书的作者

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['maɪrə] [keɪ] . [hjuːz]
WITH FRONTISPIECE BY MYRA K . HUGHES
和 卷首插图 经过 米拉 K . 休斯

扉页插图由米拉·K·休斯绘制

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪɪtiz] [dɪ'pɒzɪtri]
NATIONAL SOCIETY'S DEPOSITORY
国家的 社会的 仓库

国家学会的资料库

[brɔːd] ['sæŋktʃuəri] , ['westmɪnstə(r)]
BROAD SANCTUARY , WESTMINSTER
广阔 避难所 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特宽圣所

[njuː] [jɔːk] : ['tɒməs] ['wɪtəkər] , [ˌtuː'tuː] & [θriː]['baɪb(ə)l] [haʊs]
NEW YORK : THOMAS WHITTAKER , 2 & 3 BIBLE HOUSE
新的 约克 : 托马斯 惠特克 , 2 & 3 圣经 房子

纽约：托马斯·惠特克，圣经之家2号和3号

[[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)]
SPOTTISWOODE AND CO . LTD . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . 有限公司 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO. LTD.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

, [ænd; ənd] [wʌn] ['krɪsməs] [taɪm] .
GRANFER , and ONE CHRISTMAS TIME .
格兰弗 , 和 一 圣诞节 时间 .

格兰弗，以及一次圣诞节。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪɪtiz] [dɪ'pɒzɪtri] ,
NATIONAL SOCIETY'S DEPOSITORY ,
国家的 社会的 仓库 ,

国家学会的资料库，

['sæŋktʃuəri] , ['westmɪnstə(r)] , [es] . ['dʌbljuː] .
Sanctuary , Westminster , S . W .
避难所 , 威斯敏斯特 , S . W .

圣所，威斯敏斯特，西南

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [nɒkt] [daʊn]
I . KNOCKED DOWN
我 . 敲门 向下

我被击倒了

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kən'sɜːnɪŋ] [ɑːnt] ['kærəlaɪn]
CONCERNING **AUNT** **CAROLINE**
有关 阿姨 卡罗琳

关于卡罗琳阿姨

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn]
THE **DOCTOR'S** **PRESCRIPTION**
这 医生的 处方

医生的处方

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['pɛgiz] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] ['ləʊə(r)] ['brɪmli]
PEGGY'S **FIRST** **DAY** **AT** **LOWER** **BRIMLEY**
佩吉的 第一的 天 在 降低 布里姆利

佩吉在下布里姆利的第一天

[viː] . [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)]
V **.** **AN** **UNEXPECTED** **VISITOR**
V . 一个 意外 游客

五、不速之客

['sɪksθ] . [mɪs] ['leɪtənz] [dɪ'skʌvəri]
VI **.** **MISS** **LEIGHTON'S** **DISCOVERY**
六年级 . 错过 莱顿的 发现

六、莱顿小姐的发现

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz]
A **GREAT** **SURPRISE**
一个 伟大的 惊喜

一个巨大的惊喜

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[kən'sɜːnɪŋ] ['elən] [bɑːnz]
CONCERNING **ELLEN** **BARNES**
有关 艾伦 巴恩斯

关于艾伦·巴恩斯

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[tiː] [æt; ət] ['ləʊə(r)] ['brɪmli]
TEA **AT** **LOWER** **BRIMLEY**
茶 在 降低 布里姆利

下布里姆利的下午茶

[eks] . [gʊd] - [bai]
X . GOOD - BYES
X . 好的 - 轮空

X. 再见

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [həʊm] [ə'gen]
XI . HOME AGAIN
十一 . 家 再次

十一、回家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
AUNT CAROLINE'S DISAPPOINTMENT
阿姨 卡罗琳的 失望

卡罗琳阿姨的失望

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]
PREPARING FOR CHRISTMAS
准备 为了 圣诞节

准备过圣诞节

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm]
LITTLE SUNBEAM
小的 阳光

小太阳光束

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[nɒkt] [daʊn]
KNOCKED DOWN
敲门 向下

被击倒

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['bɪli] .
" COME along , Billy .
" 来 沿着 , 比利 .

“跟我来，比利。”

['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] ;
Mother said we were not to be long ;
母亲 说 我们 是 不是 到 是 长的 ;

母亲说我们不会待太久；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	I'm	sure	we've	been	more	than	half	an	hour	.
和	我是	当然	我们已经	到过	更多的	比	一半	一个	小时	.

我确信我们已经超过半个小时了。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

"	The	speaker	—	a	little	girl	of	about	nine	years	old	,
"	这	扬声器	—	一个	小的	女孩	的	关于	九	年	老的	,

“说话者——一个大约九岁的小女孩，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ʃæbi] [bluː] [sɜːdʒ] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] ,

clad	in	a	somewhat	shabby	blue	serge	coat	and	skirt	,
覆膜	在	一个	有些	破旧	蓝色的	哔叽	外套	和	裙子	,

她身穿一套略显破旧的蓝色斜纹呢外套和裙子，

[wɪð] [ə; eɪ][tæm][əʊ] - ['ʃæntər] [kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] — [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	Tam	o	'	Shanter	cap	on	her	golden	curls	—	tried	to	pull	her
和	一个	谭	o	-	尚特	帽	在	她	金的	卷发	—	尝试	到	拉	她

['brʌðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['lɒŋɪŋli] ;

brother	away	from	the	toy	shop	window	into	which	he	was	gazing	longingly	;
兄弟	离开	从	这	玩具	店铺	窗户	进入	哪个	他	曾是	凝视	渴望地	;

她头戴苏格兰圆顶礼帽，金色的卷发垂落下来，试图把正凝视着玩具店橱窗的弟弟拉开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

but	he	resisted	,	and	still	lingered	.
但	他	抵抗	,	和	仍然	徘徊不去	.

但他拒绝了，仍然逗留了下来。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ['pegɪ] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	There's	plenty	of	time	,	Peggy	,	"	he	assured	her	.
"	有	很多	的	时间	,	佩吉	,	"	他	保证	她	.

“时间很充裕，佩吉，”他向她保证。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [tiː] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

"	You	know	we	never	have	tea	till	five	o'clock	,
"	你	知道	我们	绝不	有	茶	直到	五	点钟	,

你知道我们家五点前从来不喝茶，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['dʒɒli] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .

and	you	can't	imagine	what	a	heap	of	jolly	things	there	are	in	this	window	.
和	你	不能	想象	什么	一个	堆	的	快乐的	事物	那里	是	在	这	窗户	.

你无法想象这个橱窗里摆放着多少令人愉悦的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] . "

I	wish	you	could	see	them	.	"
我	希望	你	可以	看	他们	.	"

我真希望你也能看到它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	wish	I	could	,	"	she	answered	.
"	我	希望	我	可以	,	"	她	回答	.

“我希望我能做到，”她回答道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	Never	mind	,	you	can	tell	me	all	about	them	by	-	and	-	by	.
"	绝不	头脑	,	你	能	告诉	我	全部	关于	他们	经过	-	和	-	经过	.

“没关系，你以后可以再跟我说说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [dʌl] , ['februəri] [deɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [reɪn] ,

"	It	was	a	cold	,	dull	,	February	day	;	but	it	did	not	rain	,
"	它	曾是	一个	寒冷的	,	乏味的	,	二月	天	;	但	它	做过	不是	雨	,

“那是一个寒冷阴沉的二月天；但没有下雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['viːək(ə)lz] , [waɪlst] [ðə; ði] [pə'destriənz] — ['məʊstli][ɒv; əv]

and	the	street	was	thronged	with	vehicles	,	whilst	the	pedestrians	—	mostly	of
和	这	街道	曾是	熙熙攘攘	和	车辆	,	而	这	行人	—	大多	的

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

the	lower	classes	,
这	降低	课程	,

街道上挤满了车辆，而行人——大多是下层阶级——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] — ['hʌsl] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

for	the	district	was	a	poor	one	—	hustled	against	each	other	on	the
为了	这	区	曾是	一个	贫穷的	一	—	匆忙	反对	每个	其他	在	这

['peɪvmənts] .

pavements	.
人行道	.

因为这个地区很穷——人们在人行道上互相拥挤着。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ]

No	one	took	any	notice	of	the	two	children	who	had	been	standing	before	a	toy
不	一	采取	任何	注意	的	这	二	孩子们	WHO	有	到过	常设	前	一个	玩具

[ʃɒp] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] .

shop	window	for	the	last	ten	minutes	.
店铺	窗户	为了	这	最后的	十	分钟	.

过去十分钟里，一直站在玩具店橱窗前的两个孩子，却没有人注意到他们。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	,	indeed	,	there	was	nothing	about	them	to	attract	the	observation	of
和	,	的确	,	那里	曾是	没有什么	关于	他们	到	吸引	这	观察	的

[ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] ,

a	casual	observer	,
一个	随意的	观察员	,

的确，它们身上没有任何东西能够引起普通观察者的注意。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ɪts] ['faɪnli] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [swiːt]

although	the	countenance	of	the	little	girl	,	with	its	finely	-	cut	features	and	sweet
虽然	这	面容	的	这	小的	女孩	,	和	它是	精细地	-	切	特征	和	甜的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

尽管小女孩的脸庞精致，五官端正，表情甜美，

[pə'zest] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

possessed	a	delicate	beauty	which	was	certainly	out	of	the	common	.
拥有	一个	精美的	美丽	哪个	曾是	当然	出去	的	这	常见的	.

她拥有一种非同寻常的精致美。

[nəʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pegɪ] ['prɪŋgl] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]

No	one	looking	at	Peggy	Pringle	would	have	guessed	that	she	was	blind	,	for
不	一	寻找	在	佩吉	品客薯片	会	有	猜对了	那	她	曾是	瞎的	,	为了

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

任何人看到佩吉·普林格尔的眼睛，都不会想到她是个盲人。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [bluː] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ;

in	colour	the	darkest	blue	,	were	as	clear	as	crystal	;
在	颜色	这	最黑暗的	蓝色的	,	是	作为	清除	作为	水晶	;

颜色呈深蓝色，清澈如水晶；

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	the	sad	fact	was	that	the	blessing	of	sight	was	denied	to	her	.
但	这	伤心	事实	曾是	那	这	祝福	的	视线	曾是	否认	到	她	.

但令人悲哀的是，她却失去了视力。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['peərənts] [wen] , [sʌm; səm] [mʌnθs]

It	had	been	a	terrible	trouble	to	the	child's	parents	when	,	some	months
它	有	到过	一个	糟糕的	麻烦	到	这	孩子的	父母	什么时候	,	一些	几个月

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

after	her	birth	,
后	她	出生	,

孩子出生几个月后，这件事给孩子的父母带来了极大的困扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['beɪbi] , [huːz] ['rəʊzbʌd] [lɪps] [siːmd] [fɔːmd]

they	had	learnt	the	truth	,	that	the	happy	baby	,	whose	rosebud	lips	seemed	formed
他们	有	学会了	这	真相	,	那	这	快乐的	婴儿	,	谁	玫瑰花蕾	嘴唇	似乎	形成

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] ,

only	for	smiles	,
仅有的	为了	微笑	,

他们终于明白了真相，那个快乐的婴儿，有着玫瑰花蕾般娇嫩的嘴唇，仿佛天生就是为了微笑而生的。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] " ['bɪts][ɒv; əv] ['hɛvənz] [bluː] " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]

and	whose	eyes	were	"	bits	of	Heaven's	blue	"	as	her	young	mother
和	谁	眼睛	是	"	比特	的	天	蓝色的	"	作为	她	年轻的	母亲

[hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,

had	used	to	declare	,
有	用过的	到	宣布	,

她的眼睛是“天堂般的蓝色”，正如她年轻的母亲过去常说的那样。

[wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [griːvd] ['diːpli] .

would	never	see	the	light	of	day	,	and	they	had	grieved	deeply	.
会	绝不	看	这	光	的	天	,	和	他们	有	伤心	深	.

它永远不会重见天日，他们为此深感悲痛。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

But	Peggy	had	never	appeared	to	realise	how	great	was	her	affliction	,
但	佩吉	有	绝不	出现	到	意识到	如何	伟大的	曾是	她	痛苦	,

但佩吉似乎从未意识到自己遭受了多么巨大的痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and	at	the	present	time	it	would	have	been	difficult	,	if	not	impossible	,
和	在	这	展示	时间	它	会	有	到过	难的	,	如果	不是	不可能的	,

而就目前而言，这即便不是不可能，也是非常困难的。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

to	find	a	more	contented	little	girl	.
到	寻找	一个	更多的	满足	小的	女孩	.

寻找一个更快乐的小女孩。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Little	Sunbeam	"	her	father	had	nicknamed	her	years	before	,
"	小的	阳光	"	她	父亲	有	绰号	她	年	前	,

“小太阳”是她父亲多年前给她起的昵称。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	a	veritable	sunbeam	in	the	household	she	continued	to	be	.
和	一个	真正的	阳光	在	这	家庭	她	持续	到	是	.

她就像家里的一道阳光，一直如此。

['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] ,

Peggy	and	her	brother	,	who	was	only	thirteen	months	her	junior	,
佩吉	和	她	兄弟	,	WHO	曾是	仅有的	十三	几个月	她	初级	,

佩吉和她的弟弟，他只比她小十三个月，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

had	been	sent	to	buy	buns	for	tea	,
有	到过	发送	到	买	面包	为了	茶	,

被派去买茶点，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð] [wʌn][hænd] ,

and	she	was	holding	the	bag	which	contained	them	with	one	hand	,
和	她	曾是	保持	这	包	哪个	包含	他们	和	一	手	,

她一手拿着装有它们的袋子。

[waɪlst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃi:; ʃi][kept][ə; eɪ][fɜ:m][grɪp][ɒv; əv] ['bɪliz] [kəʊt] .

whilst	with	the	other	she	kept	a	firm	grip	of	Billy's	coat	.
而	和	这	其他	她	保留	一个	公司	紧握	的	比利	外套	.

她用另一只手紧紧抓住比利的衣领。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] ['nɜ:vəs] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

She	was	not	exactly	nervous	in	a	crowd	,
她	曾是	不是	确切地	紧张的	在	一个	人群	,

她在人群中并不显得紧张。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

for	she	had	been	accustomed	to	London	all	her	life	,
为了	她	有	到过	习惯	到	伦敦	全部	她	生活	,

因为她一生都习惯了伦敦的生活。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] ['pɑ:pjuleɪtid] ['dɪstrɪkt] .

and	her	home	was	in	a	thickly	populated	district	.
和	她	家	曾是	在	一个	浓密	人口稠密	区	.

她的家位于人口稠密的地区。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ]

But	she	experienced	a	sense	of	bewilderment	as	she	listened	to	the	hurrying
但	她	经验丰富的	一个	感觉	的	困惑	作为	她	听着	到	这	匆忙

['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][rəʊl][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] ,

footsteps	on	the	pavement	and	the	continual	roll	of	carriage	wheels	,
脚步声	在	这	路面	和	这	持续的	卷	的	运输	车轮	,

但当她听见人行道上急促的脚步声和马车轮不停滚动的声音时，她感到一阵困惑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['bɪli] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [həʊm]

and	she	wished	Billy	would	tire	of	looking	into	shop	windows	and	return	home
和	她	希望	比利	会	胎	的	寻找	进入	店铺	视窗	和	返回	家

.

:

.

她希望比利能厌倦看商店橱窗，回家去。

" [kʌm] , ['bɪli] , " [ʃi:; ʃi][ɜ:rdʒd] [ə'gen] , " ['mʌðə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] .

"	Come	,	Billy	,	"	she	urged	again	,	"	mother	will	wonder	what	is	keeping	us	.
"	来	,	比利	,	"	她	敦促	再次	,	"	母亲	将要	想知道	什么	是	保持	我们	.

“来吧，比利，”她再次催促道，“妈妈会纳闷我们为什么耽搁了。”

[du:; də] [kʌm] .

Do	come	.
做	来	.

欢迎光临。

" [ə'kɔ:dɪŋli] , ['bɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,

"	Accordingly	,	Billy	took	his	sister	by	the	hand	with	an	air	of	protection	,
"	因此	,	比利	采取	他的	姐姐	经过	这	手	和	一个	空气	的	保护	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .

and	they	walked	on	.
和	他们	步行	在	.

于是，比利带着保护的神情牵着妹妹的手，继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti]

At	the	corner	of	the	street	,	they	stood	waiting	for	a	favourable	opportunity
在	这	角落	的	这	街道	,	他们	站立	等待	为了	一个	有利	机会

[tuː; tə] [krɒs] .

to	cross	.
到	叉	.

他们站在街角，等待合适的时机过马路。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [nɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .

"	Is	there	a	policeman	near	?	"	asked	Peggy	.
"	是	那里	一个	警察	靠近	?	"	问	佩吉	.

佩吉问："附近有警察吗？"

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt]

"	There's	one	on	the	other	side	of	the	road	,	"	replied	Billy	,	"	but	we	don't
"	有	一	在	这	其他	边	的	这	路	,	"	回复	比利	,	"	但	我们	不

[wɒnt] [hɪm] .

want	him	.
想	他	.

"马路对面有一个，"比利回答说，"但我们不想要他。"

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .

I	can	manage	all	right	.
我	能	管理	全部	正确的	.

我能应付。

[wen] [aɪ] [seɪ] - [naʊ] , - [maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɒn] .

When	I	say	'	Now	,	'	mind	you	come	right	on	.
什么时候	我	说	-	现在	,	-	头脑	你	来	正确的	在	.

我说"现在"的时候，你就得马上过来。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['bɪli] [kraɪd] , " [naʊ] !

"	A	minute	later	Billy	cried	,	"	Now	!
"	一个	分钟	之后	比利	哭	,	"	现在	!

一分钟后，比利喊道："现在！"

" [səʊ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['fɪələsli] ['fɔːwəd] .

"	So	,	hand	in	hand	,	the	children	went	fearlessly	forward	.
"	所以	,	手	在	手	,	这	孩子们	去	无畏地	向前	.

于是，孩子们手牵着手，无所畏惧地向前走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['praɪvət]

And	they	would	have	effected	the	crossing	in	safety	had	not	a	private
和	他们	会	有	受影响	这	过境	在	安全	有	不是	一个	私人的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

如果没有私人马车，他们本可以安全渡河。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] , [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

drawn	by	a	pair	of	spirited	horses	,	turned	the	corner	from	a	side	street	.
绘制	经过	一个	一对	的	精神抖擞	马匹	,	转向	这	角落	从	一个	边	街道	.

由两匹骏马牵引，从一条小街拐了个弯。

['bɪli] ['hʌrid] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Billy	hurried	his	sister	on	;	but	the	road	was	slippery	,	and	,	in	her
比利	慌忙	他的	姐姐	在	;	但	这	路	曾是	滑	,	和	,	在	她

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

比利催促妹妹快点走；但路面很滑，她匆忙之中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][let][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] .

the	little	girl	stumbled	and	let	go	her	brother's	hand	.
这	小的	女孩	踉跄	和	让	去	她	兄弟	手	.

小女孩踉跄了一下，松开了哥哥的手。

[sʌm; səm][wʌn] [flʌŋ] ['bɪli] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

Some	one	flung	Billy	on	one	side	,
一些	一	扔	比利	在	一	边	,

有人把比利扔到了一边，

[waɪlst] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['pʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][ðeə(r)]

whilst	the	coachman	driving	the	pair	of	horses	pulled	them	back	on	their
而	这	马车夫	驾驶	这	一对	的	马匹	拉	他们	后退	在	他们的

[hɔ:ntʃ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] ,

haunches	in	time	to	prevent	a	serious	accident	,
臀部	在	时间	到	防止	一个	严肃的	事故	,

就在这时，驾驭这两匹马的马车夫及时将它们拉回后腿，避免了一场严重的事故。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [strʌk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

but	not	before	one	of	the	animals	had	struck	poor	Peggy	on	the	shoulder
但	不是	前	一	的	这	动物	有	击	贫穷的	佩吉	在	这	肩膀

[wɪð] [ɪts] [hu:f] .

with	its	hoof	.
和	它是	蹄	.

但在此之前，其中一只动物用蹄子踢中了可怜的佩吉的肩膀。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:z] [help] ['bɪli]

She	was	borne	to	the	pavement	in	the	arms	of	the	policeman	whose	help	Billy
她	曾是	出生	到	这	路面	在	这	武器	的	这	警察	谁	帮助	比利

[hæd; həd] [dis'dein] ,

had	disdained	,
有	轻蔑	,

她被抱到人行道上，抱她的是那个比利曾不屑一顾的警察。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] .

and	in	a	few	minutes	a	small	crowd	had	congregated	.
和	在	一个	很少	分钟	一个	小的	人群	有	聚集	.

几分钟后，就聚集了一小群人。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [in'kwaiə] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

"	What	has	happened	?	"	inquired	an	imperious	voice	from	the	interior	of
"	什么	有	发生	?	"	询问	一个	专横	嗓音	从	这	内部的	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

“发生了什么事？”车厢内传来一个威严的声音。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] ['ɪndʒəd] ? "

"	Is	any	one	injured	?	"
"	是	任何	一	受伤	?	"

有人受伤吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

"	A	little	girl	,	"	answered	the	policeman	.
"	一个	小的	女孩	,	"	回答	这	警察	.

“一个小女孩，”警察回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:z] [mɔ:(r)] ['freɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜ:t] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	I	think	she's	more	frightened	than	hurt	,	though	,	"	he	added	,
"	我	思考	她是	更多的	害怕	比	伤害	,	尽管	,	"	他	额外	,

“不过，我觉得她更多的是害怕而不是受伤，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi][set] ['pegɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [rʌʃt] [tuː; tə]

as	he	set	Peggy	on	the	ground	,	and	Billy	,	pale	and	frightened	,	rushed	to
作为	他	放	佩吉	在	这	地面	,	和	比利	,	苍白	和	害怕	,	匆忙	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

他把佩吉放在地上，比利脸色苍白，惊恐万分，冲到她身边。

" [wɒz; wəz][maɪ] ['kəʊtʃmən] [æt; ət] [fɔːlt] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Was	my	coachman	at	fault	?	"	was	the	next	question	.
"	曾是	我的	马车夫	在	过错	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“是我的车夫的错吗？”这是下一个问题。

" [nəʊ] , [mæm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['keəfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][kən'trəʊl] ; [bʌt; bət]

He	was	driving	carefully	,	and	had	the	horses	under	proper	control	;	but
他	曾是	驾驶	小心	,	和	有	这	马匹	在下面	恰当的	控制	;	但

— "

—	"
—	"

他驾车很谨慎，马匹也控制得很好；但是——”

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	That's	all	I	want	to	know	,	thank	you	.
"	那就是	全部	我	想	到	知道	,	感谢	你	.

“我只想知道这些，谢谢。”

" [ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðə; ði]

"	A	head	was	thrust	out	of	the	carriage	window	,	and	the	crowd	saw	the
"	一个	头	曾是	推力	出去	的	这	运输	窗户	,	和	这	人群	锯	这

[feɪs] — [ə; eɪ] ['hɔːti] ,

face	—	a	haughty	,
脸	—	一个	傲慢	,

“一颗脑袋从马车窗探了出来，人群看到了那张脸——一张傲慢的脸，

['hænsəm] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld]['leɪdi] , [huː] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]

handsome	face	it	was	—	of	a	white	-	haired	old	lady	,	who	beckoned	to	the
英俊的	脸	它	曾是	—	的	一个	白色的	-	头发	老的	女士	,	WHO	招手	到	这

[pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

policeman	to	approach	,
警察	到	方法	,

那是一位白发苍苍、容貌俊美的老太太，她向警察招手示意他上前。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːt] ,

"	You	had	better	take	the	little	girl	to	a	hospital	,	if	she	is	hurt	,
"	你	有	更好的	拿	这	小的	女孩	到	一个	医院	,	如果	她	是	伤害	,

“如果小女孩受伤了，你最好带她去医院。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['naɪðə(r)] ['ɪntrəst] [nɔː(r)] ['sɪmpəθi] .

"	the	old	lady	said	,	in	a	tone	which	expressed	neither	interest	nor	sympathy	.
"	这	老的	女士	说	,	在	一个	语气	哪个	表达	两者都不	兴趣	也不	同情	.

“老太太说道，语气中既没有表现出兴趣，也没有表现出同情。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ?

"	I	suppose	that	would	be	your	duty	?
"	我	认为	那	会	是	你的	责任	?

我想那应该是你的职责吧?

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪn] , [æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] , [juː; jʊ]

Well	,	you	know	your	business	;	it	is	none	of	mine	,	as	my	servant	,	you
出色地	,	你	知道	你的	商业	;	它	是	没有任何	的	矿	,	作为	我的	仆人	,	你

[ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] ,

assure	me	,
保证	我	,

嗯，你知道你的事；这与我无关，作为我的仆人，你向我保证道。

[ɪz] ['bleɪmləs] .

is	blameless	.
是	无责	.

无辜的。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

However	,	here	is	my	card	should	you	require	to	communicate	with	me	.
然而	,	这里	是	我的	卡片	应该	你	要求	到	交流	和	我	.

如果您需要联系我，这是我的名片。

" [ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld] [feɪs] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]

"	The	handsome	old	face	drew	back	from	the	window	,	and	the	carriage	was
"	这	英俊的	老的	脸	画	后退	从	这	窗户	,	和	这	运输	曾是

['drɪvn] [ə'weɪ] ,

driven	away	,
驱动	离开	,

“那张英俊的老脸从窗边缩了回来，马车也开走了。”

[waɪlst] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] — [æn; ən]

whilst	the	crowd	dispersed	,	leaving	only	the	policeman	and	one	other	—	an
而	这	人群	分散的	,	离开	仅有的	这	警察	和	一	其他	—	一个

['eldəli] ['klɜːdʒɪmən] ,

elderly	clergyman	,
老年	牧师	,

人群散去后，只剩下警察和另一个人——一位年长的牧师。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] — [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] .

who	had	come	upon	the	scene	after	the	accident	—	with	the	frightened	children	.
WHO	有	来	之上	这	场景	后	这	事故	—	和	这	害怕	孩子们	.

事故发生后，他带着受惊的孩子们赶到了现场。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	Where	are	you	hurt	,	my	dear	little	girl	?
"	在哪里	是	你	伤害	,	我的	亲爱的	小的	女孩	?

“我的小宝贝，你哪里受伤了？”

" ['pɛgiz] [ʃɒkt] [feɪs] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [vɔɪs] ,

"	Peggy's	shocked	face	brightened	at	the	sound	of	the	kindly	voice	,
"	佩吉的	震惊	脸	明亮	在	这	声音	的	这	亲切地	嗓音	,

听到和蔼的声音，佩吉震惊的脸上露出了笑容。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] , [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv]

which	she	recognised	immediately	as	belonging	to	Mr	.	Maloney	,	the	Vicar	of
哪个	她	已确认	立即地	作为	属于	到	先生	.	马洛尼	,	这	牧师	的

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] ,

St	.	John's	Church	,
英石	.	约翰的	教会	,

她一眼就认出那是圣约翰教堂牧师马洛尼先生的。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] .

where	her	father	was	the	organist	.
在哪里	她	父亲	曾是	这	管风琴师	.

她父亲是那里的管风琴师。

" [ɪts] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	my	shoulder	,	"	she	answered	.
"	它是	我的	肩膀	,	"	她	回答	.

“是我的肩膀，”她回答道。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] , [duː; də] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ! "

"	Oh	,	Mr	.	Maloney	,	do	please	take	me	home	!	"
"	哦	,	先生	.	马洛尼	,	做	请	拿	我	家	!	"

“哦，马洛尼先生，请您送我回家吧！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptlɪ] ,

"	Of	course	I	will	,	my	dear	,	"	he	responded	promptly	,
"	的	课程	我	将要	,	我的	亲爱的	,	"	他	回应	及时	,

“当然会，亲爱的，”他立即回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][nɒd][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət] ['bɪli] .

with	a	reassuring	nod	and	smile	at	Billy	.
和	一个	令人安心	点头	和	微笑	在	比利	.

她向比利点点头，露出一个令人安心的微笑。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] , ['ædɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

"	he	inquired	of	the	policeman	,	who	briefly	explained	,	adding	that	no	one	had
"	他	询问	的	这	警察	,	WHO	简要地	解释	,	添加	那	不	一	有

[biːn] [ɪn] [fɔːlt] .

been	in	fault	.
到过	在	过错	.

他询问了警察，警察简要地解释了一下，并补充说没有人做错事。

" ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pegɪ] [sed] ['heɪstɪli] ,

"	Billy	couldn't	have	helped	it	,	"	Peggy	said	hastily	,
"	比利	不能	有	帮助	它	,	"	佩吉	说	草草	,

“比利不可能控制不住自己，”佩吉急忙说道。

['fɪəf(ə)l] [lest] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

fearful	lest	blame	should	be	attached	to	her	brother	.
可怕	免得	责备	应该	是	随附的	到	她	兄弟	.

她害怕哥哥会因此受到责备。

" [nəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	No	,	the	little	boy	was	not	to	blame	,	"	agreed	the	policeman	.
"	不	,	这	小的	男生	曾是	不是	到	责备	,	"	同意	这	警察	.

“不，小男孩没有错，”警察同意道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sɜː(r)] ?

"	Are	you	going	to	take	charge	of	the	children	,	sir	?
"	是	你	去	到	拿	收费	的	这	孩子们	,	先生	?

先生，您会负责照顾孩子们吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	he	asked	of	the	clergyman	.
"	他	问	的	这	牧师	.

他问牧师。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] ; [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]
I know them well ; their father is Mr . Pringle , the organist of St . John's
我 知道 他们 出色地 ; 他们的 父亲 是 先生 . 品客薯片 , 这 管风琴师 的 英石 . 约翰的
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

我跟他们很熟；他们的父亲是普林格先生，是圣约翰教堂的管风琴师。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] ['kwestʃənd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
" Mr . Maloney questioned as he took the card the policeman presented to
" 先生 . 马洛尼 被质问 作为 他 采取 这 卡片 这 警察 呈现 到
[hɪm] .
him .
他 .

“马洛尼先生接过警察递给他的卡片时问道。”

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
" The lady in the carriage gave it to me , sir .
" 这 女士 在 这 运输 给予 它 到 我 , 先生 .

“先生，是马车里的那位女士给我的。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] .
I have made a note of the name and the address .
我 有 制成 一个 笔记 的 这 姓名 和 这 地址 .

我已经记下了姓名和地址。

['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [kleɪm] — "
Maybe the little girl's father will make some claim — "
或许 这 小的 女孩们 父亲 将要 制作 一些 宣称 — "

也许小女孩的父亲会提出一些索赔——

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [nɒt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['kwɪkli] ;
" I imagine not , " interposed the clergyman quickly ;
" 我 想象 不是 , " 插入 这 牧师 迅速地 ;

“我想应该不是吧，”牧师连忙插话道；

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] .
" but I will take the card and give it to Mr . Pringle .
" 但 我 将要 拿 这 卡片 和 给 它 到 先生 . 品客薯片 .

但我会收下这张卡片，把它交给普林格先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] .
Thank you , " — and he slipped the bit of pasteboard into his vest pocket .
感谢 你 , " — 和 他 滑倒了 这 少量 的 纸板 进入 他的 背心 口袋 .

“谢谢，”——说着，他把那块硬纸板塞进了背心口袋里。

" [əʊ] , ['bɪli] , [ai] [drɒpt] [ðə; ði][bʌnz] !
" Oh , Billy , I dropped the buns !
" 哦 , 比利 , 我 掉落 这 面包 !

“哦，比利，我的面包掉地上了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] [rɪ'gretfəli] .
" **exclaimed** **Peggy** **regretfully** **.**
" 惊呼 佩吉 遗憾的是 .

“佩吉遗憾地说道。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst]
They **had** **no** **money** **to** **buy** **more** **,** **and** **the** **buns** **had** **been** **purchased**
他们 有 不 钱 到 买 更多的 , 和 这 面包 有 到过 购买
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] .
for **a** **treat** **.**
为了 一个 对待 .

他们没有钱再买更多了，这些面包是买来犒劳自己的。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [trɒd] [ɒn][ðem; ðəm] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] ,
" **The** **horses** **trod** **on** **them** **,** **"** **Billy** **replied** **;** **"** **but** **,** **never** **mind** **,**
" 这 马匹 践踏 在 他们 , " 比利 回复 ; " 但 , 绝不 头脑 ,

“马踩到它们了，”比利回答说；“不过，没关系。”

['mʌðə(r)] [woʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wʌts] ['hæpənd] .
mother **won't** **think** **anything** **about** **them** **when** **she** **knows** **what's** **happened** **.**
母亲 惯于 思考 任何事物 关于 他们 什么时候 她 知道 是什么 发生 .

当母亲知道发生了什么事后，她就不会再想他们了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
I'm **afraid** **she'll** **never** **trust** **you** **out** **alone** **with** **me** **any** **more** **.**
我是 害怕的 壳 绝不 相信 你 出去 独自的 和 我 任何 更多的 .

恐怕她以后再也不会信任你，不会再让你单独和我待在一起了。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" **The** **little** **girl** **made** **no** **response** **.**
" 这 小的 女孩 制成 不 回复 .

小女孩没有回应。

[ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
The **pain** **in** **her** **shoulder** **was** **making** **her** **feel** **sick** **and** **faint** **,**
这 疼痛 在 她 肩膀 曾是 制作 她 感觉 生病的 和 头晕的 ,

肩膀的疼痛让她感到恶心和头晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [legz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'loʊniz] [saɪd] ,
and **her** **legs** **trembled** **as** **she** **walked** **along** **by** **Mr** **.** **Maloney's** **side** **,**
和 她 腿 颤抖 作为 她 步行 沿着 经过 先生 . 马洛尼 边 ,
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
her **hand** **in** **his** **.**
她 手 在 他的 .

她牵着马洛尼先生的手，走在他身边，双腿颤抖。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pæʃənət] [aɪz] ,
He **saw** **she** **was** **suffering** **,** **and** **regarded** **her** **with** **compassionate** **eyes** **,**
他 锯 她 曾是 痛苦 , 和 认为 她 和 富有同情心 眼睛 ,
[waɪlst] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] ['bɪli] .
whilst **he** **exchanged** **remarks** **with** **Billy** **.**
而 他 交换 评论 和 比利 .

他看到她很痛苦，便用怜悯的目光看着她，同时和比利交谈起来。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [drɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Soon **she** **began** **to** **lose** **the** **drift** **of** **her** **companions** **'** **conversation** **,** **and**
很快 她 开始 到 失去 这 漂移 的 她 同伴 - 对话 , 和
[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
when **at** **length** **,**
什么时候 在 长度 ,

很快，她就开始跟不上同伴们的谈话，最后，

[həʊm] — [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terəs] — [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

home	—	a	small	house	,	one	of	a	terrace	—	was	reached	,
家	—	一个	小的	房子	,	一	的	一个	阳台	—	曾是	达到	,

到达家——一栋小房子，带露台的那种——

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	shock	she	had	received	proved	too	much	for	her	,
这	震惊	她	有	已收到	已证实	也	很多	为了	她	,

她受到的惊吓太大了，难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

and	she	fell	insensible	into	her	mother's	arms	.
和	她	跌倒	麻木不仁	进入	她	母亲的	武器	.

她昏倒在母亲的怀里。

[wen] ['pegɪ] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][bed] .

When	Peggy	regained	consciousness	,	she	found	herself	undressed	and	in	bed	.
什么时候	佩吉	恢复	意识	,	她	成立	她自己	脱光衣服	和	在	床	.

佩吉恢复意识时，发现自己衣衫不整地躺在床上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['prez(ə)ns] ,

Everything	was	very	quiet	,	but	she	was	aware	of	some	one's	presence	,
一切	曾是	非常	安静的	,	但	她	曾是	意识到的	的	一些	一个人的	在场	,

周围一片寂静，但她感觉到有人在场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [spʃt] [lɪps] [met] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] ,

and	it	was	no	surprise	when	soft	lips	met	hers	in	a	loving	kiss	,
和	它	曾是	不	惊喜	什么时候柔软的		嘴唇	遇见	她的	在	一个	爱	吻	,

当柔软的嘴唇与她的嘴唇相触，陷入一个充满爱意的吻时，一切都显得那么自然。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , ['pegɪ] [dɪə(r)] .

and	her	mother's	voice	said	,	"	You	are	better	,	Peggy	dear	.
和	她	母亲的	嗓音	说	,	"	你	是	更好的	,	佩吉	亲爱的	.

她母亲的声音说："你好多了，亲爱的佩吉。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒentli] [reɪzd] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

"	Then	she	was	gently	raised	in	bed	,	and	,	to	her	astonishment	,	she	found
"	然后	她	曾是	轻轻地	提高	在	床	,	和	,	到	她	惊讶	,	她	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] ;

her	shoulder	was	bandaged	;
她	肩膀	曾是	包扎	;

"然后她被轻轻地扶起躺在床上，令她惊讶的是，她发现自己的肩膀缠上了绷带；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] [naʊ] ,

but	she	was	not	in	much	pain	now	,
但	她	曾是	不是	在	很多	疼痛	现在	,

但她现在感觉不到多少疼痛了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

so	she	took	the	bread	and	milk	offered	to	her	,	and	lay	down	again	,
所以	她	采取	这	面包	和	牛奶	提供	到	她	,	和	躺	向下	再次	,

于是她接过别人递给她的饼和牛奶，又躺下了。

['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .

feeling	strangely	weak	and	tired	,	and	disinclined	to	talk	.
感觉	奇怪的	虚弱的	和	疲劳的	,	和	不情愿	到	讲话	.

感觉异常虚弱和疲倦，不想说话。

" [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['dɑːlɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['tendəli] .

"	Sleep	if	you	can	,	darling	,	"	her	mother	said	tenderly	.
"	睡觉	如果	你	能	,	亲爱的	,	"	她	母亲	说	温柔地	.

"宝贝，能睡就睡吧。"她母亲温柔地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	You	will	be	much	stronger	to	-	morrow	.
"	你	将要	是	很多	更强	到	-	明天	.

“你明天会更强壮。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

The	doctor	has	attended	to	your	poor	shoulder	.
这	医生	有	参加	到	你的	贫穷的	肩膀	.

医生已经处理了你疼痛的肩膀。

[θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ！ "

Thank	God	you	are	not	more	seriously	hurt	!	"
感谢	上帝	你	是	不是	更多的	严重地	伤害	！	"

感谢上帝，你伤得并不重！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ['mʌðə(r)] ?

"	What	is	the	time	mother	?
"	什么	是	这	时间	母亲	?

“妈妈，现在几点了？”

" ['pegɪ] [ɑːskt] .

"	Peggy	asked	.
"	佩吉	问	.

佩吉问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] ?

"	Have	you	had	tea	?
"	有	你	有	茶	?

你喝过茶吗?

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌnz] .

I	was	so	sorry	about	the	buns	.
我	曾是	所以	对不起	关于	这	面包	.

我对那些面包感到非常抱歉。

[aɪ] [drɒpt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	dropped	them	,	you	know	.	"
我	掉落	他们	,	你	知道	.	"

我把它们弄丢了，你知道的。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mætəd] !

As	if	that	mattered	!
作为	如果	那	重要	!

那又怎样!

[nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [tiː] .

No	,	we	have	not	had	tea	.
不	,	我们	有	不是	有	茶	.

不，我们还没喝茶。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	been	too	anxious	about	you	to	think	of	it	.
我们	有	到过	也	焦虑的	关于	你	到	思考	的	它	.

我们太担心你了，根本没心思考虑这件事。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] .

Now	we	shall	have	tea	and	supper	together	.
现在	我们	将	有	茶	和	晚餐	一起	.

现在我们一起喝茶吃晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] — [nɒt] [kwaɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈbedtaɪm] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt]

It	is	nearly	seven	o'clock	—	not	quite	your	usual	bedtime	,	but	never	mind	that
它	是	几乎	七	点钟	—	不是	相当	你的	通常	就寝时间	,	但	绝不	头脑	那

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

现在快七点了——还没到你平时的睡觉时间，不过今晚就别管它了。

[rest] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

Rest	will	do	you	good	.
休息	将要	做	你	好的	.

休息对你有好处。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

I	want	you	to	sleep	.	"
我	想	你	到	睡觉	.	"

我希望你好好睡觉。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , " [ˈpegɪ] [mˈɜːməd] , " [bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [sed] [maɪ] [preə(r)z] ,

"	I	am	very	tired	,	"	Peggy	murmured	,	"	but	I	haven't	said	my	prayers	,
"	我	是	非常	疲劳的	,	"	佩吉	低声说道	,	"	但	我	还没有	说	我的	祈祷	,

“我很累，”佩吉低声说，“但我还没祷告呢。”

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [fiːlz] [səʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ai] [kænt] [θɪŋk] .

and	my	head	feels	so	funny	that	I	can't	think	.
和	我的	头	感觉	所以	有趣的	那	我	不能	思考	.

我头晕得厉害，什么都想不起来。

[ai] [wɪl] [seɪ] [maɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [preə(r)] - [tuː; tə] - [naɪt] . -

I	will	say	my	'	little	prayer	'	to	-	night	.	'
我	将要	说	我的	-	小的	祷告	-	到	-	夜晚	.	-

今晚我会做个“小小的祈祷”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] :

Then	she	repeated	very	slowly	and	softly	:
然后	她	重复	非常	缓慢地	和	轻轻	:

然后她非常缓慢、轻柔地重复道：

" [ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] , [tʃɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [wei]

"	Holy	Father	,	cheer	our	way
"	圣	父亲	,	欢呼	我们的	方式

圣父，请为我们加油

[wɪð] [ðaɪ] [ˈlʌvz] [pəˈpetʃuəl] [reɪ] :

With	Thy	love's	perpetual	ray	:
和	你的	爱的	永久	射线	:

愿祢永恒的爱之光照耀：

[grɑːnt][ˌjuː ˈes] [ˈevri] [ˈkləʊzɪŋ] [deɪ]

Grant	us	every	closing	day
授予	我们	每一个	结束	天

赐予我们每一个结束日

[lait] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [taɪm] .

Light	at	evening	time	.
光	在	晚上	时间	.

傍晚的灯光。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [preə(r)] ,

"	It	was	a	pathetic	prayer	,
"	它	曾是	一个	可怜的	祷告	,

“那是一篇可悲的祈祷文，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɜ:mənənt] ['dɑ:knəs] .

coming	as	it	did	from	the	lips	of	one	who	lived	in	permanent	darkness	.
未来	作为	它	做过	从	这	嘴唇	的	一	WHO	居住地	在	永恒的	黑暗	.

这番话出自一个生活在永恒黑暗中的人之口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['pegɪ] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	it	had	been	one	of	the	first	Peggy	had	learnt	and	she	had
但	它	有	到过	一	的	这	第一的	佩吉	有	学会了	和	她	有

['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

always	been	very	fond	of	it	,
总是	到过	非常	喜爱	的	它	,

但这是佩吉最早学会的曲子之一，她一直都很喜欢它。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] " ['lɪt(ə)l] [preə(r)] .

calling	it	her	"	little	prayer	.
呼叫	它	她	"	小的	祷告	.

她称之为她的“小祈祷”。

" [tu:; tə] - [naɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [laɪn] ,

"	To	-	night	her	eyelids	closed	as	she	repeated	the	last	line	,
"	到	-	夜晚	她	眼睑	关闭	作为	她	重复	这	最后的	线	,

“今晚，她闭上双眼，重复着最后一句台词。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

and	a	few	minutes	later	she	had	fallen	asleep	.
和	一个	很少	分钟	之后	她	有	倒下	睡着了	.

几分钟后，她就睡着了。

['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [sʌm; səm] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [tɪəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Pringle	remained	by	the	bedside	some	while	longer	,	tears	,	which	she	had
太太	.	品客薯片	剩余	经过	这	床头	一些	尽管	更长	,	眼泪	,	哪个	她	有

[rɪ'prest] [tɪl] [naʊ] ,

repressed	till	now	,
压抑	直到	现在	,

普林格尔太太在床边又待了一会儿，泪水夺眶而出，她一直强忍着泪水。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

running	down	her	cheeks	,
跑步	向下	她	脸颊	,

泪水顺着她的脸颊流了下来，

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [speəd] [hɜ:(r); hə(r)]

though	her	heart	was	full	of	gratitude	to	Him	Who	had	spared	her
尽管	她	心	曾是	满的	的	感激	到	他	WHO	有	幸存	她

[tʃaɪldz] [laɪf] .

child's	life	.
孩子的	生活	.

虽然她心中充满了对救了她孩子性命的神的感激之情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət]

She	was	a	most	affectionate	mother	,	devoted	to	both	her	children	;	but
她	曾是	一个	最多	亲热	母亲	,	奉献	到	两个都	她	孩子们	;	但

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

her	little	daughter	,
她	小的	女儿	,

她是一位非常慈爱的母亲，对两个孩子都倾注了全部心血；但她的小女儿，

['daʊtləs] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [keə(r)] .

doubtless	by	reason	of	her	affliction	,	was	always	her	first	care	.
毫无疑问	经过	原因	的	她	痛苦	,	曾是	总是	她	第一的	关心	.

毫无疑问，由于她的疾病，这始终是她最关心的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt]

She	shuddered	as	she	thought	what	might	have	been	the	result	of	the	accident
她	颤抖	作为	她	想法	什么	可能	有	到过	这	结果	的	这	事故

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

想到那天下午那场事故可能造成的后果，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ˈpiktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈtræmp(ə)ld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] .

and	pictured	her	darling	trampled	beneath	the	horses	'	hoofs	.
和	如图所示	她	亲爱的	践踏	下面	这	马匹	-	蹄子	.

她想象着自己心爱的孩子被马蹄践踏的画面。

" [gɒd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent]

"	God	gave	His	angels	charge	over	her	,	"	she	murmured	,	as	she	bent
"	上帝	给予	他的	天使	收费	超过	她	,	"	她	低声说道	,	作为	她	弯曲

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] ,

her	head	once	more	,
她	头	一次	更多的	,

“上帝派天使守护她，”她喃喃自语，再次低下了头。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpə(r)] .

and	kissed	the	little	sleeper	.
和	亲吻	这	小的	轨枕	.

然后亲吻了熟睡的小家伙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ˈsɒftli] [əˈweɪ] ,

Then	she	stole	softly	away	,
然后	她	偷窃	轻轻	离开	,

然后她轻轻地溜走了。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ˈbɪli] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	went	downstairs	to	the	sitting	-	room	where	Billy	his	father	were
和	去	楼下	到	这	坐着	-	房间	在哪里	比利	他的	父亲	是

[ˈkiːpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] ,

keeping	each	other	company	,
保持	每个	其他	公司	,

然后他下楼来到客厅，比利和他父亲正在那里聊天。

[bəuθ] [ˈhevi] - [hɑːtɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

both	heavy	-	hearted	,	though	the	doctor	had	assured	them	there	was	no
两个都	重的	-	心地	,	尽管	这	医生	有	保证	他们	那里	曾是	不

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlɑːm] .

cause	for	alarm	.
原因	为了	警报	.

虽然医生向他们保证无需惊慌，但他们两人仍然心情沉重。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	How	is	she	now	?	"	they	asked	,	with	one	accord	,	as	she	entered	the	room	.
"	如何	是	她	现在	?	"	他们	问	,	和	一	符合	,	作为	她	进入	这	房间	.

她走进房间时，他们异口同声地问道：“她现在怎么样了？”

" [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [ˈtɪəfl]

"	Sleeping	peacefully	,	"	she	told	them	,	a	smile	lighting	up	her	pale	,	tearful
"	睡眠	和平地	,	"	她	讲述	他们	,	一个	微笑	灯光	向上	她	苍白	,	内牛满面

[ˈkaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“睡得很安详，”她告诉他们，苍白而泪流满面的脸上露出了一丝微笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə]

"	You	may	go	and	look	at	her	;	but	please	be	very	careful	not	to
"	你	可能	去	和	看	在	她	;	但	请	是	非常	小心	不是	到

[dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

disturb	her	.
打扰	她	.

“你可以去看她；但请务必小心，不要打扰她。”

[ai][hæv; həv] ['evri] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

I	have	every	hope	that	she	will	be	better	after	a	good	rest	.
我	有	每一个	希望	那	她	将要	是	更好的	后	一个	好的	休息	.

我完全相信她好好休息后会好起来。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] !

We	have	much	to	thank	God	for	this	night	!
我们	有	很多	到	感谢	上帝	为了	这	夜晚	!

今晚我们有很多话要感谢上帝！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[kən'sɜːnɪŋ] [ɑːnt] ['kærəlaɪn]

CONCERNING	AUNT	CAROLINE
有关	阿姨	卡罗琳

关于卡罗琳阿姨

[wen] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

WHEN	Mr	.	Pringle	and	Billy	returned	to	the	sitting	-	room	after	having	been
什么时候	先生	.	品客薯片	和	比利	返回	到	这	坐着	-	房间	后	拥有	到过

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pegɪ] [ə'sliːp] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

upstairs	to	look	at	Peggy	asleep	so	comfortably	,
楼上	到	看	在	佩吉	睡着了	所以	舒适地	,

当普林格先生和比利从楼上回来，看到佩吉睡得那么香甜时，他们正从楼上下来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['seərə] , [ðə; ði] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] -

they	found	that	Mrs	.	Pringle	,	with	the	assistance	of	Sarah	,	the	maid	-	of	-	all	-
他们	成立	那	太太	.	品客薯片	,	和	这	协助	的	莎拉	,	这	女佣	-	的	-	全部	-

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

work	of	the	establishment	,
工作	的	这	建立	,

他们发现，普林格尔太太在旅馆的万事女佣莎拉的协助下，

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [tiː] .

had	prepared	the	long	-	delayed	tea	.
有	准备	这	长的	-	延迟	茶	.

早就准备好了拖延已久的茶。

[waɪlst] [ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] , ['seərə] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'dʒestʃən] ,

Whilst	the	family	sat	down	to	the	meal	,	Sarah	,	at	her	own	suggestion	,
而	这	家庭	卫星	向下	到	这	一顿饭	,	莎拉	,	在	她	自己的	建议	,

一家人坐下来吃饭时，莎拉主动提议：

[went] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] ;

went	to	keep	watch	by	the	little	sleeper	;
去	到	保持	手表	经过	这	小的	轨枕	;

去守在小睡者旁边；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	a	few	minutes	later	there	was	a	knock	at	the	front	door	.
和	一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	一个	敲	在	这	正面	门	.

几分钟后，有人敲响了前门。

" [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [huz] [ðeə(r)] , ['bɪli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] .

"	Go	and	see	who's	there	,	Billy	,	"	said	Mr	.	Pringle	.
"	去	和	看	谁是	那里	,	比利	,	"	说	先生	.	品客薯片	.

“比利，去看看谁在那儿，”普林格先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	should	not	be	surprised	if	it	is	Mr	.	Maloney	,	"	he	proceeded	,	turning	to	his	wife	,
"	我	应该	不是	是	惊讶	如果	它	是	先生	.	马洛尼	,	"	他	继续	,	转弯	到	他的	妻子	,

“如果是马洛尼先生，我一点也不奇怪，”他转过身对妻子说道。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['pegɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'pɔːt] .

"	for	he	was	very	concerned	about	Peggy	and	said	he	hoped	to	look	in	by	-	and	-	by	to	hear	the	doctor's	report	.
"	为了	他	曾是	非常	担心的	关于	佩吉	和	说	他	希望	到	看	在	经过	-	和	-	经过	到	听到	这	医生的	报告	.

因为他非常关心佩吉，并表示希望过段时间去听听医生的报告。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	And	Mr	.	Maloney	the	visitor	proved	to	be	.
"	和	先生	.	马洛尼	这	游客	已证实	到	是	.

“而来访的马洛尼先生也确实如此。”

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəlz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

He	accepted	Mrs	.	Pringle's	offer	of	a	cup	of	tea	,
他	公认	太太	.	品客薯片	提供	的	一个	杯子	的	茶	,

他接受了普林格太太递来的一杯茶。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['bɪli] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	took	the	chair	Billy	placed	for	him	at	the	table	.
和	采取	这	椅子	比利	放置	为了	他	在	这	桌子	.

他坐到了比利为他放在桌边的椅子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

"	I	am	glad	to	know	the	doctor	thinks	your	little	girl	is	not	much	hurt	,
"	我	是	高兴的	到	知道	这	医生	思考	你的	小的	女孩	是	不是	很多	伤害	,

“得知医生认为你的小女儿伤势不重，我很高兴。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	he	said	in	his	pleasant	voice	.
"	他	说	在	他的	令人愉快的	嗓音	.

“他用悦耳的声音说道。”

" ['bɪli] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] . "

"	Billy	greeted	me	with	the	good	news	the	moment	he	opened	the	door	.	"
"	比利	问候	我	和	这	好的	消息	这	片刻	他	打开	这	门	.	"

“比利一打开门就把这个好消息告诉了我。”

" [ðə; ði]['əʊnli]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

"	The	only	injury	she	has	sustained	is	to	her	shoulder	,	"	replied	Mr	.
"	这	仅有的	受伤	她	有	持续	是	到	她	肩膀	,	"	回复	先生	.

['prɪŋgl] ,

Pringle	,
品客薯片	,

“她唯一受的伤是肩膀，”普林格先生回答说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] .

"	but	of	course	she	has	experienced	a	great	shock	.
"	但	的	课程	她	有	经验丰富的	一个	伟大的	震惊	.

“但她当然受到了很大的打击。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ,

Her	escape	from	a	frightful	death	was	quite	providential	,
她	逃脱	从	一个	可怕	死亡	曾是	相当	天意	,

她能从可怕的死亡中逃脱，真是幸运。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	added	with	a	slight	break	in	his	voice	.
"	他	额外	和	一个	轻微	休息	在	他的	嗓音	.

“他声音略微哽咽着补充道。”

" [kwaɪt] , " ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [ə'griːd] .

"	Quite	,	"	Mr	.	Maloney	agreed	.
"	相当	,	"	先生	.	马洛尼	同意	.

“的确如此，”马洛尼先生同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	It	was	too	bad	of	the	owner	of	the	carriage	to	drive	on	,	as	she	did	,
"	它	曾是	也	坏的	的	这	所有者	的	这	运输	到	驾驶	在	,	作为	她	做过	,

“马车主人继续驾车前行实在太不厚道了。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌæsə'tein] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['ɪndʒəriz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

without	ascertaining	the	extent	of	the	poor	child's	injuries	,	"	he	continued
没有	确定	这	程度	的	这	贫穷的	孩子的	受伤	,	"	他	持续

['wɔːmli] .

warmly	.
热情地	.

“在尚未确定这可怜的孩子伤势如何的情况下，”他热情地继续说道。

" [ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

"	The	least	she	could	have	done	,	under	the	circumstances	,	one	would	have
"	这	至少	她	可以	有	完毕	,	在下面	这	情况	,	一	会	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“在那种情况下，她至少应该这样做，人们会这么想的。”

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "

would	have	been	to	have	driven	her	home	.	"
会	有	到过	到	有	驱动	她	家	.	"

本来应该开车送她回家的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti][əʊld] ['wʊmən] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	She	was	a	nasty	old	woman	,	I'm	sure	she	was	,
"	她	曾是	一个	可恶的	老的	女士	,	我是	当然	她	曾是	,

“她是个讨厌的老太太，我肯定她是。”

" [dɪ'kleəd] ['bɪli] [wɪð] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

"	declared	Billy	with	flushing	cheeks	and	sparkling	eyes	.
"	声明	比利	和	冲洗	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	.

“比利脸颊绯红，双眼闪闪发光地说道。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] ['pegɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	She	told	the	policeman	,	he	had	better	take	Peggy	to	a	hospital	if	she
"	她	讲述	这	警察	,	他	有	更好的	拿	佩吉	到	一个	医院	如果	她

[wɒz; wəz] [hɜːt] ,

was	hurt	,
曾是	伤害	,

她告诉警察，如果佩吉受伤了，他最好把她送到医院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɒt] [hɜːz] .

and	she	said	it	was	his	business	,	not	hers	.
和	她	说	它	曾是	他的	商业	,	不是	她的	.

她说那是他的事，与她无关。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [wei] — [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]

She	spoke	in	such	a	proud	way	—	as	though	she	didn't	care	for	anything	or
她	辐	在	这样的	一个	自豪的	方式	—	作为	尽管	她	没有	关心	为了	任何事物	或者

['eni] [wʌn] . "

any	one	.	"
任何	一	.	"

她说话的语气非常傲慢，好像对任何人和事都漠不关心。

" [wel] , ['pegɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ,

"	Well	,	Peggy	found	a	friend	in	need	,
"	出色地	,	佩吉	成立	一个	朋友	在	需要	,

“嗯，佩吉找到了一个患难之交。”

" ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [məˈloʊni] ,

"	Mr	.	Pringle	remarked	with	a	grateful	glance	at	Mr	.	Maloney	,
"	先生	.	品客薯片	评论	和	一个	感激的	瞥一眼	在	先生	.	马洛尼	,

普林格先生感激地看了马洛尼先生一眼，说道：

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

who	smiled	and	said	he	was	glad	to	have	been	of	service	.
WHO	微笑	和	说	他	曾是	高兴的	到	有	到过	的	服务	.

他面带微笑地说，很高兴能帮上忙。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

The	Vicar	and	the	organist	of	St	.	John's	were	on	terms	of	friendship	,
这	牧师	和	这	管风琴师	的	英石	.	约翰的	是	在	条款	的	友谊	,

圣约翰教堂的牧师和管风琴师是朋友。

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['eldəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [nɒt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

though	the	former	was	elderly	and	the	latter	not	middle	-	aged	.
尽管	这	以前的	曾是	老年	和	这	后者	不是	中间	-	老年人	.

虽然前者年纪较大，后者还不到中年。

['mɪstə(r)] . [məˈloʊni] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .

Mr	.	Maloney	had	lived	most	of	his	life	in	London	.
先生	.	马洛尼	有	居住地	最多	的	他的	生活	在	伦敦	.

马洛尼先生一生大部分时间都居住在伦敦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

He	was	a	hard	worker	,	and	much	beloved	by	all	who	knew	him	.
他	曾是	一个	难的	工人	,	和	很多	心爱	经过	全部	WHO	知道	他	.

他工作勤奋，深受所有认识他的人的喜爱。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [dɪ'kleəd] [hɪm] ['lækɪŋ] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n] ,

But	some	of	his	acquaintances	declared	him	lacking	in	ambition	,
但	一些	的	他的	熟人	声明	他	缺乏	在	志向	,

但他的一些熟人却认为他缺乏上进心。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['sevrəl] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [prɪ'fɜːmənt] , [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

for	on	several	occasions	he	had	declined	preferment	,	choosing	to	retain	the
为了	在	一些	场合	他	有	拒绝	升迁	,	选择	到	保持	这

['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

living	of	St	.	John's	,
活的	的	英石	.	约翰的	,

因为他曾多次拒绝晋升，选择继续担任圣约翰教堂的牧师。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [jˈiəz] .

which	he	had	held	for	more	than	twenty	years	.
哪个	他	有	握住	为了	更多的	比	二十	年	.

他持有这份工作超过二十年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

He	was	an	unmarried	man	,	and	consequently	the	living	,	though	a
他	曾是	一个	未婚	男人	,	和	最后	这	活的	,	尽管	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [niːdz] .

poor	one	,	supplied	his	simple	needs	.
贫穷的	一	,	供应	他的	简单的	需求	.

他未婚，因此，虽然生活贫困，但那位居民能够满足他简单的生活所需。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ,

He	was	getting	an	old	man	now	,	but	the	bright	,
他	曾是	获得	一个	老的	男人	现在	,	但	这	明亮的	,

他现在年纪大了，但精神状态很好。

[ʌn'kwentʃəbl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbərə(r)] [ɪn]

unquenchable	light	of	that	enthusiasm	which	had	made	him	a	faithful	labourer	in
无法熄灭的	光	的	那	热情	哪个	有	制成	他	一个	忠实	劳动者	在

[kraɪsts] ['vɪnjəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [stɪl] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ,

Christ's	vineyard	all	his	days	still	shone	in	his	earnest	,
基督的	葡萄园	全部	他的	天	仍然	闪耀	在	他的	认真	,

他一生忠心耿耿地在基督的葡萄园里辛勤劳作，而他身上那永不熄灭的热情之光，依然在他热忱的品格中闪耀。

[diːp] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɪn'deləbli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

deep	-	set	eyes	,	and	earnestness	was	stamped	indelibly	upon	his	countenance	.
深的	-	放	眼睛	,	和	认真	曾是	盖章	不可磨灭地	之上	他的	面容	.

他眼神深邃，脸上写满了认真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [sɔːrd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

And	the	truth	was	that	his	ambition	soared	far	and	away	beyond	the
和	这	真相	曾是	那	他的	志向	飙升	远的	和	离开	超过	这

['wɜːldli] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] :

worldly	meaning	of	the	term	:
世俗	意义	的	这	学期	:

而事实是，他的野心远远超出了世俗意义上的野心：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [wel] [dʌn] " [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk]

he	was	working	for	the	"	Well	done	"	of	the	Master	for	Whose	sake
他	曾是	在职的	为了	这	"	出色地	完毕	"	的	这	掌握	为了	谁	清酒

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

he	had	elected	to	live	amongst	those	of	little	account	in	this	world	.
他	有	当选	到	居住	在	那些	的	小的	帐户	在	这	世界	.

他为主人的"做得好"而工作，为了主人的缘故，他选择生活在这个世界上那些微不足道的人中间。

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ten]

Mr	.	Pringle	had	been	the	organist	of	St	.	John's	since	his	marriage	ten
先生	.	品客薯片	有	到过	这	管风琴师	的	英石	.	约翰的	自从	他的	婚姻	十

[jˈiəz] ['priːviəsli] .

years	previously	.
年	之前	.

普林格先生自十年前结婚以来，一直担任圣约翰教堂的管风琴师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [feə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .

He	was	a	tall	,	fair	man	with	a	thoughtful	face	and	clear	blue	eyes	.
他	曾是	一个	高的	,	公平的	男人	和	一个	周到	脸	和	清除	蓝色的	眼睛	.

他身材高大，皮肤白皙，面容深邃，拥有一双清澈的蓝眼睛。

['pegɪ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [hɪm] ; [waɪlst] ['bɪli] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['biːɪŋ]

Peggy	much	resembled	him	;	whilst	Billy	took	after	his	mother	in	appearance	,	being
佩吉	很多	类似	他	;	而	比利	采取	后	他的	母亲	在	外貌	,	存在

[braʊn] - [heəd] [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] .

brown	-	haired	and	brown	-	eyed	.
棕色的	-	头发	和	棕色的	-	眼睛	.

佩吉长得和他很像；而比利则长得像他的母亲，棕色的头发，棕色的眼睛。

[ðə; ði] ['prɪŋgəlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [juˈnaɪtɪd]['fæməli] ,

The	Pringles	were	a	very	united	family	,
这	品客薯片	是	一个	非常	团结的	家庭	,

普林格尔一家非常团结。

[ænd; ənd] [ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ,

and	theirs	was	a	happy	home	though	it	was	a	rather	poor	one	,
和	他们的	曾是	一个	快乐的	家	尽管	它	曾是	一个	相当	贫穷的	一	,

虽然家境贫寒，但他们的家却很幸福。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæləri] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk]

and	Mr	.	Pringle	was	glad	to	add	to	his	salary	by	taking	music
和	先生	.	品客薯片	曾是	高兴的	到	添加	到	他的	薪水	经过	采取	音乐

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

普林格先生很高兴能通过教授音乐来增加收入。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [riˈmɑːk] [baɪ] - [ænd; ənd]

"	I	did	not	see	the	owner	of	the	carriage	,	"	Mr	.	Maloney	remarked	by	-	and
"	我	做过	不是	看	这	所有者	的	这	运输	,	"	先生	.	马洛尼	评论	经过	-	和

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

“我没看到马车的主人，”马洛尼先生过了一会儿说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['pɛgiz] ['æksɪdənt][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

after	they	had	discussed	Peggy's	accident	at	some	length	.
后	他们	有	讨论	佩吉的	事故	在	一些	长度	.

在他们详细讨论了佩吉的意外事故之后。

" [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	Why	,	dear	me	,	how	stupid	of	me	!
"	为什么	,	亲爱的	我	,	如何	愚蠢的	的	我	!

“哎呀，我真是太蠢了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	he	exclaimed	,	a	sudden	recollection	crossing	his	mind	.
"	他	惊呼	,	一个	突然	回忆	过境	他的	头脑	.

“他惊呼道，脑海中突然闪过一个念头。”

" [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kɑːd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [hɪə(r)] !

"	I	have	her	card	in	my	pocket	here	!
"	我	有	她	卡片	在	我的	口袋	这里	!

“我口袋里有她的名片！”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	gave	it	to	the	policeman	,	who	,	in	his	turn	,	gave	it	to	me	,
她	给予	它	到	这	警察	,	WHO	,	在	他的	转动	,	给予	它	到	我	,

她把它给了警察，警察又把它给了我。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

thinking	that	you	might	be	inclined	to	seek	redress	from	her	for
思维	那	你	可能	是	倾斜	到	寻找	纠正	从	她	为了

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛgiz] ['ɪndʒəriz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

poor	Peggy's	injuries	,	I	believe	.
贫穷的	佩吉的	受伤	,	我	相信	.

我相信，你可能倾向于向她寻求赔偿，以弥补可怜的佩吉所受的伤害。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [əʊld]['leɪdi][ɪz] .

Let	us	see	who	the	unsympathetic	old	lady	is	.
让	我们	看	WHO	这	冷漠无情	老的	女士	是	.

让我们看看这位冷漠无情的老太太是谁。

" [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði][kɑːd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	He	had	produced	the	card	by	this	time	,	and	now	handed	it	to	Mrs	.
"	他	有	生产	这	卡片	经过	这	时间	,	和	现在	递交	它	到	太太	.

['prɪŋgl] ,

Pringle	,
品客薯片	,

“这时他已经拿出了那张卡片，并把它递给了普林格尔太太。”

[huː] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [gruː] ['veri] [red] .

who	glanced	at	it	,	uttered	a	cry	of	astonishment	,	and	grew	very	red	.
WHO	瞥了一眼	在	它	,	说出	一个	哭	的	惊讶	,	和	生长	非常	红色的	.

看到它的人惊呼一声，脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	You	know	her	?
"	你	知道	她	?

你认识她吗?

" ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [in'kwaiə] .

"	Mr	.	Maloney	inquired	.
"	先生	.	马洛尼	询问	.

马洛尼先生问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ai][duː; də] .

"	Yes	,	"	she	replied	in	a	low	tone	,	"	I	do	.
"	是的	,	"	她	回复	在	一个	低的	语气	,	"	我	做	.

“是的，”她低声回答，“我愿意。”

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [i'vins] [nəʊ] ['ɪntrəst] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

I	can	understand	that	she	evinced	no	interest	—	though	she	could	not	have
我	能	理解	那	她	表现出	不	兴趣	—	尽管	她	可以	不是	有

[nəʊn] [huːz] [tʃaɪld] ['pegɪ] [wɒz; wəz] .

known	whose	child	Peggy	was	.
已知	谁	孩子	佩吉	曾是	.

我能理解她为何对此毫无兴趣——尽管她不可能知道佩吉是谁的孩子。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][kɑːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	passed	the	card	to	her	husband	as	she	spoke	.
"	她	通过了	这	卡片	到	她	丈夫	作为	她	辐	.

她一边说话一边把卡片递给丈夫。

[ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɪli] , ['kiːnli] [əb'zɜːvənt] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

A	brief	silence	followed	,	during	which	Billy	,	keenly	observant	,	noticed	that	his	mother
一个	简短的	沉默	随后	,	期间	哪个	比利	,	敏锐地	观察者	,	注意到	那	他的	母亲

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

was	trembling	,
曾是	发抖	,

短暂的沉默之后，眼尖的比利注意到他母亲在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [stɜːn] .

and	that	his	father's	face	had	grown	very	stern	.
和	那	他的	父亲的	脸	有	生长	非常	船尾	.

他父亲的脸色变得非常严肃。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Who	is	the	lady	,	father	?
"	WHO	是	这	女士	,	父亲	?

“父亲，这位女士是谁？”

" [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	ventured	to	ask	at	length	.
"	他	冒险	到	问	在	长度	.

他大胆地追问了很久。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [mɪs] ['leɪtən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	She	is	called	Miss	Leighton	,	"	was	the	answer	.
"	她	是	称为	错过	莱顿	,	"	曾是	这	回答	.

“她名叫莱顿小姐，”对方回答道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['bɪli] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	You	never	heard	of	her	,	Billy	;	but	I	expect	you	have	?
"	你	绝不	听到	的	她	,	比利	;	但	我	预计	你	有	?

“你以前没听说过她，比利；但我估计你听说过吧？”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] .

"	he	said	,	addressing	Mr	.	Maloney	.
"	他	说	,	解决	先生	.	马洛尼	.

“他说道，同时对马洛尼先生讲话。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [ðə; ði]['vɪkə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .

"	I	think	not	,	"	the	Vicar	responded	.
"	我	思考	不是	,	"	这	牧师	回应	.

“我不这么认为，”牧师回答道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ? "

"	Is	she	a	person	of	importance	?	"
"	是	她	一个	人	的	重要性	?	"

她是个重要人物吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

"	She	is	a	very	rich	woman	.
"	她	是	一个	非常	富有的	女士	.

她是一位非常富有的女人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪmz] ['leɪtən] , [ðə; ði] [greɪt] [huː] [daɪd][səʊ] [ɪ'mensli]

Her	father	was	James	Leighton	,	the	great	ironfounder	who	died	so	immensely
她	父亲	曾是	詹姆斯	莱顿	,	这	伟大的	铸铁	WHO	死亡	所以	非常

['welθi] — "

wealthy	—	"
富裕	—	"

她的父亲是詹姆斯·莱顿，那位伟大的铸铁商，去世时拥有巨额财富——

" [ɑː] , [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [brəʊk] [ɪn] .

"	Ah	,	then	I	have	heard	of	her	,	"	Mr	.	Maloney	broke	in	.
"	啊	,	然后	我	有	听到	的	她	,	"	先生	.	马洛尼	打破	在	.

“啊，那我听说过她了，”马洛尼先生插话道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [frɪ'lænθrəpɪst] — ['hɑːdlɪ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən]

"	But	I	thought	she	was	quite	a	philanthropist	—	hardly	the	sort	of	woman
"	但	我	想法	她	曾是	相当	一个	慈善家	—	几乎	这	种类	的	女士

[huː] [wʊd] [ækt][æz; əz] [ðɪs] [mɪs] ['leɪtən] [dɪd][tuː; tə] - [deɪ] . "

who	would	act	as	this	Miss	Leighton	did	to	-	day	.	"
WHO	会	行为	作为	这	错过	莱顿	做过	到	-	天	.	"

“但我认为她是一位相当热心的慈善家——绝不是像莱顿小姐今天这样行事的那种女人。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	That	is	exactly	how	she	would	act	,	"	Mrs	.	Pringle	said	decidedly	.
"	那	是	确切地	如何	她	会	行为	,	"	太太	.	品客薯片	说	绝对地	.

“她肯定会这么做，”普林格尔太太斩钉截铁地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

"	We	are	speaking	of	the	same	person	.
"	我们	是	请讲	的	这	相同的	人	.

我们说的是同一个人。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [əˈweɪ] [vɑːst] [əˈmaʊnts] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈjɪəli] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] ,

She	gives	away	vast	amounts	of	money	yearly	to	charities	,
她	给予	离开	广阔的	金额	的	钱	每年	到	慈善机构	,

她每年向慈善机构捐赠大量资金。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪz] [hɜːˈself] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈwelθi] .

but	she	denies	herself	nothing	in	order	to	do	so	,	for	she	is	very	wealthy	.
但	她	否认	她自己	没有什么	在	命令	到	做	所以	,	为了	她	是	非常	富裕	.

但她为了做到这一点，什么都不要求自己，因为她非常富有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ʃəʊd] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɔː(r)][tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

She	was	never	a	woman	who	showed	kindness	in	little	ways	or	to	individuals	.
她	曾是	绝不	一个	女士	WHO	显示	仁慈	在	小的	方式	或者	到	个人	.

她从来都不是那种会在小事上或对个人表现出善意的人。

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ɑːnt] . "

I	know	her	well	;	in	fact	,	she	is	my	aunt	.	"
我	知道	她	出色地	;	在	事实	,	她	是	我的	阿姨	.	"

我非常了解她；事实上，她是我姑姑。

" [ˈriːəli] ? " [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtensli] [əˈstɒnɪʃt] .

"	Really	?	"	the	Vicar	said	,	looking	intensely	astonished	.
"	真的	?	"	这	牧师	说	,	寻找	强烈地	惊讶	.

“真的吗？”牧师一脸惊讶地问道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈprɪŋgəlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [ɒf] — [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsəʊlli] [ɒn][ˈmɪstə(r)] .

He	knew	the	Pringles	were	not	well	off	—	that	they	lived	solely	on	Mr	.
他	知道	这	品客薯片	是	不是	出色地	离开	—	那	他们	居住地	仅	在	先生	.

['prɪŋgəlz] ['ɜːnɪŋz] ,

Pringle's	earnings	,
品客薯片	收益	,

他知道普林格尔一家并不富裕——他们完全靠普林格尔先生的收入生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɒd] [ðæt] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [mɪs] ['leɪtən]

and	it	seemed	odd	that	so	rich	and	charitable	a	lady	as	Miss	Leighton
和	它	似乎	奇怪的	那	所以	富有的	和	慈善	一个	女士	作为	错过	莱顿

[ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

should	do	so	much	for	strangers	and	nothing	for	her	relations	.
应该	做	所以	很多	为了	陌生人	和	没有什么	为了	她	关系	.

令人费解的是，像莱顿小姐这样富有且乐善好施的女士，竟然为陌生人做了那么多事，却对自己的亲戚什么也不做。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [waɪf] [əˈfendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl]

"	The	truth	is	,	my	wife	offended	her	aunt	by	marrying	me	,	"	Mr	.	Pringle
"	这	真相	是	,	我的	妻子	被冒犯了	她	阿姨	经过	结婚	我	,	"	先生	.	品客薯片

[ɪkˈspleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“事实上，我妻子嫁给我这件事得罪了她的姑姑，”普林格先生解释说。

['raɪtli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [məˈloʊniz] ['kaʊntənəns] ;

rightly	reading	the	expression	of	Mr	.	Maloney's	countenance	;
没错	阅读	这	表达	的	先生	.	马洛尼	面容	;

正确解读了马洛尼先生的表情；

" [ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən] ['nevə(r)] [fəˈgiv] ['eni] [wʌn] [huː] [əˈfend] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	and	Miss	Leighton	never	forgives	any	one	who	offends	her	.	"
"	和	错过	莱顿	绝不	原谅	任何	一	WHO	冒犯	她	.	"

“莱顿小姐从不原谅任何冒犯她的人。”

" [ðen] [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Then	God	help	her	!
"	然后	上帝	帮助	她	!

“那么上帝保佑她吧！”

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['spləmli] .
" the Vicar exclaimed solemnly .
" 这 牧师 惊呼 庄严地 .

“牧师郑重地说道。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , ['saɪɪŋ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] !
" Yes , " said Mrs . Pringle , sighing , " poor Aunt Caroline !
" 是的 , " 说 太太 . 品客薯片 , 叹息 , " 贫穷的 阿姨 卡罗琳 !

“是的，”普林格尔太太叹了口气说，“可怜的卡罗琳阿姨！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː]['edʒukeɪtɪd] [wen] [maɪ]['peərənts] [daɪd] ,
She was very good to me years ago , she had me educated when my parents died ,
她 曾是 非常 好的 到 我 年 前 , 她 有 我 受过教育 什么时候 我的 父母 死亡 ,

多年前她对我很好，我父母去世后，是她供我读书。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and afterwards she allowed me to live with her .
和 然后 她 允许 我 到 居住 和 她 .

之后她允许我跟她一起生活。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒɒn] ,
She would have continued to provide for me , if I had not become engaged to John ,
她 会 有 持续 到 提供 为了 我 , 如果 我 有 不是 变得 已订婚的 到 约翰 ,

如果我没和约翰订婚，她还会继续供养我。

" ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .
" glancing at her husband with a loving smile .
" 瞥了一眼 在 她 丈夫 和 一个 爱 微笑 .

她带着爱意微笑瞥了丈夫一眼。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ,
" I had to choose between him and Aunt Caroline ,
" 我 有 到 选择 之间 他 和 阿姨 卡罗琳 ,

“我必须在他和卡罗琳阿姨之间做出选择，

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] [ɑːnt] .
and since my marriage I have never seen my aunt .
和 自从 我的 婚姻 我 有 绝不 已见 我的 阿姨 .

自从结婚后，我就再也没见过我的姑姑。

- [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .
' She washed her hands of me , ' she said , on my wedding day .
- 她 洗过 她 双手 的 我 , - 她 说 , 在 我的 婚礼 天 .

“她跟我断绝了关系，”她在我婚礼那天说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [lʊk] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ə'gen] ,
She declared she would never willingly look on my face again ,
她 声明 她 会 绝不 心甘情愿 看 在 我的 脸 再次 ,

她宣称她再也不会愿意看我的脸了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] . "
and I know she will keep her word . "
和 我 知道 她 将要 保持 她 单词 . "

我知道她会信守诺言。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [naʊ] [wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz][maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , "

"	You	can	realise	now	what	sacrifices	my	wife	has	made	for	my	sake	,	"
"	你	能	意识到	现在	什么	牺牲	我的	妻子	有	制成	为了	我的	清酒	,	"

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [sed] ,

Mr	.	Pringle	said	,
先生	.	品客薯片	说	,

“现在你应该明白我妻子为了我做出了多大的牺牲吧，”普林格先生说。

['rɑːðə(r)] ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊniz] ['ɪntrəstɪd] [glɑːns] .

rather	sadly	,	as	he	met	Mr	.	Maloney's	interested	glance	.
相当	令人遗憾的是	,	作为	他	遇见	先生	.	马洛尼	感兴趣的	瞥一眼	.

当他与马洛尼先生感兴趣的目光相遇时，他感到有些伤感。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['sækrɪfaɪsɪz] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] .

"	I	have	made	no	sacrifices	,	"	Mrs	.	Pringle	returned	quickly	.
"	我	有	制成	不	牺牲	,	"	太太	.	品客薯片	返回	迅速地	.

“我没有做出任何牺牲，”普林格尔太太很快回答道。

" [bʌt; bət] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑːnt] ['kærəlaɪn]

"	But	,	sometimes	it	grieves	me	to	think	of	the	bitter	feelings	Aunt	Caroline
"	但	,	有时	它	悲伤	我	到	思考	的	这	苦的	情怀	阿姨	卡罗琳

['hɑːbə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

harbours	against	me	.
港口	反对	我	.

“但是，有时想到卡罗琳阿姨对我怀有的怨恨，我就感到难过。”

[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] ; [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ðæt] .

She	considers	me	ungrateful	;	I	was	never	that	.
她	考虑	我	忘恩负义	;	我	曾是	绝不	那	.

她认为我忘恩负义；我从来都不是那样的人。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð]

I	do	not	want	her	money	,	but	I	should	like	to	be	on	friendly	terms	with
我	做	不是	想	她	钱	,	但	我	应该	喜欢	到	是	在	友好的	条款	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我并不想要她的钱，但我希望和她保持友好关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən]

It	was	ten	years	ago	I	saw	her	;	she	must	be	getting	an	old	woman
它	曾是	十	年	前	我	锯	她	;	她	必须	是	获得	一个	老的	女士

. "

:	"
.	"

十年前我见过她；她现在一定年纪大了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [əʊld] , ['mʌðə(r)] , " ['bɪli] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl]

"	She	looked	very	old	,	mother	,	"	Billy	said	,	and	as	he	spoke	,	Mrs	.	Pringle
"	她	看起来	非常	老的	,	母亲	,	"	比利	说	,	和	作为	他	辐	,	太太	.	品客薯片

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

“她看起来很老了，妈妈，”比利说。他话音刚落，普林格太太就开口了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

for	in	the	excitement	of	talking	of	her	aunt	,
为了	在	这	激动	的	说	的	她	阿姨	,

因为在谈起她姑姑时，她兴奋不已，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['reəli] ['menʃ(ə)nd] [naʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]

whom	she	rarely	mentioned	now	even	to	her	husband	,	she	had	forgotten	the
谁	她	很少	提及	现在	甚至	到	她	丈夫	,	她	有	被遗忘的	这

[bɔɪ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

boy	was	present	,
男生	曾是	展示	,

她现在很少再提起他，甚至对丈夫也很少提起，她已经忘记了那个男孩的存在。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .

listening	to	every	word	.
聆听	到	每一个	单词	.

认真聆听每一个字。

" [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

"	Her	hair	was	quite	white	,	"	he	continued	,	"	as	white	as	snow	.
"	她	头发	曾是	相当	白色的	,	"	他	持续	,	"	作为	白色的	作为	雪	.

“她的头发很白，”他继续说道，“像雪一样白。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [ʃɑːp] .

I	didn't	like	her	eyes	,	they	were	so	very	sharp	.
我	没有	喜欢	她	眼睛	,	他们	是	所以	非常	锋利的	.

我不喜欢她的眼睛，它们太锐利了。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] !

Oh	,	mother	,	how	odd	that	she	should	be	your	aunt	!
哦	,	母亲	,	如何	奇怪的	那	她	应该	是	你的	阿姨	!

哦，妈妈，真奇怪，她竟然是你的姑姑！

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

And	how	surprised	she	would	have	been	,
和	如何	惊讶	她	会	有	到过	,

她该有多么惊讶啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?

if	she	had	found	out	that	Peggy	was	your	little	girl	,	wouldn't	she	?
如果	她	有	成立	出去	那	佩吉	曾是	你的	小的	女孩	,	不会	她	?

如果她发现佩吉是你的女儿，她会怎么做呢?

[ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

I	expect	she	would	have	been	sorry	for	her	,	then	,	don't	you	think	so	?	"
我	预计	她	会	有	到过	对不起	为了	她	,	然后	,	不	你	思考	所以	?	"

我想她当时应该会同情她的，你不觉得吗?

" [ai] — [ai] — [pə'hæps] [səʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][faɪnd] [aʊt] ,

"	I	—	I	—	perhaps	so	,	"	his	mother	replied	,	"	but	she	did	not	find	out	,
"	我	—	我	—	也许	所以	,	"	他的	母亲	回复	,	"	但	她	做过	不是	寻找	出去	,

“我——我——也许是这样，”他母亲回答说，“但她没有查明。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	it	was	best	as	it	was	.
和	它	曾是	最好的	作为	它	曾是	.

而且它原本的样子就是最好的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔː(r)]

"	She	took	up	the	card	which	her	husband	had	laid	on	the	table	and	tore
"	她	采取	向上	这	卡片	哪个	她	丈夫	有	铺设	在	这	桌子	和	撕裂

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ,

it	into	little	bits	,
它	进入	小的	比特	,

她拿起丈夫放在桌上的卡片，把它撕成了碎片。

[wɪtʃ] , [ə'pɒn] ['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

which	,	upon	rising	,	she	threw	into	the	fire	.
哪个	,	之上	上升	,	她	扔	进入	这	火	.

她起身之后，把火扔进了火里。

" [ðeə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	There	,	we	will	talk	no	more	of	Aunt	Caroline	,	"	she	said	.
"	那里	,	我们	将要	讲话	不	更多的	的	阿姨	卡罗琳	,	"	她	说	.

“好了，我们以后不再谈卡罗琳阿姨了。”她说。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Thinking	of	her	always	makes	me	unhappy	,	and	I	don't	want	to	be
"	思维	的	她	总是	制作	我	不开心	,	和	我	不	想	到	是

[ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] ,

that	to	-	night	,
那	到	-	夜晚	,

“一想到她我就不开心，我今晚不想这样。”

[wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θæŋkfulnəs] [ɒn] ['pɛgiz] [ə'kaʊnt] .

when	I	ought	to	be	feeling	nothing	but	thankfulness	on	Peggy's	account	.
什么时候	我	应该	到	是	感觉	没有什么	但	感恩	在	佩吉的	帐户	.

我应该对佩吉充满感激之情才对。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

"	A	short	while	later	,	Mr	.	Maloney	took	his	departure	,	and	,	after	that	,
"	一个	短的	尽管	之后	,	先生	.	马洛尼	采取	他的	离开	,	和	,	后	那	,

“不久之后，马洛尼先生便离开了，此后，

['bɪli] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] [went] [ʌp'steəz] .

Billy	said	good	-	night	to	his	parents	and	went	upstairs	.
比利	说	好的	-	夜晚	到	他的	父母	和	去	楼上	.

比利向父母道了晚安，然后上楼去了。

[hi:; hi] [pi:p] ['ɪntu:] ['pɛgiz] [ru:m] ; [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['seərə] ,

He	peeped	into	Peggy's	room	;	but	did	not	go	in	,	for	Sarah	,
他	偷窥	进入	佩吉的	房间	;	但	做过	不是	去	在	,	为了	莎拉	,

他偷偷往佩吉的房间看了一眼；但他没有进去，因为莎拉.....

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

who	was	still	watching	by	the	bedside	,
WHO	曾是	仍然	观看	经过	这	床头	,

谁还在床边守着?

[reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

raised	a	warning	finger	when	she	caught	sight	of	him	in	the	doorway	.
提高	一个	警告	手指	什么时候	她	捕捉	视线	的	他	在	这	门口	.

当她在门口看到他时，她竖起了一根警告的手指。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] ['veri] [su:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

She	was	to	be	relieved	from	her	post	very	soon	by	her	mistress	,
她	曾是	到	是	松了口气	从	她	邮政	非常	很快	经过	她	情妇	,

她很快就要被她的女主人解除职务了。

[hu:z] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

whose	intention	it	was	to	sit	up	all	night	.
谁	意图	它	曾是	到	坐	向上全部		夜晚	.

他的本意是要熬夜。

[ɔ:l'ðəʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['taɪəd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn] [bed] ,

Although	Billy	was	really	tired	and	was	soon	in	bed	,
虽然	比利	曾是	真的	疲劳的	和	曾是	很快	在	床	,

虽然比利很累了，很快就上床睡觉了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['restləs]

it	was	long	before	he	could	get	to	sleep	,	for	he	felt	strangely	restless
它	曾是	长的	前	他	可以	得到	到	睡觉	,	为了	他	毛毡	奇怪的	不安

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ;

and	excited	;
和	兴奋的	;

他过了很久才睡着，因为他感到异常焦躁不安，兴奋不已；

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['piktʃəd] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - ['stepɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli]

he	continually	pictured	the	pair	of	high	-	stepping	horses	which	had	so	nearly
他	持续	如图所示	这	一对	的	高的	-	步进	马匹	哪个	有	所以	几乎

['trɒdn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [huːf] ,

trodden	his	sister	beneath	their	hoofs	,
践踏	他的	姐姐	下面	他们的	蹄子	,

他不断地想起那两匹迈着高步的骏马，它们差点儿就把他的妹妹踩在了蹄子下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

and	he	was	haunted	by	the	proud	face	of	the	old	lady	who	had
和	他	曾是	闹鬼的	经过	这	自豪的	脸	的	这	老的	女士	WHO	有

[ə'pɪəd] [səʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

appeared	so	unconcerned	.
出现	所以	漠不关心	.

那位老妇人脸上骄傲的神情，以及她原本毫不在意的样子，一直萦绕在他的脑海中。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	She	must	be	very	wicked	,	"	thought	the	little	boy	,
"	她	必须	是	非常	邪恶	,	"	想法	这	小的	男生	,

“她一定很坏，”小男孩心想。

" [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'giv] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] .

"	for	father	said	she	never	forgives	any	one	who	offends	her	.
"	为了	父亲	说	她	绝不	原谅	任何	一	WHO	冒犯	她	.

“因为父亲说她从不原谅任何冒犯她的人。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !

How	dreadful	that	is	!
如何	可怕	那	是	!

太可怕了！

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɪts] [rɒŋ] , [aɪ]['wʌndə(r)] !

Doesn't	she	know	it's	wrong	,	I	wonder	!
不	她	知道	它是	错误的	,	我	想知道	!

我真想知道，她难道不知道这样做是错的吗！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mʌðərz] [ɑːnt] !

And	,	oh	,	how	strange	that	she	should	be	mother's	aunt	!
和	,	哦	,	如何	奇怪的	那	她	应该	是	母亲的	阿姨	!

哦，多么奇怪啊，她竟然是我母亲的姑姑！

[haʊ] [sə'praɪzd] ['pegɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] !

How	surprised	Peggy	will	be	when	she	knows	!
如何	惊讶	佩吉	将要	是	什么时候	她	知道	!

佩吉知道后一定会非常惊讶！

" [ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [mɪs] ['leɪtən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pegɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Then	he	forgot	Miss	Leighton	in	thinking	of	Peggy	once	more	.
"	然后	他	忘了	错过	莱顿	在	思维	的	佩吉	一次	更多的	.

“然后，他又想起了佩吉，把莱顿小姐忘得一干二净了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,

He	had	not	omitted	to	thank	his	Father	in	Heaven	,
他	有	不是	省略	到	感谢	他的	父亲	在	天堂	,

他也没有忘记感谢天父。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [speəd]

as	he	had	knelt	by	his	bedside	before	getting	into	bed	,	for	having	spared
作为	他	有	跪下	经过	他的	床头	前	获得	进入	床	,	为了	拥有	幸存

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [laɪf] ;

his	sister's	life	;
他的	姐妹	生活	;

他上床前跪在床边，感谢他饶了妹妹一命；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːt] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ['mentəli]

but	his	full	heart	thanked	Him	again	and	again	as	he	lay	awake	mentally
但	他的	满的	心	谢谢	他	再次	和	再次	作为	他	躺	醒	精神上

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,

reviewing	the	events	of	the	last	few	hours	,
复习	这	活动	的	这	最后的	很少	小时	,

但他躺在床上辗转反侧，一遍又一遍地回想过去几个小时发生的事情，心中充满了对上帝的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] :

and	he	fell	asleep	,	at	length	,	with	the	fervent	prayer	upon	his	lips	:
和	他	跌倒	睡着了	,	在	长度	,	和	这	热切	祷告	之上	他的	嘴唇	:

他最终睡着了，唇间还回荡着虔诚的祷告：

" [dɪə(r)]['dʒiːzəs] , [pliːz] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['pegɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] .

"	Dear	Jesus	,	please	always	take	care	of	Peggy	,	and	remember	she	is	blind	.
"	亲爱的	耶稣	,	请	总是	拿	关心	的	佩吉	,	和	记住	她	是	瞎的	.

“亲爱的耶稣，请永远照顾佩吉，记住她是盲人。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn]

THE	DOCTOR'S	PRESCRIPTION
这	医生的	处方

医生的处方

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['peɪgɪz] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðəʊ] [ə'baʊt]

A	MONTH	had	elapsed	since	Peggy's	accident	,	and	the	little	girl	,	though	about
一个	月	有	过去	自从	佩吉的	事故	,	和	这	小的	女孩	,	尽管	关于

[ə'geɪn] ,

again	,
再次	,

佩吉出事已经一个月了，小女孩又开始胡思乱想了。

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

had	not	recovered	her	usual	health	and	spirits	.
有	不是	恢复	她	通常	健康	和	烈酒	.

她的健康和精神状态尚未恢复到以往的水平。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [sə'lɪsɪtjuːd] , ['nəʊtɪŋ] [haʊ] ['ʃætəd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	mother	watched	her	with	loving	solicitude	,	noting	how	shattered	her
她	母亲	观看	她	和	爱	关怀	,	注意到	如何	破碎	她

[nɜːvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

nerves	seemed	to	be	,
神经	似乎	到	是	,

她的母亲满怀爱意地看着她，注意到她似乎精神崩溃了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['eni] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] .

for	she	started	at	any	sudden	sound	and	dreaded	being	left	alone	.
为了	她	开始	在	任何	突然	声音	和	令人恐惧的	存在	左边	独自的	.

因为她对任何突如其来的声音都会感到惊恐，而且害怕被独自留下。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	doctor	pronounced	her	to	be	suffering	from	the	effects	of	the
这	医生	发音	她	到	是	痛苦	从	这	效果	的	这

[ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

shock	to	her	nervous	system	,
震惊	到	她	紧张的	系统	,

医生诊断她患有神经系统受到惊吓后遗症。

[prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [taɪm] [wʊd] [wɜːk] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

prescribed	a	complete	change	of	air	,	and	said	time	would	work	a	cure	.
规定	一个	完全的	改变	的	空气	,	和	说	时间	会	工作	一个	治愈	.

医生建议彻底更换空气，并表示时间会治愈一切。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

"	How	can	we	send	her	away	for	a	change	?
"	如何	能	我们	发送	她	离开	为了	一个	改变	?

“我们怎样才能把她送走，换个环境呢？”

" ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'speərɪŋli] .

"	Mrs	.	Pringle	asked	her	husband	despairingly	.
"	太太	.	品客薯片	问	她	丈夫	绝望地	.

“普林格尔太太绝望地问她丈夫。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	It	is	impossible	.	"
"	它	是	不可能的	.	"

“这不可能。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['mɑːgrət] ,

"	I	wish	you	could	take	her	to	the	seaside	for	a	few	weeks	,	Margaret	,
"	我	希望	你	可以	拿	她	到	这	海滨	为了	一个	很少	周	,	玛格丽特	,

“玛格丽特，我真希望你能带她去海边待几个星期。”

" ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [rɪ'spɒndɪd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

"	Mr	.	Pringle	responded	,	looking	much	troubled	.
"	先生	.	品客薯片	回应	,	寻找	很多	麻烦	.

普林格先生回答道，神情十分忧虑。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] — [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]

"	But	I	really	do	not	see	how	it	can	be	managed	—	where	the	money	is
"	但	我	真的	做	不是	看	如何	它	能	是	管理	—	在哪里	这	钱	是

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

to	come	from	,
到	来	从	,

但我真的不明白该如何管理——钱从哪里来，

[aɪ] [miːn] . "

I	mean	.	"
我	意思是	.	"

我是说。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['fɑːðə(r)] , " ['pegɪ] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [suːn] .

"	Never	mind	,	father	,	"	Peggy	said	quickly	,	"	I	am	sure	I	shall	be	well	soon	.
"	绝不	头脑	,	父亲	,	"	佩吉	说	迅速地	,	"	我	是	当然	我	将	是	出色地	很快	.

“没关系，父亲，”佩吉赶紧说，“我相信我很快就会好起来的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] , ['riːəli] . "

I	am	a	lot	better	,	really	.	"
我	是	一个	很多	更好的	,	真的	.	"

我现在好多了，真的。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	Do	you	feel	so	,	darling	?
"	做	你	感觉	所以	,	亲爱的	?

“亲爱的，你也有这种感觉吗？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [skʊ'uːtɪnˌaɪzd]

"	he	questioned	,	as	he	drew	her	towards	him	,	and	anxiously	scrutinised
"	他	被质问	,	作为	他	画	她	向	他	,	和	焦虑地	仔细审查

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“他一边问，一边把她拉向自己，焦急地打量着她的脸。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] ,

Then	,	as	she	assured	him	she	did	,	he	kissed	her	gently	,
然后	,	作为	她	保证	他	她	做过	,	他	亲吻	她	轻轻地	,

然后，正如她向他保证的那样，他温柔地吻了她。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [peɪn][ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] .

an	expression	of	deep	pain	and	regret	on	his	own	countenance	.
一个	表达	的	深的	疼痛	和	后悔	在	他的	自己的	面容	.

他脸上流露出深深的痛苦和悔恨。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

It	grieved	Mr	.	Pringle	that	he	could	not	afford	his	little	daughter	the	change
它	伤心	先生	.	品客薯片	那	他	可以	不是	买得起	他的	小的	女儿	这	改变

[ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ,

of	air	which	the	doctor	had	prescribed	,
的	空气	哪个	这	医生	有	规定	,

普林格先生很伤心，因为他负担不起医生建议他带小女儿去换换空气的费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːt] .

and	he	went	off	to	give	a	music	lesson	with	a	very	heavy	heart	.
和	他	去	离开	到	给	一个	音乐	课	和	一个	非常	重的	心	.

他怀着沉重的心情去给老师上音乐课了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

When	he	returned	,	an	hour	later	,
什么时候	他	返回	,	一个	小时	之后	,

一个小时后他回来时，

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['hɑːti] [lɑːf] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

upon	opening	the	front	door	the	sound	of	a	man's	hearty	laugh	fell	upon	his	ears
之上	开幕	这	正面	门	这	声音	的	一个	男人的	爽朗	笑	跌倒	之上	他的	耳朵

,

,

,

他打开前门，耳边传来男人爽朗的笑声。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

and	almost	immediately	Peggy	,	with	a	flush	of	excitement	on	her	cheeks	,
和	几乎	立即地	佩吉	,	和	一个	冲洗	的	激动	在	她	脸颊	,

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

came	out	of	the	sitting	-	room	,
来了	出去	的	这	坐着	-	房间	,

几乎就在同时，佩吉脸颊泛起兴奋的红晕，从客厅里走了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [ɪəz] ['hævɪŋ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

her	sensitive	ears	having	warned	her	of	his	arrival	,	and	whispered	:
她	敏感的	耳朵	拥有	警告	她	的	他的	到达	,	和	低声说道	:

她灵敏的耳朵早已预感到他的到来，于是低声说道：

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wɪv] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] !

"	Oh	,	father	,	we've	a	visitor	!
"	哦	,	父亲	, 我们已经		一个	游客	!

“哦，父亲，我们有客人来了！”

[ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Guess	who	it	is	.
猜测	WHO	它	是	.

猜猜是谁?

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] , [səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .

But	,	no	,	you	never	will	,	so	I	may	as	well	tell	you	.
但	,	不	,	你	绝不	将要	,	所以	我	可能	作为	出色地	告诉	你	.

但是，不，你永远不会知道，所以我还是告诉你吧。

[ɪts] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] .

It's	Mr	.	Tiddy	.
它是	先生	.	蒂迪	.

是蒂迪先生。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	who	he	is	,	don't	you	?
你	记住	WHO	他	是	,	不	你	?

你还记得他是谁吧?

[ðə; ðɪ] ['kɔːnɪʃ] ['dʒentlmən] [huː] ['mærid] [mɪs] [beɪts] . "

The	Cornish	gentleman	who	married	Miss	Bates	.	"
这	康沃尔郡	绅士	WHO	已婚	错过	贝茨	.	"

娶了贝茨小姐的那位康沃尔绅士。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Mr	.	Pringle	,	suddenly	enlightened	.
"	哦	!	"	惊呼	先生	.	品客薯片	,	突然	开明	.

“哦！”普林格先生恍然大悟，惊呼道。

[mɪs] [beɪts] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] .

Miss	Bates	had	been	a	school	friend	of	his	wife's	.
错过	贝茨	有	到过	一个	学校	朋友	的	他的	妻子的	.

贝茨小姐是他妻子的校友。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [ɒv; əv] [leɪt] .

The	two	had	always	corresponded	regularly	,	though	they	had	not	met	of	late	.
这	二	有	总是	对应	经常	,	尽管	他们	有	不是	遇见	的	晚的	.

虽然两人最近没有见面，但他们一直保持着定期通信。

[mɪs] [beɪts] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ʌn'tɪl] [faɪv] [j'iəz] ['priːviəsli] ,

Miss	Bates	had	earned	her	living	as	a	governess	until	five	years	previously	,
错过	贝茨	有	获得	她	活的	作为	一个	家庭教师	直到	五	年	之前	,

贝茨小姐五年前一直以家庭教师为生。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fɑːmə(r)][ɪn] ['kɔːnwəl] .

when	she	had	married	a	well	-	to	-	do	farmer	in	Cornwall	.
什么时候	她	有	已婚	一个	出色地	-	到	-	做	农民	在	康沃尔郡	.

她嫁给了康沃尔郡一位富裕的农场主。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , ['fɑːðə(r)] , " ['pegɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	He	is	a	very	nice	man	,	father	,	"	Peggy	continued	,
"	他	是	一个	非常	好的	男人	,	父亲	,	"	佩吉	持续	,

“他是个非常好的男人，也是一位很好的父亲，”佩吉继续说道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hæmpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] —
" and he's brought us a hamper full of all sorts of good things to eat —
" 和 他是 带来 我们 一个 阻碍 满的 的 全部 排序 的 好的 事物 到 吃 —
[kriːm] ,
cream ,
奶油 ,

“他还给我们带来了一大篮各种各样的好吃的——奶油，

[ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [keɪk] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [hɜːˈself] , [wɪð]
and butter , and eggs , and a big cake , which his wife made herself , with
和 黄油 , 和 鸡蛋 , 和 一个 大的 蛋糕 , 哪个 他的 妻子 制成 她自己 , 和
[ə; eɪ] ['ʃʊgəri] [tɒp] ,
a sugary top ,
一个 含糖的 顶部 ,

还有黄油、鸡蛋，以及他妻子亲手做的一个大蛋糕，上面撒了糖霜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] !
and a couple of chickens !
和 一个 夫妻 的 鸡 !

还有几只鸡！

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
Do come and see him at once .
做 来 和 看 他 在 一次 .

请立即前来探望他。

" [əˈkɔːdɪŋli] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
" Accordingly Mr . Pringle allowed his little daughter to lead him into the sitting -
" 因此 先生 . 品客薯片 允许 他的 小的 女儿 到 带领 他 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

于是，普林格先生让他的小女儿领着他走进客厅。

[weə(r)] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd] ['bɪli] ,
where the visitor was being entertained by Mrs . Pringle and Billy ,
在哪里 这 游客 曾是 存在 娱乐 经过 太太 . 品客薯片 和 比利 ,

当时，来访者正受到普林格尔太太和比利的招待。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
and after a few minutes ' conversation with him ,
和 后 一个 很少 分钟 - 对话 和 他 ,

与他交谈了几分钟后，

[hiː; hi] ['mentəli] [ə'griːd] [wɪð] ['pegɪ] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] .
he mentally agreed with Peggy that this new acquaintance was a very nice man .
他 精神上 同意 和 佩吉 那 这 新的 熟人 曾是 一个 非常 好的 男人 .

他心里同意佩吉的看法，认为这位新认识的人是个非常好的人。

[ˌebə'niːzə(r)] ['tɪdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['kʌntrimən] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['biːɪŋ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [twiːd]
Ebenezer Tiddy was a thorough countryman in appearance , being clad in a tweed
埃比尼泽 蒂迪 曾是 一个 彻底 同胞 在 外貌 , 存在 覆膜 在 一个 粗花呢
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

埃比尼泽·蒂迪外表完全像个乡下人，穿着一套粗花呢西装。

[ænd; ənd] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɒv; əv] [mʌd] .
and boots which had evidently been made to keep out inches deep of mud .
和 靴子 哪个 有 显然 到过 制成 到 保持 出去 英寸 深的 的 泥 .

还有那些显然是专门用来抵御数英寸深泥浆的靴子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['vɪgərəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] , ['kaɪndli] ['kaʊntənəns] ,

He	was	tall	and	vigorous	,	with	a	ruddy	,	kindly	countenance	,
他	曾是	高的	和	蓬勃	,	和	一个	红润	,	亲切地	面容	,

他身材高大健壮，面色红润和蔼。

[ænd; ənd] ['stedi] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [wʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	steady	grey	eyes	which	looked	one	straight	in	the	face	.
和	稳定的	灰色的	眼睛	哪个	看起来	一	直的	在	这	脸	.

还有那双沉稳的灰色眼睛，直视着你的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	entered	the	house	a	complete	stranger	half	an	hour	before	,
他	有	进入	这	房子	一个	完全的	陌生人	一半	一个	小时	前	,

半小时前，他以陌生人的身份进入了这栋房子。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [wɪð] [hɪm] ,

but	already	the	children	were	at	their	ease	with	him	,
但	已经	这	孩子们	是	在	他们的	舒适	和	他	,

但孩子们已经和他相处得很融洽了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Pringle	was	looking	decidedly	more	cheerful	than	when	her
和	太太	.	品客薯片	曾是	寻找	绝对地	更多的	快乐	比	什么时候	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] .

husband	had	left	her	after	their	conversation	about	the	doctor's	prescription	.
丈夫	有	左边	她	后	他们的	对话	关于	这	医生的	处方	.

与丈夫在他们谈论完医生的处方后离开时相比，普林格尔太太看起来明显高兴多了。

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [felt] [glæd]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [hæd; həd] [kʌm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]

Mr	.	Pringle	felt	glad	Mr	.	Tiddy	had	come	,	since	his	presence	had
先生	.	品客薯片	毛毡	高兴的	先生	.	蒂迪	有	来	,	自从	他的	在场	有

['evɪdəntli] [pruːvd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

evidently	proved	exhilarating	.
显然	已证实	令人振奋	.

普林格先生很高兴蒂迪先生来了，因为他的到来显然令人振奋。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [lɑːst] [naɪt] , " [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	arrived	in	town	last	night	,	"	the	visitor	explained	,
"	我	到达的	在	镇	最后的	夜晚	,	"	这	游客	解释	,

“我昨晚刚到镇上，”这位访客解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	and	the	first	thing	this	morning	I	said	to	myself	,
"	和	这	第一的	事物	这	早晨	我	说	到	我	,

“今天早上我对自己说的第一件事就是，

- [aɪ'd]['betə(r)] ['eksɪkjuːt][maɪ] [waɪfs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] . -

'	I'd	better	execute	my	wife's	business	before	I	attend	to	my	own	.	'
-	ID	更好的	执行	我的	妻子的	商业	前	我	出席	到	我的	自己的	.	-

“我最好先处理好我妻子的事，再处理我自己的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , [aɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

And	now	you're	here	,	Mr	.	Pringle	,	I'll	speak	of	the	real	object	of
和	现在	你是	这里	,	先生	.	品客薯片	,	患病的	说话	的	这	真实的	目的	的

[maɪ]['vɪzɪt] .

my	visit	.
我的	访问	.

既然您来了，普林格先生，我就来说说我此行的真正目的吧。

[sed] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] , - [ˌebə'niːzə(r)] ,

Said	my	wife	to	me	one	day	last	week	,	'	Ebenezer	,
说	我的	妻子	到	我	一	天	最后的	星期	,	-	埃比尼泽	,

上周有一天，我妻子对我说：“埃比尼泽，

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['pegɪ] ['prɪŋgl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]

how	I	should	like	to	have	little	Peggy	Pringle	to	stay	with	us	for	a	while
如何	我	应该	喜欢	到	有	小的	佩吉	品客薯片	到	停留	和	我们	为了	一个	尽管

!

!

!

我多么希望小佩吉·普林格尔能和我们一起住一段时间！

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd]

Her	mother	has	written	to	me	that	she	met	with	an	accident	and
她	母亲	有	书面	到	我	那	她	遇见	和	一个	事故	和

['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] .

doesn't	seem	to	pick	up	after	it	as	she	ought	.
不	似乎	到	挑选	向上	后	它	作为	她	应该	.

她母亲写信告诉我，她遭遇了一场意外，但似乎并没有像应该的那样从中恢复过来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I	believe	a	change	of	air	would	be	the	best	medicine	for	her	now	.
我	相信	一个	改变	的	空气	会	是	这	最好的	药品	为了	她	现在	.

-

'

-

我认为现在让她换换空气是最好的办法。

" [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] , [huː] , ['sensətɪv] [laɪk] [ɔːl] [blaɪnd]

"	Here	Mr	.	Tiddy	paused	,	and	looked	at	Peggy	,	who	,	sensitive	like	all	blind
"	这里	先生	.	蒂迪	暂停	,	和	看起来	在	佩吉	,	WHO	,	敏感的	喜欢	全部	瞎的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“蒂迪先生说到这里停顿了一下，看向佩吉，她像所有盲人一样心思细腻，

[wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

was	fully	conscious	of	his	gaze	.
曾是	完全	有意识的	的	他的	目光	.

他完全意识到了自己的目光。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] !

"	Oh	,	Mr	.	Tiddy	!
"	哦	,	先生	.	蒂迪	!

“哦，蒂迪先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ænd; ənd] — [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	And	—	what	did	you	say	?	"
"	和	—	什么	做过	你	说	?	"

“那你说什么？”

" [ðæt] [ʃɪd] ['betə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

"	That	she'd	better	write	and	invite	you	to	visit	us	at	once	,	my	dear	,
"	那	棚	更好的	写	和	邀请	你	到	访问	我们	在	一次	,	我的	亲爱的	,

[bɪ'liːvɪŋ] ,

believing	,
相信	,

“她最好立刻写信邀请你来拜访我们，亲爱的，相信……”

[æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] ['kɔːnɪʃ] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['kɔːnɪʃ] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪn][nəʊ]

as	I	do	,	that	Cornish	breezes	and	Cornish	living	would	make	you	strong	in	no
作为	我	做	,	那	康沃尔郡	微风	和	康沃尔郡	活的	会	制作	你	强的	在	不

[taɪm] .

time	.
时间	.

就像我一样，康沃尔的微风和康沃尔的生活方式会让你很快变得强壮。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt]['træv(ə)l][ə'ləʊn] , - [sed] [maɪ] [waɪf] , [huː] [ɪz] ['kwɪkə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ai]

'	But	she	can't	travel	alone	,	'	said	my	wife	,	who	is	quicker	of	thought	than	I
-	但	她	不能	旅行	独自的	,	-	说	我的	妻子	,	WHO	是	更快	的	想法	比	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

“但她不能独自旅行，”我的妻子说道，她的思维比我敏捷。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ˌebə'niːzə(r)] ? -

'	and	how	are	we	to	get	her	here	,	Ebenezer	?	'
-	和	如何	是	我们	到	得到	她	这里	,	埃比尼泽	?	-

“埃比尼泽，我们该怎么把她弄过来呢？”

- [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ;

'	That	can	be	easily	managed	,	'	I	replied	;
-	那	能	是	容易地	管理	,	-	我	回复	;

“这很容易解决，”我回答说；

- [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði]['flɒrɪst] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai]

'	when	I	go	to	London	next	week	to	interview	the	florist	who	is	going	to	buy
-	什么时候	我	去	到	伦敦	下一个	星期	到	面试	这	花店	WHO	是	去	到	买

['aʊə(r)] ['flaʊəz] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

our	flowers	this	spring	,
我们的	花朵	这	春天	,

“下周我要去伦敦采访那位今年春天要为我们进货的花店老板，”

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

I'll	ask	her	parents	to	trust	her	to	me	.	'
患病的	问	她	父母	到	相信	她	到	我	.	-

我会请求她父母把她托付给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] , ['lʊkɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [fɜːst][æt; ət]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl]

And	if	they	will	,	"	concluded	Mr	.	Tiddy	,	looking	smilingly	first	at	Mrs	.	Pringle
和	如果	他们	将要	,	"	结束	先生	.	蒂迪	,	寻找	微笑着	第一的	在	太太	.	品客薯片

,

,
,

“如果他们愿意的话，”蒂迪先生说着，先是笑着看向普林格尔太太，总结道。

[ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] ,

then	at	her	husband	,	"	I	am	sure	I	shall	be	very	pleased	and	proud	,
然后	在	她	丈夫	,	"	我	是	当然	我	将	是	非常	高兴	和	自豪的	,

然后对她的丈夫说：“我相信我会非常高兴和自豪，

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['hæpi]

and	my	wife	and	myself	will	do	our	best	to	make	her	visit	a	happy
和	我的	妻子	和	我	将要	做	我们的	最好的	到	制作	她	访问	一个	快乐的

[wʌn] .

one	.
一	.

我和妻子会尽全力让她的来访愉快。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl]

The	little	maid	won't	have	any	children	for	playmates	,	but	I	don't	think	she'll
这	小的	女佣	惯于	有	任何	孩子们	为了	玩伴	,	但	我	不	思考	壳

[biː; bi] [dʌl] ,

be	dull	,
是	乏味的	,

小女仆没有孩子陪她玩，但我认为她不会很无趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [fəʊks][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] ,

for	there's	always	something	or	other	to	interest	folks	at	a	farm	,
为了	有	总是	某物	或者	其他	到	兴趣	各位	在	一个	农场	,

因为在农场里，总有这样那样的事情能引起人们的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

and	I	need	hardly	say	we'll	take	good	care	of	her	.	"
和	我	需要	几乎	说	出色地	拿	好的	关心	的	她	.	"

我几乎不用说，我们会好好照顾她。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	How	kind	you	are	!
"	如何	种类	你	是	!

你真是太好了！

" ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " ['pegɪ] [dʌz] [ɪn'diːd] [niːd]

"	Mrs	.	Pringle	exclaimed	,	her	face	alight	with	pleasure	,	"	Peggy	does	indeed	need
"	太太	.	品客薯片	惊呼	,	她	脸	点燃	和	乐趣	,	"	佩吉	做	的确	需要

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['veri] ['bædli] ,

a	change	very	badly	,
一个	改变	非常	糟糕	,

普林格尔太太脸上洋溢着喜悦，惊呼道："佩吉确实非常需要改变。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bə'məun] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .

and	we	have	been	bemoaning	the	fact	that	we	could	not	give	her	one	.
和	我们	有	到过	哀叹	这	事实	那	我们	可以	不是	给	她	一	.

我们一直很遗憾没能给她买一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

I	am	sure	she	would	be	quite	happy	with	you	and	your	wife	.	"
我	是	当然	她	会	是	相当	快乐的	和	你	和	你的	妻子	.	"

我相信她会非常高兴见到你和你的妻子。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [mɪs] [beɪts] , " [sed] ['pegɪ] .

"	I	remember	Miss	Bates	,	"	said	Peggy	.
"	我	记住	错过	贝茨	,	"	说	佩吉	.

"我记得贝茨小姐，"佩吉说。

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

"	She	stayed	with	us	once	when	I	was	a	little	girl	.	"
"	她	入住	和	我们	一次	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.	"

"我小时候，她曾在我们家住过一次。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [preɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

"	And	what	are	you	now	,	pray	?	"	asked	Mr	.	Tiddy	,	highly	amused	.
"	和	什么	是	你	现在	,	祈祷	?	"	问	先生	.	蒂迪	,	高度	觉得好笑	.

"那么，你现在是什么身份呢？"蒂迪先生饶有兴致地问道。

" [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] , [eɪ] ? "

"	A	big	girl	,	eh	?	"
"	一个	大的	女孩	,	嗯	?	"

"是个大姑娘了，是吧？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪn] [j'iəz] [əʊld] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] .

"	I	am	nine	years	old	,	"	she	answered	,	in	a	dignified	tone	.
"	我	是	九	年	老的	,	"	她	回答	,	在	一个	凝重	语气	.

“我九岁了，”她用端庄的语气回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['verɪ] [tɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] . "

"	But	I	am	not	very	tall	for	my	age	.	"
"	但	我	是	不是	非常	高的	为了	我的	年龄	.	"

“但我这个年纪个子不算高。”

" ['kɔ:nɪʃ] [eə(r)] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [grəʊ] .

"	Cornish	air	will	make	you	grow	.
"	康沃尔郡	空气	将要	制作	你	生长	.

“康沃尔的空气会让你成长。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [ðen] , [tu:; tə]['træv(ə)l] ['westwədz] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Will	you	make	up	your	mind	,	then	,	to	travel	westwards	with	me	?
将要	你	制作	向上	你的	头脑	,	然后	,	到	旅行	向西	和	我	?

那么，你是否愿意和我一起向西旅行呢?

[wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [keə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:] ? "

Would	your	brother	care	to	come	too	?	"
会	你的	兄弟	关心	到	来	也	?	"

你哥哥也愿意一起来吗?

" ['bɪli] [gəʊz] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ɪk'spleɪnd] ;

"	Billy	goes	to	school	,	and	it	is	the	middle	of	the	term	,	"	Mrs	.	Pringle	explained	;
"	比利	去	到	学校	,	和	它	是	这	中间	的	这	学期	,	"	太太	.	品客薯片	解释	;

“比利要去上学了，现在是学期中，”普林格尔太太解释说；

" ['bi:ɪŋ] ['sætədeɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wi:kli] ['hɒlədeɪ] : [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm] [naʊ]

"	being	Saturday	,	it	is	the	weekly	holiday	:	that	is	why	you	find	him	at	home	now	.	:	.
"	存在	周六	,	它	是	这	每周	假期	:	那	是	为什么	你	寻找	他	在	家	现在	.	:	.

“因为是星期六，所以是每周的假日：这就是为什么你现在会看到他待在家里的原因。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['verɪ] [kaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

You	are	very	kind	to	give	him	an	invitation	,
你	是	非常	种类	到	给	他	一个	邀请	,

您真是太好了，竟然邀请他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] . "

but	he	knows	he	must	not	neglect	his	work	.	"
但	他	知道	他	必须	不是	忽视	他的	工作	.	"

但他知道自己不能懈怠工作。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ,

"	He	must	pay	us	a	visit	in	his	summer	holidays	,	then	,	"	said	Mr	.	Tiddy	,
"	他	必须	支付	我们	一个	访问	在	他的	夏天	假期	,	然后	,	"	说	先生	.	蒂迪	,

“那他暑假一定要来拜访我们，”蒂迪先生说。

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] .

sympathising	with	the	disappointment	he	read	in	the	little	boy's	face	.
同情的	和	这	失望	他	读	在	这	小的	男孩们	脸	.

他能体会到小男孩脸上流露出的失望。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] .

"	I	shall	not	forget	.
"	我	将	不是	忘记	.

我不会忘记。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd]

And	now	,	Mrs	.	Pringle	,	do	you	think	you	can	part	with	your	little	maid
和	现在	,	太太	.	品客薯片	,	做	你	思考	你	能	部分	和	你的	小的	女佣

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ?

on	Tuesday	?
在	周二	?

普林格太太，您觉得您能接受星期二和您的小女仆告别吗?

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] .

I	hope	to	return	to	Cornwall	as	soon	as	that	.
我	希望	到	返回	到	康沃尔郡	作为	很快	作为	那	.

我希望尽快返回康沃尔。

[aɪ]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][wʌn][klɪə(r)] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][træn'zækt][maɪ] ['bɪznəs] . "

I	only	require	one	clear	day	in	town	to	transact	my	business	.	"
我	仅有的	要求	一	清除	天	在	镇	到	办理	我的	商业	.	"

我只需要在城里待一天就能办完生意。

" ['pegɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['redi] [baɪ] ['tjuːzdeɪ] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	Peggy	can	be	ready	by	Tuesday	,	"	Mrs	.	Pringle	answered	,	after	a	few
"	佩吉	能	是	准备好	经过	周二	,	"	太太	.	品客薯片	回答	,	后	一个	很少

['moməntsˌ] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

moments	'	reflection	,
时刻	-	反射	,

“佩吉周二就能准备好，”普林格太太沉思片刻后回答道。

[waɪlst] ['pegɪ] [hɜː'self] [felt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]

whilst	Peggy	herself	felt	quite	bewildered	by	the	suddenness	with	which	everything
而	佩吉	她自己	毛毡	相当	困惑	经过	这	突然	和	哪个	一切

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] .

was	being	arranged	.
曾是	存在	安排	.

而佩吉本人则对一切安排得如此突然感到十分困惑。

" [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [juː 'es] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl]

"	Come	and	spend	to	-	morrow	with	us	,	"	suggested	Mr	.	Pringle
"	来	和	花费	到	-	明天	和	我们	,	"	建议	先生	.	品客薯片

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , " [ðæt] [ɪz] ,

hospitably	,	"	that	is	,
热情好客	,	"	那	是	,

“明天来和我们一起过吧，”普林格先生热情地建议道，“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] . "

if	you	have	made	no	previous	engagement	.	"
如果	你	有	制成	不	以前的	订婚	.	"

如果您之前没有订婚。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] .

"	I	have	not	.
"	我	有	不是	.

“我没有。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] , [hɪz; ɪz]

Thank	you	,	I	shall	be	delighted	to	come	,	"	answered	Mr	.	Tiddy	,	his
感谢	你	,	我	将	是	高兴极了	到	来	,	"	回答	先生	.	蒂迪	,	他的

['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

countenance	beaming	with	pleasure	.
面容	光芒四射	和	乐趣	.

“谢谢，我非常乐意前来，”蒂迪先生回答道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][frɒm; frəm][maɪ][waɪf] [ðæt] [ai] [kænt] ['fænsi] [juː; jʊ]

"	I	have	heard	so	much	of	you	all	from	my	wife	that	I	can't	fancy	you
"	我	有	听到	所以	很多	的	你	全部	从	我的	妻子	那	我	不能	想要	你

[wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðɪs] [lɑːst]['aʊə(r)] .

were	strangers	to	me	till	this	last	hour	.
是	陌生人	到	我	直到	这	最后的	小时	.

“我从妻子那里听到了太多关于你们的消息，以至于我无法想象直到最后一刻你们对我来说还是陌生人。”

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]

"	When	at	length	he	took	his	departure	,	which	was	after	a	little	further
"	什么时候	在	长度	他	采取	他的	离开	,	哪个	曾是	后	一个	小的	更远

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“最后，在又进行了一会儿交谈之后，他便离开了。”

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

he	seemed	quite	an	old	friend	,
他	似乎	相当	一个	老的	朋友	,

他看起来像是一位老朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

and	the	children	were	pleased	and	excited	at	the	prospect	of	his	visit
和	这	孩子们	是	高兴	和	兴奋的	在	这	前景	的	他的	访问

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

孩子们对明天他的来访感到高兴和兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ləʊd] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [maɪ] ['ʃəuldəz] , " ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl]

"	It	is	as	though	a	load	has	been	lifted	off	my	shoulders	,	"	Mr	.	Pringle
"	它	是	作为	尽管	一个	加载	有	到过	抬起	离开	我的	肩膀	,	"	先生	.	品客薯片

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

“感觉就像肩上的重担卸了下来，”普林格先生坦言道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

as	he	returned	to	the	sitting	-	room	after	having	said	good	-	bye	to	Mr	.
作为	他	返回	到	这	坐着	-	房间	后	拥有	说	好的	-	再见	到	先生	.

['tɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Tiddy	at	the	front	door	.
蒂迪	在	这	正面	门	.

他向蒂迪先生在前门道别后，回到了客厅。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

He	sat	down	in	an	arm	-	chair	as	he	spoke	,
他	卫星	向下	在	一个	手臂	-	椅子	作为	他	辐	,

他边说边坐到扶手椅上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]

and	his	little	daughter	took	a	stool	at	his	feet	and	rested	her	golden
和	他的	小的	女儿	采取	一个	凳子	在	他的	脚	和	休息	她	金的

[hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

head	against	his	knee	.
头	反对	他的	膝盖	.

他的小女儿在他脚边坐下，把她金色的头发靠在他的膝盖上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['mɑːvələs] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [dʒʌst][æt; ət]

"	It	seems	so	marvellous	this	invitation	should	have	come	for	Peggy	just	at
"	它	似乎	所以	奇妙	这	邀请	应该	有	来	为了	佩吉	只是	在

[ðɪs] ['veri] [taɪm] ,

this	very	time	,
这	非常	时间	,

“佩吉在这个时候收到这份邀请，真是太巧了。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] ['ɜːnɪstli] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

"	he	proceeded	earnestly	,	"	when	it	seemed	utterly	impossible	to	carry	out	the
"	他	继续	切实	,	"	什么时候	它	似乎	完全地	不可能的	到	携带	出去	这

['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] .

doctor's	prescription	.
医生的	处方	.

“他认真地继续说道，‘当执行医生的处方似乎完全不可能时。’

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . "

Surely	God	must	have	prompted	Mr	.	Tiddy	to	come	to	us	to	-	day	.	"
一定	上帝	必须	有	提示	先生	.	蒂迪	到	来	到	我们	到	-	天	.	"

“一定是上帝指引蒂迪先生今天来找我们。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][aɪ] [wʊd] [səʊ]['glædli] [ɪn'trʌst] ['pegɪ] [tuː; tə][æz; əz][maɪ][əʊld]

"	Yes	,	and	there's	no	one	I	would	so	gladly	entrust	Peggy	to	as	my	old
"	是的	,	和	有	不	一	我	会	所以	乐意	委托	佩吉	到	作为	我的	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“是的，我最乐意把佩吉托付给我的老朋友了。”

" ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] ['ɑːnsə(r)d] [kən'tentɪdli] .

"	Mrs	.	Pringle	answered	contentedly	.
"	太太	.	品客薯片	回答	心满意足地	.

普林格尔太太满意地回答道。

" [jʊr; jər] [pliːzd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , ['pegɪ] ?

"	You're	pleased	you're	going	,	are	you	not	,	Peggy	?
"	你是	高兴	你是	去	,	是	你	不是	,	佩吉	?

“佩吉，你很高兴能去，对吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小太阳光(Little Sunbeam)
第2/5页

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [feɪs] .

"	she	questioned	,	noticing	a	faint	shadow	on	her	little	daughter's	face	.
"	她	被质问	,	注意到	一个	头晕的	阴影	在	她	小的	女儿的	脸	.

她注意到小女儿脸上有一道淡淡的阴影，便问道。

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	Y	-	e	-	s	,	"	was	the	response	,	given	a	trifle	doubtfully	.
"	是	-	e	-	s	,	"	曾是	这	回复	,	给定	一个	琐事	怀疑地	.

“是的，”对方回答道，语气中带着一丝犹豫。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [hæd; həd] [fɪld] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv]

The	thought	of	a	visit	to	Cornwall	had	filled	Peggy	with	a	transport	of
这	想法	的	一个	访问	到	康沃尔郡	有	已填	佩吉	和	一个	运输	的

[dɪ'laɪt] [æt; ət] [fɜːst] ;

delight	at	first	;
喜	在	第一的	;

一想到要去康沃尔郡，佩吉就欣喜若狂；

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

但现在，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

she	had	had	time	to	reflect	that	she	would	have	no	mother	and	father
她	有	有	时间	到	反映	那	她	会	有	不	母亲	和	父亲

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Billy	with	her	,
和	比利	和	她	,

她有时间去思考，她将失去父母和比利陪伴在身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; fraːm] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

and	she	had	never	been	parted	from	them	before	.
和	她	有	绝不	到过	分手了	从	他们	前	.

她以前从未和他们分开过。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

"	I	shall	miss	you	all	so	much	,	"	she	murmured	with	quivering	lips	,
"	我	将	错过	你	全部	所以	很多	,	"	她	低声说道	和	颤抖	嘴唇	,

“我会非常想念你们的，”她嘴唇颤抖着低声说道。

" [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

"	and	Cornwall	is	so	far	away	.	"
"	和	康沃尔郡	是	所以	远的	离开	.	"

“而且康沃尔郡离这里太远了。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] ,

"	We	shall	miss	you	,	little	Sunbeam	,
"	我们	将	错过	你	,	小的	阳光	,

我们会想念你的，小太阳，

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɒftli] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] ,

"	her	father	assured	her	as	he	softly	stroked	her	curly	hair	,
"	她	父亲	保证	她	作为	他	轻轻	抚摸	她	卷曲	头发	,

“她父亲一边轻柔地抚摸着她卷曲的头发，一边安慰她。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel]
" but we are glad you are going , because we want you to get well
" 但 我们 是 高兴的 你 是 去 , 因为 我们 想 你 到 得到 出色地
[ænd; ənd] [strɒŋ] .
and strong .
和 强的 .

但我们很高兴你要去，因为我们希望你早日康复，身体强壮。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]
I believe you will have a most enjoyable time , and , of one thing I am
我 相信 你 将要 有 一个 最多 令人愉悦 时间 , 和 , 的 一 事物 我 是
[kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ,
quite certain ,
相当 肯定 ,

我相信你会玩得非常开心，而且有一件事我非常肯定：

[ðæt] [bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [wɪl] [biː; bi] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] .
that both Mr . and Mrs . Tiddy will be kindness itself .
那 两个都 先生 . 和 太太 . 蒂迪 将要 是 仁慈 本身 .

蒂迪先生和太太都将是善良的化身。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [spɔɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
I only hope they won't spoil you and want to keep you altogether . "
我 仅有的 希望 他们 惯于 剧透 你 和 想 到 保持 你 共 . "

我只希望他们不要把你宠坏，而是想把你永远留在身边。

" [ai] ['ʃudnt] [steɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " ['pegɪ] [rɪ'tɜːnd] , [hɑːf] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" I shouldn't stay , if they did , " Peggy returned , half indignant at the suggestion .
" 我 不应该 停留 , 如果 他们 做过 , " 佩吉 返回 , 一半 愤怒 在 这 建议 .

“如果他们那样做，我就不应该留下来，”佩吉回答道，对这个提议感到半愤慨。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
" And — and I'm beginning to wish I wasn't going at all .
" 和 — 和 我是 开始 到 希望 我 不是 去 在 全部 .

“而且——而且我开始后悔自己根本就没去。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðæt] [naɪt] ,
" She lay awake a long while that night ,
" 她 躺 醒 一个 长的 尽管 那 夜晚 ,

那天晚上她久久睡不着。

['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
crying at the thought of the coming separation from her family ,
哭泣 在 这 想法 的 这 未来 分离 从 她 家庭 ,

想到即将与家人分离，她不禁哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
but she did not admit it the next morning .
但 她 做过 不是 承认 它 这 下一个 早晨 .

但第二天早上她并没有承认。

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [spent] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] ,
Mr . Tiddy spent Sunday with his new friends as had been arranged ,
先生 . 蒂迪 花费 星期日 和 他的 新的 朋友们 作为 有 到过 安排 ,

蒂迪先生按照约定，星期天和他的新朋友们一起度过了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
and in the evening he accompanied them to St . John's .
和 在 这 晚上 他 伴随 他们 到 英石 . 约翰的 .

晚上，他陪同他们去了圣约翰教堂。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

After	the	service	,	he	waited	with	Mrs	.	Pringle	and	the	children	to	hear	the
后	这	服务	,	他	等待	和	太太	.	品客薯片	和	这	孩子们	到	听到	这

['vɒləntri] .

voluntary	.
自愿	.

礼拜结束后，他和普林格尔太太及孩子们一起等待聆听志愿者的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] , " [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [pleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	was	"	The	Heavens	are	telling	,	"	which	Mr	.	Pringle	played	at	his
它	曾是	"	这	天	是	讲述	,	"	哪个	先生	.	品客薯片	玩	在	他的

['vɪzɪtərz] [rɪ'kwest] .

visitor's	request	.
访客	要求	.

那是《上天在诉说》，是普林格先生应访客的要求演奏的。

" [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ?

"	Did	you	like	it	,	Mr	.	Tiddy	?
"	做过	你	喜欢	它	,	先生	.	蒂迪	?

“蒂迪先生，您喜欢吗？”

" ['pegɪ] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Peggy	whispered	at	the	conclusion	of	the	piece	as	they	passed	out	of	the
"	佩吉	低声说道	在	这	结论	的	这	片	作为	他们	通过了	出去	的	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

“佩吉在演奏结束后低声说道，然后他们走出了教堂。”

" [jes] , [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .

"	Yes	,	I	liked	it	,	"	he	answered	earnestly	.
"	是的	,	我	喜欢	它	,	"	他	回答	切实	.

“是的，我喜欢它，”他认真地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [pleɪz] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['bjuːtɪfli] .

"	Your	father	plays	the	organ	beautifully	.
"	你的	父亲	演出	这	器官	非常漂亮	.

你父亲的管风琴弹得真好。

- [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ! -

'	The	Heavens	are	telling	the	glory	of	God	!	'
-	这	天	是	讲述	这	荣耀	的	上帝	!	-

“诸天述说神的荣耀！”

[səʊ] [ðeɪ] [duː; də] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

So	they	do	,	don't	they	?
所以	他们	做	,	不	他们	?

他们确实会这么做，不是吗？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ] [naʊ] , ['pɛgiz] [hænd][ɪn][ðə; ði][fɜːm][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	They	were	in	the	street	by	now	,	Peggy's	hand	in	the	firm	clasp	of	her
"	他们	是	在	这	街道	经过	现在	,	佩吉的	手	在	这	公司	搭扣	的	她

[njuː] [frend] .

new	friend	.
新的	朋友	.

“此时她们已经走到街上了，佩吉的手被她的新朋友紧紧地握在手中。

" [aɪ][kænt] [tel] [haʊ] [fəʊks][kæn; kən][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] .

"	I	can't	tell	how	folks	can	prefer	to	live	in	town	,	"	he	proceeded	.
"	我	不能	告诉	如何	各位	能	更喜欢	到	居住	在	镇	,	"	他	继续	.

“我无法理解为什么有人会更喜欢住在城里，”他继续说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

"	Give	me	the	country	and	plenty	of	fresh	air	.
"	给	我	这	国家	和	很多	的	新鲜的	空气	.

给我乡村和充足的新鲜空气。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][reə(r)] [saɪts] [ɪn] ['kɔːnwəl] — "

Ah	,	my	dear	,	I'll	show	you	some	rare	sights	in	Cornwall	—	"
啊	,	我的	亲爱的	,	患病的	展示	你	一些	稀有的	景点	在	康沃尔郡	—	"

啊，亲爱的，我带你去康沃尔郡看看一些难得一见的景色——”

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['pegɪ] , " [ai] ['kænɒt] [siː] . "

"	You	forget	,	"	interposed	Peggy	,	"	I	cannot	see	.	"
"	你	忘记	,	"	插入	佩吉	,	"	我	不能	看	.	"

“你忘了，”佩吉插嘴道，“我看不见。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

"	Poor	dear	!
"	贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子!

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	he	said	softly	.
"	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

" [haʊ] ['θɔːtləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] ! "

"	How	thoughtless	of	me	to	forget	!	"
"	如何	轻率	的	我	到	忘记	!	"

我真是太粗心了，竟然忘记了!

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Does	it	seem	to	you	very	dreadful	to	be	blind	?	"	she	asked	,
"	做	它	似乎	到	你	非常	可怕	到	是	瞎的	?	"	她	问	,

“你觉得失明很可怕吗？”她问道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

catching	the	tone	of	tender	sympathy	in	his	deep	voice	.
捕捉	这	语气	的	投标	同情	在	他的	深的	嗓音	.

从他低沉的声音中捕捉到了温柔的同情。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	,	as	he	hesitated	what	answer	to	make	,	she	continued	:
然后	,	作为	他	犹豫了一下	什么	回答	到	制作	,	她	持续	:

正当他犹豫着不知如何回答时，她继续说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,

"	You	know	,	I	shall	never	see	as	long	as	I	live	,
"	你	知道	,	我	将	绝不	看	作为	长的	作为	我	居住	,

你知道吗，我这辈子都看不到.....

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ɒn] ['veri] [wel] .

but	I	think	I	shall	get	on	very	well	.
但	我	思考	我	将	得到	在	非常	出色地	.

但我认为我会做得很好。

['mʌðə(r)] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Mother	says	I	am	very	useful	in	the	house	.
母亲	说道	我	是	非常	有用	在	这	房子	.

妈妈说我在家里很能干。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] — [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [nɪt] ,

I	am	learning	to	do	lots	of	things	—	to	play	the	piano	and	to	knit	,
我	是	学习	到	做	很多	的	事物	—	到	玩	这	钢琴	和	到	针织	,

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] ,

and	father	says	,
和	父亲	说道	,

我正在学习很多东西——弹钢琴和织毛衣，爸爸说，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] — [əʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !

if	he	had	more	money	—	Oh	,	here	are	the	others	!
如果	他	有	更多的	钱	—	哦	,	这里	是	这	其他的	!

如果他有更多钱——哦，这里还有其他的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] .

"	And	she	suddenly	broke	off	.
"	和	她	突然	打破	离开	.

她突然中断了通话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] ['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

That	was	the	first	occasion	on	which	Peggy	had	been	to	church	since	her
那	曾是	这	第一的	场合	在	哪个	佩吉	有	到过	到	教会	自从	她

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

那是佩吉自车祸以来第一次去教堂。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['daʊtf(ə)l] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

Her	mother	had	been	doubtful	about	taking	her	to	-	night	,
她	母亲	有	到过	疑	关于	采取	她	到	-	夜晚	,

她母亲原本犹豫今晚是否要带她出去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['seərə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	had	wanted	to	leave	her	at	home	with	Sarah	for	her
和	有	通缉	到	离开	她	在	家	和	莎拉	为了	她

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

原本想把她留在家里，让莎拉陪伴她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd]

But	the	little	girl	had	begged	to	be	allowed	to	go	,	and	had	gained
但	这	小的	女孩	有	乞求	到	是	允许	到	去	,	和	有	获得

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

her	own	way	,
她	自己的	方式	,

但是小女孩苦苦哀求才得以离开，最终如愿以偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	service	had	had	a	beneficial	effect	upon	her	,
和	这	服务	有	有	一个	有利	影响	之上	她	,

这项服务对她产生了积极的影响。

['hævɪŋ] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm] .

having	soothed	her	nerves	instead	of	having	excited	them	.
拥有	舒缓	她	神经	反而	的	拥有	兴奋的	他们	.

这反而安抚了她的情绪，而不是让她紧张起来。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

She	slept	well	that	night	,	and	the	next	day	was	spent	in	making	preparations
她	睡着了	出色地	那	夜晚	,	和	这	下一个	天	曾是	花费	在	制作	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,

for	her	visit	,
为了	她	访问	,

她当晚睡得很好，第二天则忙着为她的来访做准备。

[ænd; ənd] [pɑːst] [səʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ə'gen] ,

and	passed	so	busily	that	when	bedtime	came	again	,
和	通过了	所以	忙碌地	那	什么时候	就寝时间	来了	再次	,

时间过得如此忙碌，以至于当再次到了就寝时间时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [huː]

she	was	too	weary	to	lie	awake	thinking	of	the	parting	from	all	those	who
她	曾是	也	厌倦	到	说谎	醒	思维	的	这	离别	从	全部	那些	WHO

[meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

made	up	her	little	world	,
制成	向上	她	小的	世界	,

她太累了，无法辗转反侧地想着与她小世界里所有人的离别。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

which	was	so	near	at	hand	.
哪个	曾是	所以	靠近	在	手	.

就在眼前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

She	was	called	early	on	the	following	morning	,
她	曾是	称为	早期的	在	这	下列的	早晨	,

第二天一大早她就接到了电话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

and	after	breakfast	—	of	which	she	partook	but	little	—	and	a	somewhat
和	后	早餐	—	的	哪个	她	参与	但	小的	—	和	一个	有些

['tɪəfl] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seərə] ,

tearful	good	-	bye	to	Billy	and	Sarah	,
内牛满面	好的	-	再见	到	比利	和	莎拉	,

早餐后——她只吃了一点点——她含泪和比利、莎拉道别。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] ['pædɪŋtən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

she	drove	off	in	a	cab	with	her	parents	to	Paddington	railway	station	,
她	驾驶	离开	在	一个	出租车	和	她	父母	到	帕丁顿	铁路	车站	,

她和父母一起乘出租车前往帕丁顿火车站。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ,

where	she	was	consigned	to	the	care	of	Mr	.	Tiddy	,
在哪里	她	曾是	寄售	到	这	关心	的	先生	.	蒂迪	,

她被托付给蒂迪先生照料。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [fʊt] - ['wɔːmə(r)]

who	had	already	selected	a	comfortable	carriage	and	procured	a	foot	-	warmer
WHO	有	已经	已选	一个	舒服的	运输	和	采购	一个	脚	-	更温暖

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['l ɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

for	his	little	charge	.
为了	他的	小的	收费	.

他已经为他的小宝贝挑选了一辆舒适的马车，并准备了一个暖脚器。

" [gʊd] - [baɪ] , ['pegɪ] , ['dɑːlɪŋ] , " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Good	-	bye	,	Peggy	,	darling	,	"	whispered	her	mother	,
"	好的	-	再见	,	佩吉	,	亲爱的	,	"	低声说道	她	母亲	,

“再见，佩吉，亲爱的，”她母亲低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [ˈbʌsl] [baɪ] [rɪˈkwestɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

as	the	guard	bustled	by	requesting	people	to	take	their	places	.
作为	这	警卫	熙熙攘攘	经过	请求	人们	到	拿	他们的	地方	.

卫兵们忙碌地走过，要求人们各就各位。

" [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] . "

"	God	bless	and	protect	you	,	dear	.	"
"	上帝	保佑	和	保护	你	,	亲爱的	.	"

愿上帝保佑你，亲爱的。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbiːm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈtʃɪərəli] ,

"	Good	-	bye	,	little	Sunbeam	,	"	said	her	father	cheerily	,
"	好的	-	再见	,	小的	阳光	,	"	说	她	父亲	兴高采烈地	,

“再见了，小太阳，”她父亲高兴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] .

as	he	lifted	her	into	the	carriage	and	wrapped	her	up	in	a	rug	.
作为	他	抬起	她	进入	这	运输	和	包装	她	向上	在	一个	小地毯	.

他把她抱进马车，用毯子把她裹了起来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] . "

"	We	shall	expect	you	to	come	back	well	and	strong	.	"
"	我们	将	预计	你	到	来	后退	出色地	和	强的	.	"

“我们希望你平安归来，身体强壮。”

" [jes] , " [mˈɜːməd] [ˈpegɪ] , [ˈbreɪvli] [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	murmured	Peggy	,	bravely	smiling	.
"	是的	,	"	低声说道	佩吉	,	勇敢地	微笑	.

“是的，”佩吉低声说道，勇敢地笑了笑。

" [gʊd] - [baɪ] — [əʊ] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	—	oh	,	good	-	bye	!
"	好的	-	再见	—	哦	,	好的	-	再见	!

“再见——哦，再见！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ˈpɛgiz] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [ˈləʊə(r)] [ˈbrɪmli]

PEGGY'S	FIRST	DAY	AT	LOWER	BRIMLEY
佩吉的	第一的	天	在	降低	布里姆利

佩吉在下布里姆利的第一天

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [braɪt] [mɑːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

ON	a	certain	bright	March	morning	,
在	一个	肯定	明亮的	行进	早晨	,

在一个阳光明媚的三月早晨，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪdi] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkriːpə(r)] - [ˈkʌvəd] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈləʊə(r)]

Mrs	.	Tiddy	stood	beneath	the	creeper	-	covered	porch	at	the	front	door	of	Lower
太太	.	蒂迪	站立	下面	这	苦力怕	-	涵盖	门廊	在	这	正面	门	的	降低

[ˈbrɪmli] [fɑːm] ,

Brimley	Farm	,
布里姆利	农场	,

蒂迪太太站在下布里姆利农场前门爬满藤蔓的门廊下，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [sɪns]

waiting	for	her	husband	,	who	had	been	up	and	out	-	of	-	doors	since
等待	为了	她	丈夫	,	WHO	有	到过	向上	和	出去	-	的	-	门	自从

['deɪbreɪk] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

daybreak	,	to	return	to	breakfast	.
拂晓	,	到	返回	到	早餐	.

她等着丈夫回来吃早餐，丈夫从天亮就起床在外面忙活了。

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ]

Mr	.	Tiddy	had	arrived	home	from	London	on	the	previous	evening	,	having
先生	.	蒂迪	有	到达的	家	从	伦敦	在	这	以前的	晚上	,	拥有

[brɔːt] ['pegɪ] ['prɪŋgl] [wɪð] [hɪm] .

brought	Peggy	Pringle	with	him	.
带来	佩吉	品客薯片	和	他	.

蒂迪先生前一天晚上从伦敦回到家，还带上了佩吉·普林格尔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['əʊvə(r)] - ['taɪəd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

But	the	little	girl	,	over	-	tired	as	the	result	of	the	long	journey	,
但	这	小的	女孩	,	超过	-	疲劳的	作为	这	结果	的	这	长的	旅行	,

但是，小女孩因为长途跋涉而过度疲劳，

[hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['fɜːmli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [hɑːf]

had	been	sleeping	firmly	when	her	hostess	had	visited	her	bedroom	half
有	到过	睡眠	牢牢	什么时候	她	女主人	有	到访	她	卧室	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

an	hour	before	,
一个	小时	前	,

半小时前，女主人来她卧室拜访时，她正在熟睡。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] .

and	orders	had	been	given	that	she	was	not	to	be	awakened	.
和	订单	有	到过	给定	那	她	曾是	不是	到	是	觉醒	.

已下令不得唤醒她。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['brɪmli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgə(r)]

The	mistress	of	Lower	Brimley	was	a	small	-	sized	woman	with	a	trim	figure
这	情妇	的	降低	布里姆利	曾是	一个	小的	-	尺寸	女士	和	一个	修剪	数字

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,

and	a	pleasant	countenance	,
和	一个	令人愉快的	面容	,

下布里姆利的女主人身材娇小，体态苗条，容貌和蔼可亲。

[wɪtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

which	wore	a	very	contented	expression	at	the	present	moment	.
哪个	穿着	一个	非常	满足	表达	在	这	展示	片刻	.

此刻，它脸上带着非常满足的表情。

[ðə; ði] [vjuː] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [bluː] [aɪz] ['wɔndə] [əd'maɪərɪŋli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

The	view	over	which	Mrs	.	Tiddy's	blue	eyes	wandered	admiringly	was	a	most
这	看法	超过	哪个	太太	.	-	蓝色的	眼睛	漫步	钦佩地	曾是	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

beautiful	one	,
美丽的	一	,

蒂迪太太湛蓝的眼睛充满欣赏地扫视着眼前的景色，那景色真是美极了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

for	Lower	Brimley	was	situated	on	the	slope	of	a	hill	,
为了	降低	布里姆利	曾是	位于	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

因为下布里姆利位于山坡上，

[nɒt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['strægl]

not	ten	minutes	'	walk	from	the	sea	and	the	small	fishing	village	which	straggled
不是	十	分钟	-	走	从	这	海	和	这	小的	钓鱼	村庄	哪个	散落的

[ɪn][wʌn] [stiːp] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .

in	one	steep	street	from	the	beach	to	the	old	grey	church	on	the	cliff	.
在	一	陡	街道	从	这	海滩	到	这	老的	灰色的	教会	在	这	悬崖	.

从海边步行不到十分钟即可到达小渔村，渔村沿着一条陡峭的街道从海滩一直延伸到悬崖上古老的灰色教堂。

[ðə; ði] [sɒft] [eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌni] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

The	soft	air	was	sweet	with	the	scent	of	flowers	on	this	sunny	spring	morning	,
这	柔软的	空气	曾是	甜的	和	这	香味	的	花朵	在	这	阳光明媚	春天	早晨	,

在这个阳光明媚的春日清晨，空气中弥漫着甜美的花香。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd]

for	the	land	close	by	was	given	up	to	the	cultivation	of	daffodils	and
为了	这	土地	关闭	经过	曾是	给定	向上	到	这	栽培	的	水仙花	和

[nɑː'sɪsaɪ] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['spiːʃiːz] ,

narcissi	of	nearly	every	species	,
水仙花	的	几乎	每一个	物种	,

附近的土地都用来种植几乎所有品种的水仙花和洋水仙。

[wɪtʃ] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɔɪst] [sɔɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

which	flourished	in	the	rich	moist	soil	and	were	now	in	full	bloom	,
哪个	繁荣	在	这	富有的	潮湿	土壤	和	是	现在	在	满的	盛开	,

它们在肥沃湿润的土壤中茁壮成长，现在正值盛花期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] , [tuː] , [wɪð] ['vaiəlits] ,

and	the	garden	in	front	of	the	house	was	a	fine	show	,	too	,	with	violets	,
和	这	花园	在	正面	的	这	房子	曾是	一个	美好的	展示	,	也	,	和	紫罗兰	,

房子前面的花园也很漂亮，种满了紫罗兰。

['haɪəsɪnθs] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] [ə'neməniz] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

hyacinths	,	and	purple	and	scarlet	anemones	,	against	a	background	of
风信子	,	和	紫色的	和	猩红	海葵	,	反对	一个	背景	的

[ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] .

rhododendron	bushes	.
杜鹃花	灌木丛	.

风信子、紫色和猩红色的银莲花，背景是杜鹃花丛。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] ;

In	short	,	there	was	a	wealth	of	flowers	everywhere	;
在	短的	,	那里	曾是	一个	财富	的	花朵	到处	;

总之，到处都是鲜花；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . - [kən'templətɪv] [geɪz] [rəum] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [də'meɪn] [tuː; tə]

and	as	Mrs	.	Tiddy's	contemplative	gaze	roamed	over	her	own	domain	to
和	作为	太太	.	-	沉思的	目光	漫游	超过	她	自己的	领域	到

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ,

the	distant	sea	,
这	遥远	海	,

蒂迪太太沉思的目光从她的领地一直延伸到远处的大海，

['glɪmərɪŋ] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

glimmering	like	silver	in	the	bright	sunshine	,
微光	喜欢	银	在	这	明亮的	阳光	,

在明媚的阳光下闪闪发光，像银子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [fɜːz] [ɒn][ðə; ðɪ] [klɪfs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]

it	was	caught	and	held	by	the	golden	furze	on	the	cliffs	,	and	she
它	曾是	捕捉	和	握住	经过	这	金的	金雀花	在	这	悬崖	,	和	她

[mˈɜːməd] [ədˈmaɪərɪŋli] :

murmured	admiringly	:
低声说道	钦佩地	:

它被悬崖上的金雀花抓住并叼在手里，她赞叹地低语道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] !

"	What	a	glorious	sight	!
"	什么	一个	辉煌	视线	!

多么壮观的景象啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [dɪə(r)][tʃaɪld] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

And	to	think	that	that	dear	child	will	never	know	how	beautiful	it	all	is	!
和	到	思考	那	那	亲爱的	孩子	将要	绝不	知道	如何	美丽的	它	全部	是	!

想想那个可怜的孩子永远不会知道这一切有多么美好！

[haʊ] [sæd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] !

How	sad	to	be	blind	!
如何	伤心	到	是	瞎的	!

失明真是一件悲惨的事！

" [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [rɪˈgret] [krɒst] ['mɪsɪz] . - [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

"	An	expression	of	deep	regret	crossed	Mrs	.	Tiddy's	face	as	she	thought	of
"	一个	表达	的	深的	后悔	交叉	太太	.	-	脸	作为	她	想法	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] ;

her	little	visitor	;
她	小的	游客	;

“蒂迪太太想起她的小访客，脸上露出了深深的遗憾表情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

but	it	gave	place	to	a	bright	smile	as	she	caught	sight	of	her	husband
但	它	给予	地方	到	一个	明亮的	微笑	作为	她	捕捉	视线	的	她	丈夫

[əˈprəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

但当她看到丈夫走过来时，脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

And	she	ran	down	the	path	to	the	garden	gate	to	meet	him	,
和	她	跑	向下	这	小路	到	这	花园	门	到	见面	他	,

于是她沿着小路跑到花园门口去迎接他。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['evrɪθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

anxious	to	hear	that	he	had	found	everything	on	the	farm	in	good	order	.
焦虑的	到	听到	那	他	有	成立	一切	在	这	农场	在	好的	命令	.

他急切地想知道农场的一切是否都井然有序。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [əˈpɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

She	was	soon	satisfied	upon	that	point	,	for	he	was	in	high	spirits	,
她	曾是	很快	使满意	之上	那	观点	,	为了	他	曾是	在	高的	烈酒	,

她很快就对此感到满意了，因为他精神很好。

[ænd; ənd] [ˈkɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒmənt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	complimented	her	upon	her	management	during	his	absence	.
和	赞扬	她	之上	她	管理	期间	他的	缺席	.

并称赞她在他不在期间的管理工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn]

And	then	they	went	into	the	house	together	,	and	sat	down	to	breakfast	in
和	然后	他们	去	进入	这	房子	一起	,	和	卫星	向下	到	早餐	在

[ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ,

the	parlour	,
这	客厅	,

然后他们一起进了屋，在客厅里坐下来吃早餐。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]

a	large	comfortably	-	furnished	room	,	the	windows	of	which	commanded	a
一个	大的	舒适地	-	提供	房间	,	这	视窗	的	哪个	命令	一个

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .

view	of	the	village	and	the	sea	.
看法	的	这	村庄	和	这	海	.

房间宽敞舒适，从窗户可以欣赏到村庄和大海的景色。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ?

"	And	how	is	my	fellow	-	traveller	?
"	和	如何	是	我的	同伴	-	游客	?

我的旅伴情况如何?

" ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [in'kwaiə] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	Mr	.	Tiddy	inquired	by	-	and	-	by	.
"	先生	.	蒂迪	询问	经过	-	和	-	经过	.

蒂迪先生顺便问了一下。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['fɜːmli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	She	was	sleeping	firmly	half	an	hour	ago	and	I	have	given	orders	that	she
"	她	曾是	睡眠	牢牢	一半	一个	小时	前	和	我	有	给定	订单	那	她

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

is	not	to	be	disturbed	,
是	不是	到	是	不安	,

“半小时前她睡得很香，我已经吩咐过不许打扰她。”

" [hɪz; ɪz][waɪf] - [rɪ'spɒndɪd] .

"	his	wife	-	responded	.
"	他的	妻子	-	回应	.

“他妻子回答道。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['taɪəd][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ai]['fænsi][ʃiː; ʃi] [felt] [həʊm] - [sɪk] — [pɔː(r); pʊə(r)]

"	She	was	so	very	tired	last	night	,	and	I	fancy	she	felt	home	-	sick	—	poor
"	她	曾是	所以	非常	疲劳的	最后的	夜晚	,	和	我	想要	她	毛毡	家	-	生病的	—	贫穷的

['lɪt(ə)l] [səʊl] !

little	soul	!
小的	灵魂	!

“她昨晚非常疲惫，我想她一定很想家——可怜的小家伙！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][əʊ]

She	has	never	been	away	from	her	own	people	before	,	you	see	,	and	oh
她	有	绝不	到过	离开	从	她	自己的	人们	前	,	你	看	,	和	哦

, [ˌebə'niːzə(r)] ,

,	Ebenezer	,
,	埃比尼泽	,

你看，她以前从未离开过自己的族人，哦，埃比尼泽，

[θɪŋk] [haʊ] ['helpləs] [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dɑːknəs] ! "

think	how	helpless	one	must	feel	to	be	always	in	darkness	!	"
思考	如何	无助	一	必须	感觉	到	是	总是	在	黑暗	!	"

想想看，永远身处黑暗之中，该是多么无助啊!

" [jes] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] , " [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪˈnaɪd] [saɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

" Yes , " he agreed , " but though she has been denied sight , her other

" 是的 , " 他 同意 , " 但 尽管 她 有 到过 否认 视线 , 她 其他

['sensɪz] [siːm] [ˌpriːtəˈnætʃrəli] [kiːn] .

senses seem preternaturally keen .

感官 似乎 超自然地 敏锐的 .

“是的，”他同意道，“虽然她失去了视力，但她的其他感官似乎异常敏锐。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] , [aɪv] [hɜːd] .

It's always the way with blind people , I've heard .

它是 总是 这 方式 和 瞎的 人们 , 我已经 听到 .

我听说盲人总是这样。

[ænd; ənd] — [waɪ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

And — why , here she comes !

和 — 为什么 , 这里 她 来 !

瞧，她来了！

" ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [rəʊz][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]

" Mr . Tiddy rose as the door opened , and Peggy stood hesitating upon the

" 先生 . 蒂迪 玫瑰 作为 这 门 打开 , 和 佩吉 站立 犹豫不决 之上 这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

threshold of the room .

临界点 的 这 房间 .

“门开了，蒂迪先生站了起来，佩吉犹豫地站在房间的门槛上。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] , [inˈkwaiə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Going to her side , he gave her a hearty kiss , inquired how she was

去 到 她 边 , 他 给予 她 一个 爽朗 吻 , 询问 如何 她 曾是

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

this morning ,

这 早晨 ,

他走到她身边，给了她一个热烈的吻，问她今天早上感觉怎么样。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

and , having been assured that she was quite well , led her to his wife

和 , 拥有 到过 保证 那 她 曾是 相当 出色地 , 引领 她 到 他的 妻子

.

:

.

确认她身体无恙后，便将她带到了妻子面前。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪdi]

" I thought you were still in bed and asleep , my dear child , " said Mrs . Tiddy

" 我 想法 你 是 仍然 在 床 和 睡着了 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 蒂迪

,

,

,

“我还以为你还在床上睡觉呢，我亲爱的孩子，”蒂迪太太说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] .

her voice expressing the surprise she felt .

她 嗓音 表达 这 惊喜 她 毛毡 .

她的声音里流露出惊讶之情。

" [aɪ] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][aɪ][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

" I woke up , and I was afraid I was late for breakfast ,

" 我 觉醒 向上 , 和 我 曾是 害怕的 我 曾是 晚的 为了 早餐 ,

我醒来后，担心自己会错过早餐。

[səʊ][aɪ] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , " ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

so	I	dressed	as	quickly	as	I	could	and	came	down	,	"	Peggy	explained	,
所以	我	穿着	作为	迅速地	作为	我	可以	和	来了	向下	,	"	佩吉	解释	,

“所以我尽快穿好衣服就下来了，”佩吉解释说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . - [kɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

as	she	returned	Mrs	.	Tiddy's	kiss	and	took	the	chair	by	her	side	.
作为	她	返回	太太	.	-	吻	和	采取	这	椅子	经过	她	边	.

她回吻了蒂迪太太，然后在她身边坐下。

" [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'ləʊn] ! "

"	How	clever	of	you	to	find	your	way	alone	!	"
"	如何	聪明的	的	你	到	寻找	你的	方式	独自的	!	"

“你真聪明，居然能自己找到路！”

" ['klevə(r)] ! " [lɑːft] ['pegɪ] .

"	Clever	!	"	laughed	Peggy	.
"	聪明的	!	"	笑了	佩吉	.

“真聪明！”佩吉笑着说。

" [juː; jʊ] [fə'get] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] ,

"	You	forget	I	had	my	supper	in	this	room	last	night	,
"	你	忘记	我	有	我的	晚餐	在	这	房间	最后的	夜晚	,

“你忘了我昨晚就是在这个房间里吃的晚饭吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .

and	I	heard	your	voices	as	I	came	downstairs	.
和	我	听到	你的	声音	作为	我	来了	楼下	.

我下楼的时候听到了你们的声音。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	a	lovely	morning	,	isn't	it	?
什么	一个	迷人的	早晨	,	不是	它	?

多么美好的早晨啊，不是吗?

[aɪ] [smelt] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [siː] . "

I	smelt	violets	and	hyacinths	when	I	opened	my	bedroom	window	,	and	I	heard	the	sea	.	"
我	冶炼	紫罗兰	和	风信子	什么时候	我	打开	我的	卧室	窗户	,	和	我	听到	这	海	.	"

我打开卧室的窗户，闻到了紫罗兰和风信子的香味，听到了海浪声。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['veri] [kɑːm][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] ,

"	The	sea	is	very	calm	to	-	day	,	almost	as	still	as	a	mill	-	pond	,
"	这	海	是	非常	冷静的	到	-	天	,	几乎	作为	仍然	作为	一个	磨	-	池塘	,

“今天海面非常平静，几乎像磨坊池塘一样静止。”

" [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ['sʌmwɒt] ['djuːbiəsli] .

"	remarked	Mr	.	Tiddy	somewhat	dubiously	.
"	评论	先生	.	蒂迪	有些	可疑地	.

“蒂迪先生有些怀疑地说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [ʃɑːp] [ɪəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	must	have	very	sharp	ears	,	if	you	heard	it	.	"
"	你	必须	有	非常	锋利的	耳朵	,	如果	你	听到	它	.	"

“如果你听到了，那你的耳朵一定很灵敏。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , " [pə'sistid] ['pegɪ] .

"	Oh	,	but	I	did	,	"	persisted	Peggy	.
"	哦	,	但	我	做过	,	"	持续	佩吉	.

“哦，但我确实做了，”佩吉坚持说。

" [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['sɒftli] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

"	The	waves	were	whispering	ever	so	softly	,	but	I	heard	them	.
"	这	波浪	是	耳语	曾经	所以	轻轻	,	但	我	听到	他们	.

“海浪轻柔地低语，但我听到了。”

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	was	never	at	the	seaside	but	once	before	,
我	曾是	绝不	在	这	海滨	但	一次	前	,

我之前只去过一次海边。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] ['bɔːnməθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

when	we	all	went	to	Bournemouth	for	a	week	,	nearly	two	years	ago	.
什么时候	我们	全部	去	到	伯恩茅斯	为了	一个	星期	,	几乎	二	年	前	.

将近两年前，我们全家去伯恩茅斯待了一周。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	little	girl	was	looking	very	bright	this	morning	,
"	这	小的	女孩	曾是	寻找	非常	明亮的	这	早晨	,

“今天早上小女孩看起来精神很好。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fraɪd] ['beɪkən][ænd; ənd] [tʃɒpt] [pə'teɪtəʊz][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	she	did	full	justice	to	the	fried	bacon	and	chopped	potatoes	to	which
和	她	做过	满的	正义	到	这	油煎	熏肉	和	切碎	土豆	到	哪个

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mr	.	Tiddy	helped	her	,
先生	.	蒂迪	帮助	她	,

她把蒂迪先生帮她做的炸培根和土豆丁做得非常美味。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌntri] [feə(r)] .

remarking	,	as	he	did	so	,	that	he	hoped	she	could	enjoy	country	fare	.
评论	,	作为	他	做过	所以	,	那	他	希望	她	可以	享受	国家	票价	.

他一边说着，一边表示希望她能喜欢乡村美食。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

And	at	the	conclusion	of	the	meal	,
和	在	这	结论	的	这	一顿饭	,

用餐结束时，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

he	suggested	that	she	should	put	on	her	hat	and	jacket	and	go	for
他	建议	那	她	应该	放	在	她	帽子	和	夹克	和	去	为了

[ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ,

a	stroll	with	him	about	the	farm	,
一个	漫步	和	他	关于	这	农场	,

他建议她戴上帽子，穿上外套，和他一起在农场里散步。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

whilst	his	wife	attended	to	her	domestic	duties	in	the	house	.
而	他的	妻子	参加	到	她	国内的	职责	在	这	房子	.

而他的妻子则在家中忙于家务。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['pegɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Accordingly	,	Peggy	accompanied	her	host	out	into	the	brilliant	spring	sunshine	,
因此	,	佩吉	伴随	她	主持人	出去	进入	这	杰出的	春天	阳光	,

于是，佩吉陪着她的主人走到了明媚的春日阳光下。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .

and	asked	him	numerous	questions	about	his	flowers	.
和	问	他	很多的	问题	关于	他的	花朵	.

然后问了他许多关于他所种花卉的问题。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,

He	explained	all	about	their	cultivation	,
他	解释	全部	关于	他们的	栽培	,

他详细地讲解了他们的种植方法，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [bluːmz]

and	watched	her	with	keenly	interested	eyes	as	she	felt	the	various	blooms
和	观看	她	和	敏锐地	感兴趣的	眼睛	作为	她	毛毡	这	各种各样的	花朵

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensətɪv] [ˈfɪŋgəz] .

with	her	sensitive	fingers	.
和	她	敏感的	手指	.

她用灵巧的手指触摸着各种花朵，我饶有兴致地看着她。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

"	I	shall	remember	all	you	have	told	me	,	"	she	declared	.
"	我	将	记住	全部	你	有	讲述	我	,	"	她	声明	.

“我会记住你告诉我的一切，”她说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˌprɪnˈses] [ˈmeəri] , - [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?

"	This	is	a	'	Princess	Mary	,	'	is	it	not	?
"	这	是	一个	-	公主	玛丽	,	-	是	它	不是	?

“这是‘玛丽公主’，对吧？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdæfədɪl] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] - [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] - ? "

And	this	is	the	daffodil	you	said	the	country	people	call	'	butter	and	eggs	'	?	"
和	这	是	这	水仙花	你	说	这	国家	人们	称呼	-	黄油	和	鸡蛋	-	?	"

这就是你说的乡下人管它叫“黄油和鸡蛋”的水仙花吗？

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	he	exclaimed	in	astonishment	.
"	他	惊呼	在	惊讶	.

他惊呼道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [tel] ? "

"	But	how	can	you	possibly	tell	?	"
"	但	如何	能	你	可能	告诉	?	"

“可是你怎么可能知道呢？”

" [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪdi] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [smel] .

"	I	can	feel	the	difference	,	Mr	.	Tiddy	,	and	I	can	smell	.
"	我	能	感觉	这	不同之处	,	先生	.	蒂迪	,	和	我	能	闻	.

“蒂迪先生，我能感觉到区别，我也能闻到。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðiːz] [ˈdæfədɪlz] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [sents] . "

It	seems	to	me	all	these	daffodils	have	different	scents	.	"
它	似乎	到	我	全部	这些	水仙花	有	不同的	气味	.	"

我觉得这些水仙花闻起来都不一样。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪk] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

"	To	me	,	they	are	alike	,	"	he	admitted	,	"	but	I	suppose	they	are	not	.
"	到	我	,	他们	是	同样	,	"	他	承认	,	"	但	我	认为	他们	是	不是	.

“在我看来，它们很相似，”他承认，“但我认为它们并不相似。”

[ˈriːəli] , [ˈpegɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

Really	,	Peggy	,	you	are	a	very	clever	little	girl	.
真的	,	佩吉	,	你	是	一个	非常	聪明的	小的	女孩	.

佩吉，你真是个非常聪明的小女孩。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]
" **When they returned to the house they went by the back way , where , in the yard**
" 什么时候 他们 返回 到 这 房子 他们 去 经过 这 后退 方式 , 在哪里 , 在 这 院子
,
,
,

“他们回到房子时，走的是后门，在院子里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [smuːð] - [heəd] [ʃiːp] - [dɒg] , [huː]
they were met by a big , black - and - white smooth - haired sheep - dog , who
他们 是 遇见 经过 一个 大的 , 黑色的 - 和 - 白色的 光滑的 - 头发 羊 - 狗 , WHO
[snɪft] [æt; ət] ['pegɪ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [fɜːst] .
sniffed at Peggy suspiciously at first .
嗅了嗅 在 佩吉 可疑地 在 第一的 .

他们遇到了一只体型庞大、黑白相间、毛发光滑的牧羊犬，这只牧羊犬起初对佩吉抱有怀疑的嗅探。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] ,
But when she ventured to extend her hand to him ,
但 什么时候 她 冒险 到 延长 她 手 到 他 ,

但当她鼓起勇气向他伸出手时，

[hiː; hi] [lik] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɪŋk] [tʌŋ] ,
he licked it with his great pink tongue ,
他 舔过 它 和 他的 伟大的 粉色的 舌头 ,

他用他那粉嫩的大舌头舔了舔它。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['veri] [spft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æmbə(r)] [aɪz] .
whilst a very soft expression crept into his amber eyes .
而 一个 非常 柔软的 表达 悄悄地爬 进入 他的 琥珀色 眼睛 .

他的琥珀色眼睛里闪过一丝温柔的神情。

" [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [sed] .
" **He likes you , my dear , " Mr . Tiddy said .**
" 他 点赞 你 , 我的 亲爱的 , " 先生 . 蒂迪 说 .

“他喜欢你，亲爱的，”蒂迪先生说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
" **And he does not take to every one , let me tell you .**
" 和 他 做 不是 拿 到 每一个 一 , 让 我 告诉 你 .

“而且我告诉你，他也不是对每个人都友好。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
He evidently intends to regard you as a friend . "
他 显然 意图 到 看待 你 作为 一个 朋友 . "

他显然想把你当朋友。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **What is his name ?**
" 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" ['pegɪ] [in'kwaiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔːgz] [sliːk] [hed] .
" **Peggy inquired , as she passed her hand over the dog's sleek head .**
" 佩吉 询问 , 作为 她 通过了 她 手 超过 这 狗的 光滑 头 .

佩吉一边用手抚摸着狗狗光滑的头部，一边问道。

" [wʊlf] .
" **Wolf .**
" 狼 .

“狼。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ]

We	gave	him	the	name	when	he	was	a	puppy	,	because	he	was	such
我们	给予	他	这	姓名	什么时候	他	曾是	一个	小狗	,	因为	他	曾是	这样的

[ə; eɪ] [liːn] ,

a	lean	,
一个	倾斜	,

他还是个小狗的时候我们就给他取了这个名字，因为他当时很瘦。

[fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

fierce	-	looking	creature	.
凶猛的	-	寻找	生物	.

外表凶猛的生物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] - [dɒg] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

He	is	a	splendid	house	-	dog	;	but	he	is	not	very	sociable	,	as	a	rule	.
他	是	一个	灿烂	房子	-	狗	;	但	他	是	不是	非常	善于交际的	,	作为	一个	规则	.

他是一只非常棒的家犬；但一般来说，他不太喜欢社交。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] . "

He	seems	to	have	taken	a	fancy	to	you	,	however	.	"
他	似乎	到	有	已采取	一个	想要	到	你	,	然而	.	"

不过，他似乎对你很有好感。

" [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [laɪk] [hɪm] , " ['pegɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,

"	He	knows	I	like	him	,	"	Peggy	said	,	as	she	caressed	her	new	acquaintance	,
"	他	知道	我	喜欢	他	,	"	佩吉	说	,	作为	她	被爱抚	她	新的	熟人	,

“他知道我喜欢他，”佩吉一边抚摸着这位新认识的人一边说道。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] ['æmɪkəbli] .

who	continued	to	wag	his	tail	amicably	.
WHO	持续	到	摇摆	他的	尾巴	友好地	.

它友好地继续摇着尾巴。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɒg] [hiː; hi] [ɪz] !

"	What	a	tall	dog	he	is	!
"	什么	一个	高的	狗	他	是	!

“这是一只多么高的狗啊！”

[wʊlf] — [dɪə(r)][əʊld] [wʊlf] !

Wolf	—	dear	old	Wolf	!
狼	—	亲爱的	老的	狼	!

狼啊——亲爱的老狼！

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kraɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [nɔ'dɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	animal	gave	a	delighted	cry	,	and	Mr	.	Tiddy	nodded	his	head
"	这	动物	给予	一个	高兴极了	哭	,	和	先生	.	蒂迪	点头	他的	头

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

“那只动物发出了一声欢快的叫声，蒂迪先生赞许地点了点头。”

" [aɪm][glæd] [hiːz] ['teɪkən][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	he's	taken	to	you	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	他是	已采取	到	你	,	"	他	说	.

“我很高兴他喜欢你，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [prə'tektə(r)] [ðæn; ðən] [wʊlf] .

"	For	you	couldn't	get	a	better	protector	than	Wolf	.
"	为了	你	不能	得到	一个	更好的	保护者	比	狼	.

“因为你再也找不到比狼更好的保护者了。”

" ['pegɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] .

"	Peggy	never	forgot	that	first	day	at	Lower	Brimley	.
"	佩吉	绝不	忘了	那	第一的	天	在	降低	布里姆利	.

“佩吉永远不会忘记在下布里姆利的第一天。”

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] ,

The	afternoon	she	passed	quietly	in	the	house	with	Mrs	.	Tiddy	,
这	下午	她	通过了	悄悄	在	这	房子	和	太太	.	蒂迪	,

她和蒂迪太太在屋里安静地度过了下午时光。

[huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [skuːl] ['feləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni]

who	wrote	a	long	letter	to	her	old	school	fellow	in	which	were	many
WHO	写道	一个	长的	信	到	她	老的	学校	同伴	在	哪个	是	许多

['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['pegɪ] .

messages	from	Peggy	.
消息	从	佩吉	.

她给这位老同学写了一封长信，信中附有佩吉的许多留言。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Tell	her	how	much	I	miss	them	all	,	"	said	the	little	girl	.
"	告诉	她	如何	很多	我	错过	他们	全部	,	"	说	这	小的	女孩	.

“告诉她我有多想念他们，”小女孩说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

"	But	please	say	,	too	,	that	I	am	sure	I	shall	be	very	happy	here	,
"	但	请	说	,	也	,	那	我	是	当然	我	将	是	非常	快乐的	这里	,

“但请你也转告我，我相信我在这里会非常幸福。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [ɪz] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [pleɪs] !

because	every	one	is	so	kind	to	me	,	and	it	is	a	lovely	,	lovely	place	!
因为	每一个	一	是	所以	种类	到	我	,	和	它	是	一个	迷人的	,	迷人的	地方	!

因为每个人都对我很好，而且这里真是个可爱又美好的地方！

[ænd; ənd] , [pliːz] [dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] !

And	,	please	don't	forget	to	send	my	dear	love	!
和	,	请	不	忘记	到	发送	我的	亲爱的	爱	!

还有，请别忘了帮我转达我亲爱的爱意！

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	And	for	a	few	minutes	,	her	blue	eyes	were	full	of	tears	.
"	和	为了	一个	很少	分钟	,	她	蓝色的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

“有那么几分钟，她的蓝色眼睛里充满了泪水。”

" ['pegɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	Peggy	,	"	said	Mrs	.	Tiddy	by	-	and	-	by	,
"	佩吉	,	"	说	太太	.	蒂迪	经过	-	和	-	经过	,

“佩吉，”蒂迪太太过了一会儿说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['æksɪdənt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd]

"	I	have	heard	all	the	details	in	connection	with	your	accident	from	my	husband
"	我	有	听到	全部	这	细节	在	联系	和	你的	事故	从	我的	丈夫

,

,

,

“我从我丈夫那里听说了与你事故有关的所有细节，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

and	I	do	not	wonder	it	was	a	shock	to	your	nerves	.
和	我	做	不是	想知道	它	曾是	一个	震惊	到	你的	神经	.

我一点也不奇怪这会给你带来多大的惊吓。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [dɪə(r)] ? "

Is	your	shoulder	quite	well	now	,	dear	?	"
是	你的	肩膀	相当	出色地	现在	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你的肩膀现在好些了吗?

" [əʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['tɪdi] .

"	Oh	,	yes	,	Mrs	.	Tiddy	.
"	哦	,	是的	,	太太	.	蒂迪	.

“哦，是的，蒂迪太太。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [wel] ['veri] ['kwɪkli] .

It	got	well	very	quickly	.
它	得到	出色地	非常	迅速地	.

病情很快就好转了。

['evri] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] ;

Every	one	said	it	was	a	wonder	I	was	not	killed	;
每一个	一	说	它	曾是	一个	想知道	我	曾是	不是	被杀	;

每个人都说我没被杀是个奇迹;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [gɒd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

but	I	think	myself	God	took	especial	care	of	me	,
但	我	思考	我	上帝	采取	特别的	关心	的	我	,

但我认为上帝对我格外关照。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ]

because	He	knew	I	wasn't	quite	like	other	people	—	not	being	able	to	see	,	you
因为	他	知道	我	不是	相当	喜欢	其他	人们	—	不是	存在	有能力的	到	看	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

因为祂知道我和其他人不太一样——我看不见，你知道的。

['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] — [ðæts] [ðə; ðɪ] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] — [θɪŋks] [səʊ] [tuː] .

Mr	.	Maloney	—	that's	the	Vicar	of	St	.	John's	—	thinks	so	too	.
先生	.	马洛尼	—	那就是	这	牧师	的	英石	.	约翰的	—	思考	所以	也	.

马洛尼先生——也就是圣约翰教堂的牧师——也这么认为。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['mʌðərz] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Wasn't	it	strange	that	it	should	have	been	mother's	aunt	who	was	in	the
不是	它	奇怪的	那	它	应该	有	到过	母亲的	阿姨	WHO	曾是	在	这

['kærɪdʒ] ? "

carriage	?	"
运输	?	"

难道你不觉得奇怪吗？坐在马车里的竟然是母亲的姑姑。

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "

Your	mother	never	sees	her	Aunt	Caroline	,	does	she	?	"
你的	母亲	绝不	看到	她	阿姨	卡罗琳	,	做	她	?	"

你妈妈从来不见她卡罗琳阿姨，对吗?

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tɪdi] ? "

Do	you	know	her	,	Mrs	.	Tiddy	?	"
做	你	知道	她	,	太太	.	蒂迪	?	"

蒂迪太太，你认识她吗?

" [nəʊ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

"	No	,	though	,	of	course	,	I	have	heard	a	good	bit	about	her	from
"	不	,	尽管	,	的	课程	,	我	有	听到	一个	好的	少量	关于	她	从

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

your	mother	.	"
你的	母亲	.	"

“不，当然，我从你母亲那里听说过不少关于她的事。”

" ['bɪli] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [maɪ]['æksɪdənt] .

"	Billy	and	I	never	heard	of	her	at	all	till	my	accident	.
"	比利	和	我	绝不	听到	的	她	在	全部	直到	我的	事故	.

“在我的意外发生之前，我和比利从未听说过她。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][naɪs] ; [ænd; ənd] ['bɪli] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [praʊd] .

I	don't	think	she	can	be	nice	;	and	Billy	said	she	looked	very	proud	.
我	不	思考	她	能	是	好的	;	和	比利	说	她	看起来	非常	自豪的	.

我觉得她不会和善；比利说她看起来很骄傲。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

I	heard	her	speak	,	but	I	was	too	frightened	then	to	take	much	notice	of
我	听到	她	说话	,	但	我	曾是	也	害怕	然后	到	拿	很多	注意	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

我听到她说话了，但我当时太害怕了，没太注意她的声音。

[ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] . "

I	always	tell	what	people	are	like	by	their	voices	.	"
我	总是	告诉	什么	人们	是	喜欢	经过	他们的	声音	.	"

我总是能通过声音判断一个人的性格。

" [duː; də][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	Do	you	,	my	dear	?	"
"	做	你	,	我的	亲爱的	?	"

“你愿意吗，亲爱的？”

" [jes] , " ['pegɪ] [nˈɒdɪd] .

"	Yes	,	"	Peggy	nodded	.
"	是的	,	"	佩吉	点头	.

“是的，”佩吉点点头。

" [ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] :

"	I	knew	Mr	.	Tiddy	was	good	and	kind	,	the	moment	I	heard	him	speak	:
"	我	知道	先生	.	蒂迪	曾是	好的	和	种类	,	这	片刻	我	听到	他	说话	:

“我一听到蒂迪先生说话，就知道他是个善良的人：

[ai] [felt] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] .

I	felt	I	could	trust	him	.
我	毛毡	我	可以	相信	他	.

我觉得我可以信任他。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['prɒpəli]

Do	you	know	,	I	quite	enjoyed	the	journey	yesterday	,	after	we	had	properly
做	你	知道	,	我	相当	享受	这	旅行	昨天	,	后	我们	有	适当地

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

你知道吗，昨天我们正式出发之后，我其实挺享受这段旅程的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

Of	course	,	I	didn't	like	saying	good	-	bye	to	mother	and	father	.
的	课程	,	我	没有	喜欢	说	好的	-	再见	到	母亲	和	父亲	.

当然，我不喜欢和父母道别。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] - [treɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	never	been	in	a	corridor	-	train	before	,
我	有	绝不	到过	在	一个	走廊	-	火车	前	,

我以前从未乘坐过走廊式列车。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	we	had	dinner	at	a	big	table	just	as	though	we	were	in	a
和	我们	有	晚餐	在	一个	大的	桌子	只是	作为	尽管	我们	是	在	一个

['prɒpə(r)] [ruːm] ,

proper	room	,
恰当的	房间	,

我们像在正式餐厅一样，在一张大桌子上吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [kʊks] .

and	there	was	a	kitchen	on	the	train	,	and	cooks	.
和	那里	曾是	一个	厨房	在	这	火车	,	和	厨师	.

火车上设有厨房和厨师。

[əʊ] , [haʊ] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] !

Oh	,	how	Billy	would	have	liked	to	have	been	there	!
哦	,	如何	比利	会	有	喜欢	到	有	到过	那里	!

哦，比利要是能去那里该多好啊！

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] !

What	a	lot	I	shall	have	to	tell	him	when	I	go	home	!
什么	一个	很多	我	将	有	到	告诉	他	什么时候	我	去	家	!

回家后我得跟他说说我的一大堆事儿了！

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ]

Oh	,	Mrs	.	Tiddy	,	it	was	kind	of	you	to	think	of	inviting	me	to	stay
哦	,	太太	.	蒂迪	,	它	曾是	种类	的	你	到	思考	的	邀请	我	到	停留

[wɪð] [juː; jʊ] ! "

with	you	!	"
和	你	!	"

哦，蒂迪太太，您真是太好了，竟然想到邀请我来您家住！

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	I	am	sure	your	visit	will	be	a	great	pleasure	to	me	,	my	dear	,
"	我	是	当然	你的	访问	将要	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我相信您的来访会让我非常高兴。”

" ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [rɪ'plaɪd] ['kɔːdiəli] .

"	Mrs	.	Tiddy	replied	cordially	.
"	太太	.	蒂迪	回复	诚挚地	.

蒂迪夫人热情地回答道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['kɒntent] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] ['rəʊzɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	And	I	shall	be	well	content	,	if	I	can	send	you	home	with	roses	in	your
"	和	我	将	是	出色地	内容	,	如果	我	能	发送	你	家	和	玫瑰	在	你的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“如果我能让你带着红润的脸颊回家，我就心满意足了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ;

To	-	morrow	I	will	take	you	into	the	village	and	down	to	the	beach	;
到	-	明天	我	将要	拿	你	进入	这	村庄	和	向下	到	这	海滩	;

明天我将带你进村，然后到海滩去；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt][let][juː; jʊ][duː; də][tuː] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][deɪ] .

but	I	must	not	let	you	do	too	much	on	your	first	day	.
但	我	必须	不是	让	你	做	也	很多	在	你的	第一的	天	.

但我不能让你第一天就做太多事。

[ðeə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

There	,	I	have	finished	my	letter	,	and	can	now	have	an	idle	hour	before
那里	,	我	有	完成的	我的	信	,	和	能	现在	有	一个	闲置的	小时	前

[tiː] .

tea	.
茶	.

我已经写完了信，现在可以悠闲地待一个小时，然后就可以喝茶了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	put	aside	her	writing	materials	as	she	spoke	,	and	went	to	the
"	她	放	旁边	她	写作	材料	作为	她	辐	,	和	去	到	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她一边说话一边放下手中的笔，走到窗边。

[weə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

where	Peggy	was	seated	,
在哪里	佩吉	曾是	坐着	,

佩吉坐的地方，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊz] ['twɪtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

listening	to	the	sparrows	twittering	beneath	the	eaves	of	the	roof	and	the
聆听	到	这	麻雀	推特	下面	这	檐	的	这	屋顶	和	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɑːft, wɔft, wæft] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .

sound	of	children's	voices	wafted	upwards	from	the	village	below	.
声音	的	孩子们的	声音	飘散	向上	从	这	村庄	以下	.

聆听着屋檐下麻雀的鸣叫，以及从下方村庄飘来的孩童的笑声。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

"	You	and	Mr	.	Tiddy	are	so	very	kind	to	take	so	much	trouble	to
"	你	和	先生	.	蒂迪	是	所以	非常	种类	到	拿	所以	很多	麻烦	到

[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

explain	everything	to	me	,
解释	一切	到	我	,

“您和蒂迪先生真是太好了，费了这么多心思向我解释一切。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

"	the	little	girl	said	,	with	a	grateful	ring	in	her	sweet	,	clear	voice	,
"	这	小的	女孩	说	,	和	一个	感激的	戒指	在	她	甜的	,	清除	嗓音	,

小女孩用她甜美清澈的声音说道，语气中充满了感激之情。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [kwaɪt] [wel] — [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

"	that	I	am	already	beginning	to	know	this	place	quite	well	—	the	house	and
"	那	我	是	已经	开始	到	知道	这	地方	相当	出色地	—	这	房子	和

[ðə; ði] [graʊndz] , [tuː] . "

the	grounds	,	too	.	"
这	理由	,	也	.	"

“我已经开始对这个地方——包括房子和周围的庭院——相当熟悉了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] .

"	Shall	I	tell	you	what	I	see	from	this	window	?	"	asked	Mrs	.	Tiddy	.
"	将	我	告诉	你	什么	我	看	从	这	窗户	?	"	问	太太	.	蒂迪	.

“要不要我告诉你我从这扇窗户看到的景象？”蒂迪太太问道。

" [əʊ] , [pliːz] !
" **Oh , please !**
" 哦 , 请 !

“哦，拜托！”

" ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Peggy answered delightedly .**
" 佩吉 回答 欣喜地 .

佩吉欣喜地回答道。

[ðen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['həʊstəs][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Then as her kind hostess did so , she listened with attention ,
然后 作为 她 种类 女主人 做过 所以 , 她 听着 和 注意力 ,

然后，当她和蔼的女主人这样做时，她便认真地听着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
her face aglow with interest and pleasure .
她 脸 闪耀 和 兴趣 和 乐趣 .

她脸上洋溢着兴趣和喜悦。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] !
" **How well you make me understand !**
" 如何 出色地 你 制作 我 理解 !

你让我明白得真清楚！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [siːst] ['spiːkɪŋ] .
" **she cried , as Mrs . Tiddy ceased speaking .**
" 她 哭 , 作为 太太 . 蒂迪 停止 请讲 .

“她哭了起来，蒂迪太太停止了说话。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [freʃ] [sɔːlt]
She leaned her head out of the open window and sniffed the fresh salt
她 倾斜 她 头 出去 的 这 打开 窗户 和 嗅了嗅 这 新鲜的 盐
[briːz] [ə'priːʃətɪvli] ,
breeze appreciatively ,
微风 表示赞赏 ,

她把头探出敞开的窗户，满意地嗅了嗅清新的咸味海风。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and listened to the murmur of the sea .
和 听着 到 这 低语 的 这 海 .

聆听着大海的低语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] ['pegɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [saɪt] .
It seemed a very beautiful world to Peggy in spite of her lack of sight .
它 似乎 一个 非常 美丽的 世界 到 佩吉 在 尽管如此 的 她 缺少 的 视线 .

尽管佩吉双目失明，但在她眼中，这仍然是一个非常美丽的世界。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)]
AN UNEXPECTED VISITOR
一个 意外 游客

一位不速之客

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] , ['pegɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['ləʊə(r)]

IN	a	very	few	days	,	Peggy	had	settled	into	the	routine	of	life	at	Lower
在	一个	非常	很少	天	,	佩吉	有	定居	进入	这	常规	的	生活	在	降低

['brɪmli] ,

Brimley	,
布里姆利	,

短短几天内，佩吉就适应了下布里姆利的生活节奏。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [nəʊn] [baɪ] [saɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

and	had	become	well	known	by	sight	to	the	villagers	,
和	有	变得	出色地	已知	经过	视线	到	这	村民们	,

村民们都对他很熟悉了。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [gest] — " [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [æz; əz]

who	took	a	kindly	interest	in	Mrs	.	Tiddy's	guest	—	"	the	pretty	little	maid	,	"	as
WHO	采取	一个	亲切地	兴趣	在	太太	.	-	客人	—	"	这	漂亮的	小的	女佣	,	"	作为

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

they	called	her	,
他们	称为	她	,

他们对蒂迪太太的客人——他们称她为“漂亮的小女仆”——表现出了亲切的兴趣。

[hu:] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [səʊ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [æt; ət] [ðə; ði]

who	,	though	she	was	blind	,	could	play	the	piano	,	so	the	servants	at	the
WHO	,	尽管	她	曾是	瞎的	,	可以	玩	这	钢琴	,	所以	这	仆人	在	这

[fɑ:m] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

farm	reported	,
农场	据报道	,

据农场的仆人们说，她虽然双目失明，却会弹钢琴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['klevə(r)] [ðæt] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [baɪ] [hɜ:'self] [ə; eɪ]

and	was	so	clever	that	wherever	she	went	once	she	could	go	by	herself	a
和	曾是	所以	聪明的	那	无论	她	去	一次	她	可以	去	经过	她自己	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

她非常聪明，无论她去过哪里，她都能独自再去一次。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [li:n] , [lɒŋ] - [legd] [ʃi:p] - [dɒg] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)]

Accompanied	by	the	lean	,	long	-	legged	sheep	-	dog	,	she	was	now	a	familiar	figure
伴随	经过	这	倾斜	,	长的	-	腿	羊	-	狗	,	她	曾是	现在	一个	熟悉的	数字

[ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

on	the	beach	,
在	这	海滩	,

她身边总是跟着那只瘦长腿的牧羊犬，现在她已经是海滩上一个熟悉的身影了。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

where	she	would	sit	for	hours	,
在哪里	她	会	坐	为了	小时	,

她会在那里一坐就是几个小时。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

listening	to	the	incessant	murmur	of	the	sea	or	talking	to	the	fishermen	,
聆听	到	这	不停歇	低语	的	这	海	或者	说	到	这	渔民	,

聆听大海永不停息的低语，或者与渔民交谈，

[hu:z] [di:p] ['vɔɪsɪz] [ɪn'sensəbli] ['sɔfənd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

whose	deep	voices	insensibly	softened	in	addressing	her	.
谁	深的	声音	无意识地	软化	在	解决	她	.

他们低沉的声音在和她说话时不知不觉地柔和了下来。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['kɔːnwəl] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [gɒd]

For	nowhere	so	much	as	in	Cornwall	is	more	respect	shown	to	those	whom	God
为了	无处	所以	很多	作为	在	康沃尔郡	是	更多的	尊重	所示	到	那些	谁	上帝

[hæz; həz] [ə'flɪktɪd] ;

has	afflicted	;
有	受苦的	;

在康沃尔，人们对那些遭受上帝苦难的人给予了极大的尊重，这是其他任何地方都无法比拟的。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['pegɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

and	,	though	Peggy	knew	it	not	,
和	,	尽管	佩吉	知道	它	不是	,

虽然佩吉对此毫不知情，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [wɒtʃt] [baɪ] ['frendli] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .

she	was	continually	watched	by	friendly	eyes	to	see	that	she	came	to	no	harm	.
她	曾是	持续	观看	经过	友好的	眼睛	到	看	那	她	来了	到	不	伤害	.

她一直受到友善目光的关注，以确保她人身安全。

['mɪsɪz] . ['tɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)]['wɒndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

Mrs	.	Tiddy	,	who	had	been	nervous	about	letting	her	visitor	wander	out	of
太太	.	蒂迪	,	WHO	有	到过	紧张的	关于	出租	她	游客	漫步	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [æt; ət] [fɜːst] ,

her	sight	at	first	,
她	视线	在	第一的	,

蒂迪太太起初很担心让访客离开自己的视线，

[suːn] [gruː] [les] ['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊlf] [wɒz; wəz] [wɪð]

soon	grew	less	vigilant	,	and	was	quite	satisfied	if	she	knew	Wolf	was	with
很快	生长	较少的	警惕的	,	和	曾是	相当	使满意	如果	她	知道	狼	曾是	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她很快就放松了警惕，只要知道狼和她在一起，她就相当放心了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]

for	the	dog	had	constituted	himself	her	faithful	companion	,	and	showed
为了	这	狗	有	构成	他自己	她	忠实	伴侣	,	和	显示

[mɑːkt] [saɪnz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

marked	signs	of	jealousy	,
标记	标志	的	妒忌	,

因为那条狗已经成为她忠实的伙伴，并且表现出明显的嫉妒心。

[ɪf] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

if	any	stranger	came	near	her	.
如果	任何	陌生人	来了	靠近	她	.

如果有陌生人靠近她。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] ,

One	afternoon	,	about	a	week	after	her	arrival	at	Lower	Brimley	,
一	下午	,	关于	一个	星期	后	她	到达	在	降低	布里姆利	,

在她抵达下布里姆利大约一周后的一个下午，

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ,

Peggy	was	standing	in	a	gateway	waiting	for	Mr	.	Tiddy	,
佩吉	曾是	常设	在	一个	网关	等待	为了	先生	.	蒂迪	,

佩吉站在门口等着蒂迪先生。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃiːp] , [wen] [wʊlf] ,

who	had	gone	across	a	meadow	to	look	at	some	sheep	,	when	Wolf	,
WHO	有	已消失	穿过	一个	草地	到	看	在	一些	羊	,	什么时候	狼	,

狼穿过草地去看羊的时候，

[æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['wɔːnɪŋ] [graʊl] [ænd; ənd] [druː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə]

as	usual	at	her	side	,	gave	a	low	,	warning	growl	and	drew	closer	to
作为	通常	在	她	边	,	给予	一个	低的	,	警告	咆哮	和	画	更近	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

像往常一样在她身边，发出低沉的警告咆哮，并向她靠近。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [dɔːgz] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

She	put	her	hand	on	the	dog's	collar	and	listened	,
她	放	她	手	在	这	狗的	衣领	和	听着	,

她把手放在狗的项圈上，侧耳倾听。

['hɪərɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

hearing	at	length	the	sound	of	footsteps	slowly	approaching	.
听力	在	长度	这	声音	的	脚步声	缓慢地	接近	.

久久地听见脚步声缓缓靠近。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

Some	one	was	evidently	ascending	the	hill	which	led	from	the	village	to
一些	一	曾是	显然	上升	这	爬坡道	哪个	引领	从	这	村庄	到

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

显然有人正在爬那条从村庄通往农场的山坡。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] [graʊl] , [wʊlf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] [æz; əz][ðə; ði]

After	that	one	growl	,	Wolf	remained	silent	,	and	Peggy	did	not	move	as	the
后	那	一	咆哮	,	狼	剩余	沉默的	,	和	佩吉	做过	不是	移动	作为	这

['fʊtsteps] [druː] [nɪə(r)] .

footsteps	drew	near	.
脚步声	画	靠近	.

那声低吼之后，沃尔夫便不再说话，佩吉也没有动，脚步声越来越近。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɒg][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

But	when	they	suddenly	stopped	,	the	little	girl	,	still	holding	the	dog	by	the	collar	,
但	什么时候	他们	突然	停止	,	这	小的	女孩	,	仍然	保持	这	狗	经过	这	衣领	,

但当他们突然停下脚步时，小女孩仍然抓着狗的项圈，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

turned	her	face	,	with	an	inquiring	expression	upon	it	,
转向	她	脸	,	和	一个	查询	表达	之上	它	,

她转过脸来，脸上带着疑惑的表情。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

towards	the	spot	where	she	knew	some	one	—	a	woman	,	she	thought	,
向	这	点	在哪里	她	知道	一些	一	—	一个	女士	,	她	想法	,

她朝着她认识的人——她想，是个女人——所在的方向走去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] — [tuː; tə][biː; bi] .

from	the	sound	of	the	footsteps	—	to	be	.
从	这	声音	的	这	脚步声	—	到	是	.

从脚步声中——存在。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ləʊə(r)] ['brɪmli] [fɑːm] ?

"	Can	you	tell	me	,	if	this	is	the	way	to	Lower	Brimley	Farm	?
"	能	你	告诉	我	,	如果	这	是	这	方式	到	降低	布里姆利	农场	?

请问这条路通往下布里姆利农场吗?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['peɪtrənaɪz] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , ['pɛgiz] [ʃɑːp] [ɪəz]
" asked a somewhat patronising voice — the voice of a lady , Peggy's sharp ears
" 问 一个 有些 居高临下 嗓音 — 这 嗓音 的 一个 女士 , 佩吉的 锋利的 耳朵
[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
informed her at once .
知情的 她 在 一次 .

“一个略带居高临下语气的声音问道——佩吉敏锐的耳朵立刻告诉她，那是一位女士的声音。”

" [jes] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " the little girl answered .
" 是的 , " 这 小的 女孩 回答 .

“是的，”小女孩回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði][nekst]
" You will come within sight of the house , I know , when you turn the next
" 你 将要 来 之内 视线 的 这 房子 , 我 知道 , 什么时候 你 转动 这 下一个
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

“我知道，当你转过下一个弯道时，你就会看到那栋房子了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['tɪdi] ?
Are you going to call on Mrs . Tiddy ?
是 你 去 到 称呼 在 太太 . 蒂迪 ?

你要去拜访蒂迪太太吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ?
Perhaps you are a friend of hers ?
也许 你 是 一个 朋友 的 她的 ?

或许你是她的朋友?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [ɪn][tuː; tə] [pen'zæns] . "
She is not at home ; she has driven in to Penzance . "
她 是 不是 在 家 ; 她 有 驱动 在 到 彭赞斯 . "

她不在家，她开车去了彭赞斯。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [pen'zæns] .
" And I have driven from Penzance .
" 和 我 有 驱动 从 彭赞斯 .

“我是从彭赞斯开车过来的。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] — [ðə; ði] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm] , [ai]
But I have no acquaintance with Mrs . Tiddy — the mistress at the farm , I
但 我 有 不 熟人 和 太太 . 蒂迪 — 这 情妇 在 这 农场 , 我
[prɪ'zjuːm] ?
presume ?
怙 ?

但我并不认识蒂迪太太——我猜她就是农场的女主人吧?

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
I have no desire to see her , but I want to have a look at
我 有 不 欲望 到 看 她 , 但 我 想 到 有 一个 看 在
[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .
her flowers .
她 花朵 .

我并不想见她，但我很想看看她种的花。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [nɑː'sɪsaɪ][æt; ət]['ləʊə(r)] ['brɪmli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [faɪn] .
I am told the daffodils and narcissi at Lower Brimley are especially fine .
我 是 讲述 这 水仙花 和 水仙花 在 降低 布里姆利 是 尤其 美好的 .

据说下布里姆利的黄水仙和洋水仙花特别漂亮。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [fɑːrmz][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

People	talk	so	much	nowadays	of	the	flower	-	farms	of	Cornwall	that	I	am
人们	讲话	所以	很多	如今	的	这	花	-	农场	的	康沃尔郡	那	我	是

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .

curious	to	see	one	.
好奇的	到	看	一	.

如今人们经常谈论康沃尔郡的花卉农场，我很好奇想去看看。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ɪ'rekt] [əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['veri]

"	The	speaker	—	a	tall	,	thin	,	erect	old	lady	,	with	snow	-	white	hair	and	very
"	这	扬声器	—	一个	高的	,	薄的	,	直立	老的	女士	,	和	雪	-	白色的	头发	和	非常

[ʃɑːp] [dɑːk] [aɪz] ,

sharp	dark	eyes	,
锋利的	黑暗的	眼睛	,

“说话者是一位身材高挑、纤瘦挺拔的老妇人，有着雪白的头发和锐利的黑眼睛，

[lʊkt] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] : " [duː; də]

looked	carelessly	at	the	child	,	and	proceeded	to	question	her	:	"	Do
看起来	粗心大意	在	这	孩子	,	和	继续	到	问题	她	:	"	做

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

you	live	here	?
你	居住	这里	?

漫不经心地看了看孩子，然后问道：“你住在这里吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ? "

Are	you	the	farmer's	daughter	?	"
是	你	这	农民的	女儿	?	"

你是农夫的女儿吗?

" [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['tɪdi] ,

"	No	;	I	am	no	relation	to	either	Mr	.	or	Mrs	.	Tiddy	,
"	不	;	我	是	不	关系	到	任何一个	先生	.	或者	太太	.	蒂迪	,

“不，我和蒂迪先生或蒂迪太太没有任何关系。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

although	they	are	so	very	kind	to	me	,	"	Peggy	answered	simply	.
虽然	他们	是	所以	非常	种类	到	我	,	"	佩吉	回答	简单地	.

“虽然他们对我很好，”佩吉简单地回答道。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

"	My	home	is	in	London	;	I	am	only	here	on	a	visit	.
"	我的	家	是	在	伦敦	;	我	是	仅有的	这里	在	一个	访问	.

“我的家在伦敦；我只是来这里访问。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ;

I	am	sure	Mr	.	Tiddy	will	let	you	look	at	his	flowers	;
我	是	当然	先生	.	蒂迪	将要	让	你	看	在	他的	花朵	;

我相信蒂迪先生会让你看看他的花；

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	is	very	proud	of	them	,	and	no	wonder	,	for	they	are	so	beautiful
他	是	非常	自豪的	的	他们	,	和	不	想知道	,	为了	他们	是	所以	美丽的

!

!
!

他为它们感到非常自豪，这毫不奇怪，因为它们确实很漂亮！

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] .

He	has	gone	across	the	meadow	,	but	he	will	return	directly	.
他	有	已消失	穿过	这	草地	,	但	他	将要	返回	直接地	.

他已经穿过草地，但他会直接返回。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ? "
Perhaps **you** **can** **see** **him** **?** **"**
也许 你 能 看 他 ? "

或许你能见到他?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bɪg][mæn][ɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ? "
" **Do** **you** **mean** **that** **big** **man** **in** **breeches** **and** **leggings** **?** **"**
" 做 你 意思是 那 大的 男人 在 马裤 和 绑腿 ? "

“你是说那个穿马裤和紧身裤的大个子男人吗？”

" [jes] , [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] .
" **Yes** **,** **that's** **Mr** **.** **Tiddy** **.**
" 是的 , 那就是 先生 . 蒂迪 .

“是的，那是蒂迪先生。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [wʊlf] — [ðæts] [ðə; ðɪ][dɒg] — [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
I **promised** **to** **wait** **here** **with** **Wolf** **—** **that's** **the** **dog** **—** **till** **he** **came** **back** **.**
我 承诺 到 等待 这里 和 狼 — 那就是 这 狗 — 直到 他 来了 后退 .

我答应陪着沃尔夫（就是那条狗）在这里等他回来。

[ɪz][hiː; hi][fɑː(r)] [ɒf] ?
Is **he** **far** **off** **?**
是 他 远的 离开 ?

他离得很远吗?

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? "
Is **he** **coming** **this** **way** **?** **"**
是 他 未来 这 方式 ? "

他要往这边走吗?

" ['kænɒt] [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [tʃaɪld] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪdi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Cannot** **you** **use** **your** **eyes** **,** **child** **?** **"** **began** **the** **lady** **,** **a** **trifle** **impatiently** **.**
" 不能 你 使用 你的 眼睛 , 孩子 ? " 开始 这 女士 , 一个 琐事 不耐烦地 .

“孩子，你就不能用眼睛看吗？”那位女士有些不耐烦地开口道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [wɪð] ['kiːnə(r)] ['skruːtəni] .
Then **she** **paused** **abruptly** **,** **and** **scanned** **the** **little** **girl's** **face** **with** **keener** **scrutiny** **.**
然后 她 暂停 突然 , 和 扫描 这 小的 女孩们 脸 和 更敏锐 审查 .

然后她突然停了下来，更加仔细地打量起小女孩的脸。

" [aɪ] ['kænɒt] [siː] , " ['pegɪ] [rɪ'spɒndɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] . "
" **I** **cannot** **see** **,** **"** **Peggy** **responded** **,** **"** **because** **I** **am** **blind** **.** **"**
" 我 不能 看 , " 佩吉 回应 , " 因为 我 是 瞎的 . "

“我看不见，”佩吉回答说，“因为我是盲人。”

" [blaɪnd] !
" **Blind** **!**
" 瞎的 !

“瞎的！

[haʊ] ['ʃɒkɪŋ] !
How **shocking** **!**
如何 令人震惊 !

太令人震惊了！

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [pə'septəbli] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
" **The** **stranger's** **voice** **had** **softened** **perceptibly** **,** **and** **sounded** **no** **longer**
" 这 陌生人的 嗓音 有 软化 明显地 , 和 听起来 不 更长
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent **.**
冷漠 .

陌生人的声音明显柔和了下来，听起来不再那么冷漠了。

['pegɪ] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [smaɪld] ,

Peggy	**,**	**conscious**	**of**	**the**	**change**	**,**	**smiled**	**,**
佩吉	,	有意识的	的	这	改变	,	微笑	,

佩吉察觉到这种变化，笑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] :

and	**a**	**faint**	**colour**	**rose**	**to**	**her**	**pale**	**cheeks**	**as**	**she**	**remarked**	**:**
和	一个	头晕的	颜色	玫瑰	到	她	苍白	脸颊	作为	她	评论	:

她苍白的双颊泛起淡淡的红晕，说道：

" ['evri] [wʌn] [ɪz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] . "

"	**Every**	**one**	**is**	**surprised**	**to**	**hear**	**I**	**am**	**blind**	**,**	**but**	**it**	**is**	**quite**	**true**	**.**	**"**
"	每一个	一	是	惊讶	到	听到	我	是	瞎的	,	但	它	是	相当	真的	.	"

“每个人听到我是盲人都感到惊讶，但这却是事实。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [blaɪnd] [lɒŋ] ? "

"	**And**	**have**	**you**	**been**	**blind**	**long**	**?**	**"**
"	和	有	你	到过	瞎的	长的	?	"

你失明很久了吗?

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

"	**All**	**my**	**life**	**.**	**"**
"	全部	我的	生活	.	"

“我的一生。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] !

"	**And**	**yet**	**you**	**look**	**happy**	**!**
"	和	然而	你	看	快乐的	!

“可是你看上去很开心！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	**was**	**the**	**wondering**	**exclamation**	**.**
"	曾是	这	好奇	感叹	.

“这是他惊叹的语气。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

"	**I**	**am**	**very**	**happy**	**.**
"	我	是	非常	快乐的	.

我非常高兴。

['mʌðə(r)] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Mother	**says**	**I**	**must**	**always**	**remember**	**how**	**many**	**blessings**	**God**	**has**	**given**	**me**	**,**
母亲	说道	我	必须	总是	记住	如何	许多	祝福	上帝	有	给定	我	,

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][duː; də] .

and	**so**	**I**	**do**	**.**
和	所以	我	做	.

母亲说我必须永远记住上帝赐予我的无数恩惠，所以我一直都铭记于心。

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] !

Oh	**,**	**here**	**is**	**Mr**	**.**	**Tiddy**	**!**
哦	,	这里	是	先生	.	蒂迪	!

哦，蒂迪先生来了!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] .

"	**the**	**little**	**girl**	**cried**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**change**	**of**	**tone**	**.**
"	这	小的	女孩	哭	,	和	一个	突然	改变	的	语气	.

小女孩突然语气一变，哭了起来。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] [ʌp] , ['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['pɛgiz] [kəm'pænjən] ,

The	**farmer**	**came**	**up**	**,**	**glancing**	**curiously**	**at**	**Peggy's**	**companion**	**,**
这	农民	来了	向上	,	瞥了一眼	奇怪的是	在	佩吉的	伴侣	,

农夫走了过来，好奇地瞥了一眼佩吉的同伴。

[huː] [naʊ] [pʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] — [tuː; tə] [siː]

who	now	put	forward	a	request	—	it	sounded	almost	like	a	command	—	to	see
WHO	现在	放	向前	一个	要求	—	它	听起来	几乎	喜欢	一个	命令	—	到	看

[hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ,

his	flowers	,
他的	花朵	,

他现在提出了一项请求——听起来几乎像是命令——要看看他的花，

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [pen'zæns] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

adding	that	she	had	come	from	Penzance	on	purpose	to	look	at	them	,
添加	那	她	有	来	从	彭赞斯	在	目的	到	看	在	他们	,

并补充说，她特意从彭赞斯赶来观看它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	had	left	her	carriage	at	the	foot	of	the	hill	.
和	有	左边	她	运输	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

她把马车留在了山脚下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [best] , " ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [təʊld]

"	You	are	just	in	time	to	see	them	at	their	best	,	"	Mr	.	Tiddy	told
"	你	是	只是	在	时间	到	看	他们	在	他们的	最好的	,	"	先生	.	蒂迪	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] .

her	pleasantly	.
她	愉快	.

“你来得正是时候，可以看到他们最辉煌的时刻，”蒂迪先生愉快地告诉她。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːl] : [wiː; wi][rɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	In	another	week	,	I	shall	have	cut	them	all	:	we	rear	them	for	the
"	在	其他	星期	,	我	将	有	切	他们	全部	:	我们	后部	他们	为了	这

['lʌndən] ['mɑːrkɪts] .

London	markets	.
伦敦	市场	.

“再过一周，我就能把它们全部收割了：我们饲养它们是为了供应伦敦市场。”

[liːd] [ðə; ði] [wei] , ['pegɪ] .

Lead	the	way	,	Peggy	.
带领	这	方式	,	佩吉	.

佩吉，你带路吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][frɒm; frəm] [taʊn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

A	little	friend	of	ours	from	town	,	"	he	explained	,
一个	小的	朋友	的	我们的	从	镇	,	"	他	解释	,

“这是我们镇上的一个小朋友，”他解释说。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [went] [ɒn] [ə'hed] .

lowering	his	voice	as	the	child	and	the	dog	went	on	ahead	.
降低	他的	嗓音	作为	这	孩子	和	这	狗	去	在	前方	.

孩子和狗走在前面，他便压低了声音。

" [ʃiːz] [biːn] [leɪd] [ʌp] [ɪl] [ænd; ənd] ['hæznt] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [jet] .

"	She's	been	laid	up	ill	and	hasn't	picked	up	her	health	and	spirits	yet	.
"	她是	到过	铺设	向上	患病的	和	还没有	挑选	向上	她	健康	和	烈酒	然而	.

“她一直卧病在床，身体和精神状态都还没有恢复。”

[wɪr] ['traɪɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['kɔːnɪʃ] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

We're	trying	what	our	Cornish	air	will	do	for	her	.	"
是	尝试	什么	我们的	康沃尔郡	空气	将要	做	为了	她	.	"

我们想看看康沃尔郡的空气对她有什么作用。

" [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	I	trust	it	will	do	wonders	,	"	said	the	lady	,	and	her	voice	,
"	我	相信	它	将要	做	奇迹	,	"	说	这	女士	,	和	她	嗓音	,

“我相信它会创造奇迹，”那位女士说道，她的声音是……

[ðəʊ] [stɪl] [kəʊld][ɪn] [təʊn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'greɪʃəs] .

though	still	cold	in	tone	,	was	not	ungracious	.
尽管	仍然	寒冷的	在	语气	,	曾是	不是	不友善的	.

虽然语气依然冷淡，但并不失礼。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] . "

"	She	looks	a	delicate	child	,	and	she	tells	me	,	she	is	blind	.	"
"	她	看起来	一个	精美的	孩子	,	和	她	讲述	我	,	她	是	瞎的	.	"

“她看上去像个体弱多病的孩子，她告诉我，她双目失明。”

" [ɑː] , [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] .

"	Ah	,	yes	,	poor	dear	,	"	sighed	Mr	.	Tiddy	.
"	啊	,	是的	,	贫穷的	亲爱的	,	"	叹了口气	先生	.	蒂迪	.

“啊，是的，可怜的孩子，”蒂迪先生叹了口气。

" [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

"	Though	I	don't	know	why	I	should	pity	her	,	"	he	proceeded	,
"	尽管	我	不	知道	为什么	我	应该	遗憾	她	,	"	他	继续	,

“虽然我不知道我为什么要同情她，”他继续说道，

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .

"	for	she's	as	happy	as	the	day	is	long	.
"	为了	她是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

因为她每天都过得很开心。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [hiːz] [ðə; ðɪ] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] —

Her	father	—	he's	the	organist	of	St	.	John's	in	the	East	End	of	London	—
她	父亲	—	他是	这	管风琴师	的	英石	.	约翰的	在	这	东方	结尾	的	伦敦	—

[kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] - ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] ,

calls	her	'	little	Sunbeam	,
呼叫	她	-	小的	阳光	,

她的父亲——他是伦敦东区圣约翰教堂的管风琴师——称她为“小太阳”。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [dʒʌst] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] .

'	and	the	name	just	suits	her	.
-	和	这	姓名	只是	西装	她	.

这个名字很适合她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [skuːl] [frendz] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi]

Her	mother	and	my	wife	were	school	friends	,	and	—	but	here	we
她	母亲	和	我的	妻子	是	学校	朋友们	,	和	—	但	这里	我们

[ɑː(r); ə(r)] !

are	!
是	!

她的母亲和我的妻子是校友，而——但我们现在却在一起了！

" [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ,

"	The	stranger	was	evidently	much	gratified	by	the	sight	of	the	flowers	,
"	这	陌生人	曾是	显然	很多	满意	经过	这	视线	的	这	花朵	,

“陌生人显然对这些鲜花非常满意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] ['pegɪ] [i'vins] [kən'sɜːnɪŋ]

and	she	was	greatly	impressed	by	the	knowledge	Peggy	evinced	concerning
和	她	曾是	非常	印象深刻	经过	这	知识	佩吉	表现出	有关

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她对佩吉展现出的关于他们的知识印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kən'və:s] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['greɪʃəs] [hɜ:(r); hə(r)]

And	the	more	she	conversed	with	Mr	.	Tiddy	,	the	more	gracious	her
和	这	更多的	她	交谈	和	先生	.	蒂迪	,	这	更多的	亲切	她

['mænə(r)] [bɪ'keɪm] ,

manner	became	,
方式	成为	,

她与蒂迪先生交谈越多，她的态度就越优雅。

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]

till	by	-	and	-	by	she	asked	him	if	there	were	comfortable	lodgings	to	be
直到	经过	-	和	-	经过	她	问	他	如果	那里	是	舒服的	住宿	到	是

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

had	in	the	neighbourhood	.
有	在	这	邻里	.

过了一会儿，她问他附近有没有舒适的住处。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑ:m] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɑ:m] [tu:; tə] [ðɪs] ,

"	There's	a	farm	higher	up	the	hill	,	the	adjoining	farm	to	this	,
"	有	一个	农场	更高	向上	这	爬坡道	,	这	相邻的	农场	到	这	,

“山坡更高处还有一座农场，就是和这座农场相邻的那座农场，”

['haɪə(r)] ['brɪmli] [ɪts] [kɔ:ld] — [weə(r)] [ðeɪ] [let] [ə'pɑ:tmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , " [hi:; hi]

Higher	Brimley	it's	called	—	where	they	let	apartments	during	the	summer	months	,	"	he
更高	布里姆利	它是	称为	—	在哪里	他们	让	公寓	期间	这	夏天	几个月	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“那里叫高布里姆利，夏天的时候会出租公寓，”他回答说。

" [ai][ɪk'spekt] [ðeid] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['fɔ:tʃənət] ,

"	I	expect	they'd	consider	themselves	fortunate	,
"	我	预计	他们会	考虑	他们自己	幸运	,

我想他们会觉得自己很幸运，

[ɪf] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][æz; əz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz] [ðɪs] .

if	they	obtained	a	lodger	as	early	in	the	year	as	this	.
如果	他们	获得	一个	房客	作为	早期的	在	这	年	作为	这	.

如果他们今年年初就找到了房客。

[fɔ:d] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔ:d] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ,

Ford	,	the	people	are	called	,	and	Mrs	.	Ford	is	a	nice	,
福特	,	这	人们	是	称为	,	和	太太	.	福特	是	一个	好的	,

人们都称他为福特，福特夫人是一位和蔼可亲的人。

[rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [hu:d] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] . "

respectable	woman	who'd	make	you	very	comfortable	.	"
可敬	女士	谁会	制作	你	非常	舒服的	.	"

她是一位令人尊敬的女士，会让你感到非常自在。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [teɪk] ['lɔdʒə] [hɪə(r)] ?

"	You	never	take	lodgers	here	?
"	你	绝不	拿	房客	这里	?

“你们这里从来不收房客吗？”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [in'kwaiə] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	the	stranger	inquired	hesitatingly	.
"	这	陌生人	询问	犹豫地	.

陌生人犹豫地问道。

" ['nevə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Never	,	"	was	the	decisive	answer	.
"	绝不	,	"	曾是	这	决定性	回答	.

“绝不，”这是斩钉截铁的回答。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊltri] [ænd; ənd]

"	My	wife	has	plenty	of	work	to	do	in	connection	with	the	poultry	and
"	我的	妻子	有	很多	的	工作	到	做	在	联系	和	这	家禽	和

[ðə; ði] ['deəri] ,

the	dairy	,
这	奶制品	,

“我妻子有很多与家禽和奶牛养殖相关的工作要做，

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] — [wiː; wi] [laɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

and	—	to	be	plain	—	we	like	our	home	to	ourselves	.
和	—	到	是	清楚的	—	我们	喜欢	我们的	家	到	我们自己	.

坦白地说，我们喜欢家里只有我们自己。

" [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [geɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

"	When	the	lady	had	gazed	her	fill	at	the	daffodils	,
"	什么时候	这	女士	有	凝视	她	充满	在	这	水仙花	,

“当那位女士欣赏够了水仙花之后，

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Mr	.	Tiddy	led	the	way	into	the	garden	,
先生	.	蒂迪	引领	这	方式	进入	这	花园	,

蒂迪先生带头走进了花园，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['gɑːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

which	she	declared	to	be	her	idea	of	what	a	country	garden	should	be	.
哪个	她	声明	到	是	她	主意	的	什么	一个	国家	花园	应该	是	.

她宣称这就是她心目中理想的乡村花园。

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['fɑːmə(r)] , [pliːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

The	kindly	farmer	,	pleased	at	her	admiration	for	his	belongings	,
这	亲切地	农民	,	高兴	在	她	钦佩	为了	他的	财物	,

[ˌðeərə'pɒn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

thereupon	invited	her	into	the	house	,
于是	受邀	她	进入	这	房子	,

这位和蔼的农夫见她欣赏他的财物，很高兴，便邀请她进屋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tiː] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

and	had	tea	brought	into	the	parlour	.
和	有	茶	带来	进入	这	客厅	.

然后让人把茶端到客厅里。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [rɪ'gretfəli] ,

"	I	wish	my	wife	was	at	home	,	"	he	observed	regretfully	,
"	我	希望	我的	妻子	曾是	在	家	,	"	他	观察到	遗憾的是	,

“我真希望妻子在家，”他遗憾地说。

" [bʌt; bət] ['pegɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] ['həʊstəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . "

"	but	Peggy	must	play	hostess	in	her	place	.	"
"	但	佩吉	必须	玩	女主人	在	她	地方	.	"

“但佩吉必须代替她担任女主人。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] [ʃiː; ʃi] [meɪks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ,

"	And	a	very	nice	little	hostess	she	makes	,	"	replied	the	old	lady	,
"	和	一个	非常	好的	小的	女主人	她	制作	,	"	回复	这	老的	女士	,

“而且她还是一位非常出色的女主人，”老太太回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

her	curious	gaze	upon	the	child	,	who	was	offering	her	some	of	Mrs	.
她	好奇的	目光	之上	这	孩子	,	WHO	曾是	提供	她	一些	的	太太	.

- [həʊm] - [meɪd] [keɪk] .

Tiddy's	home	-	made	cake	.
-	家	-	制成	蛋糕	.

她好奇地看着那个孩子，孩子正给她一些蒂迪太太自制的蛋糕。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [triːt] ['strendʒər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ,

"	Do	you	always	treat	strangers	as	you	are	treating	me	?	"	she	inquired	,
"	做	你	总是	对待	陌生人	作为	你	是	治疗	我	?	"	她	询问	,

她问道："你对待陌生人也总是像对待我一样吗？"

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [ə'gen] .

turning	to	Mr	.	Tiddy	again	.
转弯	到	先生	.	蒂迪	再次	.

再次转向蒂迪先生。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .

"	I	have	heard	of	Cornish	hospitality	,	but	I	never	believed	in	it	till	now	.
"	我	有	听到	的	康沃尔郡	热情好客	,	但	我	绝不	相信	在	它	直到	现在	.

"我听说过康沃尔人的热情好客，但直到现在我才真正相信这一点。"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lɑːft] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] ,

You	don't	know	anything	about	me	—	"	She	paused	and	laughed	rather	bitterly	,
你	不	知道	任何事物	关于	我	—	"	她	暂停	和	笑了	相当	苦涩地	,

[ðen] ['ædɪd] :

then	added	:
然后	额外	:

你对我一无所知——"她停顿了一下，苦笑着，然后补充道：

" [məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [wʌn]['nevə(r)]

"	Most	people	would	not	think	it	worth	while	to	entertain	a	stranger	—	one	never
"	最多	人们	会	不是	思考	它	值得	尽管	到	招待	一个	陌生人	—	一	绝不

['laɪkli] [tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ɪn] [laɪf] [ə'gen] . "

likely	to	cross	their	path	in	life	again	.	"
可能	到	叉	他们的	小路	在	生活	再次	.	"

"大多数人不会觉得招待一个陌生人值得——这个人一生中不太可能再与自己相遇。"

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [siːk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] ?

"	Then	you	do	not	mean	to	seek	lodgings	in	the	district	?
"	然后	你	做	不是	意思是	到	寻找	住宿	在	这	区	?

那么，您不打算在该地区寻找住处吗?

" ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [ɑːskt] ['greɪvli] .

"	Mr	.	Tiddy	asked	gravely	.
"	先生	.	蒂迪	问	严重地	.

蒂迪先生严肃地问道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [jet] .

"	I	have	not	made	up	my	mind	on	that	point	yet	.
"	我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	在	那	观点	然而	.

"我还没有就此做出决定。"

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [laɪk] [ðɪs] .

I	almost	think	I	could	be	contented	in	a	spot	like	this	.
我	几乎	思考	我	可以	是	满足	在	一个	点	喜欢	这	.

我几乎觉得，如果能待在这样的地方，我就能感到满足了。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	Having	finished	her	tea	,	she	rose	and	prepared	to	depart	.
"	拥有	完成的	她	茶	,	她	玫瑰	和	准备	到	离开	.

"喝完茶后，她起身准备离开。"

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [naʊ] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,

Mr	.	Tiddy	now	noted	for	the	first	time	,
先生	.	蒂迪	现在	著名的	为了	这	第一的	时间	,

蒂迪先生现在首次指出，

[haʊ] ['kɒstli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dres] — ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz]

how	costly	was	her	dress	—	evidently	she	was	a	woman	rich	in	this	world's
如何	昂贵	曾是	她	裙子	—	显然	她	曾是	一个	女士	富有的	在	这	世界的

[gʊdz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ɒv; əv]

goods	—	and	he	thought	as	he	glanced	at	the	deep	lines	of
商品	—	和	他	想法	作为	他	瞥了一眼	在	这	深的	线条	的

[ˌdɪskən'tent] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [maʊθ] ,

discontent	around	her	hard	mouth	,
不满	大约	她	难的	嘴	,

她的裙子一定很昂贵——显然她是一位家境富裕的女人——他一边想着，一边瞥了一眼她紧抿的嘴唇周围深深的不满皱纹。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] [feɪs] ,

that	,	in	spite	of	her	undeniably	handsome	face	,
那	,	在	尽管如此	的	她	无可否认	英俊的	脸	,

尽管她长相无可否认地漂亮，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪl] - ['tempəd] ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

she	was	the	most	ill	-	tempered	looking	old	lady	he	had	seen	for	many
她	曾是	这	最多	患病的	-	淬火	寻找	老的	女士	他	有	已见	为了	许多

[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,

a	long	day	,
一个	长的	天	,

她是他这漫长岁月里见过的脾气最暴躁的老太太。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] ['eniweə(r)] .

and	doubted	much	if	she	would	be	contented	anywhere	.
和	怀疑	很多	如果	她	会	是	满足	任何地方	.

她很怀疑自己无论在哪里都能感到满足。

" [gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] - [glʌvd] [hænd][tuː; tə] ['pegɪ]

"	Good	-	bye	,	child	,	"	she	said	stretching	out	her	delicately	-	gloved	hand	to	Peggy
"	好的	-	再见	,	孩子	,	"	她	说	伸展	出去	她	轻柔地	-	戴手套	手	到	佩吉

.

.
.

“再见，孩子，”她说着，伸出戴着精致手套的手对佩吉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] . "

"	It	is	quite	possible	that	we	may	meet	again	.	"
"	它	是	相当	可能的	那	我们	可能	见面	再次	.	"

“我们很有可能再次相遇。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'spɒns] .

"	If	we	do	,	I	shall	remember	you	,	"	was	the	grave	response	.
"	如果	我们	做	,	我	将	记住	你	,	"	曾是	这	严重	回复	.

“如果我们真的这么做了，我会记住你的。”对方严肃地回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

"	I	shall	remember	you	by	your	voice	.
"	我	将	记住	你	经过	你的	嗓音	.

“我会记住你的声音。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	I	can't	help	thinking	that	somewhere	we	have	met	before	,
和	我	不能	帮助	思维	那	某处	我们	有	遇见	前	,

我忍不住觉得我们以前在某个地方见过面。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

or	perhaps	it	is	only	that	you	remind	me	of	some	one	—	that	must	be
或者	也许	它	是	仅有的	那	你	提醒	我	的	一些	一	—	那	必须	是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许只是因为你让我想起了某个人——一定是这样。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] ['sɜːtʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	lady	looked	at	Peggy	searchingly	,	and	shook	her	head	.
"	这	女士	看起来	在	佩吉	仔细地	,	和	摇晃	她	头	.

“那位女士审视地看了佩吉一眼，然后摇了摇头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

Then	she	went	away	,	leaving	the	little	girl	in	a	very	thoughtful	frame	of	mind	.
然后	她	去	离开	,	离开	这	小的	女孩	在	一个	非常	周到	框架	的	头脑	.

然后她就离开了，留下小女孩陷入了沉思。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [rɪ'tɜːnd] ,

When	Mr	.	Tiddy	returned	,
什么时候	先生	.	蒂迪	返回	,

蒂迪先生回来时，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

after	having	accompanied	the	stranger	down	the	hill	and	placed	her	in	the
后	拥有	伴随	这	陌生人	向下	这	爬坡道	和	放置	她	在	这

['haɪəd] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [pen'zæns] ,

hired	carriage	in	which	she	had	been	driven	from	Penzance	,
雇用	运输	在	哪个	她	有	到过	驱动	从	彭赞斯	,

在护送这位陌生女子下山并将她安置在她从彭赞斯乘坐的租来的马车上之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['pegɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

he	asked	Peggy	what	she	thought	of	their	late	visitor	.
他	问	佩吉	什么	她	想法	的	他们的	晚的	游客	.

他问佩吉对那位不速之客有什么看法。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpi] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ?

"	She	seemed	rather	unhappy	,	didn't	she	,	Mr	.	Tiddy	?
"	她	似乎	相当	不开心	,	没有	她	,	先生	.	蒂迪	?

“她看起来不太高兴，是吗，蒂迪先生？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

" [ʌn'hæpi] ? " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Unhappy	?	"	he	said	,	reflectively	.
"	不开心	?	"	他	说	,	反思地	.

“不开心吗？”他若有所思地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['sɪmpli] [ˌdɪskən'tentɪd] .

To	me	she	appeared	simply	discontented	.
到	我	她	出现	简单地	不满	.

在我看来，她只是显得很不满。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wʊmən] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] — [səʊ] ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

She	is	a	selfish	woman	,	I'll	be	bound	—	so	maybe	you're	right	,	my	dear	,
她	是	一个	自私	女士	,	患病的	是	边界	—	所以	或许	你是	正确的	,	我的	亲爱的	,

她是个自私的女人，这一点我可以肯定——所以也许你是对的，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hæpi] — [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] .

for	selfish	folk	are	never	happy	—	and	wrapped	up	in	her	own	concerns	.
为了	自私	民间	是	绝不	快乐的	—	和	包装	向上	在	她	自己的	担忧	.

因为自私的人永远不会快乐——她只顾着自己的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [maɪ] ['dæfədɪlz] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

But	she	liked	my	daffodils	,	didn't	she	?
但	她	喜欢	我的	水仙花	,	没有	她	?

但她喜欢我的水仙花，对吧?

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .

I	could	see	she	had	a	real	love	for	flowers	.
我	可以	看	她	有	一个	真实的	爱	为了	花朵	.

我看得出来她真的很喜欢花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [tuː] .

And	she	was	interested	in	you	,	too	.
和	她	曾是	感兴趣的	在	你	,	也	.

她也对你很感兴趣。

[wʌn] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] — "

One	mustn't	judge	by	appearances	altogether	—	"
一	不得	法官	经过	外貌	共	—	"

不能完全以貌取人——

" [ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [sed] ['pegɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns]

"	I	judge	by	her	voice	,	"	said	Peggy	,	as	he	broke	off	,	leaving	his	sentence
"	我	法官	经过	她	嗓音	,	"	说	佩吉	,	作为	他	打破	离开	,	离开	他的	句子

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

“我听她的声音判断，”佩吉说道，他话还没说完就停住了。

" [ə; eɪ] [hɑːd] , [kəʊld] [vɔɪs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] .

"	A	hard	,	cold	voice	,	wasn't	it	?	"	questioned	Mr	.	Tiddy	.
"	一个	难的	,	寒冷的	嗓音	,	不是	它	?	"	被质问	先生	.	蒂迪	.

“声音很生硬，很冷漠，对吧？”蒂迪先生问道。

" [waɪ] - [iː] - [es] . [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] [əʊld] , ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ? "

"	Y	-	e	-	s	.	Was	she	very	old	,	Mr	.	Tiddy	?	"
"	是	-	e	-	s	.	曾是	她	非常	老的	,	先生	.	蒂迪	?	"

“是的。她年纪很大吗，蒂迪先生？”

" ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Over	seventy	,	I	should	say	.	"
"	超过	七十	,	我	应该	说	.	"

“应该说超过七十岁了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	a	great	age	,	isn't	it	?
"	那就是	一个	伟大的	年龄	,	不是	它	?

“那真是个好年纪，不是吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

I	wonder	if	she	is	always	alone	like	she	was	to	-	day	.
我	想知道	如果	她	是	总是	独自的	喜欢	她	曾是	到	-	天	.

我想知道她是不是总是像今天这样独自一人。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][əʊld] .

Perhaps	she	has	no	one	to	love	and	care	for	her	now	she	is	old	.
也许	她	有	不	一	到	爱	和	关心	为了	她	现在	她	是	老的	.

也许她年老了，没有人爱她、照顾她了。

[haʊ] [sæd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] !

How	sad	that	must	be	!
如何	伤心	那	必须	是	!

那该有多令人难过啊!

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] !

Poor	old	lady	!
贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太!

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][təʊn] .

"	And	there	was	deepest	sympathy	in	her	tone	.
"	和	那里	曾是	最深处	同情	在	她	语气	.

“她的语气中充满了深切的同情。”

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spi:kə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][smaɪl] ;

Mr	.	Tiddy	looked	at	the	speaker	with	a	tender	smile	;
先生	.	蒂迪	看起来	在	这	扬声器	和	一个	投标	微笑	;

蒂迪先生带着温柔的微笑看着演讲者;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] , [tu:; tə][hɪm] ,

but	he	did	not	think	it	worth	while	to	say	that	,	to	him	,
但	他	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	说	那	,	到	他	,

但他认为没必要告诉他这些。

[ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] .

their	visitor	had	appeared	anything	but	poor	.
他们的	游客	有	出现	任何事物	但	贫穷的	.

他们的访客看起来一点也不穷。

[pə'hæps] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

Perhaps	,	he	reflected	,	the	child	might	be	right	after	all	,
也许	,	他	反映	,	这	孩子	可能	是	正确的	后	全部	,

他心想，或许孩子说的是对的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [rɪtʃ] [ɪn] ['wɜ:ldli] [pə'zeʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] .

for	he	knew	how	often	those	rich	in	worldly	possessions	are	poor	in	heart	.
为了	他	知道	如何	经常	那些	富有的	在	世俗	财产	是	贫穷的	在	心	.

因为他知道，那些拥有世俗财富的人，往往内心贫穷。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[mɪs] ['leɪtənz] [dɪ'skʌvəri]

MISS	LEIGHTON'S	DISCOVERY
错过	莱顿的	发现

莱顿小姐的发现

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [blu:mz] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['gæðəd] ; [mɑ:tʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə]['eɪprəl] ;

THE	daffodil	blooms	had	all	been	gathered	;	March	had	given	place	to	April	;
这	水仙花	花朵	有	全部	到过	聚集	;	行进	有	给定	地方	到	四月	;

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	,	day	by	day	,
和	,	天	经过	天	,

水仙花都已采摘完毕；三月已逝，四月已至；日复一日，

['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [helθ] , [waɪlst] ['rəʊzɪz] — [feɪnt] [æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] —

Peggy	was	improving	in	health	,	whilst	roses	—	faint	as	yet	,	it	is	true	—
佩吉	曾是	改善	在	健康	,	而	玫瑰	—	头晕的	作为	然而	,	它	是	真的	—

[wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

were	appearing	in	her	cheeks	.
是	出现	在	她	脸颊	.

佩吉的健康状况正在好转，她的脸颊上也开始泛起淡淡的红晕。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	doctor's	prescription	of	a	change	of	air	was	evidently	what	she	had
这	医生的	处方	的	一个	改变	的	空气	曾是	显然	什么	她	有

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

医生建议她换换空气，这显然正是她所需要的；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [məʊst] ['tʃɪərɪŋ]

and	Mrs	.	Tiddy	was	much	gratified	at	being	able	to	write	most	cheering
和	太太	.	蒂迪	曾是	很多	满意	在	存在	有能力的	到	写	最多	欢呼

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] ,

reports	of	her	visitor's	condition	to	Mrs	.	Pringle	,
报告	的	她	访客	状况	到	太太	.	品客薯片	,

蒂迪太太很高兴能够把她访客的病情报告写给普林格尔太太，报告内容令人振奋。

[huː] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪð] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ɪn]

who	read	them	aloud	to	her	husband	and	Billy	with	deep	thankfulness	in
WHO	读	他们	大声	到	她	丈夫	和	比利	和	深的	感恩	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

她满怀感激地将这些话读给她的丈夫和比利听。

" [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌjuː 'es] !

"	How	we	shall	miss	the	child	when	she	leaves	us	!
"	如何	我们	将	错过	这	孩子	什么时候	她	树叶	我们	!

“孩子离开我们的时候，我们会多么想念她啊！”

" ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	Mr	.	Tiddy	remarked	to	his	wife	one	evening	,
"	先生	.	蒂迪	评论	到	他的	妻子	一	晚上	,

一天晚上，蒂迪先生对妻子说：

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [wɜːk]

as	they	strolled	up	and	down	the	path	in	front	of	the	house	when	the	work
作为	他们	漫步	向上	和	向下	这	小路	在	正面	的	这	房子	什么时候	这	工作

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

of	the	day	was	over	,
的	这	天	曾是	超过	,

一天的工作结束后，他们会在房子前的小路上散步。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['pɛgiz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn]

listening	to	the	music	which	Peggy's	fingers	were	drawing	from	the	piano	in
聆听	到	这	音乐	哪个	佩吉的	手指	是	绘画	从	这	钢琴	在

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

the	parlour	.
这	客厅	.

聆听着佩吉的手指在客厅钢琴上弹奏出的美妙乐曲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [wel] [tɔ:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

The	little	girl	was	naturally	musical	and	had	been	well	taught	by	her
这	小的	女孩	曾是	自然	音乐	和	有	到过	出色地	教授	经过	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

小女孩天生有音乐天赋，而且从小就接受了父亲的良好教育。

[hu:] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn'dʌstriəsli] ,

who	had	often	told	her	that	if	she	worked	hard	and	practised	industriously	,
WHO	有	经常	讲述	她	那	如果	她	工作	难的	和	已实践	勤奋地	,

他曾多次告诉她，如果她努力工作，勤奋练习，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ri:əl] [mju'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] ,

she	might	become	a	real	musician	some	day	,
她	可能	变得	一个	真实的	音乐家	一些	天	,

她将来或许会成为一名真正的音乐家。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	to	be	a	real	musician	was	her	most	earnest	desire	.
和	到	是	一个	真实的	音乐家	曾是	她	最多	认真	欲望	.

成为一名真正的音乐家是她最真挚的愿望。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] , " ['mɪsɪz] . ['tɪdi]

"	But	she	is	not	going	to	leave	us	for	a	long	while	yet	,	"	Mrs	.	Tiddy
"	但	她	是	不是	去	到	离开	我们	为了	一个	长的	尽管	然而	,	"	太太	.	蒂迪

[rɪ'spɒndɪd] .

responded	.
回应	.

“但她一时半会儿不会离开我们，”蒂迪太太回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

"	I	have	written	and	told	her	mother	that	she	must	spare	her	to
"	我	有	书面	和	讲述	她	母亲	那	她	必须	空闲的	她	到

[ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ,

us	for	another	month	,
我们	为了	其他	月	,

“我已经写信告诉她母亲，请她再让我们照顾她一个月。”

[æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] ,

at	least	,	and	I	think	she	will	be	glad	to	let	her	stay	,
在	至少	,	和	我	思考	她	将要	是	高兴的	到	让	她	停留	,

至少，我认为她会很乐意让她留下来。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] [bˈɛnɪfˌɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɔ:nɪʃ] [eə(r)] .

as	her	health	is	benefiting	so	much	by	our	Cornish	air	.
作为	她	健康	是	受益	所以	很多	经过	我们的	康沃尔郡	空气	.

康沃尔郡的空气对她的健康大有裨益。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌebə'ni:zə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lɔdʒə] [æt; ət] ['haɪə(r)]

By	the	way	,	Ebenezer	,	have	you	heard	that	there	are	lodgers	at	Higher
经过	这	方式	,	埃比尼泽	,	有	你	听到	那	那里	是	房客	在	更高

['brɪmli] ?

Brimley	?
布里姆利	?

对了，埃比尼泽，你听说过高布里姆利有房客吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][meɪd][hæv; həv]['teɪkən]['mɪsɪz] . [fɔ:rdz] [ə'pɑ:tmənts] .

An	elderly	lady	and	her	maid	have	taken	Mrs	.	Ford's	apartments	.
一个	老年	女士	和	她	女佣	有	已采取	太太	.	福特的	公寓	.

一位老妇人和她的女佣租下了福特太太的公寓。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] ['pegɪ] [ænd; ənd][aɪ]

They	were	pointed	out	to	me	in	the	village	this	afternoon	when	Peggy	and	I
他们	是	尖	出去	到	我	在	这	村庄	这	下午	什么时候	佩吉	和	我

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .

were	returning	from	the	beach	.
是	返回	从	这	海滩	.

今天下午我和佩吉从海滩返回村子的时候，有人指给我看了它们。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm] [pen'zæns] [ɒn]

And	Peggy	says	she	is	sure	the	lady	is	the	one	who	came	from	Penzance	on
和	佩吉	说道	她	是	当然	这	女士	是	这	一	WHO	来了	从	彭赞斯	在

['pɜ:pəs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['flaʊəz] .

purpose	to	look	at	our	flowers	.
目的	到	看	在	我们的	花朵	.

佩吉说她确信这位女士就是特意从彭赞斯赶来欣赏我们花的那位。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [kwaɪt] [waɪt] [heə(r)] . "

She	is	a	tall	,	thin	,	old	lady	with	quite	white	hair	.	"
她	是	一个	高的	,	薄的	,	老的	女士	和	相当	白色的	头发	.	"

她是一位身材高挑、体型偏瘦的老太太，头发已经全白了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

"	exclaimed	the	farmer	.
"	惊呼	这	农民	.

“农夫惊呼道。”

" [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'pɑ:tmənts] [æt; ət] ['haɪə(r)] ['brɪmli] ,

"	I	told	her	she	could	get	apartments	at	Higher	Brimley	,
"	我	讲述	她	她	可以	得到	公寓	在	更高	布里姆利	,

我告诉她，她可以在Higher Brimley租到公寓。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	I	did	not	think	she	really	meant	to	see	about	them	.
但	我	做过	不是	思考	她	真的	意思是	到	看	关于	他们	.

但我并不认为她真的想见见他们。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [tu:; tə] ['pegɪ] ? "

Did	she	speak	to	Peggy	?	"
做过	她	说话	到	佩吉	?	"

她跟佩吉说过话吗?

" [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	No	;	she	did	not	see	her	,
"	不	;	她	做过	不是	看	她	,

“不，她没看见她。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] .

for	we	were	in	the	post	office	when	she	passed	with	her	maid	.
为了	我们	是	在	这	邮政	办公室	什么时候	她	通过了	和	她	女佣	.

因为当时我们正在邮局，她和她的女佣路过的时候，我们就在那里。

['pegɪ] [ɹ'ɛkəgn̩ˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . "

Peggy	recognised	her	by	her	voice	.	"
佩吉	已确认	她	经过	她	嗓音	.	"

佩吉通过声音认出了她。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	I	wonder	who	she	is	.
"	我	想知道	WHO	她	是	.

我想知道她是谁。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You	did	not	hear	her	name	,	I	suppose	?	"
你	做过	不是	听到	她	姓名	,	我	认为	?	"

我想你没听到她的名字吧?

" [nəʊ] . ['lɪs(ə)n] !

"	No	.	Listen	!
"	不	.	听	!

不，听着!

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] ['sɪŋɪŋ] !

The	child	is	singing	!
这	孩子	是	歌唱	!

孩子在唱歌!

" [ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ðɪ]

"	They	stood	silently	by	the	open	window	of	the	parlour	and	listened	as	the
"	他们	站立	默默	经过	这	打开	窗户	的	这	客厅	和	听着	作为	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [vɔɪs] ,

little	girl's	voice	,
小的	女孩们	嗓音	,

他们静静地站在客厅敞开的窗户旁，听着小女孩的声音，

[ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [təʊn] , [ræŋ] [aʊt] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['sɒftli] :

low	and	sweet	in	tone	,	rang	out	clearly	and	softly	:
低的	和	甜的	在	语气	,	响铃	出去	清楚地	和	轻轻	:

声音低沉甜美，清晰柔和地响起:

" ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [weɪ]

"	Holy	Father	,	cheer	our	way
"	圣	父亲	,	欢呼	我们的	方式

圣父，请为我们加油

[wɪð] [ðaɪ] ['lʌvz] [pə'petʃuəl] [reɪ] :

With	Thy	love's	perpetual	ray	:
和	你的	爱的	永久	射线	:

愿祢永恒的爱之光照耀:

[grɑːnt][juː 'es] ['evri] ['kləʊzɪŋ] [deɪ]

Grant	us	every	closing	day
授予	我们	每一个	结束	天

赐予我们每一个结束日

[laɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] . "

Light	at	evening	time	.	"
光	在	晚上	时间	.	"

傍晚的灯光。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] , [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Dear	child	,	"	murmured	Mrs	.	Tiddy	,	tears	springing	involuntarily	to	her	eyes	,
"	亲爱的	孩子	,	"	低声说道	太太	.	蒂迪	,	眼泪	弹簧	不由自主	到	她	眼睛	,

“亲爱的孩子，”蒂迪太太低声说道，泪水不由自主地涌上了眼眶。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd] [laɪnz] [ðæt] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blaɪnd]
" it does seem hard lines that one naturally so bright and joyous should be blind
" 它 做 似乎 难的 线条 那 一 自然 所以 明亮的 和 欢乐 应该 是 瞎的
!
!
!

“一个天性开朗快乐的人竟然会失明，这似乎难以接受！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [gɒd] [nəʊz] [best] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt]
But there , God knows best , and I suppose He has denied her sight
但 那里 , 上帝 知道 最好的 , 和 我 认为 他 有 否认 她 视线
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;
for some good reason ;
为了 一些 好的 原因 ;

但是，上帝自有安排，我想祂剥夺她的视力一定有其合理的原因；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] . "
and she has His love to cheer her way , I'm certain . "
和 她 有 他的 爱 到 欢呼 她 方式 , 我是 肯定 . "

我确信，祂的爱会一路鼓励她。

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" I think there's light in her heart , " said Mr . Tiddy simply , and his wife
" 我 思考 有 光 在 她 心 , " 说 先生 . 蒂迪 简单地 , 和 他的 妻子
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

“我觉得她心中有光，”蒂迪先生简单地说，他的妻子表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['pegɪ] ,
It was on the following morning that Peggy ,
它 曾是 在 这 下列的 早晨 那 佩吉 ,

第二天早上，佩吉……

[huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [wʊlf] [ɪn] [ə'tendəns] , [met] [ðə; ði] ['lɔdʒə]
who had wandered down to the beach with Wolf in attendance , met the lodgers
WHO 有 漫步 向下 到 这 海滩 和 狼 在 出席 , 遇见 这 房客
[frɒm; frəm] ['haɪə(r)] ['brɪmli] .
from Higher Brimley .
从 更高 布里姆利 .

在沃尔夫的陪伴下，他们漫步到海滩，遇到了来自高布里姆利的房客。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] .
The old lady spoke to the little girl , and inquired if she remembered her .
这 老的 女士 辐 到 这 小的 女孩 , 和 询问 如果 她 记得 她 .

老太太跟小女孩说话，问她是否还记得自己。

[ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , ['telɪŋ]
And , receiving an answer in the affirmative , she dismissed her maid , telling
和 , 接收 一个 回答 在 这 肯定 , 她 解雇 她 女佣 , 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,
her to wait within sight ,
她 到 等待 之内 视线 ,

得到肯定的答复后，她打发女仆离开，让她在视线范围内等候。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['pegɪ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [bəʊt] ,
and requested Peggy to sit down by her side on an upturned boat ,
和 请求 佩吉 到 坐 向下 经过 她 边 在 一个 翻转 船 ,

她请佩吉坐在她旁边，坐在一艘翻过来的船上。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	talk	to	her	for	a	while	.
和	讲话	到	她	为了	一个	尽管	.

和她聊一会儿。

['pegɪ] [kəm'plaɪd] ['redɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Peggy	complied	readily	,	for	she	was	of	a	very	sociable	disposition	,
佩吉	遵命	容易	,	为了	她	曾是	的	一个	非常	善于交际的	处置	,

佩吉欣然同意，因为她生性非常善于交际。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	commenced	the	conversation	by	informing	her	companion	that	she	had
和	开始	这	对话	经过	通知	她	伴侣	那	她	有

[ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

recognised	her	voice	when	she	had	heard	it	on	the	previous	day	.
已确认	她	嗓音	什么时候	她	有	听到	它	在	这	以前的	天	.

她开始与同伴交谈，告诉她自己前一天听到她的声音时就认出了她。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [wen] [juː; jʊ] [pɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	in	the	post	office	with	Mrs	.	Tiddy	when	you	passed	,	"	she	said	,
"	我	曾是	在	这	邮政	办公室	和	太太	.	蒂迪	什么时候	你	通过了	,	"	她	说	,

“你经过的时候，我和蒂迪太太正在邮局，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

"	and	you	were	talking	.
"	和	你	是	说	.

你当时正在说话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən]['mɪsɪz] . [fɔːrdz] [rʊmz; ruːmz] . "

We	were	told	you	had	taken	Mrs	.	Ford's	rooms	.	"
我们	是	讲述	你	有	已采取	太太	.	福特的	房间	.	"

我们听说你占用了福特太太的房间。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] - [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pə'hæps]

"	I	do	not	know	how	long	I	shall	remain	there	-	perhaps	only	a	few	days	,	perhaps
"	我	做	不是	知道	如何	长的	我	将	保持	那里	-	也许	仅有的	一个	很少	天	,	也许

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

“我不知道我会在那里待多久——也许只有几天，也许更久。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [naʊ] ? "

I	suppose	the	daffodils	are	all	gone	now	?	"
我	认为	这	水仙花	是	全部	已消失	现在	?	"

我想水仙花现在都凋谢了吧?

" [jes] , " ['pegɪ] [nˈɒdɪd] [rɪ'gretfəli] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['flaʊəz] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn]

"	Yes	,	"	Peggy	nodded	regretfully	;	"	but	there	are	more	flowers	than	ever	in
"	是的	,	"	佩吉	点头	遗憾的是	;	"	但	那里	是	更多的	花朵	比	曾经	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

“是的，”佩吉遗憾地点点头；“但是花园里的花比以往任何时候都多。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][kʌt] .

and	those	will	not	be	cut	.
和	那些	将要	不是	是	切	.

这些不会被削减。

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [grəuz] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæfədɪlz]

Mr	.	Tiddy	grows	them	for	himself	and	his	friends	;	but	the	daffodils
先生	.	蒂迪	生长	他们	为了	他自己	和	他的	朋友们	;	但	这	水仙花

[ænd; ənd] [nɑ:'sɪsaɪ] , [hi:; hi] [selz] . "

and	narcissi	,	he	sells	.	"
和	水仙花	,	他	出售	.	"

蒂迪先生种植这些花草是为了自己和朋友们；但他把水仙花和洋水仙都卖掉了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

"	You	are	looking	better	than	when	I	saw	you	before	,	"	observed	the	stranger
"	你	是	寻找	更好的	比	什么时候	我	锯	你	前	,	"	观察到	这	陌生人

.

:
.

“你看起来比我上次见到你时气色好多了，”陌生人评论道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [su:n] ? "

"	I	suppose	you	will	be	going	home	soon	?	"
"	我	认为	你	将要	是	去	家	很快	?	"

我想你很快就要回家了吧?

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [jet] .

"	Not	for	some	weeks	yet	.
"	不是	为了	一些	周	然而	.

“还要过几周才能实现。”

[əʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] !

Oh	,	yes	,	I	am	a	lot	better	!
哦	,	是的	,	我	是	一个	很多	更好的	!

哦，是的，我好多了！

[aɪ] [fi:l] ['ri:əli] [wel] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt]['rəʊzi][ænd; ənd] ['sʌnbɜ:nt] .

I	feel	really	well	;	and	Mrs	.	Tiddy	says	I	am	getting	quite	rosy	and	sunburnt	.
我	感觉	真的	出色地	;	和	太太	.	蒂迪	说道	我	是	获得	相当	红润	和	晒伤	.

我感觉很好；蒂迪太太说我的脸色红润，像是晒伤了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət] [həʊm] . "

I	am	so	glad	,	because	they	will	be	pleased	at	home	.	"
我	是	所以	高兴的	,	因为	他们	将要	是	高兴	在	家	.	"

我真高兴，因为他们回家后会很开心。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fæməli] ? "

"	Are	you	one	of	a	long	family	?	"
"	是	你	一	的	一个	长的	家庭	?	"

你家人口众多吗?

" [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['brʌðə(r)] — ['bɪli] .

"	No	.	I	have	only	one	brother	—	Billy	.
"	不	.	我	有	仅有的	一	兄弟	—	比利	.

“不，我只有一个兄弟——比利。”

['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:gənɪst] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nɒt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]

Father	is	the	organist	of	St	.	John's	,	but	I	do	not	expect	you	know	the
父亲	是	这	管风琴师	的	英石	.	约翰的	,	但	我	做	不是	预计	你	知道	这

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

父亲是圣约翰教堂的管风琴师，但我并不认为你了解这座教堂。

['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [ɪz]['aʊə(r)]['vɪkə(r)] .

Mr	.	Maloney	is	our	Vicar	.
先生	.	马洛尼	是	我们的	牧师	.

马洛尼先生是我们的牧师。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .
He's a great friend of ours .
他是 一个 伟大的 朋友 的 我们的 .

他是我们很好的朋友。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
I'm sure you'd like him , because he's such a good man .
我是 当然 你会 喜欢 他 , 因为 他是 这样的 一个 好的 男人 .

我相信你会喜欢他的，因为他是个很好的人。

['mʌðə(r)] [sez] [hiːz] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [priːtʃ] ,
Mother says he's very clever , and people come a long distance often to hear him preach ,
母亲 说道 他是 非常 聪明的 , 和 人们 来 一个 长的 距离 经常 到 听到 他 布道 ,

母亲说他非常聪明，经常有人从很远的地方来听他布道。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] . "
so I suppose he must be . "
所以 我 认为 他 必须 是 . "

所以我想他一定是吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] ['θɔːtfəli] .
" I think I've heard of him , " said the old lady thoughtfully .
" 我 思考 我已经 听到 的 他 , " 说 这 老的 女士 深思熟虑 .

“我想我听说过他，”老太太若有所思地说。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt] ? "
" He gives up his life to working amongst the poor , does he not ? "
" 他 给予 向上 他的 生活 到 在职的 在 这 贫穷的 , 做 他 不是 ? "

“他把一生都奉献给了帮助穷人，不是吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .
Nearly every one in our parish is poor .
几乎 每一个 一 在 我们的 教区 是 贫穷的 .

我们教区几乎每个人都很穷。

['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɑːðərz] ['sæləri] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ,
Mr . Maloney is , I believe , and we are , you know , because father's salary isn't much ,
先生 . 马洛尼 是 , 我 相信 , 和 我们 是 , 你 知道 , 因为 父亲的 薪水 不是 很多 ,

我相信马洛尼先生是这样，我们也是这样，你知道，因为他父亲的工资不高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz][doʊnt] [peɪ] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
and his music pupils don't pay him as they ought .
和 他的 音乐 学生 不 支付 他 作为 他们 应该 .

他的音乐学生也没有按应有的方式支付他报酬。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] .
But father is very clever , too , and some day I dare say we shall be better off .
但 父亲 是 非常 聪明的 , 也 , 和 一些 天 我 敢 说 我们 将 是 更好的 离开 .

但是父亲也很聪明，我相信总有一天我们会过得更好。

['fɑːðə(r)] [kəm'pəuz] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ,

Father	**composes**	**music**	**,**	**and**	**there**	**are**	**very**	**few**	**people**	**who**	**can**	**do**	**that**	**,**
父亲	组成	音乐	,	和	那里	是	非常	很少	人们	WHO	能	做	那	,

父亲会作曲，而能做到这一点的人寥寥无几。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**the**	**little**	**girl**	**said**	**,**	**with**	**a**	**ring**	**of**	**affectionate**	**pride**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	这	小的	女孩	说	,	和	一个	戒指	的	亲热	自豪	在	她	嗓音	.

“小女孩说道，语气中带着一丝宠溺和自豪。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ,

"	**Do**	**you**	**live**	**in**	**London**	**,**	**too**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**,**
"	做	你	居住	在	伦敦	,	也	?	"	她	询问	,

“你也住在伦敦吗？”她问道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] .

thinking	**it**	**was**	**her**	**turn**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**now**	**.**
思维	它	曾是	她	转动	到	问	一个	问题	现在	.

她心想现在该轮到她提问了。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

"	**I**	**have**	**a**	**house**	**in**	**town**	**.**
"	我	有	一个	房子	在	镇	.

我在城里有一栋房子。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [bəuθ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

Will	**you**	**come**	**and**	**spend**	**a**	**day**	**with**	**me**	**there**	**when**	**we**	**both**	**go**	**back**	**to**
将要	你	来	和	花费	一个	天	和	我	那里	什么时候	我们	两个都	去	后退	到

['aʊə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ? "

our	**own**	**homes**	**?**	**"**
我们的	自己的	房屋	?	"

等我们各自回家后，你愿意来那里陪我待一天吗?

" [ai] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	**I**	**—**	**I**	**hardly**	**know**	**,**	**"**	**Peggy**	**replied**	**doubtfully**	**,**	**flushing**	**with**	**surprise**	**.**
"	我	—	我	几乎	知道	,	"	佩吉	回复	怀疑地	,	冲洗	和	惊喜	.

“我……我不太清楚，”佩吉疑惑地回答道，惊讶得满脸通红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小太阳光(Little Sunbeam)
第3/5页

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑːsk] ['mʌðə(r)] .

"	It's	very	kind	of	you	to	invite	me	;	but	I	must	ask	mother	.
"	它是	非常	种类	的	你	到	邀请	我	;	但	我	必须	问	母亲	.

“您邀请我真是太好了；但我必须先征得母亲的同意。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] — "

I	don't	know	who	you	are	,	and	—	"
我	不	知道	WHO	你	是	,	和	—	"

我不知道你是谁，而且——”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['aɪðə(r)] !

"	And	I	don't	know	who	you	are	,	either	!
"	和	我	不	知道	WHO	你	是	,	任何一个	!

“我也不知道你是谁！”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

Suppose	you	tell	me	your	name	?	"
认为	你	告诉	我	你的	姓名	?	"

如果你告诉我你的名字，你会怎么说?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːgrət] ['prɪŋgl] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['pegɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [kɔːlz]

"	It	is	Margaret	Pringle	;	but	I	am	always	called	Peggy	,	because	father	calls
"	它	是	玛格丽特	品客薯片	;	但	我	是	总是	称为	佩吉	,	因为	父亲	呼叫

['mʌðə(r)] ['mɑːgrət] . "

mother	Margaret	.	"
母亲	玛格丽特	.	"

“我的名字是玛格丽特·普林格尔；但我总是被叫做佩吉，因为我父亲叫母亲玛格丽特。”

" ['prɪŋgl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['krɪmz(ə)n] .

"	Pringle	!	"	exclaimed	the	old	lady	,	growing	suddenly	crimson	.
"	品客薯片	!	"	惊呼	这	老的	女士	,	生长	突然	赤红	.

“普林格尔！”老太太惊呼道，脸瞬间涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli][æt; ət] ['pegɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

She	looked	almost	angrily	at	Peggy	as	she	spoke	,
她	看起来	几乎	愤怒地	在	佩吉	作为	她	辐	,

她说话时几乎带着怒气地看着佩吉，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ,

but	of	course	the	little	girl	was	unconscious	of	that	fact	,
但	的	课程	这	小的	女孩	曾是	无意识	的	那	事实	,

但小女孩当然对此一无所知。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

though	she	caught	the	sound	of	agitation	in	her	voice	.
尽管	她	捕捉	这	声音	的	搅动	在	她	嗓音	.

虽然她听出了对方语气中的激动。

" ['prɪŋgl] !

"	Pringle	!
"	品客薯片	!

“品客！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [dʒɒn] ? "

Tell	me	,	is	your	father's	name	John	?	"
告诉	我	,	是	你的	父亲的	姓名	约翰	?	"

告诉我，你父亲的名字叫约翰吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ?

You	have	heard	of	him	?
你	有	听到	的	他	?

你听说过他吗?

" [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [i'vins] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː]

"	Since	her	companion	had	evinced	some	knowledge	of	the	Vicar	of	St
"	自从	她	伴侣	有	表现出	一些	知识	的	这	牧师	的	英石

. [dʒɒnz] ,

.	John's	,
.	约翰的	,

“由于她的同伴对圣约翰教堂的牧师有所了解，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['pegɪ] [æz; əz][æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

it	did	not	occur	to	Peggy	as	at	all	unlikely	that	she	should	know	something	of
它	做过	不是	发生	到	佩吉	作为	在	全部	不太可能	那	她	应该	知道	某物	的

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [tuː] .

the	organist	too	.
这	管风琴师	也	.

佩吉丝毫没有想到自己也认识管风琴师这件事会有什么不可思议之处。

" [hiː; hi] [pleɪz] [məʊst] ['bjuːtɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'presɪvli] .

"	He	plays	most	beautifully	,	"	she	continued	impressively	.
"	他	演出	最多	非常漂亮	,	"	她	持续	令人印象深刻	.

“他演奏得非常精彩，”她继续说道，语气令人印象深刻。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ,

"	Mr	.	Tiddy	will	tell	you	so	,
"	先生	.	蒂迪	将要	告诉	你	所以	,

“蒂迪先生会告诉你这一点的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [juː 'es] .

for	he	heard	him	one	Sunday	evening	when	he	went	to	church	with	us	.
为了	他	听到	他	一	星期日	晚上	什么时候	他	去	到	教会	和	我们	.

因为在一个星期天的晚上，他和我们一起去教堂时，听到了他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['æksɪdənt] .

It	was	the	first	time	I	had	been	to	church	after	my	accident	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	到过	到	教会	后	我的	事故	.

这是我出事后第一次去教堂。

[əʊ] , [ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

Oh	,	I	haven't	told	you	about	that	!
哦	,	我	还没有	讲述	你	关于	那	!

哦，我还没跟你说过这件事呢!

[ai][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] ['bɪli] ,

I	was	knocked	down	when	I	was	out	with	Billy	,
我	曾是	敲门	向下	什么时候	我	曾是	出去	和	比利	,

我和比利出去玩的时候被撞倒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] !

and	it	was	a	great	wonder	that	I	was	not	killed	!
和	它	曾是	一个	伟大的	想知道	那	我	曾是	不是	被杀	!

我竟然没被杀，这简直是个奇迹!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

"	And	she	recounted	the	story	of	her	adventure	at	some	length	,
"	和	她	叙述	这	故事	的	她	冒险	在	一些	长度	,

她详细地讲述了她的冒险经历。

['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] ,

utterly	unconscious	of	the	effect	it	was	having	upon	her	listener	,
完全地	无意识	的	这	影响	它	曾是	拥有	之上	她	听众	,

她完全没有意识到自己的言行对听众产生了怎样的影响。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]

who	had	lost	all	her	colour	again	now	,	and	was	looking	paler	than
WHO	有	丢失的	全部	她	颜色	再次	现在	,	和	曾是	寻找	肤色较浅	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她现在又失去了所有的血色，看起来比以前更加苍白。

" [ðə; ði] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	The	—	the	person	in	the	carriage	would	not	have	understood	that	you	were
"	这	—	这	人	在	这	运输	会	不是	有	理解	那	你	是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

“车厢里的人不会明白你是盲人。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ri'mɑːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	the	old	lady	remarked	at	length	,
"	这	老的	女士	评论	在	长度	,

老太太最后说道：

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [teɪl] .

subsequent	to	a	long	pause	which	had	followed	the	conclusion	of	Peggy's	tale	.
随后的	到	一个	长的	暂停	哪个	有	随后	这	结论	的	佩吉的	故事	.

在佩吉讲完故事后，出现了一段漫长的沉默。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'griːd] ,

"	No	,	of	course	not	,	"	the	little	girl	agreed	,
"	不	,	的	课程	不是	,	"	这	小的	女孩	同意	,

“不，当然不是，”小女孩同意道。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [sez] [ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

"	but	Mr	.	Maloney	says	the	least	she	could	have	done	would	have	been
"	但	先生	.	马洛尼	说道	这	至少	她	可以	有	完毕	会	有	到过

[tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [həʊm] .

to	have	driven	me	home	.
到	有	驱动	我	家	.

“但马洛尼先生说，她至少应该开车送我回家。”

['bɪli] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɔː(r)][nɒt] .

Billy	thinks	she	didn't	care	,	if	I	was	hurt	or	not	.
比利	思考	她	没有	关心	,	如果	我	曾是	伤害	或者	不是	.

比利认为她根本不在乎我是否受伤。

[ænd; ənd] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? — [ʃiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl]

And	—	isn't	it	strange	?	—	she's	supposed	to	be	a	very	charitable
和	—	不是	它	奇怪的	?	—	她是	据称	到	是	一个	非常	慈善

['pɜːs(ə)n] ! "

person	!	"
人	!	"

而且——这不是很奇怪吗？——她不是应该是一个非常热心慈善的人吗！

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	Then	you	know	who	she	is	?	"
"	然后	你	知道	WHO	她	是	?	"

“那你肯定知道她是谁吧？”

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt]

She	gave	the	policeman	her	card	,	and	mother	used	to	know	her	quite
她	给予	这	警察	她	卡片	,	和	母亲	用过的	到	知道	她	相当

[wel] — [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

well	—	years	ago	.	"
出色地	—	年	前	.	"

她把名片给了警察，她母亲以前和她很熟——那是很多年前的事了。

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" [ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " ['pegɪ] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

"	I	—	I	am	afraid	I	have	been	talking	too	much	,	"	Peggy	said	hesitatingly	,
"	我	—	我	是	害怕的	我	有	到过	说	也	很多	,	"	佩吉	说	犹豫地	,

“我……恐怕我话太多了，”佩吉犹豫地说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

with	a	sudden	touch	of	reserve	in	her	tone	as	she	became	aware	that	she
和	一个	突然	触碰	的	预订	在	她	语气	作为	她	成为	意识到的	那	她

[hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

had	let	her	tongue	run	away	with	her	.
有	让	她	舌头	跑步	离开	和	她	.

她突然意识到自己刚才说漏了嘴，语气中带着一丝犹豫。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['wɪərid] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] .

She	hoped	she	had	not	wearied	her	companion	with	her	chatter	.
她	希望	她	有	不是	疲惫	她	伴侣	和	她	喋喋不休	.

她希望自己的喋喋不休没有让同伴感到厌烦。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ai] [miːn] — [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

"	Why	did	you	say	she	—	the	person	in	the	carriage	,	I	mean	—	is	supposed
"	为什么	做过	你	说	她	—	这	人	在	这	运输	,	我	意思是	—	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tʃærətəbl] ?

to	be	very	charitable	?
到	是	非常	慈善	?

“你为什么说她——我是指马车里的那个人——应该非常乐善好施？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['prez(ə)ntli] .

"	asked	the	old	lady	presently	.
"	问	这	老的	女士	目前	.

“老太太问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ə'weɪ] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ]
" Because she gives away heaps and heaps of money , " was the prompt reply
" 因为 她 给予 离开 堆积如山 和 堆积如山 的 钱 , " 曾是 这 迅速的 回复
.
.

“因为她捐了很多很多钱，”对方立即回答道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ? "
" Well , that is very generous of her , is it not ? "
" 出色地 , 那 是 非常 慷慨的 的 她 , 是 它 不是 ? "

“她真是太慷慨了，不是吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ['ri:əli] ['tʃærətəbl] ,
But I don't think she can be really charitable ,
但 我 不 思考 她 能 是 真的 慈善 ,

但我认为她并不具备真正的慈善精神。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][kaɪnd][ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .
if she isn't kind in little ways and if she's unforgiving .
如果 她 不是 种类 在 小的 方式 和 如果 她是 毫不留情 .

如果她在小事上不够友善，而且心胸狭窄、难以原谅。

[aɪ] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] . "
I asked Mr . Maloney what he thought . "
我 问 先生 . 马洛尼 什么 他 想法 . "

我问马洛尼先生他的想法。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [vɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , - [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'stəʊ] [ɔ:l][maɪ] [gʊdz] [tu:; tə] [fi:d]
" He repeated that verse in the Corinthians , ' Though I bestow all my goods to feed
" 他 重复 那 诗 在 这 哥林多前书 , - 尽管 我 赐给 全部 我的 商品 到 喂养
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

“他在《哥林多前书》中重复了这节经文：‘我将所有的财物分给穷人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['bɒdi] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['tʃærəti] , [ˌaɪ 'ti:]
and though I give my body to be burned , and have not charity , it
和 尽管 我 给 我的 身体 到 是 烧伤 , 和 有 不是 慈善机构 , 它
['prɒfɪθ] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] . -
profiteth me nothing . '
利润 我 没有什么 . -

我虽舍身让人焚烧，却没有慈善，也于我无益。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
He didn't say anything but that ; but I know what he meant , don't you ?
他 没有 说 任何事物 但 那 ; 但 我 知道 什么 他 意思是 , 不 你 ?

他什么也没说，只说了这些；但我知道他的意思，你明白吗?

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

don't	let	us	talk	about	her	any	more	—	I	am	not	sure	that	I	ought	to
不	让	我们	讲话	关于	她	任何	更多的	—	我	是	不是	当然	那	我	应该	到

[hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "

have	spoken	of	her	at	all	.	"
有	说	的	她	在	全部	.	"

我们别再谈论她了——我甚至不确定我当初是否应该提起她。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] .

"	You	have	done	no	harm	.
"	你	有	完毕	不	伤害	.

你没有做错任何事。

[səʊ] [ðæt] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] ? "

So	that	accident	was	actually	the	cause	of	your	illness	?	"
所以	那	事故	曾是	实际上	这	原因	的	你的	疾病	?	"

所以，那场事故实际上是你生病的原因?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

And	just	when	the	doctor	said	I	must	have	a	change	of	air	,
和	只是	什么时候	这	医生	说	我	必须	有	一个	改变	的	空气	,

就在医生说我必须换个环境的时候，

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

Mr	.	Tiddy	arrived	and	invited	me	here	.
先生	.	蒂迪	到达的	和	受邀	我	这里	.

蒂迪先生来了，并邀请我来这里。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [tuː] ?

Wasn't	it	kind	of	him	,	and	of	Mrs	.	Tiddy	too	?
不是	它	种类	的	他	,	和	的	太太	.	蒂迪	也	?

他真是太好了，蒂迪太太也是。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

You	know	I	couldn't	possibly	have	had	a	change	but	for	them	,
你	知道	我	不能	可能	有	有	一个	改变	但	为了	他们	,

你知道，如果不是因为他们，我根本不可能改变这一切。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['dredfəli]

for	father	couldn't	have	managed	it	,	and	it	made	him	so	dreadfully
为了	父亲	不能	有	管理	它	,	和	它	制成	他	所以	极其糟糕

[ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

unhappy	that	he	couldn't	.
不开心	那	他	不能	.

因为父亲做不到，这让他非常难过。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Both	he	and	mother	were	so	worried	about	me	.
两个都	他	和	母亲	是	所以	担心	关于	我	.

他和妈妈都非常担心我。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rəʊz] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	Soon	after	that	the	old	lady	rose	,	remarking	that	she	found	the	wind	a	trifle
"	很快	后	那	这	老的	女士	玫瑰	,	评论	那	她	成立	这	风	一个	琐事

['tʃɪli] .

chilly	.
寒冷	.

“不久之后，老太太站了起来，说她觉得风有点冷。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	said	good	-	bye	to	Peggy	and	joined	her	maid	with	the	intention	of
她	说	好的	-	再见	到	佩吉	和	加入	她	女佣	和	这	意图	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

returning	to	her	lodgings	.
返回	到	她	住宿	.

她向佩吉道别，然后和女仆一起打算返回住处。

[left] [ə'ləʊn] ,

Left	alone	,
左边	独自的	,

独自一人时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [les] ['æfəb(ə)l]

the	little	girl	reflected	that	her	late	companion	had	been	decidedly	less	affable
这	小的	女孩	反映	那	她	晚的	伴侣	有	到过	绝对地	较少的	和蔼可亲

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

at	the	conclusion	of	their	conversation	,
在	这	结论	的	他们的	对话	,

小女孩回想起，她已故的同伴在谈话结束时明显没那么和蔼可亲了。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] .

than	at	the	commencement	,	and	wondered	why	that	had	been	.
比	在	这	开始	,	和	想知道	为什么	那	有	到过	.

比开学时更甚，我不禁纳闷这是为什么。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʌn'wɪtɪŋli] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] ?

Had	she	unwittingly	said	anything	to	cause	her	annoyance	?
有	她	不知不觉	说	任何事物	到	原因	她	烦恼	?

她是不是无意中说了什么惹恼了对方?

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk]

She	felt	puzzled	and	uneasy	;	and	,	though	she	had	been	encouraged	to	talk
她	毛毡	困惑	和	不安	;	和	,	尽管	她	有	到过	鼓励	到	讲话

,

,
,

她感到困惑和不安；尽管有人鼓励她说话，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [les] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

she	wished	she	had	been	less	communicative	.
她	希望	她	有	到过	较少的	沟通	.

她希望自己当初少说说话。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [gest] ,

Meanwhile	the	old	lady	,	who	,	as	the	reader	has	no	doubt	guessed	,
同时	这	老的	女士	,	WHO	,	作为	这	读者	有	不	怀疑	猜对了	,

与此同时，那位老太太，正如读者无疑已经猜到的那样，

[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['leɪtən] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəlz] [ɑːnt] ,

was	no	other	than	Miss	Leighton	,	Mrs	.	Pringle's	aunt	,
曾是	不	其他	比	错过	莱顿	,	太太	.	品客薯片	阿姨	,

正是普林格尔太太的姑姑莱顿小姐。

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] ['haɪə(r)] ['brɪmlɪ] [ɪn] ['enɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæpɪ] [freɪm]
was 曾是 **walking** 步行 **up** 向上 **the** 这 **hill** 爬坡道 **towards** 向 **Higher** 更高 **Brimley** 布里姆利 **in** 在 **anything** 任何事物 **but** 但 **a** 一个 **happy** 快乐的 **frame** 框架
[ɒv; əv][maɪnd] .
of 的 **mind** 头脑 **.** .

当时我心情很差，正沿着山坡往高布里姆利方向走去。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ɪn] ['kɔːnwəl] ,
That 那 **morning** 早晨 **she** 她 **had** 有 **spoken** 说 **of** 的 **remaining** 其余的 **some** 一些 **while** 尽管 **longer** 更长 **in** 在 **Cornwall** 康沃尔郡 **,** ,

那天早上她曾说过要在康沃尔郡多待一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'fest] [hɜː'self] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and 和 **had** 有 **professed** 声称 **herself** 她自己 **quite** 相当 **satisfied** 使满意 **with** 和 **the** 这 **arrangements** 安排 **which** 哪个 **had** 有
[biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ;
been 到过 **made** 制成 **for** 为了 **her** 她 **comfort** 舒适 **;** ;

她声称对为她所做的舒适安排非常满意；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æt; ət][wʌns] .
but 但 **now** 现在 **,** , **she** 她 **had** 有 **almost** 几乎 **decided** 决定 **to** 到 **quit** 辞职 **the** 这 **neighbourhood** 邻里 **at** 在 **once** 一次 **.** .

但现在，她几乎已经决定立刻搬离这个街区。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['greɪtlɪ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She 她 **had** 有 **been** 到过 **greatly** 非常 **attracted** 吸引 **by** 经过 **the** 这 **blind** 瞎的 **child** 孩子 **on** 在 **the** 这 **occasion** 场合 **of** 的 **her** 她
['vɪzɪt][frɒm; frəm] [pen'zæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['flaʊəz] .
visit 访问 **from** 从 **Penzance** 彭赞斯 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **Mr** 先生 **.** . **Tiddy's** - **flowers** 花朵 **.** .

她从彭赞斯来参观蒂迪先生的花店时，就被那个盲童深深吸引了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)]
And 和 **when** 什么时候 **she** 她 **had** 有 **caught** 捕捉 **sight** 视线 **of** 的 **her** 她 **on** 在 **the** 这 **beach** 海滩 **an** 一个 **hour** 小时
['priːviəsli] ,
previously 之前 **,** ,

一个小时前，她在海滩上瞥见了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
she 她 **had** 有 **determined** 决定 **to** 到 **cultivate** 培育 **her** 她 **acquaintance** 熟人 **.** .

她决心要和这位熟人建立更紧密的联系。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːs] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
But 但 **having** 拥有 **learnt** 学会了 **that** 那 **Peggy** 佩吉 **was** 曾是 **the** 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **the** 这 **niece** 侄女 **whom** 谁 **she** 她 **had** 有
['nevə(r)] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
never 绝不 **forgiven** 已原谅 **for** 为了 **what** 什么 **she** 她 **called** 称为 **her** 她 **ingratitude** 忘恩负义 **,** ,

但当她得知佩吉是她一直耿耿于怀、从未原谅过的侄女的女儿时，她觉得侄女忘恩负义。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
she 她 **was** 曾是 **experiencing** 体验 **mingled** 混合 **feelings** 情怀 **of** 的 **anger** 愤怒 **,** , **bitterness** 苦味 **,** , **and** 和 **regret** 后悔 **.** .

她当时百感交集，既有愤怒，又有痛苦，还有悔恨。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	will	have	no	more	to	do	with	her	,	"	she	thought	.
"	我	将要	有	不	更多的	到	做	和	她	,	"	她	想法	.

“我再也不想跟她有任何瓜葛了，”她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Then	she	shuddered	as	she	reflected	on	the	accident	.
然后	她	颤抖	作为	她	反映	在	这	事故	.

回想起那场事故，她不禁打了个寒颤。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [kɪld] ['mɑːrgərəts] ['lɪt(ə)l]

How	terrible	it	would	have	been	if	her	horses	had	killed	Margaret's	little
如何	糟糕的	它	会	有	到过	如果	她	马匹	有	被杀	玛格丽特的	小的

['dɔːtə(r)] !

daughter	!
女儿	!

如果她的马咬死了玛格丽特的小女儿，那该有多可怕啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

She	had	made	no	inquiries	concerning	her	niece	since	her	marriage	and
她	有	制成	不	查询	有关	她	侄女	自从	她	婚姻	和

[hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

had	not	even	known	where	she	was	living	,
有	不是	甚至	已知	在哪里	她	曾是	活的	,

自侄女结婚以来，她从未打听过她的消息，甚至不知道她住在哪里。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][nɒt] .

or	if	she	had	any	children	or	not	.
或者	如果	她	有	任何	孩子们	或者	不是	.

或者她是否有孩子。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː]

it	had	been	somewhat	of	a	shock	to	discover	she	had	a	child	who
它	有	到过	有些	的	一个	震惊	到	发现	她	有	一个	孩子	WHO

[wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['blaɪndnəs] .

was	afflicted	with	blindness	.
曾是	受苦的	和	失明	.

得知她的孩子患有失明症，这让她感到有些震惊。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] ['pegɪ] , ['gəʊldən] - [heəd] [ænd; ənd] ['sʌni] - [feɪst] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd]

She	pictured	Peggy	,	golden	-	haired	and	sunny	-	faced	,	and	an	unwonted
她	如图所示	佩吉	,	金的	-	头发	和	阳光明媚	-	面对	,	和	一个	不寻常的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

expression	of	tenderness	crossed	her	countenance	.
表达	的	压痛	交叉	她	面容	.

她想象着佩吉，金发碧眼，面容和蔼可亲，脸上浮现出一丝罕见的温柔表情。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['haɪə(r)] ['brɪmli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

After	all	,	she	decided	,	she	would	remain	at	Higher	Brimley	for	the	time	,
后	全部	,	她	决定	,	她	会	保持	在	更高	布里姆利	为了	这	时间	,

她最终决定，暂时留在高布里姆利。

[fɔː(r); fə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [daʊt] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['pegɪ]

for	—	it	was	weak	of	her	,	no	doubt	—	she	felt	she	must	see	Peggy
为了	—	它	曾是	虚弱的	的	她	,	不	怀疑	—	她	毛毡	她	必须	看	佩吉

[wʌns] [ə'gen] .

once	again	.
一次	再次	.

因为——毫无疑问，这是她软弱的表现——她觉得她必须再见佩吉一面。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz]

A	GREAT	SURPRISE
一个	伟大的	惊喜

一个巨大的惊喜

[nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ,

NOT	quite	a	week	later	,	Mr	.	Tiddy	,
不是	相当	一个	星期	之后	,	先生	.	蒂迪	,

不到一周后，蒂迪先生

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

crossing	the	fields	in	his	usual	leisurely	fashion	towards	the	house	at	dinner	-	time	,
过境	这	字段	在	他的	通常	悠闲	时尚	向	这	房子	在	晚餐	-	时间	,

晚饭时分，他像往常一样悠闲地穿过田野走向房子。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['pegɪ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , ['evɪdəntli]

caught	sight	of	his	wife	and	Peggy	,	standing	at	the	garden	gate	,	evidently
捕捉	视线	的	他的	妻子	和	佩吉	,	常设	在	这	花园	门	,	显然

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

他看见妻子和佩吉站在花园门口，显然是在等他。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

As	he	drew	near	enough	to	see	the	expression	of	their	faces	,
作为	他	画	靠近	足够的	到	看	这	表达	的	他们的	面孔	,

当他走近到足以看清他们脸上的表情时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bəuθ] [ə'pɪəd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

he	noticed	that	both	appeared	excited	,	and	as	he	joined	them	the	little	girl
他	注意到	那	两个都	出现	兴奋的	,	和	作为	他	加入	他们	这	小的	女孩

[kraɪd] ['iːgəli] :

cried	eagerly	:
哭	急切地	:

他注意到两人看起来都很兴奋，当他走近他们时，小女孩兴奋地哭了起来：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] !

"	Oh	,	Mr	.	Tiddy	,	we've	had	a	visitor	!
"	哦	,	先生	.	蒂迪	,	我们已经	有	一个	游客	!

“哦，蒂迪先生，我们家来了一位访客！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

She	came	and	knocked	at	the	door	and	asked	if	she	might	go	round	the
她	来了	和	敲门	在	这	门	和	问	如果	她	可能	去	圆形的	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

她来到门口敲了敲门，问她是否可以去花园里转转。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? "

And	who	do	you	think	she	was	?	"
和	WHO	做	你	思考	她	曾是	?	"

你觉得她是谁?

" [waɪ] , [ðə; ðiː][əʊld]['leɪdi] [huz] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] ['haɪə(r)] ['brɪmli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Why	,	the	old	lady	who's	lodging	at	Higher	Brimley	,	to	be	sure	,	"	answered
"	为什么	,	这	老的	女士	谁是	住宿	在	更高	布里姆利	,	到	是	当然	,	"	回答

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ['prɒmptli] ,

Mr	.	Tiddy	promptly	,
先生	.	蒂迪	及时	,

“当然，肯定是住在高布里姆利的那位老太太，”蒂迪先生立即回答道。

[i'vɪns] [nəʊ] [sə'praɪz] .

evincing	no	surprise	.
表现出	不	惊喜	.

毫不意外。

" [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	met	her	this	morning	,	and	she	stopped	and	spoke	to	me	.
"	我	遇见	她	这	早晨	,	和	她	停止	和	辐	到	我	.

“我今天早上遇到了她，她停下来和我说话。”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] , [səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

She	expressed	a	desire	to	see	our	flowers	,	so	I	told	her	,
她	表达	一个	欲望	到	看	我们的	花朵	,	所以	我	讲述	她	,

她表示想看看我们的花，所以我告诉她：

[ʃɪd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she'd	be	welcome	to	look	at	them	,	whenever	she	pleased	.
棚	是	欢迎	到	看	在	他们	,	每当	她	高兴	.

她随时都可以去看。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['smaɪlɪŋli] .

She	didn't	lose	much	time	in	taking	me	at	my	word	,	"	he	concluded	,	smilingly	.
她	没有	失去	很多	时间	在	采取	我	在	我的	单词	,	"	他	结束	,	微笑着	.

“她很快就相信了我的话，”他笑着总结道。

" [ɑː] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['pegɪ] .

"	Ah	,	but	do	you	know	who	she	is	?	"	demanded	Peggy	.
"	啊	,	但	做	你	知道	WHO	她	是	?	"	要求	佩吉	.

“啊，可是你知道她是谁吗？”佩吉追问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [nɒt] .

"	No	,	we	thought	not	.
"	不	,	我们	想法	不是	.

“不，我们觉得不会。”

[jʊl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

You'll	be	simply	astounded	when	you	hear	.
你会	是	简单地	震惊	什么时候	你	听到	.

你听到后一定会大吃一惊。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

She	didn't	tell	us	until	just	as	she	was	leaving	,
她	没有	告诉	我们	直到	只是	作为	她	曾是	离开	,

她直到临走时才告诉我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['leɪtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd]

and	then	she	said	her	name	was	Leighton	,	and	that	I	was	related
和	然后	她	说	她	姓名	曾是	莱顿	,	和	那	我	曾是	有关的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] ,

to	her	—	distantly	related	,
到	她	—	遥远地	有关的	,

然后她说她叫莱顿，还说我和她有亲戚关系——远房亲戚。

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ʃiːz] ['mʌðərz] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] — "

She's	mother's	Aunt	Caroline	,	the	rich	lady	who	was	in	the	carriage	when	—	"
她是	母亲的	阿姨	卡罗琳	,	这	富有的	女士	WHO	曾是	在	这	运输	什么时候	—	"

她是母亲的姑姑卡罗琳，就是当时坐在马车里的那位富太太——

" [wɒt] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	What	!	"	broke	in	the	farmer	,	"	You	don't	say	so	!
"	什么	!	"	打破	在	这	农民	,	"	你	不	说	所以	!

“什么！”农夫打断道，“你可真会这么说！”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

"	He	looked	questioningly	at	his	wife	as	he	spoke	,	and	she	hastened	to
"	他	看起来	质疑地	在	他的	妻子	作为	他	辐	,	和	她	加快	到

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

他说话时疑惑地看了妻子一眼，妻子赶紧回答：

" [jes] , [ˌebə'niːzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	Yes	,	Ebenezer	,	it	is	true	.
"	是的	,	埃比尼泽	,	它	是	真的	.

“是的，埃比尼泽，这是真的。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	can	be	no	doubt	about	it	.
那里	能	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [rɪtʃ] [mɪs] ['leɪtən] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] . "

She	is	that	rich	Miss	Leighton	of	whom	we	have	heard	so	much	.	"
她	是	那	富有的	错过	莱顿	的	谁	我们	有	听到	所以	很多	.	"

她就是那位我们久闻其名的富家小姐莱顿。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	I	told	her	who	I	was	that	day	she	talked	to	me	on	the	beach	,
"	我	讲述	她	WHO	我	曾是	那	天	她	谈话	到	我	在	这	海滩	,

“那天在海滩上她和我说话时，我告诉了她我是谁。”

" ['pegɪ] [sed] , [wɪð] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Peggy	said	,	with	face	and	voice	full	of	excitement	.
"	佩吉	说	,	和	脸	和	嗓音	满的	的	激动	.

佩吉兴奋地说，脸上和声音里都充满了激动。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,

"	She	asked	me	my	name	;	and	—	and	I	told	her	,	too	,
"	她	问	我	我的	姓名	;	和	—	和	我	讲述	她	,	也	,

她问我叫什么名字；然后——我也告诉了她，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈæksɪdənt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]

all	about	my	accident	and	how	unkind	we	thought	it	of	her	to	have
全部	关于	我的	事故	和	如何	不友善	我们	想法	它	的	她	到	有

[ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

driven	away	when	I	was	hurt	.
驱动	离开	什么时候	我	曾是	伤害	.

一切都围绕着我的事故，以及我们认为她在我受伤时驾车离开是多么不近人情。

[ai] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [krɒs] [æt; ət] [wɒt] [ai] [sed] , [bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [dremt] [huː] [ʃiː; ʃi]

I	think	perhaps	she	was	cross	at	what	I	said	,	but	I	never	dreamt	who	she
我	思考	也许	她	曾是	叉	在	什么	我	说	,	但	我	绝不	梦见	WHO	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我想她可能对我说过的话生气了，但我做梦也没想到她是谁。

[səʊ] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , [duː; də] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪdi] ? "

so	I	don't	think	really	it	was	my	fault	,	do	you	,	Mr	.	Tiddy	?	"
所以	我	不	思考	真的	它	曾是	我的	过错	,	做	你	,	先生	.	蒂迪	?	"

所以我觉得这真的不是我的错，您觉得呢，蒂迪先生?

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	No	,	my	dear	,	I	do	not	,	"	he	agreed	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	做	不是	,	"	他	同意	.

“不，亲爱的，我没有，”他回答道。

" [stɪl] , [pəˈhæps] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːkt] [æz; əz] [ai] [dɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .

"	Still	,	perhaps	I	ought	not	to	have	talked	as	I	did	to	a	stranger	.
"	仍然	,	也许	我	应该	不是	到	有	谈话	作为	我	做过	到	一个	陌生人	.

“不过，也许我不应该那样跟一个陌生人说话。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] , [ˈwʌznt] [ʃiː; ʃi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪdi] ? "

She	was	very	nice	to	-	day	,	though	,	wasn't	she	,	Mrs	.	Tiddy	?	"
她	曾是	非常	好的	到	-	天	,	尽管	,	不是	她	,	太太	.	蒂迪	?	"

她今天人很好，对吧，蒂迪太太?

" [ˈveri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈpegɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ?

Will	you	run	into	the	house	,	Peggy	,	and	say	we	are	ready	for	dinner	?
将要	你	跑步	进入	这	房子	,	佩吉	,	和	说	我们	是	准备好	为了	晚餐	?

佩吉，你跑进屋里，告诉大家我们准备吃晚饭了吗?

" [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [əˈbeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]

"	Then	as	the	little	girl	obeyed	,	Mrs	.	Tiddy	turned	to	her	husband	and
"	然后	作为	这	小的	女孩	服从	,	太太	.	蒂迪	转向	到	她	丈夫	和

[sed] [ˈgreɪvli] :

said	gravely	:
说	严重地	:

“然后，小女孩照做了，蒂迪太太转向她的丈夫，严肃地说：”

" [ˌebəˈniːzə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [brɔːt] [mɪs] [ˈleɪtən] [hɪə(r)] ?

"	Ebenezer	,	what	can	have	brought	Miss	Leighton	here	?
"	埃比尼泽	,	什么	能	有	带来	错过	莱顿	这里	?

“埃比尼泽，是什么把莱顿小姐带到这里来了？”

[ʌnˈtɪl] [ˈpegɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,

Until	Peggy	told	her	her	name	the	other	day	,
直到	佩吉	讲述	她	她	姓名	这	其他	天	,

直到前几天佩吉告诉她她的名字为止

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

she	had	no	idea	who	she	was	or	even	that	her	niece	had	children	.
她	有	不	主意	WHO	她	曾是	或者	甚至	那	她	侄女	有	孩子们	.

她完全不知道自己是谁，甚至不知道自己的侄女有孩子。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'givn] ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] [jet] .

I	don't	believe	she	has	forgiven	Peggy's	mother	yet	.
我	不	相信	她	有	已原谅	佩吉的	母亲	然而	.

我不认为她已经原谅了佩吉的母亲。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ['mælɪs] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] [səʊ] [lɒŋ] ?

Isn't	it	shocking	to	bear	malice	in	one's	heart	so	long	?
不是	它	令人震惊	到	熊	恶意	在	一个人的	心	所以	长的	?

一个人心中怀有如此长久的恶意，难道不令人震惊吗?

- [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

'	I	don't	wish	to	hear	anything	concerning	your	friend	or	her	husband	,
-	我	不	希望	到	听到	任何事物	有关	你的	朋友	或者	她	丈夫	,

“我不想听到任何关于你朋友或她丈夫的事情。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

'	she	said	to	me	in	a	tone	without	an	atom	of	feeling	in	it	;
-	她	说	到	我	在	一个	语气	没有	一个	原子	的	感觉	在	它	;

她用一种毫无感情的语气对我说；

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ə'pɒn][ðə; ði]

'	but	I	was	never	one	for	visiting	the	sins	of	the	parents	upon	the
-	但	我	曾是	绝不	一	为了	访问	这	罪孽	的	这	父母	之上	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但我从来不赞成把父母的罪过转嫁到孩子身上。

[maɪ] [niːs] [pruːvd] [hɜː'self] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'gɑːd] [ɪn'grætɪtjuːd] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] ,

My	niece	proved	herself	ungrateful	,	and	I	regard	ingratitude	as	a	sin	,
我的	侄女	已证实	她自己	忘恩负义	,	和	我	看待	忘恩负义	作为	一个	罪	,

我的侄女表现得忘恩负义，而我认为忘恩负义是一种罪过。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtə(r)] . -

but	I	feel	no	resentment	against	her	innocent	daughter	.	'
但	我	感觉	不	怨恨	反对	她	清白的	女儿	.	-

但我对她无辜的女儿没有任何怨恨。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] [ɪn'diːd] !

I	should	think	not	indeed	!
我	应该	思考	不是	的确	!

我觉得肯定不是!

[ai] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ɪf] [ai][dɪd] , [ai] [mait] [seɪ] [tuː]

I	made	no	answer	,	however	,	for	I	was	afraid	,	if	I	did	,	I	might	say	too
我	制成	不	回答	,	然而	,	为了	我	曾是	害怕的	,	如果	我	做过	,	我	可能	说	也

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

但我没有回答，因为我害怕如果我回答了，我会说得太多。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ,

"	Surely	she	did	not	make	that	remark	before	Peggy	!	"	exclaimed	Mr	.	Tiddy	,
"	一定	她	做过	不是	制作	那	评论	前	佩吉	!	"	惊呼	先生	.	蒂迪	,

“她肯定没在佩吉面前说过那样的话！”蒂迪先生惊呼道。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] ['diːpənɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

his	ruddy	colour	deepening	with	indignation	.
他的	红润	颜色	加深	和	愤慨	.

他涨红的脸色因愤怒而更加明显。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; ['pegɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ðen] .

"	No	,	certainly	not	;	Peggy	was	not	within	hearing	then	.
"	不	,	当然	不是	;	佩吉	曾是	不是	之内	听力	然后	.

“不，当然不是；当时佩吉不在场。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[mɪs] ['leɪtən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['pegɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Miss	Leighton	asked	me	to	call	on	her	and	bring	Peggy	with	me	,
错过	莱顿	问	我	到	称呼	在	她	和	带来	佩吉	和	我	,

莱顿小姐让我去拜访她，并带上佩吉一起去。

[ænd; ənd] [ai] [hɑːf] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

and	I	half	promised	I	would	;	I	did	not	like	to	refuse	.
和	我	一半	承诺	我	会	;	我	做过	不是	喜欢	到	拒绝	.

我半答应了，我不喜欢拒绝。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	think	the	old	lady	has	taken	a	fancy	to	the	child	.
我	思考	这	老的	女士	有	已采取	一个	想要	到	这	孩子	.

我觉得老太太喜欢这个孩子了。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pɑːθ] [ə'gen] ?

Isn't	it	strange	that	those	two	should	have	crossed	each	other's	path	again	?
不是	它	奇怪的	那	那些	二	应该	有	交叉	每个	其他的	小路	再次	?

这两个人再次相遇，难道不觉得奇怪吗?

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [n'ɒdɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	farmer	nodded	,	a	very	thoughtful	expression	on	his	face	.
"	这	农民	点头	,	一个	非常	周到	表达	在	他的	脸	.

农夫点了点头，脸上带着若有所思的表情。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [huː] [plænd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed]

"	There's	One	above	Who	planned	they	should	meet	,	that's	my	opinion	,	"	he	said
"	有	一	多于	WHO	计划	他们	应该	见面	,	那就是	我的	观点	,	"	他	说

['greɪvli] ;

gravely	;
严重地	;

“我认为，冥冥之中有一位安排他们相遇的人，”他严肃地说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

"	and	I	don't	think	we	ought	to	try	to	keep	them	apart	.
"	和	我	不	思考	我们	应该	到	尝试	到	保持	他们	除	.

“我认为我们不应该试图将他们分开。”

['meɪbi] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪl] [get][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)]['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wen] [ʃiː; ʃi]

Maybe	the	old	lady	will	get	to	feel	more	kindly	towards	her	niece	when	she
或许	这	老的	女士	将要	得到	到	感觉	更多的	亲切地	向	她	侄女	什么时候	她

[nəʊz] ['pegɪ] ['betə(r)][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [wel]

knows	Peggy	better	and	realises	what	a	dear	little	soul	she	is	and	how	well
知道	佩吉	更好的	和	意识到	什么	一个	亲爱的	小的	灵魂	她	是	和	如何	出色地

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

her	mother	has	brought	her	up	.
她	母亲	有	带来	她	向上	.

也许老太太在更了解佩吉之后，就会对她的侄女产生更和善的态度，意识到她是一个多么可爱的小天使，以及她的母亲把她教育得多么好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][kɔːl]

I	am	sure	Mrs	.	Pringle	will	not	object	to	your	taking	the	child	to	call
我	是	当然	太太	.	品客薯片	将要	不是	目的	到	你的	采取	这	孩子	到	称呼

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

on	her	aunt	.
在	她	阿姨	.

我相信普林格尔太太不会反对你带孩子去拜访她的姑姑。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʌz] [mɪs] ['leɪtən] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ? "

By	the	way	,	does	Miss	Leighton	like	her	lodgings	?	"
经过	这	方式	,	做	错过	莱顿	喜欢	她	住宿	?	"

对了，莱顿小姐喜欢她的住处吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	She	said	they	were	fairly	comfortable	.
"	她	说	他们	是	相当	舒服的	.

她说他们住得相当舒服。

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['bɒdi] .

She	strikes	me	as	a	rather	dissatisfied	body	.
她	罢工	我	作为	一个	相当	不满	身体	.

我觉得她好像对自己的状态不太满意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , [ˌebə'niːzə(r)] , [ðəʊ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

She	is	anything	but	a	happy	woman	,	Ebenezer	,	though	God	has	given	her
她	是	任何事物	但	一个	快乐的	女士	,	埃比尼泽	,	尽管	上帝	有	给定	她

[səʊ] [mʌtʃ] ;

so	much	;
所以	很多	;

埃比尼泽，尽管上帝给了她很多，但她一点也不快乐；

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

and	I	hear	from	the	servants	,	who	have	become	friendly	with	her	maid	,
和	我	听到	从	这	仆人	,	WHO	有	变得	友好的	和	她	女佣	,

我从那些和她女仆关系不错的仆人那里听说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] , [ɪg'zæktɪŋ] ['tempə(r)] ,

that	she	is	a	very	jealous	,	exacting	temper	,
那	她	是	一个	非常	嫉妒的	,	严格	脾气	,

她是个非常爱嫉妒、脾气苛刻的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]

and	she	is	always	imagining	people	are	trying	to	cultivate	her	acquaintance
和	她	是	总是	想象	人们	是	尝试	到	培育	她	熟人

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] . "

on	account	of	her	wealth	.	"
在	帐户	的	她	财富	.	"

她总是觉得别人接近她是因为她有钱。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	she	cannot	possibly	imagine	that	about	you	,	"	Mr	.	Tiddy	replied	,
"	出色地	,	她	不能	可能	想象	那	关于	你	,	"	先生	.	蒂迪	回复	,

“她不可能想象你会是那样的人，”蒂迪先生回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [hɜː'self] .

"	for	she	has	sought	your	acquaintance	herself	.
"	为了	她	有	寻求	你的	熟人	她自己	.

因为她主动寻求与你相识。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] [naʊ] .

I	suppose	we	had	better	go	in	to	dinner	now	.
我	认为	我们	有	更好的	去	在	到	晚餐	现在	.

我想我们最好现在就去吃饭了。

[ðeəz; ðəz] ['pegɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

There's	Peggy	under	the	porch	beckoning	to	us	.
有	佩吉	在下面	这	门廊	招手	到	我们	.

佩吉在门廊下向我们招手。

" ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn] [mɪs] ['leɪtən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

"	Mrs	.	Tiddy	decided	she	would	not	call	upon	Miss	Leighton	until	she	had	mentioned
"	太太	.	蒂迪	决定	她	会	不是	称呼	之上	错过	莱顿	直到	她	有	提及

[ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [skuːl] [frend] ;

the	matter	to	her	old	school	friend	;
这	事情	到	她	老的	学校	朋友	;

“蒂迪太太决定，在向她的老同学莱顿小姐提及此事之前，她不会去拜访莱顿小姐；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [rɪ'tɜːn]

so	she	wrote	to	her	that	same	day	,	and	received	an	answer	by	return
所以	她	写道	到	她	那	相同的	天	,	和	已收到	一个	回答	经过	返回

[ɒv; əv][pəʊst] .

of	post	.
的	邮政	.

于是她当天就给她写了信，并收到了回信。

['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,

Mrs	.	Pringle	said	very	little	about	her	aunt	in	her	letter	,
太太	.	品客薯片	说	非常	小的	关于	她	阿姨	在	她	信	,

普林格尔太太在信中很少提到她的姑妈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɪdi]

but	she	raised	no	objection	to	her	little	daughter's	calling	with	Mrs	.	Tiddy
但	她	提高	不	异议	到	她	小的	女儿的	呼叫	和	太太	.	蒂迪

[æt; ət] ['haɪə(r)] ['brɪmli] .

at	Higher	Brimley	.
在	更高	布里姆利	.

但她并没有反对小女儿去高布里姆利的蒂迪太太家住。

" [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	Aunt	Caroline	is	not	fond	of	young	people	,	"	she	remarked	,
"	阿姨	卡罗琳	是	不是	喜爱	的	年轻的	人们	,	"	她	评论	,

“卡罗琳阿姨不太喜欢年轻人，”她说道。

" [səʊ] [pliːz] [doʊnt] [fɔːs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl]

"	so	please	don't	force	the	child	upon	her	notice	—	but	I	am	sure	you	will
"	所以	请	不	力量	这	孩子	之上	她	注意	—	但	我	是	当然	你	将要

[nɒt][duː; də] [ðæt] . "

not	do	that	.	"
不是	做	那	.	"

所以请不要强迫孩子——但我相信你不会那样做。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] , " ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['letə(r)] ,

"	I	certainly	will	not	,	"	Mrs	.	Tiddy	reflected	as	she	folded	up	her	friend's	letter	,
"	我	当然	将要	不是	,	"	太太	.	蒂迪	反映	作为	她	折叠	向上	她	朋友们	信	,

“我当然不会，”蒂迪太太一边想着，一边折起了朋友的信。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['pegɪ] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	but	I	will	take	Peggy	to	call	on	Miss	Leighton	,
"	但	我	将要	拿	佩吉	到	称呼	在	错过	莱顿	,

但我会带佩吉去拜访莱顿小姐。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

as	the	old	lady	made	a	point	of	my	doing	so	.
作为	这	老的	女士	制成	一个	观点	的	我的	正在做	所以	.

那位老太太特意要求我这样做。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] , ['eni] [weɪ] .

We	need	not	stay	very	long	,	any	way	.
我们	需要	不是	停留	非常	长的	,	任何	方式	.

反正我们也不需要停留太久。

" ['pegɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ʃaɪnəs] [wen] , [wʌn]['eɪprəl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Peggy	experienced	a	feeling	of	unusual	shyness	when	,	one	April	afternoon	,
"	佩吉	经验丰富的	一个	感觉	的	异常	害羞	什么时候	,	一	四月	下午	,

“四月的一个下午，佩吉感到一种异乎寻常的羞怯，

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['brɪmli] ; [ænd; ənd] ,

she	accompanied	Mrs	.	Tiddy	to	Higher	Brimley	;	and	,
她	伴随	太太	.	蒂迪	到	更高	布里姆利	;	和	,

她陪同蒂迪夫人前往高布里姆利；并且，

[ɔːl'ðəʊ] [mɪs] ['leɪtən] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] ,

although	Miss	Leighton	received	them	with	every	sign	of	cordiality	,
虽然	错过	莱顿	已收到	他们	和	每一个	符号	的	亲切	,

尽管莱顿小姐热情接待了他们，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

she	was	anything	but	at	ease	in	her	presence	.
她	曾是	任何事物	但	在	舒适	在	她	在场	.

她和她在一起时，丝毫没有感到自在。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,

As	the	little	girl	sat	in	silence	listening	to	the	conversation	of	the	two	ladies	,
作为	这	小的	女孩	卫星	在	沉默	聆听	到	这	对话	的	这	二	女士们	,

小女孩静静地坐着，听着两位女士的谈话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛldərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

she	was	aware	that	the	elder's	eyes	were	upon	her	,
她	曾是	意识到的	那	这	长者的	眼睛	是	之上	她	,

她感觉到长者的目光正落在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːl'tɜːnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt]

and	she	alternately	flushed	and	paled	as	she	thought	over	the	small	amount
和	她	交替	酡	和	苍白	作为	她	想法	超过	这	小的	数量

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt]

of	information	she	had	gleaned	from	her	mother	since	her	accident
的	信息	她	有	收集	从	她	母亲	自从	她	事故

[ə'baʊt] [ðɪs] [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɜːz] .

about	this	aunt	of	hers	.
关于	这	阿姨	的	她的	.

她一边回想着自从母亲遭遇意外后，她从母亲那里了解到的关于她这位姑姑的少量信息，一边时而脸红，时而脸色苍白。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

Her	tender	heart	had	gone	out	in	sympathy	towards	the	old	lady	,
她	投标	心	有	已消失	出去	在	同情	向	这	老的	女士	,

她心软，对这位老太太深表同情。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪn'sɪəli] ['piti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn]

whom	she	had	sincerely	pitied	because	she	had	fancied	she	might	be	all	alone
谁	她	有	真挚地	可怜的	因为	她	有	幻想	她	可能	是	全部	独自的

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

她真心同情她，因为她觉得自己可能是世界上孤身一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

but	now	she	mentally	regarded	her	from	quite	another	point	of	view	.
但	现在	她	精神上	认为	她	从	相当	其他	观点	的	看法	.

但现在她看待她的角度完全不同了。

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd]

"	Mother	would	have	loved	her	,	if	she	would	have	let	her	,	"	she	reflected
"	母亲	会	有	喜爱	她	,	如果	她	会	有	让	她	,	"	她	反映

.

:

·

“如果母亲愿意的话，她一定会喜欢她的，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ləʊnli] .

"	It	is	her	own	fault	if	she	is	lonely	.
"	它	是	她	自己的	过错	如果	她	是	孤独	.

“如果她感到孤独，那是她自己的错。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	wonder	if	she	will	speak	of	mother	to	me	!
我	想知道	如果	她	将要	说话	的	母亲	到	我	!

我不知道她会不会跟我提起母亲！

" [bʌt; bət] [mɪs] ['leɪtən] [dɪd] [nɒt] [wʌns] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [neɪm] .

"	But	Miss	Leighton	did	not	once	mention	her	niece's	name	.
"	但	错过	莱顿	做过	不是	一次	提到	她	侄女的	姓名	.

但莱顿小姐一次也没有提到她侄女的名字。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] ['pegɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

She	addressed	herself	very	kindly	to	Peggy	every	now	and	again	,
她	已解决	她自己	非常	亲切地	到	佩吉	每一个	现在	和	再次	,

她时不时地会非常和蔼地跟佩吉打招呼。

[ænd; ənd] [siːmd] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	seemed	wishful	to	make	much	of	her	,
和	似乎	愿望	到	制作	很多	的	她	,

似乎很想好好利用她，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hɑːf] - [vekst] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz]

and	Mrs	.	Tiddy	saw	she	was	disappointed	and	half	-	vexed	by	the	child's
和	太太	.	蒂迪	锯	她	曾是	失望的	和	一半	-	烦恼	经过	这	孩子的

['evɪdənt] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] .

evident	disinclination	to	talk	.
明显	不情愿	到	讲话	.

蒂迪太太看出孩子明显不愿意说话，感到失望又有些恼火。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	What	have	you	done	with	your	dog	this	afternoon	?
"	什么	有	你	完毕	和	你的	狗	这	下午	?

今天下午你把你的狗怎么处理了？

" [mɪs] ['leɪtən] [in'kwaiə] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [rəʊz][tu:; tə][gəʊ] .

"	Miss	Leighton	inquired	,	when	at	length	her	visitors	rose	to	go	.
"	错过	莱顿	询问	,	什么时候	在	长度	她	访客	玫瑰	到	去	.

“莱顿小姐问道，这时她的访客们终于起身要走了。”

" [wi:; wi] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] , " ['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	We	shut	him	up	in	the	stable	before	we	started	,	"	Peggy	answered	.
"	我们	关闭	他	向上	在	这	稳定的	前	我们	开始	,	"	佩吉	回答	.

“我们开始之前就把他关进马厩里了，”佩吉回答道。

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] [wɔ:k] . "

"	He	wanted	to	come	because	he	loves	a	walk	.	"
"	他	通缉	到	来	因为	他	爱	一个	走	.	"

“他想来是因为他喜欢散步。”

" [hi:; hi][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['kwɒrəlsəm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dɒgz] , " ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	He	is	rather	quarrelsome	with	other	dogs	,	"	Mrs	.	Tiddy	explained	,
"	他	是	相当	爱争吵的	和	其他	狗	,	"	太太	.	蒂迪	解释	,

“他和其他狗挺爱吵架的，”蒂迪太太解释说。

" [səʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

"	so	we	thought	it	wiser	to	leave	him	at	home	.
"	所以	我们	想法	它	更明智	到	离开	他	在	家	.

所以我们认为把他留在家里更明智。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	poor	creature	was	very	disappointed	,	for	he	spends	most	of	his
这	贫穷的	生物	曾是	非常	失望的	,	为了	他	花费	最多	的	他的

[taɪm] [wɪð] ['pegɪ] [naʊ] ,

time	with	Peggy	now	,
时间	和	佩吉	现在	,

这可怜的小家伙非常失望，因为他现在大部分时间都和佩吉在一起。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪf] [wʊlf] [ɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "

and	we	always	feel	she	is	safe	if	Wolf	is	with	her	.	"
和	我们	总是	感觉	她	是	安全的	如果	狼	是	和	她	.	"

我们始终觉得，只要沃尔夫陪着她，她就很安全。

" [wɒt] [wɪl] [hi:; hi][du:; də] [wen] [hi:; hi]['lu:zɪz][hɜ:(r); hə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ? " [ɑ:skt] [mɪs] ['leɪtən] .

"	What	will	he	do	when	he	loses	her	altogether	?	"	asked	Miss	Leighton	.
"	什么	将要	他	做	什么时候	他	失败	她	共	?	"	问	错过	莱顿	.

“如果他彻底失去她，他会怎么办？”莱顿小姐问道。

" ['pegɪ] [dʌz] [nɒt] [prə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [prɪ'zju:m] ? "

"	Peggy	does	not	propose	taking	him	back	with	her	to	London	,	I	presume	?	"
"	佩吉	做	不是	提出	采取	他	后退	和	她	到	伦敦	,	我	怙	?	"

“佩吉大概不打算带他一起回伦敦吧？”

" [nəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['ɑ:nsə(r)d] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪəriəsli] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də]

"	No	,	"	the	little	girl	answered	,	accepting	the	question	seriously	,	"	I	wouldn't	do
"	不	,	"	这	小的	女孩	回答	,	接受	这	问题	严重地	,	"	我	不会	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

“不，”小女孩认真地回答道，“我不会那样做。”

['i:v(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

even	if	Mr	.	Tiddy	would	give	him	to	me	,
甚至	如果	先生	.	蒂迪	会	给	他	到	我	,

即使蒂迪先生愿意把他给我，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] [ɪn] [taʊn] .

for	I	am	sure	he	would	be	wretched	in	town	.
为了	我	是	当然	他	会	是	可怜	在	镇	.

因为我确信他在城里会过得很惨。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ,

I'd	rather	know	he	is	here	,	guarding	the	yard	and	looking	after	the	sheep	,
ID	相当	知道	他	是	这里	,	守护	这	院子	和	寻找	后	这	羊	,

我宁愿知道他在这里，守护着院子，照看羊群。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] — ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

and	going	on	as	he	always	does	—	having	such	a	good	time	!
和	去	在	作为	他	总是	做	—	拥有	这样的	一个	好的	时间	!

他像往常一样继续玩——玩得非常开心!

[hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] — [weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['tɪdi] ?

He	will	miss	me	at	first	,	but	—	where	is	Mrs	.	Tiddy	?
他	将要	错过	我	在	第一的	,	但	—	在哪里	是	太太	.	蒂迪	?

他一开始会想念我，但是——蒂迪太太在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [naʊ] ,

They	had	left	the	house	and	were	in	the	garden	now	,
他们	有	左边	这	房子	和	是	在	这	花园	现在	,

他们已经离开房子，现在在花园里。

['mɪsɪz] . ['tɪdi] ['hævɪŋ] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [fɔːd]

Mrs	.	Tiddy	having	lingered	at	the	door	to	exchange	a	few	words	with	Mrs	.	Ford
太太	.	蒂迪	拥有	徘徊不去	在	这	门	到	交换	一个	很少	字	和	太太	.	福特

.

:
.

蒂迪太太在门口逗留了一会儿，和福特太太说了几句话。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['lændleɪdi] , " [mɪs] ['leɪtən] [rɪ'plaɪd] .

"	She	is	talking	to	my	landlady	,	"	Miss	Leighton	replied	.
"	她	是	说	到	我的	房东	,	"	错过	莱顿	回复	.

“她正在和我的房东太太说话，”莱顿小姐回答说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] .

"	She	will	be	here	presently	.
"	她	将要	是	这里	目前	.

她马上就到这里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] ?

Are	you	in	a	great	hurry	to	go	?
是	你	在	一个	伟大的	匆忙	到	去	?

你急着走吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ]

You	have	no	objection	to	being	alone	with	me	for	a	few	minutes	,	I
你	有	不	异议	到	存在	独自的	和	我	为了	一个	很少	分钟	,	我

[sə'pəʊz] ?

suppose	?
认为	?

我想你不介意和我单独待一会儿吧?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['ʃɑːpli] .

"	she	questioned	sharply	.
"	她	被质问	尖锐地	.

她尖锐地质问道。

" [əʊ] ! [nəʊ] !

"	Oh	!	No	!
"	哦	!	不	!

“哦！不！”

" ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Peggy	assured	her	.
"	佩吉	保证	她	.

佩吉向她保证。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ,

"	And	—	and	now	we	are	alone	,
"	和	—	和	现在	我们	是	独自的	,

“而现在——而我们孤身一人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [həʊp] [ai] ['wʌznt] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

I	should	like	to	say	that	I	hope	I	wasn't	rude	to	you	the	other	day	on	the	beach
我	应该	喜欢	到	说	那	我	希望	我	不是	粗鲁的	到	你	这	其他	天	在	这	海滩

,

,

,

我想说，我希望那天在海滩上我没有对你无礼。

" [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] .

"	she	proceeded	,	looking	distressed	.
"	她	继续	,	寻找	苦恼	.

她继续说道，看起来很沮丧。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən] [laɪk] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

"	I	would	not	have	spoken	like	that	if	—	if	I	had	known	who	you	were	.
"	我	会	不是	有	说	喜欢	那	如果	—	如果	我	有	已知	WHO	你	是	.

“如果——如果我知道你是谁，我就不会那样说话了。”

[ai] — [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [sɪns] ,

I	—	I	have	thought	of	it	often	since	,
我	—	我	有	想法	的	它	经常	自从	,

从那以后，我常常想起这件事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [laɪk] .

and	I	am	sorry	if	I	said	anything	you	did	not	like	.
和	我	是	对不起	如果	我	说	任何事物	你	做过	不是	喜欢	.

如果我说了什么让你不高兴的话，我很抱歉。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	was	afraid	,	afterwards	,	that	you	were	displeased	with	me	.	"
我	曾是	害怕的	,	然后	,	那	你	是	不高兴	和	我	.	"

事后我担心你对我不满意。

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['ʌðə(r)z] - [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , " [wɒz; wəz]

"	People	are	seldom	pleased	to	hear	others	'	opinions	of	themselves	,	"	was
"	人们	是	很少	高兴	到	听到	其他的	-	意见	的	他们自己	,	"	曾是

[ðə; ði][draɪ] [rɪ'spɒns] .

the	dry	response	.
这	干燥	回复	.

“人们很少乐意听到别人对自己的评价，”对方冷冷地回应道。

" [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [maɪ] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['hɑːtləs] ; [bʌt; bət][ai]

"	You	evidently	considered	my	conduct	towards	you	had	been	heartless	;	but	I
"	你	显然	经过考虑的	我的	执行	向	你	有	到过	狠心	;	但	我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ,

am	not	angry	with	you	,
是	不是	生气的	和	你	,

“你显然认为我对待你的方式冷酷无情；但我并不生你的气。”

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

孩子。

[juː; jʊ]['əʊnli] [sed] ['fræŋkli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] . "

You	only	said	frankly	what	you	thought	.	"
你	仅有的	说	坦率地说	什么	你	想法	.	"

你只是坦率地说出了你的想法。

" [jes] , " ['pegɪ] [ə'griːd] , ['kʌlərɪŋ] ['hɒtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] .

"	Yes	,	"	Peggy	agreed	,	colouring	hotly	in	her	confusion	.
"	是的	,	"	佩吉	同意	,	染色	热	在	她	困惑	.

“是的，”佩吉同意道，困惑中脸涨得通红。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	am	glad	you	are	not	angry	,	though	,	because	I	did	not	mean	to	be
"	我	是	高兴的	你	是	不是	生气的	,	尽管	,	因为	我	做过	不是	意思是	到	是

[ruːd] ,

rude	,
粗鲁的	,

“不过，我很高兴你没有生气，因为我并非有意无礼。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

and	I	am	afraid	I	must	have	been	,	"	she	added	deprecatingly	.
和	我	是	害怕的	我	必须	有	到过	,	"	她	额外	贬义地	.

“恐怕我一定是那样的人，”她自嘲地补充道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	I	think	you	are	prejudiced	against	me	.
"	我	思考	你	是	有偏见的	反对	我	.

我认为你对我有偏见。

" [mɪs] ['leɪtən] [pɔːzd] ['məʊməntrəli] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Miss	Leighton	paused	momentarily	,	and	sighed	,	then	continued	,	"	Well	,	it	is
"	错过	莱顿	暂停	片刻	,	和	叹了口气	,	然后	持续	,	"	出色地	,	它	是

['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

natural	you	should	be	.
自然的	你	应该	是	.

莱顿小姐停顿了一下，叹了口气，然后继续说道：“嗯，你感到高兴是很正常的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ˌnevəðə'les] .

I	am	sorry	,	nevertheless	.
我	是	对不起	,	尽管如此	.

尽管如此，我还是感到抱歉。

['kænɒt] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk]

Cannot	you	dismiss	all	you	have	heard	of	me	from	your	mind	and	take
不能	你	解雇	全部	你	有	听到	的	我	从	你的	头脑	和	拿

[ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ? "

me	as	you	find	me	?	"
我	作为	你	寻找	我	?	"

你能不能把所有你听到的关于我的传闻都抛到脑后，接受你现在看到的我呢?

" [ai] — [ai] [wɪl] [traɪ] .

"	I	—	I	will	try	.
"	我	—	我	将要	尝试	.

我——我会试试。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] !

I	have	not	heard	much	about	you	,	indeed	!
我	有	不是	听到	很多	关于	你	,	的确	!

我确实很少听到你的消息!

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [tɪl] ['ɑːftə(r)][maɪ]['æksɪdənt] !

I	never	heard	of	you	at	all	till	after	my	accident	!
我	绝不	听到	的	你	在	全部	直到	后	我的	事故	!

在我出事之前，我根本就没听说过你!

[ðen] ['bɪli] [təʊld][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] !

Then	Billy	told	me	who	you	were	,	and	I	was	so	surprised	!
然后	比利	讲述	我	WHO	你	是	,	和	我	曾是	所以	惊讶	!

然后比利告诉我你是谁，我真是太惊讶了!

['bɪli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɪns] ! "

Billy	and	I	have	often	talked	of	you	since	!	"
比利	和	我	有	经常	谈话	的	你	自从	!	"

从那以后，比利和我经常谈起你!

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [suːn] ?

I	dare	say	you	heard	Mrs	.	Tiddy	ask	me	to	take	tea	with	her	one	afternoon	,	soon	?
我	敢	说	你	听到	太太	.	蒂迪	问	我	到	拿	茶	和	她	一	下午	,	很快	?

我敢说你不久前听到蒂迪太太邀请我下午和她一起喝茶了吧?

[ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [ðen] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪ] .

I	shall	hope	then	to	hear	you	play	.
我	将	希望	然后	到	听到	你	玩	.

到时我希望能听到你的演奏。

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] . "

I	hear	you	are	quite	a	musician	.	"
我	听到	你	是	相当	一个	音乐家	.	"

我听说你是一位很棒的音乐家。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[bʌt; bət][ai] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

But	I	love	music	.
但	我	爱	音乐	.

但我热爱音乐。

[ai] [pleɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] ['evri] [naɪt] .

I	play	to	Mr	.	and	Mrs	.	Tiddy	every	night	.
我	玩	到	先生	.	和	太太	.	蒂迪	每一个	夜晚	.

我每晚都为蒂迪先生和太太演奏。

" [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz]
" The mantle of reserve was falling from Peggy and the brightness was
" 这 地幔 的 预订 曾是 坠落 从 佩吉 和 这 亮度 曾是
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
returning to her face .
返回 到 她 脸 .

佩吉脸上的矜持渐渐消失，光彩重新回到了她的脸上。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪtləs] [bluː] [aɪz] [tuː; tə]
" Do you love music too ? " she inquired , lifting her sightless blue eyes to
" 做 你 爱 音乐 也 ? " 她 询问 , 举重 她 失明 蓝色的 眼睛 到
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['kaʊntənəns] .
her companion's countenance .
她 同伴的 面容 .

“你也喜欢音乐吗？”她问道，抬起失明的蓝色眼睛看向同伴的脸。

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] ; [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" Indeed I do ; so we have that much in common , at any rate . "
" 的确 我 做 ; 所以 我们 有 那 很多 在 常见的 , 在 任何 速度 . "

“的确如此；至少在这一点上，我们很相似。”

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [lʌv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
" Oh , we have more than that , for I am sure you love flowers , and
" 哦 , 我们 有 更多的 比 那 , 为了 我 是 当然 你 爱 花朵 , 和
[səʊ][duː; də][ai] .
so do I .
所以 做 我 .

“哦，我们拥有的远不止这些，因为我相信你喜欢花，我也一样。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [siː] - [pɪŋks] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] — "
Do you know , there are such a lot of sea - pinks growing on the cliffs — "
做 你 知道 , 那里 是 这样的 一个 很多 的 海 - 粉色 生长 在 这 悬崖 — "

你知道吗，悬崖上长着好多海滨石竹——”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'ləʊn] ?
" You do not go on the cliffs alone ?
" 你 做 不是 去 在 这 悬崖 独自的 ?

你不会独自一人去悬崖边吧?

" [mɪs] ['leɪtən] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Miss Leighton interposed .
" 错过 莱顿 插入 .

莱顿小姐插话道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] , [ænd; ənd][ai][həʊld][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
But I have been several times with Mr . Tiddy , and I hold fast to his
但 我 有 到过 一些 时代 和 先生 . 蒂迪 , 和 我 抓住 快速地 到 他的
[hænd] .
hand .
手 .

但我曾多次与蒂迪先生在一起，而且我一直紧紧握着他的手。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] - [træk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
There is a sheep - track along the cliffs , you know ,
那里 是 一个 羊 - 追踪 沿着 这 悬崖 , 你 知道 ,

你知道，沿着悬崖有一条羊肠小道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [ðæt] .

and	it	is	quite	safe	if	you	keep	to	that	.
和	它	是	相当	安全的	如果	你	保持	到	那	.

只要遵守这些规定，就非常安全。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [əˈləʊn] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ,

I	could	find	my	way	alone	,	I	am	sure	,	but	I	never	mean	to	try	,
我	可以	寻找	我的	方式	独自的	,	我	是	当然	,	但	我	绝不	意思是	到	尝试	,

我确信自己能找到独自前进的路，但我从没打算尝试。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] , [ai][woʊnt] . "

because	I	have	promised	,	I	won't	.	"
因为	我	有	承诺	,	我	惯于	.	"

因为我已经答应过，所以我不会。

" [ðæts] [wel] .

"	That's	well	.
"	那就是	出色地	.

“那很好。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [wɔːk] [ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	you	and	I	might	walk	there	together	some	day	.
也许	你	和	我	可能	走	那里	一起	一些	天	.

或许有一天，你我会一起去那里散步。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ? "

Do	you	think	you	could	put	up	with	an	old	woman	for	a	companion	?	"
做	你	思考	你	可以	放	向上	和	一个	老的	女士	为了	一个	伴侣	?	"

你觉得你能接受一个老太太做你的伴侣吗?

" [jes] , [mɪs] ['leɪtən] , " ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	Miss	Leighton	,	"	Peggy	answered	,	smiling	.
"	是的	,	错过	莱顿	,	"	佩吉	回答	,	微笑	.

“是的，莱顿小姐，”佩吉笑着回答。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðiː] [siː] - [pɪŋks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʊlf] [tuː; tə]

"	And	you	shall	show	me	the	sea	-	pinks	,	and	we	will	take	Wolf	to
"	和	你	将	展示	我	这	海	-	粉色	,	和	我们	将要	拿	狼	到

[prəˈtekt] [juː ˈes][bəuθ] .

protect	us	both	.
保护	我们	两个都	.

“你带我去看海石竹，我们带上狼来保护我们俩。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kɔːl][ˌem ˈiː] - [mɪs] ['leɪtən] , - [tʃaɪld] ; [kɔːl][ˌem ˈiː] - [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ,

But	do	not	call	me	'	Miss	Leighton	,	'	child	;	call	me	'	Aunt	Caroline	,
但	做	不是	称呼	我	-	错过	莱顿	,	-	孩子	;	称呼	我	-	阿姨	卡罗琳	,

孩子，不要叫我“莱顿小姐”，叫我“卡罗琳阿姨”。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [greɪt] - [niːs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]

'	for	you	are	my	great	-	niece	and	—	and	I	should	like	to	be	kind
-	为了	你	是	我的	伟大的	-	侄女	和	—	和	我	应该	喜欢	到	是	种类

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

因为你是我的侄孙女，而且——我应该对你好一点。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[kən'sɜːnɪŋ] ['elən] [bɑːnz]
CONCERNING **ELLEN** **BARNES**
有关 艾伦 巴恩斯

关于艾伦·巴恩斯

[mɪs] ['leɪtənz] [meɪd] — ['elən] [bɑːnz] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [sæd] - [feɪst] ,
MISS **LEIGHTON'S** **maid** **—** **Ellen** **Barnes** **—** **was** **a** **plain** **,** **sad** **-** **faced** **,**
错过 莱顿的 女佣 — 艾伦 巴恩斯 — 曾是 一个 清楚的 , 伤心 - 面对 ,

莱顿小姐的女仆——艾伦·巴恩斯——相貌平平，面容忧郁，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
middle **-** **aged** **woman** **who** **had** **been** **with** **her** **present** **employer** **for** **many**
中间 - 老年人 女士 WHO 有 到过 和 她 展示 雇主 为了 许多
[j'iəz] .
years **.**
年 .

一位在现任雇主处工作多年的中年女性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
She **had** **known** **Mrs** **.** **Pringle** **before** **her** **marriage** **,** **and** **consequently** **,**
她 有 已知 太太 . 品客薯片 前 她 婚姻 , 和 最后 ,

她在普林格尔夫人结婚前就认识她，因此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
it **was** **with** **considerable** **satisfaction** **and** **some** **astonishment** **that** **she** **saw** **the**
它 曾是 和 大量 满意 和 一些 惊讶 那 她 锯 这
['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːs] ,
interest **with** **which** **her** **mistress** **regarded** **the** **daughter** **of** **the** **niece** **,**
兴趣 和 哪个 她 情妇 认为 这 女儿 的 这 侄女 ,

看到女主人对侄女的女儿表现出如此浓厚的兴趣，她既感到相当满意，又有些惊讶。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [səʊ] [lɒŋ] .
the **very** **existence** **of** **whom** **she** **had** **ignored** **so** **long** **.**
这 非常 存在 的 谁 她 有 忽略 所以 长的 .

她竟然一直忽视了他的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz][ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɜːmz] [wɪð]
It **cannot** **be** **said** **that** **Miss** **Leighton** **was** **on** **anything** **like** **confidential** **terms** **with**
它 不能 是 说 那 错过 莱顿 曾是 在 任何事物 喜欢 机密的 条款 和
[hɜː(r); hə(r)][meɪd] ;
her **maid** **;**
她 女佣 ;

不能说莱顿小姐和她的女仆之间有任何亲密无间的关系；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
but **she** **trusted** **her** **,**
但 她 可信 她 ,

但她信任她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **she** **would** **have** **certainly** **been** **at** **a** **loss** **without** **the** **services** **of** **the**
和 她 会 有 当然 到过 在 一个 损失 没有 这 服务 的 这
['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ,

如果没有这位安静的助手，她肯定会不知所措。

['rɑːðə(r)] ['spɪrɪtləs] ['wʊmən] [huː] ['reəli] [spəʊk] [ɪk'sept] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
rather **spiritless** **woman** **who** **rarely** **spoke** **except** **in** **answer** **to** **a** **question** **.**
相当 死气沉沉 女士 WHO 很少 辐 除了 在 回答 到 一个 问题 .

她是个性格比较沉闷的女人，除了回答问题之外很少说话。

[mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['haɪə(r)] ['brɪmli] ,

Miss	Leighton	had	now	been	nearly	a	fortnight	at	Higher	Brimley	,
错过	莱顿	有	现在	到过	几乎	一个	两星期	在	更高	布里姆利	,

莱顿小姐在布里姆利高地已经待了将近两周了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪt] - [niːs] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ]

and	had	had	several	interviews	with	her	little	great	-	niece	on	the	beach
和	有	有	一些	访谈	和	她	小的	伟大的	-	侄女	在	这	海滩

,

,

,

她曾多次在海滩上与她的小侄孙女进行访谈，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] - [træk] [ɒn][ðə; ðɪ] [klɪfs] [tuː; tə] [lʊk]

and	had	walked	with	her	along	the	sheep	-	track	on	the	cliffs	to	look
和	有	步行	和	她	沿着	这	羊	-	追踪	在	这	悬崖	到	看

[æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] - [pɪŋks] .

at	the	sea	-	pinks	.
在	这	海	-	粉色	.

他曾陪她沿着悬崖上的羊肠小道去看海石竹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['teɪkən] [tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestɪd] ,

But	she	had	not	yet	taken	tea	with	Mrs	.	Tiddy	as	had	been	suggested	,
但	她	有	不是	然而	已采取	茶	和	太太	.	蒂迪	作为	有	到过	建议	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

但她还没有按照建议和蒂迪太太一起喝茶，而且，

[wʌn] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] , ['pegɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

one	sunshiny	morning	,	Peggy	arrived	with	an	invitation	for	her	to	do
一	阳光明媚	早晨	,	佩吉	到达的	和	一个	邀请	为了	她	到	做

[səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

so	that	afternoon	,
所以	那	下午	,

在一个阳光明媚的早晨，佩吉带着邀请函来了，邀请她当天下午去。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

she	accepted	it	immediately	.
她	公认	它	立即地	.

她立即接受了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	I	will	come	,	"	she	replied	,
"	的	课程	我	将要	来	,	"	她	回复	,

“我当然会来，”她回答说。

['ɑːftə(r)] ['pegɪ] — ['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] — [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)]

after	Peggy	—	rosy	with	the	exercise	of	walking	—	had	delivered	her
后	佩吉	—	红润	和	这	锻炼	的	步行	—	有	发表	她

['mesɪdʒ] . " [pliːz] [gɪv] [maɪ][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]

message	.	"	Please	give	my	kind	regards	to	Mrs	.	Tiddy	and	say	I	accept	her
信息	.	"	请	给	我的	种类	问候	到	太太	.	蒂迪	和	说	我	接受	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

invitation	with	pleasure	.
邀请	和	乐趣	.

佩吉走完路后，脸颊泛红，她传达了她的信息：“请代我向蒂迪太太问好，并转告她我欣然接受她的邀请。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] , [tʃaɪld] ? "

Did	you	walk	here	by	yourself	,	child	?	"
做过	你	走	这里	经过	你自己	,	孩子	?	"

孩子，你是自己走过来的吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] .
" No , " answered Peggy .
" 不 , " 回答 佩吉 .

“不，”佩吉回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [mɪs] ['leɪtənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [baɪ] ['elən] [bɑːnz] ,
She had been ushered into Miss Leighton's sitting - room by Ellen Barnes ,
她 有 到过 引导 进入 错过 莱顿的 坐着 - 房间 经过 艾伦 巴恩斯 ,

她是由艾伦·巴恩斯领进莱顿小姐的客厅的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
who had been on an errand to the post office for her mistress
WHO 有 到过 在 一个 差事 到 这 邮政 办公室 为了 她 情妇
[ænd; ənd][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] .
and had overtaken the little girl on her way home .
和 有 被超越 这 小的 女孩 在 她 方式 家 .

她当时正替女主人去邮局办事，在回家的路上遇到了这个小女孩。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I started to come alone , " she said ,
" 我 开始 到 来 独自的 , " 她 说 ,

“我开始独自前来，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" but I had not gone far before I heard some one calling to me .
" 但 我 有 不是 已消失 远的 前 我 听到 一些 一 呼叫 到 我 .

但我还没走多远，就听见有人在叫我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɑːnz] .
It was Barnes .
它 曾是 巴恩斯 .

是巴恩斯。

[səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
So we walked on together .
所以 我们 步行 在 一起 .

于是我们一起继续往前走。

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] !
What a very nice woman she is , Aunt Caroline !
什么 一个 非常 好的 女士 她 是 , 阿姨 卡罗琳 !

卡罗琳阿姨真是个非常好的女人！

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] ! "
We had such a long talk ! "
我们 有 这样的 一个 长的 讲话 ! "

我们聊了很久！

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['leɪtən] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] .
" Humph ! " exclaimed Miss Leighton , rather surprised .
" 哼 ! " 惊呼 错过 莱顿 , 相当 惊讶 .

“哼！”莱顿小姐颇为惊讶地叫道。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? "
" And , pray , what did you find to talk about ? "
" 和 , 祈祷 , 什么 做过 你 寻找 到 讲话 关于 ? "

那么，请问，你们都聊些什么呢?

" [əʊ] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [veɪg] [rɪ'spɒns] .
" Oh , about things at home , first of all , " was the somewhat vague response .
" 哦 , 关于 事物 在 家 , 第一的 的 全部 , " 曾是 这 有些 模糊的 回复 .

“哦，首先是关于家里的事情，”对方的回答有些含糊。

" [maɪ] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] .
" My home , of course I mean .
" 我的 家 , 的 课程 我 意思是 .

“我当然指的是我的家。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [bɑːnz] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
I did not know till to - day that Barnes knew my mother .
我 做过 不是 知道 直到 到 - 天 那 巴恩斯 知道 我的 母亲 .

直到今天我才知道巴恩斯认识我母亲。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" The little girl had taken the chair which had been placed for her
" 这 小的 女孩 有 已采取 这 椅子 哪个 有 到过 放置 为了 她
[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
close to the open window by which Miss Leighton was sitting ,
关闭 到 这 打开 窗户 经过 哪个 错过 莱顿 曾是 坐着 ,

小女孩坐在了为她准备的、靠近莱顿小姐所坐的敞开的窗户的椅子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fel] [fʊl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [ɪts] ['gəʊldən] [kɜːrlz] .
and the bright spring sunshine fell full upon her face framed in its golden curls .
和 这 明亮的 春天 阳光 跌倒 满的 之上 她 脸 框 在 它是 金的 卷发 .

明媚的春日阳光洒在她金色的卷发间，映衬着她姣好的脸庞。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .
Certainly she made a very pretty picture .
当然 她 制成 一个 非常 漂亮的 图片 .

她确实拍了一张非常漂亮的照片。

" [aɪ] [laɪk] [bɑːnz] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
" I like Barnes , " she proceeded in a tone of decision as her companion
" 我 喜欢 巴恩斯 , " 她 继续 在 一个 语气 的 决定 作为 她 伴侣
[vautʃ'seif] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
vouchsafed no response .
担保 不 回复 .

“我喜欢巴恩斯，”她语气坚定地说，而她的同伴没有回应。

" [haʊ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" How very fortunate you are to have such a nice woman for your
" 如何 非常 幸运 你 是 到 有 这样的 一个 好的 女士 为了 你的
[meɪd] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ! "
maid , Aunt Caroline ! "
女佣 , 阿姨 卡罗琳 ! "

“卡罗琳阿姨，您真幸运，有这么一位好女佣！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θʌrəli] ['trʌstwɜːðɪ] , " [mɪs] ['leɪtən] [ri'mɑːk] , ['sʌmwʊt] [ə'stɒnɪʃt]
" I believe she is thoroughly trustworthy , " Miss Leighton remarked , somewhat astonished
" 我 相信 她 是 彻底 值得信赖的 , " 错过 莱顿 评论 , 有些 惊讶
[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
at this expression of opinion ,
在 这 表达 的 观点 ,

“我相信她完全值得信赖，”莱顿小姐说道，对这种说法感到有些惊讶。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
" and that is a great deal to be able to say of any one .
" 和 那 是 一个 伟大的 交易 到 是 有能力的 到 说 的 任何 一 .

“能够这样评价一个人，实属不易。”

[bɑːnz] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['meni] [j'iəz] .
Barnes has been with me many years .
巴恩斯 有 到过 和 我 许多 年 .

巴恩斯和我在一起很多年了。

[ai] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ˌəʊvə'wɜːkt] .

I	pay	her	good	wages	and	she	is	not	overworked	.
我	支付	她	好的	工资	和	她	是	不是	过度劳累	.

我给她支付优厚的工资，而且她也不会过度劳累。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['væljuːz][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

I	believe	she	values	her	situation	.	"
我	相信	她	值	她	情况	.	"

我相信她很珍惜自己所处的地位。

" [əʊ] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] !

"	Oh	,	yes	,	I	am	sure	she	does	!
"	哦	,	是的	,	我	是	当然	她	做	!

“哦，是的，我确信她会的！”

" ['pegɪ] [ə'griːd] ['ɜːnɪstli] .

"	Peggy	agreed	earnestly	.
"	佩吉	同意	切实	.

佩吉诚恳地同意了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , [tʃaɪld] ?

"	How	can	you	tell	,	child	?
"	如何	能	你	告诉	,	孩子	?

孩子，你怎么知道呢?

" [mɪs] ['leɪtən] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [kɜːrvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Miss	Leighton	asked	,	a	slightly	amused	smile	curving	her	lips	.
"	错过	莱顿	问	,	一个	轻微地	觉得好笑	微笑	弯曲	她	嘴唇	.

“莱顿小姐问道，嘴角勾起一丝玩味的微笑。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] . "

"	She	told	me	she	did	,	Aunt	Caroline	.	"
"	她	讲述	我	她	做过	,	阿姨	卡罗琳	.	"

“她告诉我她确实这么做了，卡罗琳阿姨。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Did	she	?
"	做过	她	?

是吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [vɔɪs] .

"	There	was	gratification	in	the	old	lady's	voice	.
"	那里	曾是	满足感	在	这	老的	女士的	嗓音	.

老太太的声音里带着一丝满足。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [streɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	But	—	how	strange	of	her	to	say	so	to	you	!
"	但	—	如何	奇怪的	的	她	到	说	所以	到	你	!

“但是——她怎么会这样对你呢！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] . "

She	must	have	been	very	confidential	.	"
她	必须	有	到过	非常	机密的	.	"

她一定非常保守秘密。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	She	was	telling	me	about	her	brother	,
"	她	曾是	讲述	我	关于	她	兄弟	,

她跟我讲了她哥哥的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['vælju:z][hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ]

and	how	she	values	her	situation	with	you	because	you	pay	her	such
和	如何	她	值	她	情况	和	你	因为	你	支付	她	这样的

[gʊd] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [send] [həʊm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ʃi:; ʃi] [ə:n] .

good	wages	that	she	is	able	to	send	home	more	than	half	she	earns	.
好的	工资	那	她	是	有能力的	到	发送	家	更多的	比	一半	她	收入	.

她非常珍惜与你共事的机会，因为你给她的工资很高，她可以把收入的一半以上寄回家。

[əʊ] , [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Oh	,	Aunt	Caroline	,	when	she	told	me	about	her	brother	,
哦	,	阿姨	卡罗琳	,	什么时候	她	讲述	我	关于	她	兄弟	,

哦，卡罗琳阿姨，当她跟我讲起她哥哥的时候，

[ai] [θɔ:t] [haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'i:][blaɪnd] !

I	thought	how	thankful	I	ought	to	be	that	God	has	only	made	me	blind	!
我	想法	如何	感恩	我	应该	到	是	那	上帝	有	仅有的	制成	我	瞎的	!

我心想，我应该多么感激上帝只让我失明啊！

[sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɑrnzɪz] ['brʌðə(r)] : [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ! "

Suppose	I	was	like	poor	Barnes's	brother	:	how	much	worse	that	would	be	!	"
认为	我	曾是	喜欢	贫穷的	巴恩斯	兄弟	:	如何	很多	更糟	那	会	是	!	"

假设我像可怜的巴恩斯的兄弟那样，那该有多糟糕啊！

" [wɒt] [ə'baʊt] ['bɑrnzɪz] ['brʌðə(r)] ? " [in'kwaiə] [mɪs] ['leɪtən] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	What	about	Barnes's	brother	?	"	inquired	Miss	Leighton	,	in	utter	bewilderment	.
"	什么	关于	巴恩斯	兄弟	?	"	询问	错过	莱顿	,	在	说出	困惑	.

“巴恩斯的兄弟呢？”莱顿小姐一脸茫然地问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [meɪdz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wi:ks]

"	I	have	never	heard	anything	about	my	maid's	relations	;	she	has	a	week's
"	我	有	绝不	听到	任何事物	关于	我的	女佣	关系	;	她	有	一个	本周

['hɒlədeɪ] ['evri] ['sʌmə(r)] ;

holiday	every	summer	;
假期	每一个	夏天	;

“我从没听说过我女佣的亲戚们的事；她每年夏天都有一周的假期；

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ðen] .

I	suppose	she	goes	to	see	them	then	.
我	认为	她	去	到	看	他们	然后	.

我想她那时应该是去看望他们的。

[steɪ] — [ai] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] , [baɪ][ðə; ðɪ]

Stay	—	I	think	I	remember	hearing	her	once	mention	a	mother	,	who	,	by	the
停留	—	我	思考	我	记住	听力	她	一次	提到	一个	母亲	,	WHO	,	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

留下来——我想我曾听她提到过一位母亲，顺便说一句，

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɑ:nz] [hɜ:'self] [ɪz] [kwaɪt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] . "

must	be	a	very	old	woman	,	for	Barnes	herself	is	quite	middle	-	aged	.	"
必须	是	一个	非常	老的	女士	,	为了	巴恩斯	她自己	是	相当	中间	-	老年人	.	"

“那人肯定年纪很大了，因为巴恩斯本人已经算是中年人了。”

" ['bɑrnzɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Barnes's	mother	is	more	than	eighty	years	old	,
"	巴恩斯	母亲	是	更多的	比	八十	年	老的	,

巴恩斯的母亲已经八十多岁了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['plɪməθ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

and	she	lives	in	a	little	village	near	Plymouth	with	her	son	.
和	她	生活	在	一个	小的	村庄	靠近	普利茅斯	和	她	儿子	.

她和儿子住在普利茅斯附近的一个小村庄里。

[əʊ] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [bɑːnz] ,

Oh	,	Aunt	Caroline	,	he	is	only	two	years	younger	than	Barnes	,
哦	,	阿姨	卡罗琳	,	他	是	仅有的	二	年	年轻	比	巴恩斯	,

哦，卡罗琳阿姨，他只比巴恩斯小两岁而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɪdiət][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ! "

and	he	has	been	an	idiot	all	his	life	!	"
和	他	有	到过	一个	笨蛋	全部	他的	生活	!	"

他这辈子一直是个白痴!

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['leɪtən] , ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [ʃɒkt] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Miss	Leighton	,	feeling	really	shocked	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	错过	莱顿	,	感觉	真的	震惊	.

“我的天哪！”莱顿小姐惊呼道，她感到非常震惊。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	heard	that	before	.
"	我	绝不	听到	那	前	.

我以前从没听说过。

[bɑːnz] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

Barnes	never	told	me	.
巴恩斯	绝不	讲述	我	.

巴恩斯从未告诉我。

" ['pegɪ] [lɒkt] [ɪn'tensli] [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Peggy	looked	intensely	surprised	for	a	minute	,	then	an	expression	of
"	佩吉	看起来	强烈地	惊讶	为了	一个	分钟	,	然后	一个	表达	的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

comprehension	crossed	her	face	.
理解	交叉	她	脸	.

佩吉先是露出了非常惊讶的表情，过了一会儿，脸上露出了恍然大悟的表情。

" [ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	expect	she	did	not	like	to	tell	you	,	"	she	said	.
"	我	预计	她	做过	不是	喜欢	到	告诉	你	,	"	她	说	.

“我想她不太愿意告诉你，”她说。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Perhaps	she	thought	you	would	not	be	interested	,	you	know	.	"
"	也许	她	想法	你	会	不是	是	感兴趣的	,	你	知道	.	"

“或许她觉得你不会感兴趣，你知道的。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	Why	should	she	think	that	?
"	为什么	应该	她	思考	那	?

她为什么会这么想呢?

" [mɪs] ['leɪtən] ['kwestʃənd] ['ʃɑːpli] .

"	Miss	Leighton	questioned	sharply	.
"	错过	莱顿	被质问	尖锐地	.

莱顿小姐尖锐地问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	little	girl	was	silent	.
这	小的	女孩	曾是	沉默的	.

小女孩沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [seɪ] [ðæt] [bɑːnz] [lʊkt] [ə; eɪ]['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] ;

She	had	heard	Mrs	.	Tiddy	say	that	Barnes	looked	a	broken	-	spirited	woman	;
她	有	听到	太太	.	蒂迪	说	那	巴恩斯	看起来	一个	破碎的	-	精神抖擞	女士	;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːd] ,

and	Mrs	.	Ford	,
和	太太	.	福特	,

她曾听蒂迪太太说巴恩斯看起来像个意志消沉的女人；还有福特太太，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] ,

when	she	had	called	at	Lower	Brimley	a	few	days	previously	,
什么时候	她	有	称为	在	降低	布里姆利	一个	很少	天	之前	,

几天前她曾到访下布里姆利，

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [wɪmz] ,

had	declared	her	to	be	a	perfect	slave	to	her	mistress's	whims	,
有	声明	她	到	是	一个	完美的	奴隶	到	她	情妇的	心血来潮	,

他宣称她是女主人心甘情愿的完美奴隶，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] , [æt; ət] ['eni]

and	wondered	why	she	did	not	seek	another	situation	with	some	one	who	,	at	any
和	想知道	为什么	她	做过	不是	寻找	其他	情况	和	一些	一	WHO	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

她不禁纳闷，为什么她不去找另一个至少……的人呢?

[wʊd] [biː; bi] [les] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

would	be	less	inconsiderate	and	exacting	.
会	是	较少的	不体贴	和	严格	.

会少些不体贴和苛刻。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [bɑːnz] ,

In	the	conversation	the	little	girl	had	had	with	Barnes	,
在	这	对话	这	小的	女孩	有	有	和	巴恩斯	,

在小女孩与巴恩斯的谈话中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .

she	had	discovered	the	reason	which	induced	her	to	keep	her	post	.
她	有	发现	这	原因	哪个	诱导	她	到	保持	她	邮政	.

她发现了促使她继续留任的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

It	was	because	it	enabled	her	to	do	so	much	for	her
它	曾是	因为	它	已启用	她	到	做	所以	很多	为了	她

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmbəsiːl] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] .

poor	mother	and	her	imbecile	brother	in	their	cottage	home	.
贫穷的	母亲	和	她	白痴	兄弟	在	他们的	小屋	家	.

因为这让她能够为住在乡间小屋里的可怜的母亲和愚笨的弟弟做很多事。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	Why	should	you	think	that	?
"	为什么	应该	你	思考	那	?

你为什么会这么想?

" [mɪs] ['leɪtən] [pə'sistid] .

"	Miss	Leighton	persisted	.
"	错过	莱顿	持续	.

莱顿小姐坚持不懈。

" [kʌm] , [spiːk] [aʊt] , [tʃaɪld] !

"	Come	,	speak	out	,	child	!
"	来	,	说话	出去	,	孩子	!

“孩子，说出来！”

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ! "

Don't	be	afraid	of	me	!	"
不	是	害怕的	的	我	!	"

别怕我!

" [aɪm][nɒt] , " ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] ,

"	I'm	not	,	"	Peggy	answered	truthfully	,
"	我是	不是	,	"	佩吉	回答	说实话	,

“我不是,”佩吉如实回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

for	she	was	not	in	the	least	in	awe	of	the	old	lady	.
为了	她	曾是	不是	在	这	至少	在	敬畏	的	这	老的	女士	.

因为她对这位老太太丝毫没有敬畏之心。

" [aɪ] [ment] [ðæt] — [ðæt] [pəˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] [bɑːnz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	meant	that	—	that	perhaps	if	you	have	never	asked	Barnes	about	her
"	我	意思是	那	—	那	也许	如果	你	有	绝不	问	巴恩斯	关于	她

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

我的意思是——也许如果你从未问过巴恩斯关于她的感情生活,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

she	would	think	you	would	not	care	to	hear	about	them	.
她	会	思考	你	会	不是	关心	到	听到	关于	他们	.

她会认为你不会想听这些事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] ['veri] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] ['meni]

But	it	does	seem	so	very	odd	that	she	should	have	lived	with	you	so	many
但	它	做	似乎	所以	非常	奇怪的	那	她	应该	有	居住地	和	你	所以	许多

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

但她竟然和你一起生活了那么多年,这确实很奇怪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ! "

and	you	should	not	know	all	about	her	mother	and	brother	!	"
和	你	应该	不是	知道	全部	关于	她	母亲	和	兄弟	!	"

你不应该知道她母亲和哥哥的一切!

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɪdiət] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	The	brother	is	an	idiot	,	you	say	?	"
"	这	兄弟	是	一个	笨蛋	,	你	说	?	"

你说他哥哥是个白痴?

" [jes] ; [bʌt; bət] [bɑːnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

"	Yes	;	but	Barnes	and	her	mother	are	very	fond	of	him	;
"	是的	;	但	巴恩斯	和	她	母亲	是	非常	喜爱	的	他	;

“是的;但是巴恩斯和她母亲都很喜欢他;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

it	would	break	her	mother's	heart	to	be	parted	from	him	,
它	会	休息	她	母亲的	心	到	是	分手了	从	他	,

如果让她的母亲与他分离,她会心碎的。

[ænd; ənd] [bɑːnz] [sez] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][gɒd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]

and	Barnes	says	they	shall	never	be	separated	as	long	as	God	gives	her
和	巴恩斯	说道	他们	将	绝不	是	分开	作为	长的	作为	上帝	给予	她

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːk] .

health	and	strength	to	work	.
健康	和	力量	到	工作	.

巴恩斯说,只要上帝赐予她健康和力量去工作,他们就永远不会分开。

[ðeɪ] [get] ['pærɪʃ] [peɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [bɑ:nz] [sendz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

They	get	parish	pay	,	and	with	what	Barnes	sends	them	they	manage	to	live
他们	得到	教区	支付	,	和	和	什么	巴恩斯	发送	他们	他们	管理	到	居住

['prɪti] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

pretty	comfortably	.
漂亮的	舒适地	.

他们领取教区工资，再加上巴恩斯寄给他们的钱，他们的生活相当舒适。

[əʊ] , [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] !

Oh	,	Aunt	Caroline	,	mustn't	it	be	dreadful	to	have	a	brother	like	that	!
哦	,	阿姨	卡罗琳	,	不得	它	是	可怕	到	有	一个	兄弟	喜欢	那	!

哦，卡罗琳阿姨，有个这样的哥哥该有多可怕啊！

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['veri] [sæd] !

Oh	dear	,	I	do	think	it	is	so	very	sad	!
哦	亲爱的	,	我	做	思考	它	是	所以	非常	伤心	!

哦，天哪，我觉得这太令人难过了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [tɪəz] [rəʊz][tu:; tə] ['pɛgiz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks]

"	And	the	pitiful	tears	rose	to	Peggy's	blue	eyes	and	ran	down	her	cheeks
"	和	这	可怜	眼泪	玫瑰	到	佩吉的	蓝色的	眼睛	和	跑	向下	她	脸颊

.

:
.

“可怜的泪水涌上佩吉的蓝色眼睛，顺着她的脸颊流了下来。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə] [hɑ:t] [laɪk] [ðæt] !

"	You	mustn't	take	other	people's	troubles	to	heart	like	that	!
"	你	不得	拿	其他	人们的	麻烦	到	心	喜欢	那	!

“你不应该把别人的烦恼放在心上！”

" [mɪs] ['leɪtən] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] .

"	Miss	Leighton	exclaimed	hastily	.
"	错过	莱顿	惊呼	草草	.

“莱顿小姐急忙惊呼道。”

" [aɪ] [fi:l] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [bɑ:nz] , " ['pegɪ] [sed] , [wɪð] [dipɪst] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] ,

"	I	feel	so	sorry	for	Barnes	,	"	Peggy	said	,	with	deepest	sorrow	in	her	tone	,
"	我	感觉	所以	对不起	为了	巴恩斯	,	"	佩吉	说	,	和	最深处	悲哀	在	她	语气	,

“我真为巴恩斯感到难过，”佩吉语气中充满了深深的悲伤。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	because	I	am	sure	it	must	make	her	very	unhappy	to	think	of
"	因为	我	是	当然	它	必须	制作	她	非常	不开心	到	思考	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

her	brother	and	her	old	mother	sometimes	.
她	兄弟	和	她	老的	母亲	有时	.

“因为我确信，她有时想到哥哥和年迈的母亲，一定会非常难过。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]

She	must	wish	to	see	them	so	much	,	and	always	be	wondering	how	they
她	必须	希望	到	看	他们	所以	很多	,	和	总是	是	好奇	如何	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

are	getting	on	.
是	获得	在	.

她一定非常想念他们，总是想知道他们过得怎么样。

['mɪsɪz] . ['tɪdi] [sez] [bɑ:nz] [lʊks] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['wʊmən] .

Mrs	.	Tiddy	says	Barnes	looks	a	very	sad	woman	.
太太	.	蒂迪	说道	巴恩斯	看起来	一个	非常	伤心	女士	.

蒂迪太太说巴恩斯看上去很悲伤。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] . "

I	wish	I	could	do	something	to	make	her	happier	.	"
我	希望	我	可以	做	某物	到	制作	她	更快乐	.	"

我真希望我能做点什么让她更开心。

" [ai] [sed] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] ,

"	I	said	so	to	her	just	now	,	"	she	continued	,	with	a	brightening	face	,
"	我	说	所以	到	她	只是	现在	,	"	她	持续	,	和	一个	提亮	脸	,

“我刚才就跟她说过了，”她继续说道，脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ?

"	and	what	do	you	think	she	answered	?
"	和	什么	做	你	思考	她	回答	?

你觉得她会怎么回答?

[ðæt] [ai][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

That	I	had	helped	her	by	being	sorry	for	her	brother	;
那	我	有	帮助	她	经过	存在	对不起	为了	她	兄弟	;

我因为同情她的哥哥而帮助了她;

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [ə'flɪktɪd]

she	said	she	wouldn't	have	told	me	anything	about	him	if	I	hadn't	been	afflicted
她	说	她	不会	有	讲述	我	任何事物	关于	他	如果	我	之前没有	到过	受苦的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

她说，如果我自己没有患病，她不会告诉我任何关于他的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [kɛəd] .

and	it	warmed	her	heart	to	know	I	cared	.
和	它	温暖	她	心	到	知道	我	关心	.

得知我关心她，她心里很温暖。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [raɪt] [ɪn]

I	told	her	I	should	pray	to	God	every	night	to	make	her	brother	right	in
我	讲述	她	我	应该	祈祷	到	上帝	每一个	夜晚	到	制作	她	兄弟	正确的	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

我告诉她，我应该每晚向上帝祈祷，让她的哥哥恢复理智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	she	said	she	was	afraid	that	would	never	be	in	this	world	.
和	她	说	她	曾是	害怕的	那	会	绝不	是	在	这	世界	.

她说她害怕这辈子都不会发生。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [ɪn] [ðæt] [wei] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

He's	like	me	,	Aunt	Caroline	,	in	that	way	,	isn't	he	?
他是	喜欢	我	,	阿姨	卡罗琳	,	在	那	方式	,	不是	他	?

他在这方面跟我一样，卡罗琳阿姨，不是吗?

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [krɒs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

He	will	have	to	bear	his	cross	as	long	as	he	lives	,
他	将要	有	到	熊	他的	叉	作为	长的	作为	他	生活	,

他这辈子都得背负自己的十字架。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][maɪn] .

and	his	cross	is	so	much	heavier	than	mine	.
和	他的	叉	是	所以	很多	较重	比	矿	.

他的十字架比我的重得多。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['leɪtən] [sæt] ['geɪzɪŋ] , [ˌʌn'siːɪŋli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	A	silence	followed	,	during	which	Miss	Leighton	sat	gazing	,	unseeingly	,	out	of	the
"	一个	沉默	随后	,	期间	哪个	错过	莱顿	卫星	凝视	,	不经意间	,	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“一阵沉默之后，莱顿小姐呆呆地望着窗外，目光空洞。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

There	was	a	mist	before	her	eyes	,
那里	曾是	一个	薄雾	前	她	眼睛	,

她眼前一片朦胧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	a	lump	in	her	throat	which	prevented	her	uttering	a	word	.
和	一个	块	在	她	喉	哪个	阻止	她	发出声音	一个	单词	.

她喉咙哽咽，一句话也说不出来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['pegɪ] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

By	-	and	-	by	Peggy	rose	to	go	.
经过	-	和	-	经过	佩吉	玫瑰	到	去	.

过了一会儿，佩吉起身要走了。

" ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	Mrs	.	Tiddy	said	she	hoped	you	would	come	early	this	afternoon	,	"	she	observed	.
"	太太	.	蒂迪	说	她	希望	你	会	来	早期的	这	下午	,	"	她	观察到	.

“蒂迪太太说她希望你今天下午早点来，”她说道。

" [pliːz] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

"	Please	do	,	for	I've	so	many	things	to	show	you	.	"
"	请	做	,	为了	我已经	所以	许多	事物	到	展示	你	.	"

“请务必带我去，因为我有很多东西想给你看。”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [mɪs] ['leɪtən] [rɪ'plaɪd] .

"	I	certainly	will	,	"	Miss	Leighton	replied	.
"	我	当然	将要	,	"	错过	莱顿	回复	.

“我当然会，”莱顿小姐回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [bɑːnz] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ? "

"	Shall	Barnes	take	you	home	?	"
"	将	巴恩斯	拿	你	家	?	"

“巴恩斯送你回家好吗？”

" [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] [wel] ;

"	Oh	no	,	thank	you	,	I	know	the	way	quite	well	;
"	哦	不	,	感谢	你	,	我	知道	这	方式	相当	出色地	;

“哦，不，谢谢，我对这条路很熟悉；

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

I	have	only	to	keep	to	the	road	.
我	有	仅有的	到	保持	到	这	路	.

我只需要沿着路走就行了。

[gʊd] - [baɪ] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] — [tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Good	-	bye	,	Aunt	Caroline	—	till	this	afternoon	.
好的	-	再见	,	阿姨	卡罗琳	—	直到	这	下午	.

再见，卡罗琳阿姨——直到今天下午。

" [mɪs] ['leɪtən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

" Miss Leighton stood at the window and watched the little girl out of sight ,

" 错过 莱顿 站立 在 这 窗户 和 观看 这 小的 女孩 出去 的 视线 ,

莱顿小姐站在窗边，望着远处的小女孩。

[ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a gentler expression than usual on her face .

一个 更温和 表达 比 通常 在 她 脸 .

她脸上露出比平时更温柔的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ]

Then she resumed her seat and took up the book she had been reading

然后 她 恢复 她 座位 和 采取 向上 这 书 她 有 到过 阅读

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'raɪv(ə)l] ;

before the child's arrival ;

前 这 孩子的 到达 ;

然后她回到座位上，拿起孩子到来之前一直在读的那本书;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

but it failed to interest her now , for her mind was full of

但 它 失败的 到 兴趣 她 现在 , 为了 她 头脑 曾是 满的 的

[ʌn'iːzi] [θɔːts] .

uneasy thoughts .

不安 想法 .

但她现在对此毫无兴趣，因为她的脑海里充满了不安的想法。

[bɑːnz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ;

Barnes had lived with her for nearly twenty years , she reflected ;

巴恩斯 有 居住地 和 她 为了 几乎 二十 年 , 她 反映 ;

她回想起，巴恩斯和她一起生活了将近二十年;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] !

and yet how little she really knew of the woman !

和 然而 如何 小的 她 真的 知道 的 这 女士 !

然而，她对这个女人却知之甚少!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz]

Well , it could not be expected that she would interest herself in her maid's

出色地 , 它 可以 不是 是 预期的 那 她 会 兴趣 她自己 在 她 女佣

[kən'sɜːnz] .

concerns .

担忧 .

嗯，也不能指望她会关心女佣的事。

[ænd; ənd] [jet] ,

And yet ,

和 然而 ,

然而，

[haʊ] [sə'praɪzd] ['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][eɪdʒd] ['mʌðə(r)]

how surprised Peggy had been at discovering her ignorance of aged mother

如何 惊讶 佩吉 有 到过 在 发现 她 无知 的 老年人 母亲

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmbəsiːl] [sʌn] .

and her imbecile son .

和 她 白痴 儿子 .

佩吉惊讶地发现自己对年迈的母亲和愚笨的儿子竟然一无所知。

['pegɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən]

Peggy	had	learnt	all	there	was	to	know	about	them	in	less	than	half	an
佩吉	有	学会了	全部	那里	曾是	到	知道	关于	他们	在	较少的	比	一半	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

不到半个小时，佩吉就了解了关于他们的一切。

[mɪs] ['leɪtən] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ['lɪbərəl] ['weɪdʒɪz] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['stɪndʒi] [weə(r)]

Miss	Leighton	paid	her	servants	liberal	wages	—	she	was	never	stingy	where
错过	莱顿	有薪酬的	她	仆人	自由主义	工资	—	她	曾是	绝不	小气	在哪里

['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

money	was	concerned	—	and	it	had	often	occurred	to	her	that
钱	曾是	担心的	—	和	它	有	经常	发生	到	她	那

[bɑːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪzəli] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Barnes	must	be	of	a	miserly	disposition	,
巴恩斯	必须	是	的	一个	吝啬鬼	处置	,

莱顿小姐给仆人们的工资很高——她在钱方面从不吝啬——她常常觉得巴恩斯一定是个吝啬鬼。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [drest] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt]

for	she	dressed	very	plainly	and	it	had	been	impossible	not	to	notice	that
为了	她	穿着	非常	显然	和	它	有	到过	不可能的	不是	到	注意	那

[ʃiː; ʃi] [bi'grʌdʒ] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

she	begrudged	spending	money	.
她	心存怨恨	开支	钱	.

因为她的穿着非常朴素，人们很难不注意到她很吝啬花钱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [gɒn] .

Now	she	understood	where	the	woman's	wages	had	gone	.
现在	她	理解	在哪里	这	女性的	工资	有	已消失	.

现在她明白了那名妇女的工资都花到哪里去了。

[bɑːnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]

Barnes	had	not	been	making	a	purse	for	herself	,	but	spending	it	upon
巴恩斯	有	不是	到过	制作	一个	钱包	为了	她自己	,	但	开支	它	之上

[ðəʊz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

those	dear	to	her	,
那些	亲爱的	到	她	,

巴恩斯并没有为自己敛财，而是把钱花在了她所爱的人身上。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːn] , [pɔː(r); pʊə(r)]

and	,	all	the	while	,	she	had	been	regarding	her	as	a	mean	,	poor
和	,	全部	这	尽管	,	她	有	到过	关于	她	作为	一个	意思是	,	贫穷的

- ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] .

-	spirited	creature	.
-	精神抖擞	生物	.

而且，一直以来，她都把她看作是一个卑鄙、没良心的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,

It	was	difficult	to	realise	that	the	humble	,
它	曾是	难的	到	意识到	那	这	谦逊的	,

很难意识到，谦逊的人，

['saɪlənt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['hɔːti] ['tempə(r)] [səʊ] ['peɪʃntli] ,

silent	woman	who	had	borne	with	her	mistress's	haughty	temper	so	patiently	,
沉默的	女士	WHO	有	出生	和	她	情妇的	傲慢	脾气	所以	耐心	,

默默忍受女主人傲慢脾气的女子，

[hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

had	been	leading	a	life	of	self	-	sacrifice	and	self	-	repression	from	the
有	到过	领导	一个	生活	的	自己	-	牺牲	和	自己	-	抑制	从	这

['nəʊblɪst] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] ;

noblest	of	motives	;
最高贵	的	动机	;

他出于最高尚的动机，一直过着自我牺牲和自我压抑的生活；

[bʌt; bət] [mɪs] ['leɪtən] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	Miss	Leighton	now	realised	that	such	had	been	the	case	,
但	错过	莱顿	现在	意识到	那	这样的	有	到过	这	案件	,

但莱顿小姐现在意识到情况确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪdz] ['kærəktə(r)] .

for	Peggy	had	thrown	a	new	light	upon	the	maid's	character	.
为了	佩吉	有	抛掷	一个	新的	光	之上	这	女佣	特点	.

佩吉让人们对女佣的性格有了新的认识。

[wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [bɑːnz] [tel] ['pegɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ?

What	had	made	Barnes	tell	Peggy	about	her	brother	?
什么	有	制成	巴恩斯	告诉	佩吉	关于	她	兄弟	?

是什么让巴恩斯把她哥哥的事告诉了佩吉?

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [w'ʌndəd] .

the	old	lady	wondered	.
这	老的	女士	想知道	.

老太太疑惑地想着。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,

Was	it	because	her	heart	had	been	hungry	for	sympathy	,
曾是	它	因为	她	心	有	到过	饥饿的	为了	同情	,

是因为她内心渴望得到同情吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blaɪnd]

and	she	had	known	instinctively	that	she	would	receive	it	from	the	blind
和	她	有	已知	本能地	那	她	会	收到	它	从	这	瞎的

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

她本能地知道自己会从那个盲童那里得到它?

['prɒbəbli] [səʊ] .

Probably	so	.
大概	所以	.

很有可能。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

She	had	preferred	to	confide	in	a	stranger	,
她	有	首选	到	信任	在	一个	陌生人	,

她宁愿向陌生人倾诉。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl]

rather	than	in	the	mistress	whom	she	knew	to	be	accounted	a	charitable
相当	比	在	这	情妇	谁	她	知道	到	是	已记录	一个	慈善

['wʊmən] — [wʌn] ['lævɪʃ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] .

woman	—	one	lavish	in	giving	of	her	wealth	.
女士	—	一	奢华的	在	给予	的	她	财富	.

而不是她所认识的那位被认为是慈善家的女主人——一位慷慨解囊的富翁。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] ['tʃærətəbl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [kaɪnd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

"	I	don't	think	she	can	really	be	charitable	,	if	she	isn't	kind	in	little	ways	,
"	我	不	思考	她	能	真的	是	慈善	,	如果	她	不是	种类	在	小的	方式	,

“如果她连一些小事都不做，我觉得她就称不上真正慈善。”

" ['pegɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪn'dʒenjuəsli] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Peggy	had	said	ingenuously	,	passing	her	childish	judgment	on	her
"	佩吉	有	说	巧妙地	,	通过	她	幼稚	判断	在	她

['mʌðərz] [rɪtʃ] [ɑːnt] ,

mother's	rich	aunt	,
母亲的	富有的	阿姨	,

佩吉天真地说道，带着孩子气的眼光对她母亲富有的姑妈妄加评判。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'tɜːnd] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [mɪs] ['leɪtənz] [maɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔːz]

and	the	words	returned	forcibly	to	Miss	Leighton's	mind	now	,	and	cause
和	这	字	返回	强制	到	错过	莱顿的	头脑	现在	,	和	原因

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pæŋ] ,

her	a	strange	pang	,
她	一个	奇怪的	疼痛	,

这些话此刻又强烈地涌入莱顿小姐的脑海，让她感到一阵莫名的刺痛。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['riːəli] [kaɪnd] [tuː; tə] ['elən] [bɑːnz] ,

whilst	she	asked	herself	if	she	had	ever	been	really	kind	to	Ellen	Barnes	,
而	她	问	她自己	如果	她	有	曾经	到过	真的	种类	到	艾伦	巴恩斯	,

她一边问自己是否曾经真正善待过艾伦·巴恩斯，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .

or	for	that	matter	,	to	any	member	of	her	household	.
或者	为了	那	事情	,	到	任何	成员	的	她	家庭	.

或者，也可以是她家里的任何成员。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

She	was	a	lonely	old	woman	;	but	,	after	all	,
她	曾是	一个	孤独	老的	女士	;	但	,	后	全部	,

她是一位孤独的老妇人；但是，毕竟，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['greɪtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ?

was	it	not	greatly	owing	to	her	own	fault	?
曾是	它	不是	非常	欠款	到	她	自己的	过错	?

难道这很大程度上不是她自己的错吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [biːn] " [kaɪnd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

She	had	certainly	never	been	"	kind	in	little	ways	.
她	有	当然	绝不	到过	"	种类	在	小的	方式	.

她肯定从来就不是那种“在小事上善良”的人。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[tiː] [æt; ət] ['ləʊə(r)] ['brɪmli]

TEA	AT	LOWER	BRIMLEY
茶	在	降低	布里姆利

下布里姆利的下午茶

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd]

IT	was	not	the	ordinary	"	afternoon	tea	"	to	which	Miss	Leighton	was	invited
它	曾是	不是	这	普通的	"	下午	茶	"	到	哪个	错过	莱顿	曾是	受邀

,

,

,

莱顿小姐受邀参加的并非普通的“下午茶”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [leɪd][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [æt; ət]

but	a	substantial	meal	laid	on	the	square	mahogany	table	in	the	parlour	at
但	一个	重大的	一顿饭	铺设	在	这	正方形	桃花心木	桌子	在	这	客厅	在

['ləʊə(r)] ['brɪmli] ,

Lower	Brimley	,
降低	布里姆利	,

但下布里姆利客厅里，摆在方形红木桌上的却是一顿丰盛的饭菜。

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [sprez] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːn]

with	a	mass	of	primroses	in	the	centre	intermingled	with	sprays	of	beautiful	fern
和	一个	大量的	的	报春花	在	这	中心	交织	和	喷雾	的	美丽的	蕨类

[mɒs] ,

moss	,
苔藓	,

中心盛开着一大片报春花，其间点缀着美丽的蕨类苔藓。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [pleɪts] [ɒv; əv] ['deɪntɪli] [kʌt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]

surrounded	by	plates	of	daintily	cut	bread	-	and	-	butter	and	various	kinds	of
包围	经过	盘子	的	轻柔地	切	面包	-	和	-	黄油	和	各种各样的	种类	的

[prɪ'zɜːvz] [ɪn] [glɑːs] ['dɪʃɪz] ,

preserves	in	glass	dishes	,
果酱	在	玻璃	菜肴	,

周围摆放着切成小块的涂抹黄油的面包和盛在玻璃盘中的各种果酱，

[æn; ən][əʊld]['tʃaɪnə] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['klɒtɪd] [kriːm] , [ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] ,

an	old	china	bowl	full	of	clotted	cream	,	a	plum	cake	,
一个	老的	中国	碗	满的	的	凝块	奶油	,	一个	李子	蛋糕	,

一个装满凝脂奶油的旧瓷碗，一块李子蛋糕，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sæfrən] [bʌnz] — " " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['kɔːnwəl] .

and	some	saffron	buns	—	"	knobbies	"	as	they	are	called	in	Cornwall	.
和	一些	藏红花	面包	—	"	疙瘩	"	作为	他们	是	称为	在	康沃尔郡	.

还有一些藏红花面包——在康沃尔郡被称为“knobbies”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [pə'zeʃənz] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	but	natural	that	Mrs	.	Tiddy	should	put	her	best	possessions	before
它	曾是	但	自然的	那	太太	.	蒂迪	应该	放	她	最好的	财产	前

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtərz] ,

this	relation	of	her	little	visitor's	,
这	关系	的	她	小的	访客	,

蒂迪太太把她最好的东西放在这位小访客的亲戚之前，这完全是人之常情。

[səʊ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tiː] - ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['flænl] ['ræpɪŋz] ,

so	the	silver	tea	-	service	had	come	out	of	its	flannel	wrappings	,
所以	这	银	茶	-	服务	有	来	出去	的	它是	绒布	包装	,

于是，那套银质茶具从法兰绒包装中被取出来了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən] [dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][reə(r)][əʊld]['tʃaɪnə] ['tiːkʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

and	Miss	Leighton	drank	her	tea	from	a	rare	old	china	teacup	with	a
和	错过	莱顿	喝	她	茶	从	一个	稀有的	老的	中国	茶碗	和	一个

[riːθ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ˌɪn'saɪd][ɪts] [brɪm] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][set] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['treʒəd]

wreath	of	pink	roses	inside	its	brim	—	one	of	a	set	which	had	been	treasured
花圈	的	粉色的	玫瑰	里面	它是	帽檐	—	一	的	一个	放	哪个	有	到过	珍藏

[ɪn]['mɪstə(r)] . - ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [juːst] [ɒn] [greɪt]

in	Mr	.	Tiddy's	family	for	three	generations	and	was	only	used	on	great
在	先生	.	-	家庭	为了	三	几代人	和	曾是	仅有的	用过的	在	伟大的

[ə'keɪʒnz] — [ænd; ənd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒsl] [spuːn] ,

occasions	—	and	stirred	her	tea	with	an	apostle	spoon	,
场合	—	和	搅拌	她	茶	和	一个	使徒	勺子	,

莱顿小姐用一只珍贵的老式瓷茶杯喝茶，茶杯内壁饰有一圈粉红色的玫瑰花环——这是蒂迪先生家三代珍藏的一套茶具中的一件，只在重要场合使用——她用一把勺子搅拌着茶水。

[wɔ:n] [θɪn] [wɪð] [eɪdʒ] ; [waɪlst] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

worn	thin	with	age	;	whilst	,	much	to	her	hostess's	gratification	,
磨损	薄的	和	年龄	;	而	,	很多	到	她	女主人	满足感	,

因年老而憔悴；然而，令女主人十分欣慰的是，

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

she	evidently	appreciated	the	efforts	which	were	being	made	to	entertain	her
她	显然	感谢	这	努力	哪个	是	存在	制成	到	招待	她

.

:

.

她显然很感激大家为逗她开心所做的努力。

['si:tɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [raɪt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] ,

Seated	at	Mrs	.	Tiddy's	right	hand	at	the	tea	-	table	,
坐着	在	太太	.	-	正确的	手	在	这	茶	-	桌子	,

在茶桌旁，坐在蒂迪太太的右边，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [kən'tentmənt] .

the	old	lady	looked	about	her	with	a	sense	of	unusual	contentment	.
这	老的	女士	看起来	关于	她	和	一个	感觉	的	异常	满意	.

老太太环顾四周，脸上露出一种异乎寻常的满足感。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]

For	once	in	a	way	,	she	was	satisfied	with	the	company	in	which	she	found
为了	一次	在	一个	方式	,	她	曾是	使满意	和	这	公司	在	哪个	她	成立

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

这一次，她对眼前的陪伴感到满意。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] ['hɑ:ti] , [aʊt] - ['spəʊkən] [west] - ['kʌntri] ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,

Yes	,	she	liked	this	hearty	,	out	-	spoken	west	-	country	farmer	and	his	pleasant	,
是的	,	她	喜欢	这	爽朗	,	出去	-	说	西方	-	国家	农民	和	他的	令人愉快的	,

[ɪn'telɪdʒənt] [waɪf] ,

intelligent	wife	,
聪明的	妻子	,

是的，她很喜欢这位热情直率的西部乡村农夫和他温柔聪慧的妻子。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

for	she	was	under	the	impression	—	a	true	one	—	that	they	would	have
为了	她	曾是	在下面	这	印象	—	一个	真的	一	—	那	他们	会	有

['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['kɔ:diəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ,

welcomed	her	as	cordially	if	she	had	been	poor	instead	of	rich	,
欢迎	她	作为	诚挚地	如果	她	有	到过	贫穷的	反而	的	富有的	,

因为她确实认为，即使她贫穷而不是富有，他们也会同样热情地欢迎她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][səʊ] ['seldəm] [felt] [ðæt] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] .

and	she	so	seldom	felt	that	about	people	.
和	她	所以	很少	毛毡	那	关于	人们	.

她很少对别人有这种感觉。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] , ['pegɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:d]

After	tea	,	Peggy	took	possession	of	her	,	and	,	after	visiting	the	yard
后	茶	,	佩吉	采取	拥有	的	她	,	和	,	后	访问	这	院子

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltri] ,

and	inspecting	the	poultry	,
和	检查	这	家禽	,

喝完茶后，佩吉接管了她，并在参观了院子和检查了家禽之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ,

she	was	led	into	the	great	farm	kitchen	,	where	,
她	曾是	引领	进入	这	伟大的	农场	厨房	,	在哪里	,

她被领进了大农家厨房，在那里，

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] ['set(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flænl] - [laɪnd] ['bɑːskɪt]

in	one	corner	of	the	oak	settle	close	to	the	fire	was	a	flannel	-	lined	basket
在	一	角落	的	这	橡木	定居	关闭	到	这	火	曾是	一个	绒布	-	衬里	篮子

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['wiːkli] [tʃɪks] .

containing	two	weakly	chicks	.
包含	二	弱	小鸡	.

在靠近火堆的橡木长椅的一角，放着一个法兰绒衬里的篮子，里面装着两只虚弱的小鸡。

" ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,

"	Mrs	.	Tiddy	thought	this	morning	that	they	would	die	,
"	太太	.	蒂迪	想法	这	早晨	那	他们	会	死	,

“蒂迪太太今天早上以为他们会死掉，

" ['pegɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hændz] .

"	Peggy	said	as	she	covered	the	invalids	with	her	warm	hands	.
"	佩吉	说	作为	她	涵盖	这	无效	和	她	温暖的	双手	.

佩吉一边说着，一边用她温暖的手盖住病人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['naɪsli] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	But	they	are	getting	on	nicely	now	,	and	to	-	morrow	,
"	但	他们	是	获得	在	很好	现在	,	和	到	-	明天	,

但他们现在相处得很好，明天，

[ðel] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

they'll	be	strong	enough	to	run	with	their	brothers	and	sisters	.
他们会	是	强的	足够的	到	跑步	和	他们的	兄弟	和	姐妹	.

他们将足够强壮，可以和他们的兄弟姐妹一起奔跑。

" [mɪs] ['leɪtən] [glɑːns, glænsˌ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] , [ə'priːʃətɪv] [aɪz] , ['nəʊtɪsɪŋ]

"	Miss	Leighton	glanced	around	the	kitchen	with	admiring	,	appreciative	eyes	,	noticing
"	错过	莱顿	瞥了一眼	大约	这	厨房	和	钦佩	,	欣赏的	眼睛	,	注意到

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪnz] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,

the	shining	tins	on	the	mantel	-	piece	,
这	灼灼	罐头	在	这	壁炉架	-	片	,

莱顿小姐带着欣赏的目光环顾厨房，注意到壁炉架上闪闪发光的罐头。

[ðə; ði][bɪg] ['kɒpə(r)] ['wɔːmɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] , [brɑːs] - [feɪst] [klɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	big	copper	warming	-	pan	and	the	tall	,	brass	-	faced	clock	against	the	wall	,
这	大的	铜	变暖	-	平底锅	和	这	高的	,	黄铜	-	面对	钟	反对	这	墙	,

墙上挂着一个大铜制保温锅和高高的黄铜表盘钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bægz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	the	linen	bags	hanging	from	the	beams	which	spanned	the	ceiling	,
和	这	亚麻布	包	绞刑	从	这	光束	哪个	跨越	这	天花板	,

还有悬挂在横跨天花板的横梁上的亚麻布袋，

[kən'teɪnɪŋ] [həʊm] - [kjʊəd] [hæmz][ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv]['beɪkən] .

containing	home	-	cured	hams	and	sides	of	bacon	.
包含	家	-	治愈	火腿	和	侧面	的	熏肉	.

包含自制腌制火腿和培根。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['deəri] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['pegɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

And	then	,	after	a	visit	to	the	dairy	,	she	returned	with	Peggy	to	the	parlour
和	然后	,	后	一个	访问	到	这	奶制品	,	她	返回	和	佩吉	到	这	客厅

,

,

,

然后，她去奶牛场参观之后，和佩吉一起回到了客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

where	the	tea	-	things	had	disappeared	from	the	table	,
在哪里	这	茶	-	事物	有	消失	从	这	桌子	,

桌上的茶具不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	easiest	chair	in	the	room	was	drawn	near	the	window	for	the
和	这	最容易	椅子	在	这	房间	曾是	绘制	靠近	这	窗户	为了	这

[gest] .

guest	.
客人	.

房间里最舒适的椅子被安排在窗边，供客人使用。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	What	a	peaceful	scene	it	is	!
"	什么	一个	和平	场景	它	是	!

多么宁静祥和的景象啊!

" [mɪs] ['leɪtən] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Miss	Leighton	exclaimed	,	as	her	eyes	rested	on	the	village	below	and	the
"	错过	莱顿	惊呼	,	作为	她	眼睛	休息	在	这	村庄	以下	和	这

['dɪstənt] [siː] .

distant	sea	.
遥远	海	.

“莱顿小姐惊叹道，她的目光落在了山下的村庄和远处的大海上。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɪsɪz] . ['tɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt]

"	I	suppose	,	Mrs	.	Tiddy	,	you	have	become	greatly	attached	to	this	charming	spot
"	我	认为	,	太太	.	蒂迪	,	你	有	变得	非常	随附的	到	这	迷人	点

? "

?	"
?	"

“蒂迪太太，我想您一定非常喜欢这个迷人的地方吧？”

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['tɪdi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Mrs	.	Tiddy	answered	.
"	是的	,	"	太太	.	蒂迪	回答	.

“是的，”蒂迪太太回答道。

" [aɪ] [lʌv] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['həʊmləs]

"	I	love	Lower	Brimley	as	I	imagine	only	a	woman	who	has	been	homeless
"	我	爱	降低	布里姆利	作为	我	想象	仅有的	一个	女士	WHO	有	到过	无家可归者

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [kæn; kən] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	dependent	can	love	her	home	.
和	依赖	能	爱	她	家	.

“我爱下布里姆利，因为我想只有曾经无家可归、需要依靠他人的女人才会爱自己的家。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

There	was	nowhere	in	the	world	where	I	could	feel	I	had	a	right	to	be	,
那里	曾是	无处	在	这	世界	在哪里	我	可以	感觉	我	有	一个	正确的	到	是	,

世界上没有哪个地方让我觉得我有权利待在那里。

[tɪl] [aɪ] ['mærid] ,

till	I	married	,
直到	我	已婚	,

直到我结婚为止

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

for	I	was	left	an	orphan	at	an	early	age	and	brought	up	by	relations
为了	我	曾是	左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	和	带来	向上	经过	关系

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] .

who	regarded	me	in	the	light	of	an	incubus	.
WHO	认为	我	在	这	光	的	一个	梦魇	.

因为我从小就成了孤儿，由亲戚抚养长大，而他们却把我当成梦魇一样看待。

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] ['veri] ['bɪtə(r)] , [mɪs] ['leɪtən] — [haʊ] ['bɪtə(r)] ,

The	bread	of	charity	is	very	bitter	,	Miss	Leighton	—	how	bitter	,
这	面包	的	慈善机构	是	非常	苦的	,	错过	莱顿	—	如何	苦的	,

慈善的面包很苦，莱顿小姐——多么苦啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ges] .

it	is	impossible	for	those	who	have	never	tasted	it	to	guess	.
它	是	不可能的	为了	那些	WHO	有	绝不	尝过	它	到	猜测	.

没尝过的人根本猜不到。

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , [səʊ][ai][kæn; kən] ['truːθfəli]

I	finished	my	education	in	a	school	as	a	pupil	teacher	,	so	I	can	truthfully
我	完成的	我的	教育	在	一个	学校	作为	一个	瞳孔	老师	,	所以	我	能	说实话

[seɪ] ,

say	,
说	,

我在学校完成了师范生培训，所以我可以如实说：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ai] [meɪn'teɪnd] [maɪ'self] .

that	after	I	was	seventeen	,	I	maintained	myself	.
那	后	我	曾是	十七	,	我	维持	我	.

十七岁以后，我靠自己维持生活。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

You	know	I	was	a	governess	for	several	years	,	but	I	prefer	being	a
你	知道	我	曾是	一个	家庭教师	为了	一些	年	,	但	我	更喜欢	存在	一个

['fɑːrmərz] [waɪf] ,

farmer's	wife	,
农民的	妻子	,

你知道我当过几年家庭教师，但我更喜欢做农妇。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːf] .

"	she	concluded	with	a	happy	laugh	.
"	她	结束	和	一个	快乐的	笑	.

她笑着总结道。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , " [mɪs] ['leɪtən] [ri'mɑːk] ,

"	Your	lines	have	fallen	in	pleasant	places	,	"	Miss	Leighton	remarked	,
"	你的	线条	有	倒下	在	令人愉快的	地方	,	"	错过	莱顿	评论	,

“你的诗句落在了令人愉悦的地方，”莱顿小姐评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] .

with	a	smile	which	was	very	gracious	.
和	一个	微笑	哪个	曾是	非常	亲切	.

她面带微笑，非常亲切。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [ə'griːd] .

And	Mrs	.	Tiddy	agreed	.
和	太太	.	蒂迪	同意	.

蒂迪太太同意了。

[ðen] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	Peggy	was	asked	to	give	them	some	music	,	and	she	went	to	the
然后	佩吉	曾是	问	到	给	他们	一些	音乐	,	和	她	去	到	这

[pi'ænəʊ] ['wɪlɪŋli] .

piano	willingly	.
钢琴	心甘情愿	.

然后有人请佩吉为他们演奏一些音乐，她欣然走到钢琴前。

[mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [pleɪ] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd]

Miss	Leighton	was	astonished	to	hear	the	child	could	play	so	well	,	and
错过	莱顿	曾是	惊讶	到	听到	这	孩子	可以	玩	所以	出色地	,	和

[ɪk'sprest] [hɜ:'self] [dɪ'laɪtɪd] ,

expressed	herself	delighted	,
表达	她自己	高兴极了	,

莱顿小姐听到孩子演奏得这么好，感到非常惊讶，并表示非常高兴。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [məʊst] ['keəfəli] [tɔ:t] .

remarking	that	she	had	evidently	been	most	carefully	taught	.
评论	那	她	有	显然	到过	最多	小心	教授	.

他评论说，她显然接受过非常细致的教育。

" [su:n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['ɔ:gən] , " ['pegɪ] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

"	Soon	I	am	going	to	learn	the	organ	,	"	Peggy	informed	the	old	lady	,
"	很快	我	是	去	到	学习	这	器官	,	"	佩吉	知情的	这	老的	女士	,

“我很快就要学习弹管风琴了，”佩吉告诉老太太。

['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stu:l] , " [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,

twisting	round	on	the	piano	-	stool	,	"	and	then	,	perhaps	,
扭曲	圆形的	在	这	钢琴	-	凳子	,	"	和	然后	,	也许	,

在钢琴凳上扭动着身子，“然后，或许，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kweɪt] [greʊn] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:n] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

when	I	am	quite	grown	up	I	shall	be	able	to	earn	my	own	living	.
什么时候	我	是	相当	生长	向上	我	将	是	有能力的	到	赚	我的	自己的	活的	.

等我长大成人，就能自食其力了。

[haʊ] ['splendɪd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] !

How	splendid	that	will	be	!
如何	灿烂	那	将要	是	!

那该有多棒啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	think	I	would	rather	be	a	musician	than	anything	else	,
我	思考	我	会	相当	是	一个	音乐家	比	任何事物	别的	,

我觉得我最想做的还是当音乐家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] [tu:; tə][hɪə(r)]['mju:zɪk] .

because	it	makes	people	happy	to	hear	music	.
因为	它	制作	人们	快乐的	到	听到	音乐	.

因为音乐能让人感到快乐。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] !

here's	Mr	.	Tiddy	!
这里是	先生	.	蒂迪	!

瞧，蒂迪先生来了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小太阳光(Little Sunbeam)
第4/5页

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;
" she cried , catching the sound of footsteps in the hall ;
" 她 哭 , 捕捉 这 声音 的 脚步声 在 这 大厅 ;

她听到走廊里传来脚步声，便哭了起来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and a minute later the farmer entered the room .
和 一个 分钟 之后 这 农民 进入 这 房间 .

一分钟后，农夫走进了房间。

" [juːv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] ?
" You've been having some music ?
" 你已经 到过 拥有 一些 音乐 ?

你最近在听音乐吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['pegɪ] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] - [stuːl] .
" he said , glancing at Peggy on the piano - stool .
" 他 说 , 瞥了一眼 在 佩吉 在 这 钢琴 - 凳子 .

“他边说边瞥了一眼坐在钢琴凳上的佩吉。”

" [wel] , [naʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
" Well , now , won't you sing something , my dear ?
" 出色地 , 现在 , 惯于 你 唱歌 某物 , 我的 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，你何不唱首歌呢？”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑːrks] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
She has a voice as sweet as a lark's , " he continued , turning to the
她 有 一个 嗓音 作为 甜的 作为 一个 云雀的 , " 他 持续 , 转弯 到 这
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

“她的声音像云雀一样甜美，”他一边说着，一边转向来访者。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" I am sure you would like to hear her sing , wouldn't you ? "
" 我 是 当然 你 会 喜欢 到 听到 她 唱歌 , 不会 你 ? "

“我相信你一定很想听她唱歌，对吧？”

" [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , " [mɪs] ['leɪtən] [rɪ'plaɪd] .
" Indeed I should , " Miss Leighton replied .
" 的确 我 应该 , " 错过 莱顿 回复 .

“我当然应该，”莱顿小姐回答道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [sɔːŋz] , " ['pegɪ] [sed] ['daʊtfəli] ; " ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪmz] ,
" I don't know any songs , " Peggy said doubtfully ; " only a few hymns ,
" 我 不 知道 任何 歌曲 , " 佩吉 说 怀疑地 ; " 仅有的 一个 很少 赞美诗 ,

“我一首歌都不会唱，”佩吉犹豫地说，“只会几首赞美诗。”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [skræps] [frɒm; frəm] ['ænθəmz] [wɪtʃ] [aɪv] [hɜːd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] . "
and little scraps from anthems which I've heard at church . "
和 小的 碎屑 从 国歌 哪个 我已经 听到 在 教会 . "

还有一些我在教堂里听到的圣歌片段。

" [sɪŋ] [ðæt] [hɪm] [ə'baʊt] - [lait] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] , - [maɪ] [dɪə(r)] , " [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] .
" Sing that hymn about ' Light at evening time , ' my dear , " requested Mr . Tiddy .
" 唱歌 那 圣歌 关于 - 光 在 晚上 时间 , - 我的 亲爱的 , " 请求 先生 . 蒂迪 .

“亲爱的，唱那首关于‘傍晚之光’的赞美诗吧，”蒂迪先生请求道。

" [ai] ['dɪəli] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] .

"	I	dearly	like	to	hear	you	sing	that	.
"	我	亲爱的	喜欢	到	听到	你	唱歌	那	.

我非常喜欢听你唱这首歌。

" ['pegɪ] [kəm'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

"	Peggy	complied	immediately	,
"	佩吉	遵命	立即地	,

佩吉立即照办了，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [siːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	when	her	sweet	voice	ceased	there	was	dead	silence	for	a	minute
和	什么时候	她	甜的	嗓音	停止	那里	曾是	死的	沉默	为了	一个	分钟

[ɔː(r)][səʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

当她甜美的声音停止时，现场陷入了大约一分钟的死寂。

[sə'praɪzd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪtləs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs]

Surprised	,	the	little	girl	turned	her	sightless	eyes	in	the	direction	of	Miss
惊讶	,	这	小的	女孩	转向	她	失明	眼睛	在	这	方向	的	错过

['leɪtən] ,

Leighton	,
莱顿	,

小女孩惊讶地将她失明的眼睛转向莱顿小姐的方向。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] . "

wondering	why	she	did	not	at	least	say	,	"	Thank	you	.	"
好奇	为什么	她	做过	不是	在	至少	说	,	"	感谢	你	.	"

我纳闷她为什么连句“谢谢”都没说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	like	it	?
"	不	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] ,

"	It's	my	favourite	hymn	,
"	它是	我的	最喜欢的	圣歌	,

这是我最喜欢的赞美诗，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs]

and	when	I	was	a	very	little	girl	mother	taught	me	to	say	the	first	verse
和	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	母亲	教授	我	到	说	这	第一的	诗

[æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] .

as	a	prayer	.
作为	一个	祷告	.

当我还是个小女孩的时候，母亲就教我把第一节经文当作祷告来背诵。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evrɪ] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .

I	say	it	every	night	now	,	and	I	expect	I	always	shall	.
我	说	它	每一个	夜晚	现在	,	和	我	预计	我	总是	将	.

我现在每晚都会说这句话，而且我想我会一直说下去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [blaɪnd] .

I	suppose	I	like	it	so	much	because	I'm	blind	.
我	认为	我	喜欢	它	所以	很多	因为	我是	瞎的	.

我想，我之所以这么喜欢它，是因为我是个盲人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [lait] [ɪz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,

I	don't	know	what	light	is	,	but	I	know	it's	very	beautiful	and	wonderful	,
我	不	知道	什么	光	是	,	但	我	知道	它是	非常	美丽的	和	精彩的	,

我不知道光是什么，但我知道它非常美丽、非常奇妙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒi:zəs][ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

because	Jesus	is	called	'	The	Light	of	the	World	,
因为	耶稣	是	称为	-	这	光	的	这	世界	,

因为耶稣被称为“世界之光”，

- [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

'	and	people	seem	to	think	it's	so	dreadful	to	be	without	it	.	"
-	和	人们	似乎	到	思考	它是	所以	可怕	到	是	没有	它	.	"

“人们似乎觉得没有它简直太可怕了。”

" [ðə; ði] [lait] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][æz; əz] ['fri:li]

"	The	light	our	Saviour	brought	into	the	world	is	given	to	the	blind	as	freely
"	这	光	我们的	救主	带来	进入	这	世界	是	给定	到	这	瞎的	作为	自由

[æz; əz][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

as	to	others	,
作为	到	其他的	,

“救世主带给世界的光明，也同样免费地赐予盲人，如同赐予其他人一样。”

" ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli] .

"	Mrs	.	Tiddy	reminded	her	gently	.
"	太太	.	蒂迪	提醒	她	轻轻地	.

“蒂迪太太温和地提醒她。”

" [ɪts] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] , ['meɪkɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

"	Its	home	is	in	the	heart	,	making	peace	and	happiness	and	joy	.
"	它是	家	是	在	这	心	,	制作	和平	和	幸福	和	喜悦	.

“它的家在心中，带来和平、幸福和快乐。”

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [mɪs] ['leɪtən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	She	glanced	at	Miss	Leighton	as	she	spoke	and	was	surprised	at	the
"	她	瞥了一眼	在	错过	莱顿	作为	她	辐	和	曾是	惊讶	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

expression	of	her	face	.
表达	的	她	脸	.

“她一边说话一边瞥了一眼莱顿小姐，对她脸上的表情感到惊讶。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] ['jɜ:nɪŋ] [aɪz] ,

The	old	lady	was	regarding	the	child	with	yearning	eyes	,
这	老的	女士	曾是	关于	这	孩子	和	渴望	眼睛	,

老妇人用充满爱慕的眼神望着孩子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['kaʊntənəns] — ['dʒen(ə)rəli][səʊ] [rɪ'peləntˌ] [ɪn][ɪts] [praɪd] — [wɒz; wəz]

and	her	whole	countenance	—	generally	so	repellent	in	its	pride	—	was
和	她	所有的	面容	—	一般来说	所以	驱虫剂	在	它是	自豪	—	曾是

['sɔfənd] [baɪ][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

softened	by	an	emotion	which	rendered	her	incapable	of	speech	.
软化	经过	一个	情感	哪个	渲染	她	无法	的	演讲	.

她原本骄傲得令人厌恶的整个面容，被一种让她无法说话的情绪所柔化。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['pegɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

At	that	moment	Peggy	started	to	her	feet	,
在	那	片刻	佩吉	开始	到	她	脚	,

就在这时，佩吉站了起来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wʊlf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] —

declaring	she	heard	Wolf	outside	the	window	—	he	was	in	search	of	her	—
声明	她	听到	狼	外部	这	窗户	—	他	曾是	在	搜索	的	她	—

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	hastened	out	of	the	room	.
和	加快	出去	的	这	房间	.

她声称听到沃尔夫在窗外——他正在寻找她——然后匆匆跑出了房间。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['keɪnaɪn] [frend] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

she	and	her	faithful	canine	friend	ran	down	the	garden	path	side	by	side	,
她	和	她	忠实	犬类	朋友	跑	向下	这	花园	小路	边	经过	边	,

她和她忠实的狗狗朋友并肩沿着花园小路奔跑。

[ðə; ði][dɒg] ['bɑ:kɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

the	dog	barking	joyously	at	having	lured	her	from	the	house	.
这	狗	叫声	欣喜地	在	拥有	诱饵	她	从	这	房子	.

狗吠叫着，高兴地把她引出了房子。

" [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ,

"	How	full	of	life	and	high	spirits	she	is	!	"	remarked	Mr	.	Tiddy	,
"	如何	满的	的	生活	和	高的	烈酒	她	是	!	"	评论	先生	.	蒂迪	,

“她真是充满活力，精神抖擞啊！”蒂迪先生说道。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][peə(r)] .

as	he	moved	to	the	window	to	watch	the	pair	.
作为	他	已搬	到	这	窗户	到	手表	这	一对	.

他走到窗边，看着那两人。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ?

"	She	is	looking	capital	,	isn't	she	?
"	她	是	寻找	首都	,	不是	她	?

她看起来气色很好，不是吗?

[ai][dɪ'kleə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [raʊnd] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,

I	declare	her	cheeks	have	become	quite	round	and	rosy	,
我	宣布	她	脸颊	有	变得	相当	圆形的	和	红润	,

我敢说她的脸颊已经变得圆润红润了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . "

and	she	was	such	a	pale	little	soul	not	much	more	than	a	month	ago	.	"
和	她	曾是	这样的	一个	苍白	小的	灵魂	不是	很多	更多的	比	一个	月	前	.	"

而就在一个月前，她还是个面色苍白的小可怜儿。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][blaɪnd] !

"	It	is	terrible	that	she	should	be	blind	!
"	它	是	糟糕的	那	她	应该	是	瞎的	!

“她失明真是太可怕了！”

" [mɪs] ['leɪtən] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Miss	Leighton	exclaimed	,
"	错过	莱顿	惊呼	,

莱顿小姐惊呼道：

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] ['viːəməns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʌns]

a	sort	of	restrained	vehemence	in	her	tone	as	she	found	her	voice	once
一个	种类	的	克制	激烈	在	她	语气	作为	她	成立	她	嗓音	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

她重新开口说话时，语气中带着一种克制的强烈。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Can	nothing	really	be	done	for	her	?
"	能	没有什么	真的	是	完毕	为了	她	?

难道真的没有办法帮助她吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [əd'vaɪs] ? "

Has	she	had	good	advice	?	"
有	她	有	好的	建议	?	"

她有没有得到好的建议?

" [ðə; ðiː][best][ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['mɪsɪz] . ['tɪdi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	The	best	in	London	,	I	believe	,	"	Mrs	.	Tiddy	answered	with	a	sigh	.
"	这	最好的	在	伦敦	,	我	相信	,	"	太太	.	蒂迪	回答	和	一个	叹	.

“我想，这是伦敦最好的。”蒂迪太太叹了口气回答道。

" [ðen] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] — " [ðə; ðiː][əʊld]['leɪdi] [pɔːzd] [æz; əz][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]

"	Then	money	would	be	no	good	—	"	The	old	lady	paused	as	both	her
"	然后	钱	会	是	不	好的	—	"	这	老的	女士	暂停	作为	两个都	她

[kəm'pænjənz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

companions	shook	their	heads	.
同伴	摇晃	他们的	头部	.

“那样的话，钱就没用了——”老太太顿了顿，她的两个同伴都摇了摇头。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [peɪ] ['eni] [ə'maʊnt]

"	Because	if	it	was	a	question	of	money	I	would	gladly	pay	any	amount
"	因为	如果	它	曾是	一个	问题	的	钱	我	会	乐意	支付	任何	数量

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [seɪk] ,

for	the	child's	sake	,
为了	这	孩子的	清酒	,

“因为如果只是钱的问题，为了孩子，我愿意支付任何金额。”

" [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['iːgəli] .

"	she	proceeded	eagerly	.
"	她	继续	急切地	.

她急切地继续前进。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	—	I	have	taken	a	great	fancy	to	her	.
"	我	—	我	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	.

我——我非常喜欢她。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] .

I	do	not	know	when	I	was	so	much	attracted	by	a	child	before	.
我	做	不是	知道	什么时候	我	曾是	所以	很多	吸引	经过	一个	孩子	前	.

我不知道自己以前是什么时候如此迷恋一个孩子了。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] . "

I	would	give	a	great	deal	if	she	could	be	made	to	see	.	"
我	会	给	一个	伟大的	交易	如果	她	可以	是	制成	到	看	.	"

如果能让她看到光明，我愿意付出很多。

" [hɜːz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] ['mʌni] [kæn; kən] [tʌtʃ] , " ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪvli] ,

"	Hers	is	not	a	case	money	can	touch	,	"	Mr	.	Tiddy	responded	gravely	,
"	她的	是	不是	一个	案件	钱	能	触碰	,	"	先生	.	蒂迪	回应	严重地	,

“这不是金钱能解决的案子，”蒂迪先生严肃地回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

"	I	have	been	assured	of	that	by	her	parents	.
"	我	有	到过	保证	的	那	经过	她	父母	.

“她的父母向我保证过这一点。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [lɑːsts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪl] [biː; bi][blaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz]

As	long	as	her	life	lasts	,	the	little	maid	will	be	blind	,	and	she	knows
作为	长的	作为	她	生活	持续时间	,	这	小的	女佣	将要	是	瞎的	,	和	她	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

小女仆终其一生都将双目失明，她自己也明白这一点。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

but	she's	contented	to	wait	.
但	她是	满足	到	等待	.

但她甘愿等待。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Her	eyes	will	see	the	King	in	His	beauty	by	-	and	-	by	,
她	眼睛	将要	看	这	国王	在	他的	美丽	经过	-	和	-	经过	,

她不久就会亲眼见到君王的俊美容颜。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['laɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	meanwhile	His	love	is	lightening	her	darkness	and	cheering	her
和	同时	他的	爱	是	闪电	她	黑暗	和	欢呼	她

[wei] .

way	.
方式	.

与此同时，祂的爱正在驱散她的黑暗，为她指引方向。

[dɪd][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ? "

Did	you	like	that	hymn	she	sang	?	"
做过	你	喜欢	那	圣歌	她	唱	?	"

你喜欢她唱的那首赞美诗吗?

" [jes] , " [mɪs] ['leɪtən] [əˈsent] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd] .

"	Yes	,	"	Miss	Leighton	assented	,	"	but	it	made	me	sad	.
"	是的	,	"	错过	莱顿	同意	,	"	但	它	制成	我	伤心	.

“是的，”莱顿小姐同意道，“但这让我很难过。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['blaɪndnəs] [siːm] [ðə; ði] ['hevɪst] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːl] [əˈpɒn] ['eni] [wʌn] .

To	me	,	blindness	seems	the	heaviest	affliction	that	can	fall	upon	any	one	.
到	我	,	失明	似乎	这	最重	痛苦	那	能	落下	之上	任何	一	.

在我看来，失明似乎是任何人所能遭受的最沉重的苦难。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	She	glanced	out	of	the	window	,
"	她	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,

她向窗外望去，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [əˈpɒn]

her	expression	one	of	mingled	affection	and	pity	as	her	gaze	fell	upon
她	表达	一	的	混合	感情	和	遗憾	作为	她	目光	跌倒	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

the	little	girl	who	was	now	leaning	over	the	garden	gate	in	the	attitude	of
这	小的	女孩	WHO	曾是	现在	倾斜	超过	这	花园	门	在	这	态度	的

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

当她的目光落在倚在花园门上侧耳倾听的小女孩身上时，她的表情既充满喜爱又充满怜悯。

" [ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [bɑːnz] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] !
" Ah , here comes Barnes to escort me home !
" 啊 , 这里 来 巴恩斯 到 护送 我 家 !

“啊，巴恩斯来护送我回家了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstli] ,
" I have to thank you for a very pleasant time , " she continued earnestly ,
" 我 有 到 感谢 你 为了 一个 非常 令人愉快的 时间 , " 她 持续 切实 ,

“我非常感谢你，让我度过了一段非常愉快的时光，”她诚恳地继续说道。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
looking from one of her companions to the other .
寻找 从 一 的 她 同伴 到 这 其他 .

她目光在两个同伴之间来回游移。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] [naʊ] ,
" I am afraid I shall have no opportunity of returning your hospitality now ,
" 我 是 害怕的 我 将 有 不 机会 的 返回 你的 热情好客 现在 ,

恐怕我现在没有机会回报您的热情款待了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['haɪə(r)] ['brɪmli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
for I am leaving Higher Brimley at the end of the week ; but surely ,
为了 我 是 离开 更高 布里姆利 在 这 结尾 的 这 星期 ; 但 一定 ,
['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ,
Mr . Tiddy ,
先生 . 蒂迪 ,

因为我这周末就要离开高布里姆利了；但是，蒂迪先生，肯定……

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][tuː; tə] [taʊn] ? "
you sometimes bring your wife to town ? "
你 有时 带来 你的 妻子 到 镇 ? "

你有时会带你妻子来城里吗?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [sɪns] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['tɪdi]
" She has not been back to London since I married her , " Mr . Tiddy
" 她 有 不是 到过 后退 到 伦敦 自从 我 已婚 她 , " 先生 . 蒂迪
[rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli] ,
replied smilingly ,
回复 微笑着 ,

“自从我娶了她之后，她就再也没回过伦敦，”蒂迪先生笑着回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
" and she says she has no desire to go .
" 和 她 说道 她 有 不 欲望 到 去 .

“她说她不想去。”

[bʌt; bət][ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
But I mean for us both to take a holiday in the autumn — after the
但 我 意思是 为了 我们 两个都 到 拿 一个 假期 在 这 秋天 — 后 这
[kɔːn] ['hɑːvɪst] — [ænd; ənd] [ðen] — "
corn harvest — and then — "
玉米 收成 — 和 然后 — "

但我的意思是，我们俩可以在秋天——玉米收割之后——去度假，然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [mɪs] ['leɪtən] [ˌɪntə'pəʊzd] ['kwɪkli] ,
" And then you will come to London , " Miss Leighton interposed quickly ,
" 和 然后 你 将要 来 到 伦敦 , " 错过 莱顿 插入 迅速地 ,

“然后你就会来伦敦了，”莱顿小姐连忙插话道。

" [ænd; ənd][duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	and	do	come	and	stay	with	me	.
"	和	做	来	和	停留	和	我	.

“来和我一起住吧。”

[doʊnt] [seɪ] - [nəʊ] , - [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Don't	say	'	No	,	'	but	think	it	over	.
不	说	-	不	,	-	但	思考	它	超过	.

不要直接说“不”，而是仔细考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gests] ,

It	would	give	me	so	much	pleasure	to	have	you	for	my	guests	,
它	会	给	我	所以	很多	乐趣	到	有	你	为了	我的	客人	,

如果您能作为我的客人，我将感到非常荣幸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	you	should	do	as	you	pleased	in	every	way	.
和	你	应该	做	作为	你	高兴	在	每一个	方式	.

你应该随心所欲，做任何你想做的事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['vɪzɪt] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . "

At	any	rate	,	promise	you	will	not	visit	London	without	seeing	me	.	"
在	任何	速度	,	承诺	你	将要	不是	访问	伦敦	没有	看到	我	.	"

总之，答应我，你来伦敦之前一定不会错过我。

" [aɪ] ['redɪli] ['prɒmɪs] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['tɪdi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	readily	promise	that	,	"	Mrs	.	Tiddy	answered	,
"	我	容易	承诺	那	,	"	太太	.	蒂迪	回答	,

“我当然可以保证，”蒂迪太太回答道。

['siːkrətli] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

secretly	much	surprised	at	the	invitation	she	and	her	husband	had
偷偷	很多	惊讶	在	这	邀请	她	和	她	丈夫	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

她和丈夫收到邀请时，内心其实非常惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] — [səʊ] ['meni] [θæŋks] .

"	You	are	very	kind	—	so	many	thanks	.
"	你	是	非常	种类	—	所以	许多	谢谢	.

“您真是太好了——非常感谢。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

Won't	you	stay	a	little	longer	?
惯于	你	停留	一个	小的	更长	?

您能再多待一会儿吗?

[bɑːnz] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Barnes	can	wait	for	you	.	"
巴恩斯	能	等待	为了	你	.	"

巴恩斯可以等你。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

"	I	think	I	must	go	,	for	I	would	rather	return	before	dark	,
"	我	思考	我	必须	去	,	为了	我	会	相当	返回	前	黑暗的	,

“我想我得走了，因为我宁愿在天黑前回去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] .

and	the	evening	is	drawing	in	.
和	这	晚上	是	绘画	在	.

夜幕降临。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

There	is	a	mist	rising	from	the	sea	;
那里	是	一个	薄雾	上升	从	这	海	;

海面上升起了一层薄雾；

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] ['pɪltʃəd] - [æz; əz][juː; jʊ] ['kɔːnɪʃ] [fəʊk] [seɪ] ,

I	dare	say	it	is	'	only	for	heat	and	pilchards	'	as	you	Cornish	folk	say	,
我	敢	说	它	是	-	仅有的	为了	热	和	沙丁鱼	-	作为	你	康沃尔郡	民间	说	,

我敢说，正如你们康沃尔人所说，它"只适合炎热天气和沙丁鱼"。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [brɒŋ'kaɪtɪs]

but	I	am	liable	to	bronchitis
但	我	是	容易	到	支气管炎

但我容易患支气管炎

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

and	I	fear	to	be	out	in	a	fog	.
和	我	害怕	到	是	出去	在	一个	多雾路段	.

我害怕身处雾中。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] ['eskɔːtid] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [weə(r)]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Tiddy	escorted	their	visitor	to	the	garden	gate	,	where
"	先生	.	和	太太	.	蒂迪	护送	他们的	游客	到	这	花园	门	,	在哪里

[bɑːnz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Barnes	was	waiting	for	her	,
巴恩斯	曾是	等待	为了	她	,

蒂迪夫妇护送他们的客人来到花园门口，巴恩斯在那里等着她。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pegɪ] ; [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

in	conversation	with	Peggy	;	and	five	minutes	later	,
在	对话	和	佩吉	;	和	五	分钟	之后	,

与佩吉交谈；五分钟后，

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] ['haɪə(r)] ['brɪmli] .

mistress	and	maid	were	climbing	the	hill	towards	Higher	Brimley	.
情妇	和	女佣	是	攀登	这	爬坡道	向	更高	布里姆利	.

女主人和女仆正爬上山坡，朝高布里姆利方向走去。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

"	I	shall	leave	here	at	the	end	of	the	week	,
"	我	将	离开	这里	在	这	结尾	的	这	星期	,

"我将于本周末离开这里。"

" [mɪs] ['leɪtən] [ə'brʌptli] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

"	Miss	Leighton	abruptly	remarked	as	they	neared	their	destination	.
"	错过	莱顿	突然	评论	作为	他们	接近	他们的	目的地	.

"当他们接近目的地时，莱顿小姐突然说道。"

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːnz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kwaɪət] [təʊn] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Barnes	,	in	her	usual	quiet	tone	.
"	是的	,	女士	,	"	回复	巴恩斯	,	在	她	通常	安静的	语气	.

"是的，夫人，"巴恩斯用她一贯平静的语气回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	It	is	my	intention	to	return	to	town	,
"	它	是	我的	意图	到	返回	到	镇	,

我打算返回镇上，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət] ['plɪməθ] , " [mɪs] ['leɪtən] [ə'naʊnst] .

but	I	think	I	shall	break	our	journey	at	Plymouth	,	"	Miss	Leighton	announced	.
但	我	思考	我	将	休息	我们的	旅行	在	普利茅斯	,	"	错过	莱顿	宣布	.

"但我认为我们应该在普利茅斯停留一段时间，"莱顿小姐宣布道。

" [aɪ] [meɪ] ['prɒbəbli] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] . "

"	I	may	probably	stay	there	for	a	day	or	so	.	"
"	我	可能	大概	停留	那里	为了	一个	天	或者	所以	.	"

“我可能会在那里待上一两天。”

" [jes] , [mæm] , " [bɑːnz] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	Barnes	replied	again	.
"	是的	,	女士	,	"	巴恩斯	回复	再次	.

“是的，夫人，”巴恩斯再次回答道。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [muːvd] ,

Not	a	muscle	of	her	face	moved	,
不是	一个	肌肉	的	她	脸	已搬	,

她脸上的肌肉纹丝不动。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

nor	was	there	any	sign	to	show	the	delight	she	experienced	as	her
也不	曾是	那里	任何	符号	到	展示	这	喜	她	经验丰富的	作为	她

['mɪstrəs] [meɪd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] ,

mistress	made	known	her	plans	,
情妇	制成	已知	她	计划	,

她也丝毫没有表现出女主人告知她计划时的喜悦之情。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn]

though	her	heart	was	palpitating	with	joy	at	the	thought	that	she	might	soon
尽管	她	心	曾是	心悸	和	喜悦	在	这	想法	那	她	可能	很快

[hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

have	an	opportunity	of	seeing	her	mother	and	brother	.
有	一个	机会	的	看到	她	母亲	和	兄弟	.

一想到自己可能很快就有机会见到母亲和哥哥，她的内心就激动不已。

[mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Miss	Leighton	was	disappointed	.
错过	莱顿	曾是	失望的	.

莱顿小姐很失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['plɪməθ] ['səʊlli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət]

She	had	planned	to	stop	at	Plymouth	solely	on	her	maid's	account	;	but
她	有	计划	到	停止	在	普利茅斯	仅	在	她	女佣	帐户	;	但

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

她原本计划只为了女仆才在普利茅斯停留；但当然，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [bɑːnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

she	reflected	,	Barnes	could	not	know	that	.
她	反映	,	巴恩斯	可以	不是	知道	那	.

她心想，巴恩斯不可能知道这一点。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['plɪməθ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ?

"	By	the	way	,	you	have	relatives	living	near	Plymouth	,	have	you	not	?
"	经过	这	方式	,	你	有	亲属	活的	靠近	普利茅斯	,	有	你	不是	?

对了，您在普利茅斯附近有亲戚吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	she	asked	,	after	a	brief	hesitation	.
"	她	问	,	后	一个	简短的	犹豫	.

她犹豫片刻后问道。

" [jes] , [mæm] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	Yes	,	ma'am	—	my	mother	and	my	brother	.
"	是的	,	女士	—	我的	母亲	和	我的	兄弟	.

“是的，夫人——我的母亲和我的兄弟。”

" [bɑːnz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['djuːbiəsli] , [ðen] ['ædɪd] : " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]
" **Barnes** **regarded** **her** **mistress** **dubiously** , **then** **added** : " **I** **shall** **be** **glad** **to** **see**
" 巴恩斯 认为 她 情妇 可疑地 , 然后 额外 : " 我 将 是 高兴的 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巴恩斯狐疑地看了看她的女主人，然后补充道："我很高兴见到她们。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [əʊld] ,
if **you** **will** **allow** **me** **a** **day** **to** **myself** , **for** **my** **mother** **is** **very** **old** ,
如果 你 将要 允许 我 一个 天 到 我 , 为了 我的 母亲 是 非常 老的 ,

如果您能允许我休息一天，因为我母亲年纪大了，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['sɔːli] [ə'flɪktɪd] — [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][maɪnd] , [ɔː(r)] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk]
and **my** **brother** **is** **sorely** **afflicted** **—** **he** **has** **no** **mind** , **or** **none** **to** **speak**
和 我的 兄弟 是 非常 受苦的 — 他 有 不 头脑 , 或者 没有任何 到 说话
[ɒv; əv] .
of .
的 .

我的兄弟病情很严重——他没有心智，或者说几乎没有心智。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . "
It **will** **be** **a** **great** **pleasure** **to** **me** **to** **go** **and** **see** **them** . "
它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 去 和 看 他们 . "

能去看望他们，我将感到非常荣幸。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?
" **How** **is** **it** **you** **never** **mentioned** **them** **to** **me** **before** **?**
" 如何 是 它 你 绝不 提及 他们 到 我 前 ?

"为什么你之前从来没跟我提起过这些事？"

" [mɪs] ['leɪtən] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .
" **Miss** **Leighton** **demanded** **sharply** **.**
" 错过 莱顿 要求 尖锐地 .

莱顿小姐厉声问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? "
" **You** **are** **deeply** **attached** **to** **them** , **are** **you** **not** **?** "
" 你 是 深 随附的 到 他们 , 是 你 不是 ? "

你对他们感情很深，对吗？

" [jes] , " [bɑːnz] [əd'mɪtɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] .
" **Yes** , " **Barnes** **admitted** , " **I** **am** .
" 是的 , " 巴恩斯 承认 , " 我 是 .

"是的，"巴恩斯承认道，"我是。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeə(r)] [nems] [hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
" **But** **she** **did** **not** **explain** **why** **their** **names** **had** **never** **passed** **her** **lips** ,
" 但 她 做过 不是 解释 为什么 他们的 姓名 有 绝不 通过了 她 嘴唇 ,

但她没有解释为什么她从未提起过他们的名字。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and **her** **mistress** **did** **not** **ask** **her** **again** **.**
和 她 情妇 做过 不是 问 她 再次 .

她的女主人没有再问她。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[gʊd] - [bai]
GOOD - BYES
好的 - 轮空

再见

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [bɑːnz] ?
" HAVE you nearly finished , Barnes ?
" 有 你 几乎 完成的 , 巴恩斯 ?

“巴恩斯，你快完成了吗？”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] — [mɪs] ['leɪtən] — [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [təʊn] .
" The speaker — Miss Leighton — put the question in a querulous tone .
" 这 扬声器 — 错过 莱顿 — 放 这 问题 在 一个 抱怨的 语气 .

“发言者——莱顿小姐——用抱怨的语气提出了这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [æt; ət] ['haɪə(r)] ['brɪmli] ,
She had that moment entered her bedroom at Higher Brimley ,
她 有 那 片刻 进入 她 卧室 在 更高 布里姆利 ,

那一刻，她走进了位于Higher Brimley的卧室。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf]
where her maid was engaged in packing her belongings ; and , taking off
在哪里 她 女佣 曾是 已订婚的 在 包装 她 财物 ; 和 , 采取 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,
her bonnet and cloak ,
她 引擎盖 和 披风 ,

她的女仆正在帮她收拾行李；她脱下帽子和斗篷，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi]
she flung them upon the bed with an irritability of manner which showed she
她 扔 他们 之上 这 床 和 一个 易怒 的 方式 哪个 显示 她
[hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] .
had been put out .
有 到过 放 出去 .

她带着恼怒的神情将它们扔到床上，显然她很不高兴。

" [jes] , [mæm] , " [bɑːnz] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Yes , ma'am , " Barnes answered ,
" 是的 , 女士 , " 巴恩斯 回答 ,

“是的，夫人，”巴恩斯回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][lɑːst] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːs(ə)n][ɪts] ['leðə(r)] [stræps] .
as she proceeded to lock the last trunk and securely fasten its leather straps .
作为 她 继续 到 锁 这 最后的 树干 和 安全地 系 它是 皮革 肩带 .

她接着锁上最后一个箱子，并牢牢地系好皮带。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] , " [mɪs] ['leɪtən] [ə'naʊnst] .
" I have been to Lower Brimley , " Miss Leighton announced .
" 我 有 到过 到 降低 布里姆利 , " 错过 莱顿 宣布 .

“我去过下布里姆利，”莱顿小姐宣布道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" I thought I would call and say good - bye to the Tiddys this evening ,
" 我 想法 我 会 称呼 和 说 好的 - 再见 到 这 - 这 晚上 ,

“我今晚想给蒂迪一家打个电话道别。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [pen'zæns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð]
but they have gone to Penzance for the day and taken the child with
但 他们 有 已消失 到 彭赞斯 为了 这 天 和 已采取 这 孩子 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们今天去了彭赞斯，并带上了孩子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	distinct	note	of	disappointment	in	her	voice	,
"	那里	曾是	一个	清楚的	笔记	的	失望	在	她	嗓音	,

她的语气中明显带有失望之情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	her	face	wore	an	expression	of	mingled	annoyance	and	regret	.
和	她	脸	穿着	一个	表达	的	混合	烦恼	和	后悔	.

她的脸上露出既恼怒又后悔的表情。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	They	might	have	thought	that	I	should	call	to	-	day	!
"	他们	可能	有	想法	那	我	应该	称呼	到	-	天	!

“他们可能以为我今天应该打电话！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['veksɪdli] .

"	she	exclaimed	,	vexedly	.
"	她	惊呼	,	恼怒地	.

她恼怒地喊道。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mæm] ?

"	Do	they	know	you	are	leaving	to	-	morrow	,	ma'am	?
"	做	他们	知道	你	是	离开	到	-	明天	,	女士	?

“他们知道您明天要离开吗，女士？”

" [bɑːnz] ['kwestʃənd] , [rɪ'spektfəli] .

"	Barnes	questioned	,	respectfully	.
"	巴恩斯	被质问	,	尊敬	.

巴恩斯恭敬地问道。

" [aɪ][təʊld]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] :

"	I	told	Mrs	.	Tiddy	I	intended	leaving	at	the	end	of	this	week	:
"	我	讲述	太太	.	蒂迪	我	故意的	离开	在	这	结尾	的	这	星期	:

“我告诉蒂迪太太，我打算这周末离开：

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒn] ['sætədeɪ] — [nɒt]['fraɪdeɪ] .

probably	she	imagines	that	would	be	on	Saturday	—	not	Friday	.
大概	她	想象	那	会	是	在	周六	—	不是	星期五	.

她可能以为那是在星期六，而不是星期五。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pegɪ] .

I	should	like	to	have	said	good	-	bye	to	little	Peggy	.
我	应该	喜欢	到	有	说	好的	-	再见	到	小的	佩吉	.

我本想和小佩吉道别。

[bɑːnz] , [wɒt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['peərənts] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [ə'dɔpt]

Barnes	,	what	I	would	give	if	the	child's	parents	would	consent	to	my	adopting
巴恩斯	,	什么	我	会	给	如果	这	孩子的	父母	会	同意	到	我的	收养

[hɜː(r); hə(r)] ! "

her	!	"
她	!	"

巴恩斯，如果孩子的父母同意我收养她，我愿意付出一切！

" [mæm] ! " [kraɪd] [bɑːnz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	Ma'am	!	"	cried	Barnes	in	great	astonishment	,
"	女士	!	"	哭	巴恩斯	在	伟大的	惊讶	,

“夫人！”巴恩斯惊呼道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][streps][ɒv; əv][ðə; ði]

rising	to	her	feet	—	she	had	been	kneeling	to	secure	the	straps	of	the
上升	到	她	脚	—	她	有	到过	跪着	到	安全的	这	肩带	的	这

[trʌŋk] — [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

trunk	—	and	staring	at	her	mistress	as	though	she	doubted	if	she	had
树干	—	和	凝视	在	她	情妇	作为	尽管	她	怀疑	如果	她	有

[hɜːd] [ə'raɪt] .

heard	aright	.
听到	好的	.

她站起身来——她之前一直跪着固定箱子的带子——盯着她的女主人，好像怀疑自己是否听得清清楚楚。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Her	mother	would	never	permit	it	!
"	她	母亲	会	绝不	允许	它	!

“她母亲绝不会允许的！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	she	declared	decisively	.
"	她	声明	果断地	.

她果断地宣布。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [mɪs] ['leɪtən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld]

"	How	do	you	know	?	"	queried	Miss	Leighton	,	with	a	frown	and	a	cold
"	如何	做	你	知道	?	"	查询	错过	莱顿	,	和	一个	皱眉	和	一个	寒冷的

[glɑːns] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .

glance	of	displeasure	.
瞥一眼	的	不满	.

“你怎么知道？”莱顿小姐皱着眉头，带着一丝不满的冷漠目光问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , " [bɑːnz] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ,

"	Of	course	I	don't	know	,	ma'am	,	"	Barnes	answered	quietly	,
"	的	课程	我	不	知道	,	女士	,	"	巴恩斯	回答	悄悄	,

“我当然不知道，夫人，”巴恩斯平静地回答道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] ,

"	and	perhaps	I	have	no	right	to	pass	my	opinion	;	but	,
"	和	也许	我	有	不	正确的	到	经过	我的	观点	;	但	,

“或许我没有权利发表意见；但是，

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [mɪs] ['pegɪ] [seɪ] [hɜː'self] ,

from	what	I've	heard	Miss	Peggy	say	herself	,
从	什么	我已经	听到	错过	佩吉	说	她自己	,

据我亲耳听到佩吉小姐所说，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ɪts] ['veri] [ʌn'laɪkli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	judge	that	it's	very	unlikely	her	mother	and	father	would	part	with	her	,
我	法官	那	它是	非常	不太可能	她	母亲	和	父亲	会	部分	和	她	,

我认为她的父母不太可能会和她分开。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃiːz] [blaɪnd] .

especially	as	she's	blind	.
尤其	作为	她是	瞎的	.

尤其是她还是个盲人。

['peərənts]['dʒen(ə)rəli] [lʌv] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪəli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Parents	generally	love	an	afflicted	child	so	much	more	dearly	than	those	who	are
父母	一般来说	爱	一个	受苦的	孩子	所以	很多	更多的	亲爱的	比	那些	WHO	是

['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] !

better	fitted	to	face	the	world	!
更好的	适配	到	脸	这	世界	!

父母通常对患病的孩子比对那些更适应社会的孩子更加疼爱！

" [ænd; ənd] ['bɑrnzɪz] [feɪs] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['tendənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	And	Barnes's	face	softened	into	tenderness	as	she	spoke	.
"	和	巴恩斯	脸	软化	进入	压痛	作为	她	辐	.

“巴恩斯说话时，脸上露出了温柔的表情。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['niːsɪz]

"	But	they	will	have	to	provide	for	her	future	,	and	my	niece's
"	但	他们	将要	有	到	提供	为了	她	未来	,	和	我的	侄女的

['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

husband	is	a	poor	man	.
丈夫	是	一个	贫穷的	男人	.

“但他们必须为她的未来做打算，而我侄女的丈夫是个穷人。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] — [ɪf] [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]

If	anything	happened	to	him	—	if	he	died	,	his	widow	and	children	would	be
如果	任何事物	发生	到	他	—	如果	他	死亡	,	他的	寡妇	和	孩子们	会	是

['peniləs] ,

penniless	,
身无分文	,

如果他出了什么事——如果他死了，他的遗孀和孩子就会一贫如洗。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ðen] — ['helpləs] [ænd; ənd][blaɪnd] ?

and	what	would	become	of	Peggy	then	—	helpless	and	blind	?
和	什么	会	变得	的	佩吉	然后	—	无助	和	瞎的	?

那么，无助又失明的佩吉将会面临怎样的命运呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)]

Surely	if	her	parents	are	so	deeply	attached	to	her	,	they	will	consider
一定	如果	她	父母	是	所以	深	随附的	到	她	,	他们	将要	考虑

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] !

her	interests	!
她	兴趣	!

如果她的父母真的那么爱她，他们一定会考虑她的利益!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɑːgrət] [hɜː'self] ,

I	will	have	nothing	to	do	with	Margaret	herself	,
我	将要	有	没有什么	到	做	和	玛格丽特	她自己	,

我不会和玛格丽特本人有任何瓜葛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['luːzə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɒpt] ['pegɪ] .

but	she	shall	not	be	a	loser	if	she	will	allow	me	to	adopt	Peggy	.
但	她	将	不是	是	一个	失败者	如果	她	将要	允许	我	到	采纳	佩吉	.

但如果她允许我收养佩吉，她就不会是失败者。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][plæn] , [bɑːnz] ? "

What	do	you	think	of	my	plan	,	Barnes	?	"
什么	做	你	思考	的	我的	计划	,	巴恩斯	?	"

巴恩斯，你觉得我的计划怎么样?

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɑːnz] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	I	don't	like	it	,	"	Barnes	responded	in	a	low	tone	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	巴恩斯	回应	在	一个	低的	语气	.

“我不喜欢这样，”巴恩斯低声回答道。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

"	No	,	I	don't	like	it	,	"	she	repeated	,	gaining	courage	to	speak	her	mind	;
"	不	,	我	不	喜欢	它	,	"	她	重复	,	获得	勇气	到	说话	她	头脑	;

“不，我不喜欢，”她重复道，鼓起勇气表达了自己的想法；

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] , [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ,

"	the	little	girl	has	a	happy	home	,	though	I	suppose	it's	a	poor	one	,
"	这	小的	女孩	有	一个	快乐的	家	,	尽管	我	认为	它是	一个	贫穷的	一	,

“这个小女孩有一个幸福的家，虽然我猜想她的家并不富裕。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lʌv] — "

and	she's	been	accustomed	to	a	great	deal	of	love	—	"
和	她是	到过	习惯	到	一个	伟大的	交易	的	爱	—	"

她早已习惯了被爱包围——

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈdɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	And	if	I	did	not	love	her	,	should	I	desire	to	adopt	her	?
"	和	如果	我	做过	不是	爱	她	,	应该	我	欲望	到	采纳	她	?

“如果我不爱她，我为什么要收养她呢？”

" [mɪs] [ˈleɪtən] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] .

"	Miss	Leighton	broke	in	with	unusual	impetuosity	.
"	错过	莱顿	打破	在	和	异常	冲动	.

“莱顿小姐异乎寻常地突然插话道。

" [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiːz] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , " [bɑːnz] [sed] ,

"	Your	love	is	not	like	that	which	she's	had	all	her	life	,	"	Barnes	said	,
"	你的	爱	是	不是	喜欢	那	哪个	她是	有	全部	她	生活	,	"	巴恩斯	说	,

“你的爱和她一生所拥有的那种爱不一样，”巴恩斯说。

[rɪˈfreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [glɑːns] .

refraining	from	meeting	her	mistress's	glance	.
克制	从	会议	她	情妇的	瞥一眼	.

她不敢与女主人对视。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [mæm] ?

"	How	can	it	be	,	ma'am	?
"	如何	能	它	是	,	女士	?

“怎么会这样，夫人？”

[juːv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

You've	taken	a	fancy	to	the	child	and	you	want	her	for	your	own
你已经	已采取	一个	想要	到	这	孩子	和	你	想	她	为了	你的	自己的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

你看上了这孩子，你想娶她只是为了你自己。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbəl] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk]

because	she's	sweet	and	loveable	;	but	her	mother	and	father	will	think
因为	她是	甜的	和	可爱的	;	但	她	母亲	和	父亲	将要	思考

[ɒv; əv] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —

of	what's	best	for	her	—
的	是什么	最好的	为了	她	—

因为她可爱又讨人喜欢；但她的父母会为她着想——

" [ðə; ðɪ] [meɪdz] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] — [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ,

"	The	maid's	sentence	was	never	finished	—	and	perhaps	it	was	as	well	,
"	这	女佣	句子	曾是	绝不	完成的	—	和	也许	它	曾是	作为	出色地	,

女仆的话语没有说完——也许这样也好。

[æz; əz] [mɪs] [ˈleɪtənz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [ˈdɑːkənd] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt]

as	Miss	Leighton's	countenance	had	darkened	with	anger	—	for	at	that
作为	错过	莱顿的	面容	有	变暗	和	愤怒	—	为了	在	那

[ˈməʊmənt]

moment
片刻

莱顿小姐的脸色因愤怒而变得阴沉——因为就在那一刻

['mɪsɪz] . [fɔːd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz]

Mrs	.	Ford	knocked	at	the	door	with	the	information	that	there	were	visitors
太太	.	福特	敲门	在	这	门	和	这	信息	那	那里	是	访客

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

福特太太敲了敲门，告知楼下有访客。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['tɪdi]

And	on	descending	to	her	sitting	-	room	,	the	old	lady	found	Mrs	.	Tiddy
和	在	下降	到	她	坐着	-	房间	,	这	老的	女士	成立	太太	.	蒂迪

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Peggy	awaiting	her	.
和	佩吉	等待中	她	.

老太太下楼来到客厅，发现蒂迪太太和佩吉正在等她。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] , [mɪs] ['leɪtən] ,

"	We	are	so	sorry	we	were	not	at	home	when	you	called	,	Miss	Leighton	,
"	我们	是	所以	对不起	我们	是	不是	在	家	什么时候	你	称为	,	错过	莱顿	,

“莱顿小姐，非常抱歉您打电话时我们不在家。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [aɪ] [θɔːt]

"	said	Mrs	.	Tiddy	,	"	especially	as	you	are	leaving	to	-	morrow	—	I	thought
"	说	太太	.	蒂迪	,	"	尤其	作为	你	是	离开	到	-	明天	—	我	想法

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [tɪl] ['sætədeɪ] .

you	would	not	go	till	Saturday	.
你	会	不是	去	直到	周六	.

“蒂迪太太说，尤其是你明天就要走了——我还以为你星期六才走呢。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [pen'zæns] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ] . "

We	have	just	returned	from	Penzance	,	where	we	have	spent	the	day	.	"
我们	有	只是	返回	从	彭赞斯	,	在哪里	我们	有	花费	这	天	.	"

我们刚从彭赞斯回来，我们在那里待了一整天。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , " [mɪs] ['leɪtən] [ri'mɑːk] ['dʒiːniəli] .

"	I	hope	you	have	had	a	pleasant	time	,	"	Miss	Leighton	remarked	genially	.
"	我	希望	你	有	有	一个	令人愉快的	时间	,	"	错过	莱顿	评论	和蔼地	.

“希望您玩得愉快，”莱顿小姐亲切地说道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['veri] ['taɪəd] ? "

"	But	are	you	not	very	tired	?	"
"	但	是	你	不是	非常	疲劳的	?	"

“但是你不觉得很累吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['pegɪ] [ɪz] , " ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	think	Peggy	is	,	"	Mrs	.	Tiddy	replied	,
"	我	思考	佩吉	是	,	"	太太	.	蒂迪	回复	,

“我认为佩吉是，”蒂迪太太回答说。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['ləʊə(r)] ['brɪmli] [ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] [tuː; tə]

"	but	when	we	heard	you	had	been	to	Lower	Brimley	in	our	absence	to
"	但	什么时候	我们	听到	你	有	到过	到	降低	布里姆利	在	我们的	缺席	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː 'es] ,

say	good	-	bye	to	us	,
说	好的	-	再见	到	我们	,

“但是当我们听说在我们不在的时候，你去了下布里姆利向我们告别时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

she	felt	with	me	that	we	could	not	let	you	go	without	a	word	of	farewell	,
她	毛毡	和	我	那	我们	可以	不是	让	你	去	没有	一个	单词	的	告别	,

她和我一样觉得，我们不能让你一声不响地离开。

[səʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [ɒn] [hɪə(r)] .

so	we	decided	to	come	straight	on	here	.
所以	我们	决定	到	来	直的	在	这里	.

所以我们决定直接过来。

[wiː; wi][mʌst; məst]['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðəʊ] , [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We	must	only	stay	a	few	minutes	,	though	,	as	my	husband	is	waiting	in	the
我们	必须	仅有的	停留	一个	很少	分钟	,	尽管	,	作为	我的	丈夫	是	等待	在	这

[dɒg] - [kɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] . "

dog	-	cart	outside	.	"
狗	-	大车	外部	.	"

不过我们只能待几分钟，因为我丈夫在外面狗车里等着呢。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , " ['pegɪ] [ɪnˈfɔːmd] [mɪs] ['leɪtən] .

"	We	have	had	such	a	lovely	day	,	"	Peggy	informed	Miss	Leighton	.
"	我们	有	有	这样的	一个	迷人的	天	,	"	佩吉	知情的	错过	莱顿	.

“我们今天过得非常愉快，”佩吉告诉莱顿小姐。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [æt; ət][æn; ən][həʊˈtel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə] [lændz] [end] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [kɑː(r)] ;

"	We	had	dinner	at	an	hotel	,	and	we	rode	to	Land's	End	in	a	Jersey	car	;
"	我们	有	晚餐	在	一个	酒店	,	和	我们	骑	到	土地的	结尾	在	一个	球衣	车	;

“我们在酒店吃了晚饭，然后乘坐一辆泽西岛的汽车前往兰兹角；

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [həʊm] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [lændz] [end] . "

Mr	.	Tiddy	said	I	must	not	go	home	without	having	been	to	Land's	End	.	"
先生	.	蒂迪	说	我	必须	不是	去	家	没有	拥有	到过	到	土地的	结尾	.	"

蒂迪先生说，我一定要去一趟兰兹角才能回家。

" [ænd; ənd] [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ?

"	And	when	do	you	go	home	?
"	和	什么时候	做	你	去	家	?

你什么时候回家?

" [mɪs] ['leɪtən] [ɪnˈkwaɪə] .

"	Miss	Leighton	inquired	.
"	错过	莱顿	询问	.

莱顿小姐问道。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , " ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [wen] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] .

"	At	the	end	of	the	month	,	"	Peggy	answered	,	"	when	father	is	coming	to	fetch	me	.
"	在	这	结尾	的	这	月	,	"	佩吉	回答	,	"	什么时候	父亲	是	未来	到	拿来	我	.

“月底的时候，”佩吉回答说，“爸爸来接我的时候。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [əˈreɪndʒd] .

It	has	all	been	arranged	.
它	有	全部	到过	安排	.

一切都安排好了。

['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['hɒlədeɪ] ;

Father	is	going	to	take	a	few	days	'	holiday	;
父亲	是	去	到	拿	一个	很少	天	-	假期	;

父亲要休假几天；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	I	shall	be	able	to	show	him	the	sea	,	and	the	village	,
和	我	将	是	有能力的	到	展示	他	这	海	,	和	这	村庄	,

我可以带他去看大海和村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pəʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði]

and	the	church	on	the	cliff	,	and	all	the	poultry	and	the	animals	on	the
和	这	教会	在	这	悬崖	,	和	全部	这	家禽	和	这	动物	在	这

[fɑːm] !

farm	!
农场	!

还有悬崖上的教堂，以及农场里的所有家禽和动物！

[əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] !

Oh	!	I	am	so	much	looking	forward	to	that	!
哦	!	我	是	所以	很多	寻找	向前	到	那	!

哦！我太期待了！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʊmz] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

But	I	shall	be	very	sorry	when	the	time	comes	to	leave	Mr	.	and	Mrs	.
但	我	将	是	非常	对不起	什么时候	这	时间	来	到	离开	先生	.	和	太太	.

['tɪdi] [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] [wʊlf] !

Tiddy	and	dear	old	Wolf	!
蒂迪	和	亲爱的	老的	狼	!

但是，当要离开蒂迪先生、蒂迪太太和亲爱的老狼的时候，我会非常难过的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɔːnwəl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

I	shall	never	forget	my	visit	to	Cornwall	as	long	as	I	live	!
我	将	绝不	忘记	我的	访问	到	康沃尔郡	作为	长的	作为	我	居住	!

我这辈子都不会忘记我的康沃尔之旅！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I	shall	not	forget	you	,	either	,	"	she	went	on	,
我	将	不是	忘记	你	,	任何一个	,	"	她	去	在	,

“我也不会忘记你，”她继续说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	the	old	lady's	hand	between	her	own	and	pressing	it	.
采取	这	老的	女士的	手	之间	她	自己的	和	紧迫	它	.

她将老太太的手夹在自己手中，用力按压。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] — ['ɔːlweɪz] .

"	I	don't	suppose	we	shall	ever	meet	again	,	but	I	shall	remember	you	—	always	.
"	我	不	认为	我们	将	曾经	见面	再次	,	但	我	将	记住	你	—	总是	.

“我想我们以后可能不会再见面了，但我会永远记住你。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'frendli] [wɪð] ['mʌðə(r)] !

I	wish	you	were	not	unfriendly	with	mother	!
我	希望	你	是	不是	不友好	和	母亲	!

我希望你和母亲的关系不要那么糟糕！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	sure	she	would	like	to	be	friendly	with	you	.
我	是	当然	她	会	喜欢	到	是	友好的	和	你	.

我相信她很乐意和你友好相处。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [juː; jʊ] [maɪt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? "

Don't	you	think	,	Aunt	Caroline	,	you	might	forgive	her	now	?	"
不	你	思考	,	阿姨	卡罗琳	,	你	可能	原谅	她	现在	?	"

卡罗琳阿姨，你现在不觉得可以原谅她了吗？

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] [mɪs] ['leɪtən] [sə'spɪʃəsli] ,

"	Did	any	one	tell	you	to	say	this	to	me	?	"	questioned	Miss	Leighton	suspiciously	,
"	做过	任何	一	告诉	你	到	说	这	到	我	?	"	被质问	错过	莱顿	可疑地	,

“有人让你这么跟我说话吗？”莱顿小姐狐疑地问道。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪdi] , [huː] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] .

glancing	from	the	child	to	Mrs	.	Tiddy	,	who	looked	somewhat	alarmed	.
瞥了一眼	从	这	孩子	到	太太	.	蒂迪	,	WHO	看起来	有些	惊慌	.

他瞥了一眼孩子，又看了看蒂迪太太，蒂迪太太看起来有些惊慌。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][sæd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

But	it	seems	so	dreadful	and	—	and	sad	that	you	and	mother	should
但	它	似乎	所以	可怕	和	—	和	伤心	那	你	和	母亲	应该

[nɒt][biː; bi] [frendz] ,

not	be	friends	,
不是	是	朋友们	,

但是，你和妈妈不能成为朋友，这似乎太可怕、太令人难过了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

for	I	know	you	used	to	be	kind	to	her	long	ago	;
为了	我	知道	你	用过的	到	是	种类	到	她	长的	前	;

因为我知道你以前对她很好；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt]

and	you	have	been	very	kind	to	me	—	so	different	from	what	I	thought
和	你	有	到过	非常	种类	到	我	—	所以	不同的	从	什么	我	想法

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ! "

you	were	like	!	"
你	是	喜欢	!	"

你对我真好——跟我想象中的你完全不一样！

" [ɪts] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pegɪ] ,

"	It's	my	great	desire	to	be	always	kind	to	you	,	Peggy	,
"	它是	我的	伟大的	欲望	到	是	总是	种类	到	你	,	佩吉	,

“我最大的愿望就是永远对你好，佩吉。”

" [mɪs] ['leɪtən] [sed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .

"	Miss	Leighton	said	gravely	and	impressively	.
"	错过	莱顿	说	严重地	和	令人印象深刻	.

莱顿小姐严肃而有力地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

"	I	wish	you	to	bear	that	in	mind	.
"	我	希望	你	到	熊	那	在	头脑	.

我希望你们记住这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['med(ə)l] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

But	you	must	not	meddle	between	your	mother	and	me	.
但	你	必须	不是	插手	之间	你的	母亲	和	我	.

但是你不准干涉你母亲和我之间的关系。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['mætəz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Little	girls	should	not	interfere	in	matters	they	do	not	understand	.
小的	女孩们	应该	不是	干扰	在	事情	他们	做	不是	理解	.

小女孩不应该干涉她们不了解的事情。

" ['pegɪ] [blʌʃt] ['rəʊzi] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

"	Peggy	blushed	rosy	red	and	her	blue	eyes	filled	with	tears	,
"	佩吉	脸红了	红润	红色的	和	她	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	,

佩吉的脸颊泛起红晕，蓝色的眼睛里充满了泪水。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	she	managed	to	keep	them	back	.
但	她	管理	到	保持	他们	后退	.

但她设法阻止了他们。

[ʃi:; ʃi] [felt] [snʌb] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'li:vd] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .

She	felt	snubbed	and	uncomfortable	,	and	was	very	relieved	when	Mrs	.	Tiddy	declared	they	must	go	.
她	毛毡	冷落	和	不舒服	,	和	曾是	非常	松了口气	什么时候	太太	.	蒂迪	声明	他们	必须	去	.

她感到被冷落和不自在，当蒂迪太太宣布她们必须离开时，她如释重负。

[mɪs] ['leɪtən] [rəʊz] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd] ,

Miss	Leighton	rose	to	escort	her	visitors	to	the	garden	gate	,	and	,
错过	莱顿	玫瑰	到	护送	她	访客	到	这	花园	门	,	和	,

莱顿小姐起身护送访客到花园门口，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [bɑ:nz] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .

as	they	were	leaving	the	room	,	Barnes	came	downstairs	.
作为	他们	是	离开	这	房间	,	巴恩斯	来了	楼下	.

他们离开房间时，巴恩斯从楼上下来了。

['pegɪ] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [meɪdz] [step] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hændz] .

Peggy	recognised	the	maid's	step	immediately	,	and	meet	her	with	extended	hands	.
佩吉	已确认	这	女佣	步	立即地	,	和	见面	她	和	扩展	双手	.

佩吉立刻认出了女仆的脚步声，伸出手去迎接她。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɑ:nz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	Good	-	bye	,	Barnes	,	"	she	said	,	adding	in	a	whisper	,
"	好的	-	再见	,	巴恩斯	,	"	她	说	,	添加	在	一个	耳语	,

“再见，巴恩斯，”她低声说道，又补充道。

" [aɪ] ['ʃɑ:nt] [fə'get] [ɔ:l] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	I	sha'n't	forget	all	you	told	me	about	your	poor	brother	,
"	我	不会	忘记	全部	你	讲述	我	关于	你的	贫穷的	兄弟	,

“我不会忘记你跟我说的关于你可怜的弟弟的一切。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

and	I	shall	remember	always	to	pray	for	him	as	I	said	I	would	.
和	我	将	记住	总是	到	祈祷	为了	他	作为	我	说	我	会	.

我会一直记得按照我的承诺为他祈祷。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] ['lʌndən] , [jʊl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ?

If	you	ever	see	me	in	London	,	you'll	be	sure	to	speak	to	me	,	will	you	not	?
如果	你	曾经	看	我	在	伦敦	,	你会	是	当然	到	说话	到	我	,	将要	你	不是	?

"

"

"

如果你在伦敦见到我，一定会跟我说话的，对吧?

" [jes] , [mɪs] , " [bɑ:nz] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Yes	,	miss	,	"	Barnes	responded	.
"	是的	,	错过	,	"	巴恩斯	回应	.

“是的，小姐，”巴恩斯回答道。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] .

She	glanced	hastily	around	and	saw	that	her	mistress	had	followed	Mrs	.
她	瞥了一眼	草草	大约	和	锯	那	她	情妇	有	随后	太太	.

['tɪdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Tiddy	out	of	the	front	door	,
蒂迪	出去	的	这	正面	门	,

她匆匆环顾四周，看到她的女主人已经跟着蒂迪太太走出了前门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['pegɪ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

then	she	put	her	arms	around	Peggy	and	kissed	her	.
然后	她	放	她	武器	大约	佩吉	和	亲吻	她	.

然后她搂住佩吉，吻了她。

" [gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'fekʃənətli] .

"	Good	-	bye	,	you	dear	little	soul	,	"	she	said	affectionately	.
"	好的	-	再见	,	你	亲爱的	小的	灵魂	,	"	她	说	亲切地	.

“再见了，你这可爱的小家伙，”她深情地说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ? "

"	You're	going	home	soon	,	are	you	not	,	my	dear	?	"
"	你是	去	家	很快	,	是	你	不是	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你很快就要回家了，对吗？”

" [jes] , " ['pegɪ] [ə'sent] ['hæpɪli] .

"	Yes	,	"	Peggy	assented	happily	.
"	是的	,	"	佩吉	同意	快乐地	.

“是的，”佩吉高兴地同意道。

" [ɑː] , [jʊl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]

"	Ah	,	you'll	be	glad	to	be	with	your	mother	and	father	and	brother
"	啊	,	你会	是	高兴的	到	是	和	你的	母亲	和	父亲	和	兄弟

[ə'gen] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

again	,	won't	you	?	"
再次	,	惯于	你	?	"

“啊，你一定很高兴能再次见到你的父母和兄弟，对吧？”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [ə'griːd] ['pegɪ] .

"	Indeed	I	shall	,	"	agreed	Peggy	.
"	的确	我	将	,	"	同意	佩吉	.

“我一定会的，”佩吉同意道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [mɪs]

"	There's	no	place	like	home	and	the	love	we	get	there	—	remember	that	,	Miss
"	有	不	地方	喜欢	家	和	这	爱	我们	得到	那里	—	记住	那	,	错过

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

“没有什么地方比得上家和我们在那里得到的爱——记住这一点，佩吉小姐。”

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] [ɪn] ['mʌni] , ['eni] [deɪ] ! "

It's	better	to	be	rich	in	love	than	in	money	,	any	day	!	"
它是	更好的	到	是	富有的	在	爱	比	在	钱	,	任何	天	!	"

拥有爱情远比拥有金钱更富有，永远如此！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Of	course	it	is	,	"	smiled	the	little	girl	.
"	的	课程	它	是	,	"	微笑	这	小的	女孩	.

“当然是了，”小女孩笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

"	And	I	shall	be	very	glad	to	be	at	home	again	,
"	和	我	将	是	非常	高兴的	到	是	在	家	再次	,

“我很高兴能再次回家。”

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] ! "

though	Mr	.	and	Mrs	.	Tiddy	have	been	as	kind	as	kind	could	be	!	"
尽管	先生	.	和	太太	.	蒂迪	有	到过	作为	种类	作为	种类	可以	是	!	"

虽然蒂迪夫妇已经非常非常友善了！

" ['ðer] [gʊd] , [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [mɪs] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['hæpi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	They're	good	,	kind	people	,	miss	;	any	one	can	see	that	,	and	you've	been	happy	with	them	,
"	它们是	好的	,	种类	人们	,	错过	;	任何	一	能	看	那	,	和	你已经	到过	快乐的	和	他们	,

“他们都是善良的好人，小姐；谁都能看出来，而且你和他们相处得也很愉快。”

[ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] — [ðeə(r)] , [ai] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

I	know	;	but	—	there	,	I	mustn't	keep	you	any	longer	!
我	知道	;	但	—	那里	,	我	不得	保持	你	任何	更长	!

我知道；但是——好了，我不能再耽误你了！

" [ænd; ənd] [bɑːnz] [kɪst] ['pegɪ] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	And	Barnes	kissed	Peggy	once	more	and	hurried	away	.
"	和	巴恩斯	亲吻	佩吉	一次	更多的	和	慌忙	离开	.

“巴恩斯又吻了佩吉一下，然后匆匆离开了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['pegɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

After	that	,	Peggy	hastened	to	join	the	others	at	the	garden	gate	.
后	那	,	佩吉	加快	到	加入	这	其他的	在	这	花园	门	.

之后，佩吉赶紧跑到花园门口和其他人会合。

['mɪsɪz] . ['tɪdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] ,

Mrs	.	Tiddy	had	already	taken	her	place	on	the	front	seat	of	the	dog	-	cart	,
太太	.	蒂迪	有	已经	已采取	她	地方	在	这	正面	座位	的	这	狗	-	大车	,

蒂迪太太已经坐在了狗车的前排座位上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [mɪs] ['leɪtən] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːti] ,

and	Mr	.	Tiddy	was	shaking	hands	with	Miss	Leighton	and	telling	her	,	in	his	hearty	,
和	先生	.	蒂迪	曾是	摇晃	双手	和	错过	莱顿	和	讲述	她	,	在	他的	爽朗	,

蒂迪先生正和莱顿小姐握手，热情洋溢地告诉她：

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [peɪ] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] .

hospitable	way	,	that	she	must	never	pay	that	district	a	visit	without	coming	to	Lower	Brimley	.
好客	方式	,	那	她	必须	绝不	支付	那	区	一个	访问	没有	未来	到	降低	布里姆利	.

热情好客的她，每次去那个地区都必须先到下布里姆利。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] .

She	assured	him	that	she	never	would	.
她	保证	他	那	她	绝不	会	.

她向他保证她永远不会。

" [naʊ] [ðen] , ['pegɪ] .

"	Now	then	,	Peggy	.
"	现在	然后	,	佩吉	.

“那么，佩吉。”

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好？

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['brɪskli] .
" he inquired briskly .
" 他 询问 轻快地 .

他干脆利落地问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'sent] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɪs] ['leɪtən] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
The little girl assented , approaching Miss Leighton and holding out her hand .
这 小的 女孩 同意 , 接近 错过 莱顿 和 保持 出去 她 手 .

小女孩同意了，走到莱顿小姐面前，伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] ,
She raised her face to the old lady's and received a lingering kiss ,
她 提高 她 脸 到 这 老的 女士的 和 已收到 一个 挥之不去的 吻 ,

她抬起头，迎上老妇人的脸，得到了一个缠绵的吻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] .
which she returned rather shyly .
哪个 她 返回 相当 害羞地 .

她有些羞涩地把东西还给了我。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['mɪstə(r)] . ['tɪdi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt]
Mr . Tiddy lifted her in his arms and placed her on the back seat
先生 . 蒂迪 抬起 她 在 他的 武器 和 放置 她 在 这 后退 座位
[ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] ,
of the dog - cart ,
的 这 狗 - 大车 ,

蒂迪先生把她抱起来，放在狗车的后座上。

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd][nɒt] [fɔːl] [aʊt] .
bidding her keep a firm hold of the rail of the vehicle and not fall out .
投标 她 保持 一个 公司 抓住 的 这 轨 的 这 车辆 和 不是 落下 出去 .

叮嘱她抓紧车厢扶手，不要掉下去。

" [gʊd] - [baɪ] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ! " [kraɪd] ['pegɪ] ['braɪtli] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Good - bye , Aunt Caroline ! " cried Peggy brightly , waving her hand , as they
" 好的 - 再见 , 阿姨 卡罗琳 ! " 哭 佩吉 明亮地 , 挥手 她 手 , 作为 他们
['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
started off for home .
开始 离开 为了 家 .

“再见，卡罗琳阿姨！”佩吉欢快地喊道，一边挥着手，一边和卡罗琳阿姨一起往家走去。

[bʌt; bət] [mɪs] ['leɪtən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
But Miss Leighton made no response .
但 错过 莱顿 制成 不 回复 .

但莱顿小姐没有回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
There was a choking sensation in her throat ,
那里 曾是 一个 窒息 感觉 在 她 喉 ,

她感到喉咙哽咽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ]
and she dared not attempt to speak for fear her voice should betray
和 她 敢于 不是 试图 到 说话 为了 害怕 她 嗓音 应该 背叛
[hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
her emotion .
她 情感 .

她不敢开口说话，生怕自己的声音泄露了她的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	feeling	,	at	that	moment	,	that	Peggy	was	going	from	her
她	有	一个	感觉	,	在	那	片刻	,	那	佩吉	曾是	去	从	她

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

那一刻，她隐隐觉得佩吉要永远离开她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [sæd] .

and	that	made	her	very	sad	.
和	那	制成	她	非常	伤心	.

这让她非常难过。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][fɑːst] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt]

The	spring	evening	was	closing	in	fast	now	;	and	,	as	the	dog	-	cart
这	春天	晚上	曾是	结束	在	快速地	现在	;	和	,	作为	这	狗	-	大车

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

disappeared	from	sight	,
消失	从	视线	,

春日的傍晚很快就要来临了；随着狗车消失在视线中，

[mɪs] ['leɪtən] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs]

Miss	Leighton	turned	and	slowly	retraced	her	footsteps	towards	the	house
错过	莱顿	转向	和	缓慢地	重走	她	脚步声	向	这	房子

,

,

,

莱顿小姐转身，缓缓地沿着原路返回房子。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [bɑːnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

encountering	Barnes	as	she	entered	the	front	door	.
遭遇	巴恩斯	作为	她	进入	这	正面	门	.

巴恩斯走进前门时与她相遇。

[ðə; ði][meɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

The	maid	looked	at	her	mistress	a	trifle	curiously	,	and	received	a
这	女佣	看起来	在	她	情妇	一个	琐事	奇怪的是	,	和	已收到	一个

['sʌmwɒt] [dɪ'faɪənt] [glɑːns] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

somewhat	defiant	glance	in	return	.
有些	桀骜不驯	瞥一眼	在	返回	.

女仆略带好奇地看了看女主人，却得到了女主人略带挑衅的目光。

" [tel] ['mɪsɪz] . [fɔːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

"	Tell	Mrs	.	Ford	I	shall	require	my	supper	immediately	,
"	告诉	太太	.	福特	我	将	要求	我的	晚餐	立即地	,

“告诉福特太太，我需要马上吃晚饭。”

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

as	I	shall	have	to	be	up	early	in	the	morning	,
作为	我	将	有	到	是	向上	早期的	在	这	早晨	,

因为我明天早上必须早起。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [bɑːnz] , " [mɪs] ['leɪtən]

and	therefore	shall	go	to	bed	in	good	time	to	-	night	,	Barnes	,	"	Miss	Leighton
和	所以	将	去	到	床	在	好的	时间	到	-	夜晚	,	巴恩斯	,	"	错过	莱顿

[sed] ,

said	,
说	,

“所以，巴恩斯，你今晚应该早点上床睡觉，”莱顿小姐说道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][kəʊld][təʊn] .
in her usual cold tone .
在 她 通常 寒冷的 语气 .

她用一贯冷淡的语气说道。

" [jes] , [mæm] , " [bɑːnz] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , ma'am , " Barnes replied .
" 是的 , 女士 , " 巴恩斯 回复 .

“是的，夫人，”巴恩斯回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [mæm] , [ðæt]['mɪsɪz] . ['tɪdi] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegɪ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
" I am glad , ma'am , that Mrs . Tiddy brought little Miss Peggy to say good - bye
" 我 是 高兴的 , 女士 , 那 太太 . 蒂迪 带来 小的 错过 佩吉 到 说 好的 - 再见
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“夫人，我很高兴蒂迪太太带着小佩吉小姐来向您道别。”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
" she ventured to add .
" 她 冒险 到 添加 .

她斗胆补充道。

" [ai][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [mɪs] ['leɪtən]
" I have said good - bye to the child for the present , " Miss Leighton
" 我 有 说 好的 - 再见 到 这 孩子 为了 这 展示 , " 错过 莱顿
[rɪ'spɒndɪd] [dɪ'lɪbərətli] ;
responded deliberately ;
回应 故意地 ;

“我已经和孩子道别了，”莱顿小姐沉着地回答道；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,
" but she too will soon be returning to town ,
" 但 她 也 将要 很快 是 返回 到 镇 ,

但她很快也将返回镇上。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [plænd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
and I have planned that we shall meet again .
和 我 有 计划 那 我们 将 见面 再次 .

我已经计划好我们还会再见面。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [suːn] [naʊ] !
" I SHOULD think they will be here very soon now !
" 我 应该 思考 他们 将要 是 这里 非常 很快 现在 !

我想他们很快就会到了！

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
" The speaker was Mrs . Pringle , who stood at the sitting - room window of
" 这 扬声器 曾是 太太 . 品客薯片 , WHO 站立 在 这 坐着 - 房间 窗户 的
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

“说话的是普林格尔夫人，她站在自家客厅的窗前。”

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , [wʌn][kəʊld] , [wet] , [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

looking	out	into	the	narrow	street	,	one	cold	,	wet	,	spring	evening	.
寻找	出去	进入	这	狭窄的	街道	,	一	寒冷的	,	湿的	,	春天	晚上	.

在一个寒冷潮湿的春夜，我望着窗外狭窄的街道。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['bɪliz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] ,

Her	arm	was	around	Billy's	shoulders	;	and	the	little	boy's	face	,
她	手臂	曾是	大约	比利	肩膀	;	和	这	小的	男孩们	脸	,

她的一只胳膊搂着比利的肩膀；小男孩的脸，

[wɪtʃ] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['wɒtʃflnəs] , [wɒz; wəz] [prest] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

which	wore	an	expression	of	eager	watchfulness	,	was	pressed	close	to	the
哪个	穿着	一个	表达	的	渴望的	警惕	,	曾是	按下	关闭	到	这

['wɪndəʊ] - [peɪn] .

window	-	pane	.
窗户	-	窗格	.

它脸上带着警觉的神情，紧紧地贴着窗玻璃。

" [jes] , " ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [həʊp] [səʊ] .

"	Yes	,	"	Billy	answered	,	"	I	hope	so	.
"	是的	,	"	比利	回答	,	"	我	希望	所以	.

“是的，”比利回答说，“我希望如此。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [wen] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?

It	always	seems	so	long	when	one	is	waiting	,	doesn't	it	,	mother	?
它	总是	似乎	所以	长的	什么时候	一	是	等待	,	不	它	,	母亲	?

等待的时候总是感觉时间过得好慢，对吧，妈妈?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ! "

How	it	is	raining	!	"
如何	它	是	下雨	!	"

雨下得真大!

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][faɪnə] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛgiz] [rɪ'tɜːn] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl]

"	I	wish	it	had	been	a	finer	evening	for	Peggy's	return	,	"	Mrs	.	Pringle
"	我	希望	它	有	到过	一个	更精细	晚上	为了	佩吉的	返回	,	"	太太	.	品客薯片

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“我希望佩吉回来的时候天气更好一些，”普林格尔太太说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ʌp] .

"	We	must	keep	the	fire	up	.
"	我们	必须	保持	这	火	向上	.

我们必须保持这种热情。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][pʊt][meə(r)] [kəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

"	She	moved	back	from	the	window	and	put	mare	coals	into	the	grate	.
"	她	已搬	后退	从	这	窗户	和	放	母马	煤炭	进入	这	格特	.

她从窗边退后一步，往炉膛里放了几块煤。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	We	will	give	our	little	Sunbeam	a	warm	welcome	,	at	any	rate	,
"	我们	将要	给	我们的	小的	阳光	一个	温暖的	欢迎	,	在	任何	速度	,

无论如何，我们都会热烈欢迎我们的小太阳。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	added	with	a	smile	.
"	她	额外	和	一个	微笑	.

她笑着补充道。

[ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [hɑːts]

All	day	,	she	had	gone	about	her	household	duties	with	the	happiest	of	hearts
全部	天	,	她	有	已消失	关于	她	家庭	职责	和	这	最快乐	的	心

,

,

,

她一整天都心情愉快地忙着家务。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['pɛgiz]

and	every	now	and	again	she	had	run	upstairs	to	make	sure	that	Peggy's
和	每一个	现在	和	再次	她	有	跑步	楼上	到	制作	当然	那	佩吉的

['bedruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

bedroom	was	quite	in	order	.
卧室	曾是	相当	在	命令	.

她时不时会跑上楼去，确认佩吉的卧室是否整洁有序。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] ,

For	her	husband	,	who	had	gone	to	Cornwall	a	few	days	previously	,
为了	她	丈夫	,	WHO	有	已消失	到	康沃尔郡	一个	很少	天	之前	,

她的丈夫几天前去了康沃尔郡。

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

was	expected	to	bring	his	little	daughter	home	that	night	.
曾是	预期的	到	带来	他的	小的	女儿	家	那	夜晚	.

他原本预计当晚会带着小女儿回家。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

['bɪli] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][səʊ] [suːn]

Billy	was	no	less	delighted	than	his	mother	at	the	prospect	of	so	soon
比利	曾是	不	较少的	高兴极了	比	他的	母亲	在	这	前景	的	所以	很快

['siːɪŋ] ['pegɪ] [ə'gen] ;

seeing	Peggy	again	;
看到	佩吉	再次	;

比利和他母亲一样，对很快就能再次见到佩吉感到无比高兴；

[waɪlst] ['seərə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

whilst	Sarah	,	in	the	kitchen	,	had	opened	the	door	,
而	莎拉	,	在	这	厨房	,	有	打开	这	门	,

当莎拉在厨房打开门的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kæb] [pʊl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

that	she	might	hear	the	expected	cab	pull	up	before	the	house	,
那	她	可能	听到	这	预期的	出租车	拉	向上	前	这	房子	,

她或许会在房子前听到出租车停下的声音。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪl] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]

and	kept	the	kettle	on	the	boil	in	readiness	to	make	tea	the	minute	the
和	保留	这	壶	在	这	熬	在	准备就绪	到	制作	茶	这	分钟	这

['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

travellers	should	arrive	.
旅行者	应该	到达	.

他一直烧着水，准备在旅客到达时立即泡茶。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] , [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	Here	they	are	!	"	cried	Billy	excitedly	,	at	last	,	and	,	followed	by	his	mother
"	这里	他们	是	!	"	哭	比利	兴奋地	,	在	最后的	,	和	,	随后	经过	他的	母亲

,

,

,

“他们来了！”比利兴奋地喊道，他的母亲也跟着喊了起来。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] ['seərə] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]

he	rushed	into	the	passage	,	almost	colliding	with	Sarah	,	who	was	hurrying
他	匆忙	进入	这	通道	,	几乎	碰撞	和	莎拉	,	WHO	曾是	匆忙

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

from	the	kitchen	,
从	这	厨房	,

他冲进走廊，差点撞到正从厨房匆匆出来的莎拉。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [əd'mɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][kəʊld][wɪnd]

and	flung	wide	the	front	door	,	admitting	as	he	did	so	a	blast	of	cold	wind
和	扔	宽的	这	正面	门	,	承认	作为	他	做过	所以	一个	爆炸	的	寒冷的	风

.

:

.

他猛地推开前门，一股冷风扑面而来。

" [doʊnt][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , ['bɪli] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð]

"	Don't	go	out	into	the	rain	,	Billy	,	"	advised	Mrs	.	Pringle	,	her	face	aglow	with
"	不	去	出去	进入	这	雨	,	比利	,	"	建议	太太	.	品客薯片	,	她	脸	闪耀	和

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

“比利，别出去淋雨，”普林格尔太太叮嘱道，脸上洋溢着期待的神情。

" [siː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['lɪftɪŋ] ['pegɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ; [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt]

"	See	,	your	father	is	lifting	Peggy	out	of	the	cab	;	he	will	bring	her	straight
"	看	,	你的	父亲	是	举重	佩吉	出去	的	这	出租车	;	他	将要	带来	她	直的

[ɪn] .

in	.
在	.

“你看，你父亲正把佩吉从驾驶室里抱出来；他会直接把她带进来。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['pegɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , ['ræptʃərəsli] [rɪ'tɜːnɪŋ]

"	The	next	minute	,	Peggy	was	in	her	mother's	arms	,	rapturously	returning
"	这	下一个	分钟	,	佩吉	曾是	在	她	母亲的	武器	,	欣喜若狂	返回

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['welkəmɪŋ] [kɪs] ;

her	mother's	welcoming	kiss	;
她	母亲的	欢迎	吻	;

“下一刻，佩吉就投入了母亲的怀抱，欣喜地回应着母亲的亲吻；

[ðen] [keɪm] ['bɪliz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['sɛərəz] .

then	came	Billy's	turn	to	be	embraced	,	and	after	that	,	Sarah's	.
然后	来了	比利	转动	到	是	拥抱	,	和	后	那	,	莎拉的	.

然后轮到比利被拥抱，之后是莎拉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][wʌn] [biːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

The	little	girl's	countenance	was	one	beam	of	happiness	,
这	小的	女孩们	面容	曾是	一	光束	的	幸福	,

小女孩的脸上洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['rəʊzi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	her	cheeks	were	so	rosy	that	her	brother	gazed	at	her	in
和	她	脸颊	是	所以	红润	那	她	兄弟	凝视	在	她	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

她的脸颊红扑扑的，哥哥惊讶地看着她。

" [waɪ] , ['pegɪ] , [haʊ] [juːv] ['ɔːltəd] !

"	Why	,	Peggy	,	how	you've	altered	!
"	为什么	,	佩吉	,	如何	你已经	已修改	!

“佩吉，你变化真大啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juːv] [grəʊn] ! "

"	And	I	do	believe	you've	grown	!	"
"	和	我	做	相信	你已经	生长	!	"

“而且我相信你确实成长了！”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ə'griːd] .

"	I'm	sure	she	has	,	"	Mrs	.	Pringle	agreed	.
"	我是	当然	她	有	,	"	太太	.	品客薯片	同意	.

“我确信她有，”普林格尔太太同意道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .

"	She	is	looking	remarkably	well	.
"	她	是	寻找	非常	出色地	.

她看起来气色非常好。

[ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [laɪk][ə; eɪ] [red] , [red]

She	left	home	as	white	as	a	lily	,	and	she	has	returned	like	a	red	,	red
她	左边	家	作为	白色的	作为	一个	百合	,	和	她	有	返回	喜欢	一个	红色的	,	红色的

[rəʊz] . "

rose	.	"
玫瑰	.	"

她离家时洁白如百合，归来时却像一朵鲜红的玫瑰。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] [aɪv] [kʌm] [həʊm] ?

"	Are	you	glad	I've	come	home	?
"	是	你	高兴的	我已经	来	家	?

你很高兴我回家了吗?

" ['pegɪ] [ɑːskt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['daʊtf(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

"	Peggy	asked	,	not	because	she	was	in	the	least	doubtful	on	the	point	,
"	佩吉	问	,	不是	因为	她	曾是	在	这	至少	疑	在	这	观点	,

佩吉这么问，并不是因为她对这一点有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪst] [ænd; ənd] [haʊ]

but	because	it	was	so	sweet	to	know	she	had	been	missed	and	how
但	因为	它	曾是	所以	甜的	到	知道	她	有	到过	错过	和	如何

['welkəm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] .

welcome	was	her	presence	at	home	once	more	.
欢迎	曾是	她	在场	在	家	一次	更多的	.

但因为得知她一直被大家想念，以及她再次回到家中是多么受欢迎，这真的让人感到很温暖。

" [glæd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Glad	?	"	exclaimed	Billy	,	"	I	should	think	we	are	!
"	高兴的	?	"	惊呼	比利	,	"	我	应该	思考	我们	是	!

“高兴吗？”比利惊呼道，“我想我们当然高兴！”

[wɪv] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [mɪst] [juː; jʊ][məʊst] ['dredfəli] , ['pegɪ] .

We've	all	of	us	missed	you	most	dreadfully	,	Peggy	.
我们已经全部	的	我们	错过	你	最多	极其糟糕	,	佩吉	.	

佩吉，我们都非常想念你。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "

Even	Mr	.	Maloney	noticed	that	the	house	seemed	quite	different	without	you	!	"
甚至	先生	.	马洛尼	注意到	那	这	房子	似乎	相当	不同的	没有	你	!	"

就连马洛尼先生都注意到，没有你，房子看起来完全不一样了！

" [jes] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [sed]

"	Yes	;	but	now	our	little	Sunbeam	has	returned	to	us	,	"	Mrs	.	Pringle	said
"	是的	;	但	现在	我们的	小的	阳光	有	返回	到	我们	,	"	太太	.	品客薯片	说

['lʌvɪŋli] ,

lovingly	,
深情地	,

“是的；但现在我们的小太阳已经回到我们身边了，”普林格尔太太慈爱地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [wel]

"	and	it	is	such	happiness	to	have	her	given	back	to	us	well
"	和	它	是	这样的	幸福	到	有	她	给定	后退	到	我们	出色地

[ænd; ənd] [strɒŋ] ! "

and	strong	!	"
和	强的	!	"

“她健康强壮地回到我们身边，我们真是太高兴了！”

" [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][wʌn][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [æt; ət] [ðæt]

"	And	has	no	one	a	welcome	for	me	?	"	asked	Mr	.	Pringle	at	that
"	和	有	不	一	一个	欢迎	为了	我	?	"	问	先生	.	品客薯片	在	那

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“难道没有人欢迎我吗？”普林格先生这时问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kæbmən] ,

He	had	seen	about	the	luggage	and	dismissed	the	cabman	,
他	有	已见	关于	这	行李	和	解雇	这	出租车司机	,

他看管好行李后，便打发出租车司机走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [hɑːf] ['hjuːmərəs] , [hɑːf]

and	now	stood	regarding	the	excited	group	with	a	glance	half	humorous	,	half
和	现在	站立	关于	这	兴奋的	团体	和	一个	瞥一眼	一半	幽默	,	一半

['tendə(r)] .

tender	.
投标	.

现在，他站在那里，带着半开玩笑、半温柔的眼神，看着这群兴奋的人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] ?

"	Have	you	forgotten	that	you	have	not	seen	me	for	three	whole	days	?
"	有	你	被遗忘的	那	你	有	不是	已见	我	为了	三	所有的	天	?

“你难道忘了你已经三天没见到我了吗？”

['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Never	mind	,	"	he	continued	,	after	he	had	kissed	his	wife	and	his	little
绝不	头脑	,	"	他	持续	,	后	他	有	亲吻	他的	妻子	和	他的	小的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“没关系，”他吻别妻子和幼子后继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	am	content	to	take	the	second	place	to	-	night	.
"	我	是	内容	到	拿	这	第二	地方	到	-	夜晚	.

“今晚我甘愿屈居第二。”

[bʌt; bət] ['pegɪ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [səʊ] ,

But	Peggy	and	I	are	both	tired	and	hungry	;	so	,
但	佩吉	和	我	是	两个都	疲劳的	和	饥饿的	;	所以	,

但是佩吉和我都很累也很饿；所以，

[səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [tiː] [æt; ət] [wʌns] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pegɪ] [hæz; həz] [rɪ'muːvd]

suppose	we	have	our	tea	at	once	—	as	soon	as	Peggy	has	removed
认为	我们	有	我们的	茶	在	一次	—	作为	很快	作为	佩吉	有	已移除

[hɜː(r); hə(r)] [ræps] .

her	wraps	.
她	卷饼	.

假设我们立刻喝茶——就在佩吉脱下裹布之后。

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [miːl] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['fæməli] [druː] [raʊnd] [ðə; ði]

"	A	very	pleasant	meal	followed	;	and	afterwards	the	family	drew	round	the
"	一个	非常	令人愉快的	一顿饭	随后	;	和	然后	这	家庭	画	圆形的	这

['faɪəpleɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

fireplace	,	in	a	circle	,
壁炉	,	在	一个	圆圈	,

“随后大家享用了一顿非常愉快的晚餐；之后，一家人围坐在壁炉旁，围成一个圈。”

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

交谈。

" [aɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " ['pegɪ] [ri'mɑːk] .

"	I've	so	much	to	tell	you	,	that	I	don't	know	where	to	begin	,	"	Peggy	remarked	.
"	我已经	所以	很多	到	告诉	你	,	那	我	不	知道	在哪里	到	开始	,	"	佩吉	评论	.

“我有太多话想跟你说，真不知道从何说起，”佩吉说道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [həʊm]

I	do	think	the	very	nicest	part	of	going	away	on	a	visit	is	the	coming	home
我	做	思考	这	非常	最友善的	部分	的	去	离开	在	一个	访问	是	这	未来	家

[ə'gen] !

again	!
再次	!

我觉得外出旅行最美好的部分就是回家！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [sed] :

"	There	was	a	general	laugh	at	that	,	and	Mr	.	Pringle	said	:
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	那	,	和	先生	.	品客薯片	说	:

“大家哄堂大笑，普林格先生说道：”

" [ðæts] [gʊd] ['hɪərɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	That's	good	hearing	,	my	dear	.
"	那就是	好的	听力	,	我的	亲爱的	.

“听力很好，亲爱的。”

[wiː; wi] [left] ['kɔːnwəl] [beɪðd] [ɪn] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ]

We	left	Cornwall	bathed	in	glorious	sunshine	this	morning	,	"	he	continued	,	addressing
我们	左边	康沃尔郡	洗澡	在	辉煌	阳光	这	早晨	,	"	他	持续	,	解决

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“今天早上我们离开康沃尔时，阳光灿烂，”他继续对妻子说。

" [jɔː(r); jə(r)] - [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] .

"	Your	schoolfellow's	home	is	in	a	most	beautiful	spot	.
"	你的	-	家	是	在	一个	最多	美丽的	点	.

你同学的家位于一个非常美丽的地方。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [θriː] [deɪz] - ['hɒlədeɪ] [æt; ət] ['ləʊə(r)]

I	cannot	express	how	greatly	I	have	enjoyed	my	three	days	'	holiday	at	Lower
我	不能	表达	如何	非常	我	有	享受	我的	三	天	-	假期	在	降低

['brɪmli] .

Brimley	.
布里姆利	.

我无法用语言表达我在下布里姆利度过的三天假期有多么愉快。

[bəuθ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [hæv; həv] [biːn] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ,

Both	Mr	.	and	Mrs	.	Tiddy	have	been	kindness	itself	,
两个都	先生	.	和	太太	.	蒂迪	有	到过	仁慈	本身	,

蒂迪夫妇都非常善良。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

and	never	shall	we	be	able	to	repay	them	for	all	they	have	done
和	绝不	将	我们	是	有能力的	到	偿还	他们	为了	全部	他们	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ! "

for	Peggy	!	"
为了	佩吉	!	"

我们永远也无法报答他们为佩吉所做的一切！

" [aɪ] [wɒz; wəz] — [əʊ] , [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed]

"	I	was	—	oh	,	so	sorry	to	say	good	-	bye	to	them	,	"	the	little	girl	said
"	我	曾是	—	哦	,	所以	对不起	到	说	好的	-	再见	到	他们	,	"	这	小的	女孩	说

['səʊbəli] ,

soberly	,
清醒地	,

“我——哦，真舍不得和他们说再见，”小女孩沉声说道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʊlf] — [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] !

"	and	there	was	Wolf	—	poor	Wolf	!
"	和	那里	曾是	狼	—	贫穷的	狼	!

“还有狼——可怜的狼！”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [juː 'es] [tuː; tə]

He	had	to	be	shut	up	in	the	stable	for	fear	he	would	follow	us	to
他	有	到	是	关闭	向上	在	这	稳定的	为了	害怕	他	会	跟随	我们	到

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [treɪn] .

the	station	and	want	to	go	by	train	.
这	车站	和	想	到	去	经过	火车	.

我们必须把他关在马厩里，以免他跟着我们到车站，想要乘火车离开。

[hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [dɒg] !

He	is	such	a	dear	,	dear	dog	!
他	是	这样的	一个	亲爱的	,	亲爱的	狗	!

他真是一只非常非常可爱的狗狗！

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] , ['bɪli] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ! "

You	will	love	him	,	Billy	,	when	you	see	him	!	"
你	将要	爱	他	,	比利	,	什么时候	你	看	他	!	"

比利，你见到他一定会喜欢他的!

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [hɪm] , ['pegɪ] ?

"	Do	you	think	I	shall	ever	see	him	,	Peggy	?
"	做	你	思考	我	将	曾经	看	他	,	佩吉	?

佩吉，你觉得我还能见到他吗?

" ['bɪli] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	Billy	asked	,	anxiously	.
"	比利	问	,	焦虑地	.

比利焦急地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ləʊə(r)]

"	Do	you	really	think	Mr	.	Tiddy	will	remember	to	invite	me	to	Lower
"	做	你	真的	思考	先生	.	蒂迪	将要	记住	到	邀请	我	到	降低

['brɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ? "

Brimley	in	the	summer	holidays	?	"
布里姆利	在	这	夏天	假期	?	"

“你真的认为蒂迪先生会在暑假期间记得邀请我去下布里姆利吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] , " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] ['pɒzətɪvli] .

"	I	am	sure	he	will	,	"	the	little	girl	replied	positively	.
"	我	是	当然	他	将要	,	"	这	小的	女孩	回复	积极地	.

“我相信他会的，”小女孩肯定地回答道。

" [ai] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ; [hiː; hi][woʊnt] [fə'get] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz]

"	I	heard	him	mention	it	several	times	;	he	won't	forget	,	he	always	keeps	his
"	我	听到	他	提到	它	一些	时代	;	他	惯于	忘记	,	他	总是	保持	他的

[wɜːd] . "

word	.	"
单词	.	"

“我听他提过好几次；他不会忘记的，他一向言而有信。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ?

"	And	what	about	Aunt	Caroline	?
"	和	什么	关于	阿姨	卡罗琳	?

“那卡罗琳阿姨呢？”

" ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Pringle	at	length	asked	.
"	太太	.	品客薯片	在	长度	问	.

“普林格尔夫人终于问道。”

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	I	was	never	more	surprised	in	my	life	than	when	I	heard	you	and	she
"	我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	什么时候	我	听到	你	和	她

[hæd; həd][met] ! "

had	met	!	"
有	遇见	!	"

“我这辈子最惊讶的事莫过于听到你和她相遇的消息了！”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] ?

"	Was	it	not	strange	?
"	曾是	它	不是	奇怪的	?

难道不奇怪吗?

" ['pegɪ] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	Peggy	said	seriously	.
"	佩吉	说	严重地	.

佩吉严肃地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [penˈzæns] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈdæfədɪlz] ,

"	You	know	she	came	from	Penzance	on	purpose	to	see	Mr	.	Tiddy's	daffodils	,
"	你	知道	她	来了	从	彭赞斯	在	目的	到	看	先生	.	-	水仙花	,

“你知道她特意从彭赞斯过来，就是为了看蒂迪先生的水仙花。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

and	she	was	so	pleased	with	them	.	"
和	她	曾是	所以	高兴	和	他们	.	"

她对他们非常满意。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][aʊt] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ðen] ? "

"	Did	she	find	out	who	you	were	,	then	?	"
"	做过	她	寻找	出去	WHO	你	是	,	然后	?	"

“那她查出你的身份了吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] — [nɒt] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] — [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɒdʒɪŋ] [æt; ət] [ˈhaɪə(r)] [ˈbrɪmli] .

"	Oh	,	no	—	not	until	long	after	that	—	when	she	was	lodging	at	Higher	Brimley	.
"	哦	,	不	—	不是	直到	长的	后	那	—	什么时候	她	曾是	住宿	在	更高	布里姆利	.

“哦，不——直到很久以后——当她住在Higher Brimley的时候才发生。

[aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt]

I	met	her	on	the	beach	and	she	spoke	to	me	,	and	—	and	I	talked
我	遇见	她	在	这	海滩	和	她	辐	到	我	,	和	—	和	我	谈话

['rɑːðə(r)] [mʌtʃ] ,

rather	much	,
相当	很多	,

我在海滩上遇见了她，她和我说话，然后——我也说了不少话，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [neɪm] — [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ]

for	I	told	her	my	name	—	she	asked	me	,	I	think	—	and	all	about	my
为了	我	讲述	她	我的	姓名	—	她	问	我	,	我	思考	—	和	全部	关于	我的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

因为我告诉了她我的名字——我想是她问我的——以及我遭遇的事故的经过。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Even	then	she	didn't	say	who	she	was	.
甚至	然后	她	没有	说	WHO	她	曾是	.

即使那样，她也没有透露自己的身份。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd]

But	afterwards	she	came	to	Lower	Brimley	and	asked	permission	to	go	around
但	然后	她	来了	到	降低	布里姆利	和	问	允许	到	去	大约

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi]

the	garden	—	Mr	.	Tiddy	had	told	her	she	might	—	and	Mrs	.	Tiddy
这	花园	—	先生	.	蒂迪	有	讲述	她	她	可能	—	和	太太	.	蒂迪

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	went	with	her	,
和	我	去	和	她	,

但后来她来到下布里姆利，请求允许她参观花园——蒂迪先生告诉她可以——于是蒂迪太太和我陪她去了。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['dɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	just	before	she	left	she	said	I	was	distantly	related	to	her	and
和	只是	前	她	左边	她	说	我	曾是	遥远地	有关的	到	她	和

[ɪkˈspleɪnd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

explained	who	she	was	.
解释	WHO	她	曾是	.

临走前，她说我和她有远亲关系，并解释了她的身份。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] ! "

After	that	,	she	was	very	nice	and	kind	to	me	—	very	kind	indeed	!	"
后	那	,	她	曾是	非常	好的	和	种类	到	我	—	非常	种类	的确	!	"

之后，她对我非常友善——真的非常友善！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , ['pegɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['bɪli] .

"	But	you	don't	like	her	,	Peggy	,	do	you	?	"	cried	Billy	.
"	但	你	不	喜欢	她	,	佩吉	,	做	你	?	"	哭	比利	.

“可是你不喜欢她，佩吉，对吧？”比利喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] , [krɒs] [əʊld] ['wʊmən] ! "

"	I	thought	her	such	a	proud	,	cross	old	woman	!	"
"	我	想法	她	这样的	一个	自豪的	,	叉	老的	女士	!	"

“我一直以为她是个骄傲又脾气暴躁的老太太！”

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [praʊd] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] , " ['pegɪ] [ə'laʊd] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	She	speaks	in	rather	a	proud	way	sometimes	,	"	Peggy	allowed	reluctantly	,
"	她	说话	在	相当	一个	自豪的	方式	有时	,	"	佩吉	允许	勉强	,

“她有时说话的语气相当骄傲，”佩吉不情愿地承认道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [krɒs] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	but	she	isn't	cross	when	you	know	her	—	at	least	,	she	wasn't	to	me	.
"	但	她	不是	叉	什么时候	你	知道	她	—	在	至少	,	她	不是	到	我	.

“但如果你了解她，就会知道她不会生气——至少，她对我从来没有生气过。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn]

She	said	she	wouldn't	have	driven	away	so	quickly	after	I	had	been	knocked	down
她	说	她	不会	有	驱动	离开	所以	迅速地	后	我	有	到过	敲门	向下

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

by	her	horse	,
经过	她	马	,

她说，如果我被她的马撞倒，她不会那么快就开车离开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz][blaɪnd] .

if	she	had	known	I	was	blind	.
如果	她	有	已知	我	曾是	瞎的	.

如果她知道我是盲人就好了。

[jes] , [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Yes	,	I	rather	like	her	,	but	I	don't	suppose	I	shall	ever	meet	her	again	,
是的	,	我	相当	喜欢	她	,	但	我	不	认为	我	将	曾经	见面	她	再次	,

是的，我挺喜欢她的，但我估计以后不会再见到她了。

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

though	I	should	like	to	.
尽管	我	应该	喜欢	到	.

虽然我很想这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [bɑːnz] — "

And	then	there's	Barnes	—	"
和	然后	有	巴恩斯	—	"

还有巴恩斯——”

" [bɑːnz] ?

"	Barnes	?
"	巴恩斯	?

巴恩斯?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪð] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ? " [brəʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , ['iːgəli] .

Is	she	still	with	Aunt	Caroline	?	"	broke	in	Mrs	.	Pringle	,	eagerly	.
是	她	仍然	和	阿姨	卡罗琳	?	"	打破	在	太太	.	品客薯片	,	急切地	.

“她还和卡罗琳阿姨在一起吗？”普林格尔太太急切地插嘴道。

" [jes] , " [nˈɒdɪd] [ˈpegɪ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ju:; jʊ]
" Yes , " nodded Peggy , " and she asked me such a lot of questions about you
" 是的 , " 点头 佩吉 , " 和 她 问 我 这样的 一个 很多 的 问题 关于 你
, [ˈmʌðə(r)] .
, mother .
, 母亲 .

“是的，”佩吉点点头，“她问了我很多关于你的问题，妈妈。”

[ai] [laɪk] [bɑ:nz] .
I like Barnes .
我 喜欢 巴恩斯 .

我喜欢巴恩斯。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [əˈflɪktɪd] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈti:] [streɪndʒ] ?
She told me about her poor afflicted brother , and — wasn't it strange ?
她 讲述 我 关于 她 贫穷的 受苦的 兄弟 , 和 — 不是 它 奇怪的 ?

她跟我讲了她可怜的、受苦的弟弟的故事，——这难道不奇怪吗?

— [ɑ:nt] [ˈkærəlaɪn] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə]
— Aunt Caroline had never heard of him till I happened to speak of him to
— 阿姨 卡罗琳 有 绝不 听到 的 他 直到 我 发生 到 说话 的 他 到
[hɜ:(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

“卡罗琳阿姨以前从未听说过他，直到我偶然跟她提起他。”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋgl] [ˈɑ:nsə(r)d] , [i'vins] [nəʊ] [səˈpraɪz] .
" I dare say not , my dear , " Mrs . Pringle answered , evincing no surprise .
" 我 敢 说 不是 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 品客薯片 回答 , 表现出 不 惊喜 .

“我不敢说，亲爱的，”普林格尔太太回答道，语气中没有丝毫惊讶。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɑrnzɪz] [ˈbrʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] .
" I remember about poor Barnes's brother , " she proceeded .
" 我 记住 关于 贫穷的 巴恩斯 兄弟 , " 她 继续 .

“我记得可怜的巴恩斯的哥哥，”她接着说。

" [hi:; hi][ɪz][nɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [bɑ:nz] [helps] [səˈpɔ:t] [hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
" He is not right in his mind , and Barnes helps support him and her
" 他 是 不是 正确的 在 他的 头脑 , 和 巴恩斯 帮助 支持 他 和 她
[ˈmʌðə(r)] [tu:] .
mother too .
母亲 也 .

“他精神不太正常，巴恩斯不仅照顾他，还照顾她的母亲。”

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [naʊ] . "
The mother must be a very aged woman now . "
这 母亲 必须 是 一个 非常 老年人 女士 现在 . "

这位母亲现在一定年纪很大了。

" [jes] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" Yes , " the little girl answered .
" 是的 , " 这 小的 女孩 回答 .

“是的，”小女孩回答道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɑ:nz] !
" Poor Barnes !
" 贫穷的 巴恩斯 !

可怜的巴恩斯!

[ɑːnt] ['kærəlaɪn] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

Aunt	**Caroline**	**used**	**to**	**speak**	**so**	**sharply**	**to**	**her**	**sometimes**	**—**	**I**	**heard**	**her**
阿姨	卡罗琳	用过的	到	说话	所以	尖锐地	到	她	有时	—	我	听到	她

— [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

—	**but**	**that**	**is**	**her**	**way**	**,**
—	但	那	是	她	方式	,

卡罗琳阿姨以前有时对她说话很严厉——我听见了——但那是她的风格。

[aɪ] [səˈpəʊz] . "

I	**suppose**	**.**	**"**
我	认为	.	"

我想。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]

"	**It**	**used**	**to**	**be**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Pringle**	**admitted**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**"**	**and**	**,**	**from**
"	它	用过的	到	是	,	"	太太	.	品客薯片	承认	和	一个	叹	,	"	和	,	从

[wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,

what	**you**	**tell**	**me**	**,**
什么	你	告诉	我	,

“以前的确如此，”普林格尔太太叹了口气承认道，“而且，据你所说，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['ɔːltəd] [mʌtʃ] [ðiːz] [lɑːst][ten] [jˈiəz] . "

I	**imagine**	**she**	**has**	**not**	**altered**	**much**	**these**	**last**	**ten**	**years**	**.**	**"**
我	想象	她	有	不是	已修改	很多	这些	最后的	十	年	.	"

我想她这十年来应该没什么变化吧。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['hæpi] , " ['pegɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] .

"	**I**	**don't**	**think**	**she's**	**a**	**bit**	**happy**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**,**	**shaking**	**her**	**golden**	**head**	**.**
"	我	不	思考	她是	一个	少量	快乐的	,	"	佩吉	说	,	摇晃	她	金的	头	.

“我觉得她一点也不高兴，”佩吉摇着她金色的头发说道。

" [ðæt] [siːm] ['veri] [sæd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That**	**seems**	**very**	**sad**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
"	那	似乎	非常	伤心	,	不	它	?

“这看起来很令人难过，不是吗？”

[bɑːnz] [təʊld][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [æt; ət] ['ləʊə(r)] ['brɪmlɪ] [ðæt] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [hæz; həz][nəʊ] [frendz] ,

Barnes	**told**	**the**	**servants**	**at**	**Lower**	**Brimley**	**that**	**Aunt**	**Caroline**	**has**	**no**	**friends**	**,**
巴恩斯	讲述	这	仆人	在	降低	布里姆利	那	阿姨	卡罗琳	有	不	朋友们	,

巴恩斯告诉下布里姆利的仆人们，卡罗琳姨妈没有朋友。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

because	**she**	**always**	**thinks**	**people**	**who**	**are**	**nice**	**to**	**her**	**want**	**her**	**money**	**.**
因为	她	总是	思考	人们	WHO	是	好的	到	她	想	她	钱	.

"

"
"

因为她总是觉得对她好的人都想骗她的钱。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ˌʌndəˈstændɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	**Ah**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Pringle**	**understandingly**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**her**
"	啊	!	"	惊呼	太太	.	品客薯片	理解地	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

“啊！”普林格尔太太恍然大悟地惊呼一声，同时迅速瞥了一眼她的丈夫。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] !

"	**Poor**	**Aunt**	**Caroline**	**!**
"	贫穷的	阿姨	卡罗琳	!

可怜的卡罗琳阿姨！

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" She sat in silence after that ,
" 她 卫星 在 沉默 后 那 ,

之后她一直沉默不语。

['lɪsənɪŋ] [waɪlst] ['pegɪ] [ek'speiʃieit] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət]
listening whilst Peggy expatiated at great length upon all the delights of life at
聆听 而 佩吉 加长 在 伟大的 长度 之上 全部 这 美味 的 生活 在
[ə; eɪ] [fɑːm] .
a farm .
一个 农场 .

佩吉滔滔不绝地讲述着农场生活的种种乐趣，我听得津津有味。

['bɪli] [dræŋk] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [nɒt] [səʊ] ['veri]
Billy drank in every word with keen interest , reflecting that some day , not so very
比利 喝 在 每一个 单词 和 敏锐的 兴趣 , 反思 那 一些 天 , 不是 所以 非常
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

比利饶有兴致地听着每一个字，心想总有一天，在不久的将来，

[hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪk'spleɪnd]
he would most likely enjoy his share of the pleasures which his sister explained
他 会 最多 可能 享受 他的 分享 的 这 快乐 哪个 他的 姐姐 解释
[səʊ] ['mɑːvələsli] — [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
so marvellously — considering she had been unable to see .
所以 奇妙地 — 考虑 她 有 到过 无法 到 看 .

他很可能会享受到他姐姐如此精彩地描述的那些乐趣——考虑到她看不见。

" [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
" I know everything was very beautiful , " she said , in conclusion ,
" 我 知道 一切 曾是 非常 美丽的 , " 她 说 , 在 结论 ,

“我知道一切都很美好，”她最后说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] ,
" for there seemed to be flowers everywhere ,
" 为了 那里 似乎 到 是 花朵 到处 ,

因为到处似乎都有鲜花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] — [ai] ['nevə(r)] [smelt]
and the scent of the gorse on the cliffs was wonderful — I never smelt
和 这 香味 的 这 金雀花 在 这 悬崖 曾是 精彩的 — 我 绝不 冶炼
['eniθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ɔː(r)] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] !
anything so sweet or strong before !
任何事物 所以 甜的 或者 强的 前 !

悬崖上金雀花的香味真是太棒了——我以前从未闻过如此甜美浓郁的香味！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] —
And the air was so warm , and the sun shone nearly every day , and —
和 这 空气 曾是 所以 温暖的 , 和 这 太阳 闪耀 几乎 每一个 天 , 和 —
"
"
"

空气非常温暖，几乎每天都是阳光灿烂，而且——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [kəʊld] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl]
" And now you have come back to rain and cold , " interposed Mrs . Pringle
" 和 现在 你 有 来 后退 到 雨 和 寒冷的 , " 插入 太太 . 品客薯片
;
;
;

“现在你们又回到了阴雨寒冷的天气，”普林格尔太太插话道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] , [ai][fɪə(r)] ,

"	you	will	feel	it	a	hardship	,	I	fear	,
"	你	将要	感觉	它	一个	困境	,	我	害怕	,

恐怕你会觉得很艰难。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][maɪld] ['klaɪmət] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [səʊ] [mʌtʃ]

after	the	mild	climate	you've	enjoyed	of	late	and	after	having	spent	so	much
后	这	温和的	气候	你已经	享受	的	晚的	和	后	拥有	花费	所以	很多

[taɪm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

time	out	-	of	-	doors	,
时间	出去	-	的	-	门	,

最近气候温和，而且你也花了不少时间在户外活动，

[tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ə'gen] . "

to	be	cooped	up	in	a	small	house	again	.	"
到	是	被困住	向上	在	一个	小的	房子	再次	.	"

又要被困在小房子里了。

" [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] , " ['pegɪ] [dɪ'kleəd] ,

"	I	don't	mind	the	rain	and	the	cold	in	the	very	least	,	"	Peggy	declared	,
"	我	不	头脑	这	雨	和	这	寒冷的	在	这	非常	至少	,	"	佩吉	声明	,

“我一点也不介意下雨和寒冷，”佩吉说道。

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	and	I	love	our	little	house	.
"	和	我	爱	我们的	小的	房子	.

我爱我们的小房子。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] !

Oh	,	I'm	so	glad	to	be	at	home	!
哦	,	我是	所以	高兴的	到	是	在	家	!

哦，我真高兴能回家！

[jes] , [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] !

Yes	,	indeed	I	am	!
是的	,	的确	我	是	!

是的，我的确是！

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɔːnwəl] ;

I've	enjoyed	my	visit	to	Cornwall	;
我已经	享受	我的	访问	到	康沃尔郡	;

我非常享受这次康沃尔之旅；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː]

but	I	think	I've	missed	you	all	as	much	or	more	than	you	have	missed	me
但	我	思考	我已经	错过	你	全部	作为	很多	或者	更多的	比	你	有	错过	我

.

:
.

但我认为，我对你们的思念程度不亚于你们对我的思念，甚至可能更甚。

[aɪm][glæd][ai] [went] ,

I'm	glad	I	went	,
我是	高兴的	我	去	,

我很庆幸自己去了。

[bʌt; bət][aɪm] [gl'ædɐ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] — [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz]

but	I'm	gladder	still	to	be	back	again	—	to	be	able	to	hear	your	voices
但	我是	格拉德	仍然	到	是	后退	再次	—	到	是	有能力的	到	听到	你的	声音

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

and	put	out	my	hands	and	feel	you	are	here	!
和	放	出去	我的	双手	和	感觉	你	是	这里	!

但我很高兴能再次回来——能够听到你们的声音，伸出手来感受你们就在这里！

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .

You	would	understand	what	that	means	,	if	you	were	blind	.
你	会	理解	什么	那	方法	, 如果		你	是	瞎的	.

如果你是盲人，你就会明白这意味着什么。

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] . "

Oh	,	I	think	I	was	never	so	happy	in	my	life	before	as	I	am	to	-	night	.	"
哦	,	我	思考	我	曾是	绝不	所以	快乐的	在	我的	生活	前	作为	我	是	到	-	夜晚	.	"

哦，我想我这辈子从来没有像今晚这样开心过。

" [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	Thank	God	for	that	,	my	darling	,	"	Mrs	.	Pringle	responded	in	a	tremulous	voice	.
"	感谢	上帝	为了	那	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	品客薯片	回应	在	一个	颤抖的	嗓音	.

“感谢上帝，我的宝贝，”普林格尔太太颤抖着声音回答道。

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] !

"	Oh	,	we	have	much	to	thank	Him	for	!
"	哦	,	我们	有	很多	到	感谢	他	为了	!

“哦，我们有很多事要感谢他！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,

"	she	added	softly	,	as	she	remembered	the	pale	,
"	她	额外	轻轻	,	作为	她	记得	这	苍白	,

她轻声补充道，想起了苍白的……

['delɪkət] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒf] [æt; ət] ['pædɪŋtən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi]

delicate	little	girl	she	had	seen	off	at	Paddington	railway	station	with	a	very	heavy
精美的	小的	女孩	她	有	已见	离开	在	帕丁顿	铁路	车站	和	一个	非常	重的

[hɑːt] [sɪks] [wiːks] ['priːviəsli] [ænd; ənd] ['mentəli] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn] — [ə; eɪ]

heart	six	weeks	previously	and	mentally	compared	her	with	the	one	—	a
心	六	周	之前	和	精神上	比较的	她	和	这	一	—	一个

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] — [huː] [nəʊ] ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

picture	of	health	and	contentment	—	who	now	nestled	close	to	her	side	.
图片	的	健康	和	满意	—	WHO	现在	依偎	关闭	到	她	边	.

六周前，她怀着沉重的心情在帕丁顿火车站送别了一个娇弱的小女孩，并在心里将她与现在依偎在她身边的这个健康快乐的孩子进行了比较。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] — [əʊ] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] ! — [ðæt] ['pegɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	had	prayed	—	oh	,	so	earnestly	!	—	that	Peggy	might	be	restored	to	her
她	有	祈祷	—	哦	,	所以	切实	!	—	那	佩吉	可能	是	恢复	到	她

[wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

well	and	strong	,
出色地	和	强的	,

她曾虔诚地祈祷，希望佩吉能够恢复健康，变得强壮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .

and	her	Father	in	Heaven	had	answered	her	prayer	.
和	她	父亲	在	天堂	有	回答	她	祷告	.

她在天上的父回应了她的祈祷。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

AUNT CAROLINE'S DISAPPOINTMENT

阿姨 卡罗琳的 失望

卡罗琳阿姨的失望

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['pɛgiz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

THE	first	few	days	after	Peggy's	return	home	were	very	wet	and	cold	,
这	第一的	很少	天	后	佩吉的	返回	家	是	非常	湿的	和	寒冷的	,

佩吉回家后的头几天天气又湿又冷。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [sprɪŋ] .

although	it	was	late	spring	.
虽然	它	曾是	晚的	春天	.

虽然当时已是晚春。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

But	one	morning	,
但	一	早晨	,

但有一天早上，

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

she	arose	conscious	of	a	change	in	the	atmosphere	and	that	the	sun	was
她	出现	有意识的	的	一个	改变	在	这	气氛	和	那	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,

shining	into	her	bedroom	window	,
灼灼	进入	她	卧室	窗户	,

她醒来时感觉到气氛发生了变化，阳光正照进她的卧室窗户。

[waɪlst] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mætəz]

whilst	the	sparrows	were	twittering	noisily	outside	as	though	they	had	matters
而	这	麻雀	是	推特	喧闹地	外部	作为	尽管	他们	有	事情

[ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

of	great	importance	to	discuss	with	each	other	.
的	伟大的	重要性	到	讨论	和	每个	其他	.

外面的麻雀叽叽喳喳地叫个不停，好像它们之间有什么非常重要的事情要讨论似的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	I	think	we	are	going	to	have	a	taste	of	spring	weather	at	last	,
"	我	思考	我们	是	去	到	有	一个	品尝	的	春天	天气	在	最后的	,

“我想我们终于要感受到春天的气息了。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	observed	Mr	.	Pringle	at	the	breakfast	table	that	morning	.
"	观察到	先生	.	品客薯片	在	这	早餐	桌子	那	早晨	.

那天早上，普林格先生在餐桌旁观察道。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	There's	the	promise	of	a	beautiful	May	day	,	and	I	hope	,	"	he	continued	,
"	有	这	承诺	的	一个	美丽的	可能	天	,	和	我	希望	,	"	他	持续	,

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

addressing	his	wife	,
解决	他的	妻子	,

“五月里有望迎来一个美好的一天，我希望，”他继续对妻子说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	that	you	will	manage	to	get	out	for	a	while	in	the	sunshine	—	you	and
"	那	你	将要	管理	到	得到	出去	为了	一个	尽管	在	这	阳光	—	你	和

['pegɪ] . "

Peggy	.	"
佩吉	.	"

“希望你和佩吉能抽出时间出去晒晒太阳。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [rɪ'plaɪd] .

"	I	want	to	do	so	,	"	Mrs	.	Pringle	replied	.
"	我	想	到	做	所以	,	"	太太	.	品客薯片	回复	.

“我愿意这样做，”普林格尔太太回答道。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə][du:; də][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi] [meɪ] ,

"	I	have	some	shopping	to	do	first	of	all	,	and	afterwards	we	may	,
"	我	有	一些	购物	到	做	第一的	的	全部	,	和	然后	我们	可能	,

[pə'hæps] , [ɪk'stend]['aʊə(r)] [wɔ:k] .

perhaps	,	extend	our	walk	.
也许	,	延长	我们的	走	.

“我首先要去购物，之后我们或许可以延长散步时间。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] -

"	Accordingly	Peggy	and	her	mother	spent	most	of	the	morning	out	-	of	-
"	因此	佩吉	和	她	母亲	花费	最多	的	这	早晨	出去	-	的	-

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

因此，佩吉和她的母亲上午大部分时间都在户外度过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

They	were	both	in	excellent	spirits	,	and	though	,	of	course	,
他们	是	两个都	在	出色的	烈酒	,	和	尽管	,	的	课程	,

他们俩精神状态都很好，当然，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðeɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

they	had	to	take	their	walk	in	the	streets	,	they	thoroughly	enjoyed	it	.
他们	有	到	拿	他们的	走	在	这	街道	,	他们	彻底	享受	它	.

他们必须在街上散步，他们非常享受这个过程。

['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

Mrs	.	Pringle	looked	into	the	shops	and	told	her	little	daughter	what	the
太太	.	品客薯片	看起来	进入	这	商店	和	讲述	她	小的	女儿	什么	这

['wɪndəʊz] [kən'teɪnd] ;

windows	contained	;
视窗	包含	;

普林格尔太太向商店里望去，然后告诉她的小女儿橱窗里摆放着什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɔ:lflaʊə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - ['bærəʊ] ,

and	they	bought	a	bunch	of	wallflowers	from	a	costermonger's	barrow	,
和	他们	买	一个	束	的	壁花	从	一个	-	巴罗	,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,

for	a	penny	,
为了	一个	一分钱	,

他们花一便士从小贩的手推车上买了一束紫罗兰。

[wɪtʃ] [smelt] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət]['ləʊə(r)] ['brɪmli] , ['pegɪ] [dɪ'kleəd] ,

which	smelt	almost	as	sweet	as	those	at	Lower	Brimley	,	Peggy	declared	,
哪个	冶炼	几乎	作为	甜的	作为	那些	在	降低	布里姆利	,	佩吉	声明	,

佩吉宣称，这些花香几乎和下布里姆利的花香一样甜美。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kɔ:nwəl] — [ðæt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	wondered	if	they	had	come	from	Cornwall	—	that	corner	of	the
和	她	想知道	如果	他们	有	来	从	康沃尔郡	—	那	角落	的	这

[wɜ:ld] [wɪtʃ] ,

world	which	,
世界	哪个	,

她不禁想知道他们是不是来自康沃尔——世界的那个角落，

[tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] , [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

to	the	blind	child	,	would	always	be	remembered	as	a	paradise	of	flowers	.
到	这	瞎的	孩子	,	会	总是	是	记得	作为	一个	天堂	的	花朵	.

对于这位盲童来说，这里将永远是鲜花盛开的天堂。

[ðen] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] , [huːm] ['pegɪ] [hæd; həd][nɒt]
Then , on their way home , they encountered Mr . Maloney , whom Peggy had not
然后 , 在 他们的 方式 家 , 他们 遭遇 先生 . 马洛尼 , 谁 佩吉 有 不是
[met] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
met since her return .
遇见 自从 她 返回 .

然后，在回家的路上，他们遇到了马洛尼先生，佩吉自回来后就没见过他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,
He turned and walked with them as far as their own door ,
他 转向 和 步行 和 他们 作为 远的 作为 他们的 自己的 门 ,

他转身和他们一起走到他们家门口。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [priˈbkjupaɪd] [eə(r)] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]
listening with a rather preoccupied air , Mrs . Pringle thought , to the little girl's
聆听 和 一个 相当 心事重重 空气 , 太太 . 品客薯片 想法 , 到 这 小的 女孩们
['tʃætə(r)] ,
chatter ,
喋喋不休 ,

普林格尔太太心不在焉地听着小女孩的喋喋不休，心想。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənəns] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪv] ['skruːtəni]
and watching her animated countenance with an expression of grave scrutiny
和 观看 她 动画 面容 和 一个 表达 的 严重 审查
[ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [aɪz] .
in his kindly eyes .
在 他的 亲切地 眼睛 .

他用慈祥的目光，带着严肃的审视，注视着她生动的表情。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , "
" I want a private conversation with you and your husband , Mrs . Pringle , "
" 我 想 一个 私人的 对话 和 你 和 你的 丈夫 , 太太 . 品客薯片 , "
[hiː; hi] [ri'mɑːk] .
he remarked .
他 评论 .

“普林格尔夫人，我想和您和您的丈夫单独谈谈。”他说道。

" [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][bəuθ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ? "
" If I call this evening , shall I find you both disengaged ? "
" 如果 我 称呼 这 晚上 , 将 我 寻找 你 两个都 脱离 ? "

“如果我今晚打电话，你们俩是不是已经解除婚约了？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sent] , ['ædɪŋ] ['æŋkʃəsli] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪz][ðeə(r)] ?
" Yes , " she assented , adding anxiously , " there is nothing wrong , is there ?
" 是的 , " 她 同意 , 添加 焦虑地 , " 那里 是 没有什么 错误的 , 是 那里 ?

“是的，”她同意道，并焦急地补充说，“没什么问题吧？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
You have no bad news to tell us ? "
你 有 不 坏的 消息 到 告诉 我们 ? "

没有坏消息要告诉我们吗?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .
" he responded , with a reassuring smile .
" 他 回应 , 和 一个 令人安心 微笑 .

他带着令人安心的微笑回答道。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Please	do	not	imagine	that	for	a	moment	.
"	请	做	不是	想象	那	为了	一个	片刻	.

请你千万不要往那方面想。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] .

I	will	call	this	evening	,	then	,	about	seven	.
我	将要	称呼	这	晚上	,	然后	,	关于	七	.

那我今晚七点左右会打电话。

" ['pegɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts]

"	Peggy	wondered	what	Mr	.	Maloney	could	have	to	say	to	her	parents
"	佩吉	想知道	什么	先生	.	马洛尼	可以	有	到	说	到	她	父母

[ɪn] ['praɪvət] .

in	private	.
在	私人的	.

佩吉想知道马洛尼先生私下里会跟她的父母说什么。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [ɪk'sprest] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [æt; ət] ['dɪnə(r)]

And	Mr	.	Pringle	expressed	astonishment	when	his	wife	informed	him	at	dinner
和	先生	.	品客薯片	表达	惊讶	什么时候	他的	妻子	知情的	他	在	晚餐

- [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [kɔːl] .

-	time	of	the	reason	the	Vicar	had	assigned	for	his	proposed	call	.
-	时间	的	这	原因	这	牧师	有	分配	为了	他的	建议的	称呼	.

当普林格先生的妻子在晚餐时告诉他牧师为他提出的拜访所指定的理由时，普林格先生感到非常惊讶。

[waɪlst] ['bɪli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,

Whilst	Billy	,	though	he	made	no	remark	,	was	filled	with	intense	curiosity	,
而	比利	,	尽管	他	制成	不	评论	,	曾是	已填	和	激烈的	好奇心	,

比利虽然一句话也没说，但内心却充满了强烈的好奇心。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	by	the	evening	had	become	quite	excited	,
和	经过	这	晚上	有	变得	相当	兴奋的	,

到了晚上，他变得相当兴奋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['lesnz]

and	found	great	difficulty	in	concentrating	his	mind	to	prepare	his	lessons
和	成立	伟大的	困难	在	集中	他的	头脑	到	准备	他的	课程

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

for	the	following	day	.
为了	这	下列的	天	.

他发现自己很难集中精力准备第二天的课程。

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Mr	.	Pringle	had	given	orders	that	the	Vicar	was	to	be	shown	into	the
先生	.	品客薯片	有	给定	订单	那	这	牧师	曾是	到	是	所示	进入	这

['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

music	-	room	,
音乐	-	房间	,

普林格先生下令将牧师引到音乐室。

[æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

as	the	small	apartment	was	called	which	was	apportioned	to	the	use	of
作为	这	小的	公寓	曾是	称为	哪个	曾是	按比例分配	到	这	使用	的

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

the	master	of	the	house	.
这	掌握	的	这	房子	.

这间小公寓被称为“小公寓”，专供房主使用。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

And	as	soon	as	Mrs	.	Pringle	,	who	had	been	sewing	in	the	sitting	-	room	,
和	作为	很快	作为	太太	.	品客薯片	,	WHO	有	到过	缝纫	在	这	坐着	-	房间	,

普林格太太一直在客厅里缝纫，

[hɜːd] ['seərə] [əd'mɪt] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ,

heard	Sarah	admit	Mr	.	Maloney	punctually	at	the	hour	he	had	appointed	,
听到	莎拉	承认	先生	.	马洛尼	准时	在	这	小时	他	有	任命	,

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

she	laid	aside	her	work	,
她	铺设	旁边	她	工作	,

听到莎拉准时在马洛尼先生约定的时间接待了他，她便放下了手中的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

and	the	next	moment	,	the	children	were	alone	.
和	这	下一个	片刻	,	这	孩子们	是	独自的	.

下一刻，孩子们就只剩下彼此了。

['bɪli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['les(ə)n] [bʊks] , [waɪlst] ['pegɪ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm]

Billy	continued	to	pore	over	his	lesson	books	,	whilst	Peggy	sat	opposite	to	him
比利	持续	到	孔隙	超过	他的	课	图书	,	而	佩吉	卫星	对面的	到	他

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

比利继续埋头苦读课本，佩吉则坐在他对面的桌旁。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɒk] ,

her	busy	fingers	engaged	in	knitting	a	sock	,
她	忙碌的	手指	已订婚的	在	针织	一个	短袜	,

她灵巧的手指正忙着织袜子。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

one	of	a	pair	she	was	making	for	her	father	.
一	的	一个	一对	她	曾是	制作	为了	她	父亲	.

这是她为父亲制作的一对中的一对。

['seərə] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ]

Sarah	had	taught	the	little	girl	the	accomplishment	of	knitting	during	the	long
莎拉	有	教授	这	小的	女孩	这	成就	的	针织	期间	这	长的

['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)] ,

evenings	of	the	previous	winter	,
晚上	的	这	以前的	冬天	,

在前一个冬天的漫长夜晚里，莎拉教会了小女孩织毛衣这项技能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [greɪt] ['kredɪt] .

and	the	pupil	did	her	teacher	great	credit	.
和	这	瞳孔	做过	她	老师	伟大的	信用	.

这位学生为老师增光添彩。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['pɛgiz] ['nɪtɪŋ] -

There	had	been	silence	in	the	room	,	except	for	the	click	of	Peggy's	knitting	-
那里	有	到过	沉默	在	这	房间	,	除了	为了	这	点击	的	佩吉的	针织	-

['niːd(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

needles	,	for	some	minutes	,
针	,	为了	一些	分钟	,

房间里一片寂静，只有佩吉的毛衣针发出咔哒咔哒的声音，这种情况已经持续了好几分钟。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

when	the	little	girl	suddenly	dropped	her	work	,	and	springing	to	her
什么时候	这	小的	女孩	突然	掉落	她	工作	,	和	弹簧	到	她

[fiːt] , [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

feet	,	stood	listening	intently	.
脚	,	站立	聆听	专注地	.

小女孩突然放下手中的东西，跳起来，站起身来，认真地听着。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Billy	,	glancing	at	her	quickly	,
"	什么	是	它	?	"	问	比利	,	瞥了一眼	在	她	迅速地	,

“什么事？”比利问道，迅速瞥了她一眼。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [peɪl] .

and	noting	that	she	had	grown	very	pale	.
和	注意到	那	她	有	生长	非常	苍白	.

并注意到她脸色变得非常苍白。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	What	do	you	hear	?	"
"	什么	做	你	听到	?	"

你听到了什么?

" ['nʌθɪŋ] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tremjələsli] .

"	Nothing	,	now	,	"	she	answered	tremulously	.
"	没有什么	,	现在	,	"	她	回答	颤抖地	.

“现在什么也没有，”她颤抖着回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fænsi] ! "

"	But	I	thought	—	I	thought	—	I	suppose	it	was	my	fancy	!	"
"	但	我	想法	—	我	想法	—	我	认为	它	曾是	我的	想要	!	"

“但我当时想——我当时想——我想那大概只是我一时兴起吧！”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːd] ?

"	What	did	you	think	you	heard	?
"	什么	做过	你	思考	你	听到	?

你以为你听到了什么?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['kjʊəriəsli] .

"	he	questioned	curiously	.
"	他	被质问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] !

"	Why	,	you	have	turned	quite	white	!
"	为什么	,	你	有	转向	相当	白色的	!

“哎呀，你的脸色变得好白啊！”

[wɒt] ['stɑːtld] [juː; jʊ] , ['pegɪ] ? "

What	startled	you	,	Peggy	?	"
什么	惊慌	你	,	佩吉	?	"

佩吉，什么事吓到你了?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	I	thought	I	heard	mother	crying	,	but	I	suppose	I	was	wrong	.
"	我	想法	我	听到	母亲	哭泣	,	但	我	认为	我	曾是	错误的	.

“我好像听到妈妈在哭，但我猜我听错了。”

[aɪ][dəʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

I	don't	hear	anything	now	.
我	不	听到	任何事物	现在	.

我现在什么都听不见了。

" ['bɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;

"	Billy	went	to	the	door	,	opened	it	,	and	listened	;
"	比利	去	到	这	门	,	打开	它	,	和	听着	;

比利走到门口，打开门，侧耳倾听；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] -

but	nothing	could	be	heard	except	a	murmur	of	voices	from	the	music	-
但	没有什么	可以	是	听到	除了	一个	低语	的	声音	从	这	音乐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

但除了音乐室里传来的低语声外，什么也听不到。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	shut	the	door	and	returned	to	the	table	.
他	关闭	这	门	和	返回	到	这	桌子	.

他关上门，回到桌边。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌðə(r)] [kraɪ] ?

"	Why	should	mother	cry	?
"	为什么	应该	母亲	哭	?

母亲为什么要哭泣?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ʌn'iːzɪli] .

"	he	demanded	,	uneasily	.
"	他	要求	,	不安地	.

他不安地问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ? "

"	Didn't	you	tell	me	Mr	.	Maloney	said	nothing	was	wrong	?	"
"	没有	你	告诉	我	先生	.	马洛尼	说	没有什么	曾是	错误的	?	"

“你不是告诉我马洛尼先生说一切正常吗？”

" [jes] , " ['pegɪ] [rɪ'spɒndɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [nəʊ] . "

"	Yes	,	"	Peggy	responded	,	"	and	he	wouldn't	have	deceived	us	,	I	know	.	"
"	是的	,	"	佩吉	回应	,	"	和	他	不会	有	受骗	我们	,	我	知道	.	"

“是的，”佩吉回答说，“我知道他不会欺骗我们的。”

" [ðen] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! "

"	Then	mother	wouldn't	cry	for	nothing	!	"
"	然后	母亲	不会	哭	为了	没有什么	!	"

“那样妈妈就不会无缘无故哭了！”

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [mis'teik] , ['bɪli] .

"	I	expect	it	was	my	mistake	,	Billy	.
"	我	预计	它	曾是	我的	错误	,	比利	.

“我想这应该是我的错，比利。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] — [æn; ən]['aʊə(r)] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	More	than	half	an	hour	passed	—	an	hour	—	and	at	last	the	children
"	更多的	比	一半	一个	小时	通过了	—	一个	小时	—	和	在	最后的	这	孩子们

[hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

heard	the	music	-	room	door	open	and	footsteps	in	the	passage	.
听到	这	音乐	-	房间	门	打开	和	脚步声	在	这	通道	.

“过了半个多小时——一个小时——孩子们终于听到了音乐室的门开了，走廊里传来脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ,

Then	the	front	door	opened	and	shut	,	and	a	moment	afterwards	,
然后	这	正面	门	打开	和	关闭	,	和	一个	片刻	然后	,

然后前门开了又关上，片刻之后，

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['prɪŋgl]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[wɪ'ðaʊt]	[ðeə(r)]	['vɪzɪtə(r)]	.
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pringle**	**entered**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**without**	**their**	**visitor**	**.**
先生	.	和	太太	.	品客薯片	进入	这	坐着	-	房间	没有	他们的	游客	.

普林格夫妇独自一人走进了客厅，他们的访客并未出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小太阳光(Little Sunbeam)
第5/5页

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] ['bɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ʃɑːp] [ɪəz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd]
One glance at his mother told Billy that his sister's sharp ears had not deceived
一 瞥一眼 在 他的 母亲 讲述 比利 那 他的 姐妹 锋利的 耳朵 有 不是 受骗
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

比利只看了一眼母亲就知道，妹妹的敏锐耳朵并没有骗过她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [tɪəz] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəlz] [feɪs] .
for there were traces of recent tears on Mrs . Pringle's face .
为了 那里 是 痕迹 的 最近的 眼泪 在 太太 . 品客薯片 脸 .

因为普林格尔太太脸上还留有不久前的泪痕。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [saɪd] ,
She crossed the room and took a chair by her little daughter's side ,
她 交叉 这 房间 和 采取 一个 椅子 经过 她 小的 女儿的 边 ,

她穿过房间，在小女儿身边坐下。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'spəʊk] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and her voice bespoke strong emotion as she said :
和 她 嗓音 定制 强的 情感 作为 她 说 :

她说这话时，声音里充满了强烈的感情：

" ['pegɪ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [hɪə(r)]
" Peggy , dear , we have decided to tell you what brought Mr . Maloney here
" 佩吉 , 亲爱的 , 我们 有 决定 到 告诉 你 什么 带来 先生 . 马洛尼 这里
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“佩吉，亲爱的，我们决定告诉你马洛尼先生今晚来这里的原因。”

['jestədeɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] — [tuː; tə] — "
Yesterday , he had a visit from Aunt Caroline , who wishes to — to — "
昨天 , 他 有 一个 访问 从 阿姨 卡罗琳 , WHO 愿望 到 — 到 — "

昨天，卡罗琳阿姨来拜访他，她想——想——”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

" [kraɪd] ['pegɪ] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" cried Peggy joyfully , as her mother hesitated .
" 哭 佩吉 欣喜地 , 作为 她 母亲 犹豫了一下 .

“佩吉高兴地叫道，而她的母亲却犹豫了。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] !
" She wishes to be friendly with you , mother !
" 她 愿望 到 是 友好的 和 你 , 母亲 !

“她想和您友好相处，妈妈！”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ? "
Isn't it that ? "
不是 它 那 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [rɪ'plaɪd] ['sædlɪ] .

"	No	,	dear	,	"	Mrs	.	Pringle	replied	sadly	.
"	不	,	亲爱的	,	"	太太	.	品客薯片	回复	令人遗憾的是	.

“不，亲爱的，”普林格尔太太伤心地回答道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][bʌt; bət]

"	She	has	no	desire	to	have	anything	to	do	with	any	of	us	but
"	她	有	不	欲望	到	有	任何事物	到	做	和	任何	的	我们	但

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“除了你，她对我们任何人都没有丝毫兴趣。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ju:; jʊ] , ['pegɪ] — [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] —

She	would	like	to	adopt	you	,	Peggy	—	to	have	you	to	live	with	her	—
她	会	喜欢	到	采纳	你	,	佩吉	—	到	有	你	到	居住	和	她	—

"

"

"

她想收养你，佩吉——想让你和她一起生活——”

" [əʊ] ['mʌðə(r)] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	Oh	mother	!	"	broke	in	the	little	girl	.
"	哦	母亲	!	"	打破	在	这	小的	女孩	.

“哦，妈妈！”小女孩突然开口说道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! "

"	No	!	No	!	"
"	不	!	不	!	"

“不！不！”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] .

"	That	is	what	she	wishes	.
"	那	是	什么	她	愿望	.

“那是她所希望的。”

[ʃi:; ʃi] ['ɒfəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

She	offers	to	bring	you	up	and	provide	for	you	,
她	优惠	到	带来	你	向上	和	提供	为了	你	,

她表示愿意抚养你、供养你。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	to	make	you	a	rich	woman	some	day	.
和	到	制作	你	一个	富有的	女士	一些	天	.

并希望有朝一日能让你成为一个富有的女人。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒfə(r)] , ['pegɪ] ['dɑ:lɪŋ] .

But	your	father	and	I	have	declined	her	offer	,	Peggy	darling	.
但	你的	父亲	和	我	有	拒绝	她	提供	,	佩吉	亲爱的	.

但是，亲爱的佩吉，你父亲和我拒绝了她的提议。

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

We	will	keep	our	little	daughter	and	trust	to	Providence	to	take	care	of
我们	将要	保持	我们的	小的	女儿	和	相信	到	普罗维登斯	到	拿	关心	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] . "

her	future	.	"
她	未来	.	"

我们会好好照顾我们的小女儿，相信上帝会眷顾她的未来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['kraɪɪŋ] , " [sed] ['pegɪ] [dɪ'stresfəlɪ] ,

"	You	have	been	crying	,	"	said	Peggy	distressfully	,
"	你	有	到过	哭泣	,	"	说	佩吉	令人痛心地	,

“你哭过了，”佩吉焦急地说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [naʊ] .

"	and	I	can	hear	the	tears	in	your	voice	now	.
"	和	我	能	听到	这	眼泪	在	你的	嗓音	现在	.

“我现在都能听出你声音里的哭腔了。”

[əʊ] , [doʊnt][kraɪ] , ['mʌðə(r)] !

Oh	,	don't	cry	,	mother	!
哦	,	不	哭	,	母亲	!

哦，妈妈，别哭！

[wɒt] [kæn; kən] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd]

What	can	Aunt	Caroline	be	thinking	of	,	to	imagine	you	and	father	would
什么	能	阿姨	卡罗琳	是	思维	的	,	到	想象	你	和	父亲	会

[let][hɜː(r); hə(r)][ə'dɒpt][ˌem 'iː] !

let	her	adopt	me	!
让	她	采纳	我	!

卡罗琳阿姨到底是怎么想的，竟然会认为你和爸爸会让她收养我！

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "

As	though	I	could	leave	you	all	to	go	and	live	with	her	!	"
作为	尽管	我	可以	离开	你	全部	到	去	和	居住	和	她	!	"

我怎么可能抛下你们所有人，自己去跟她一起生活呢！

" [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti][əʊld]['wʊmən] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

"	I	knew	she	was	a	nasty	old	woman	!	"	cried	Billy	,	in	tones	of	the	greatest
"	我	知道	她	曾是	一个	可恶的	老的	女士	!	"	哭	比利	,	在	音调	的	这	最

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“我就知道她是个讨厌的老太太！”比利义愤填膺地喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kruːəl] [tuː] !

"	And	now	I	know	she	is	cruel	too	!
"	和	现在	我	知道	她	是	残忍的	也	!

“现在我知道她也很残忍了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['pegɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] !

It	is	cruel	of	her	to	wish	to	take	Peggy	away	from	us	!
它	是	残忍的	的	她	到	希望	到	拿	佩吉	离开	从	我们	!

她竟然想把佩吉从我们身边带走，真是太残忍了！

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [ænd; ənd] — "

And	the	idea	of	her	going	to	Mr	.	Maloney	and	—	"
和	这	主意	的	她	去	到	先生	.	马洛尼	和	—	"

她要去见马洛尼先生，然后——”

" [hʌʃ] , ['bɪli] ! " [ədˈmɔnɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] .

"	Hush	,	Billy	!	"	admonished	Mr	.	Pringle	.
"	嘘	,	比利	!	"	告诫	先生	.	品客薯片	.

“嘘，比利！”普林格先生训斥道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] , " [hiː; hi]

"	She	went	to	Mr	.	Maloney	because	she	knew	he	was	our	friend	,	"	he
"	她	去	到	先生	.	马洛尼	因为	她	知道	他	曾是	我们的	朋友	,	"	他

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

“她去找马洛尼先生是因为她知道他是我们的朋友，”他接着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɜː(r); hə(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] .

"	You	must	not	misjudge	her	;	certainly	she	did	not	mean	to	be	cruel	.
"	你	必须	不是	误判	她	;	当然	她	做过	不是	意思是	到	是	残忍的	.

“你千万不要误判她；她肯定不是故意要残忍的。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] ['kaɪndli] ;

I	have	no	doubt	she	imagines	she	is	acting	kindly	;
我	有	不	怀疑	她	想象	她	是	表演	亲切地	;

我毫不怀疑她认为自己的行为是善意的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌjuː ˈes][ɔː(r)]['riːəlaɪz] [ðæt] ['pegɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hæpi]

but	she	does	not	understand	us	or	realise	that	Peggy	would	not	be	happy
但	她	做	不是	理解	我们	或者	意识到	那	佩吉	会	不是	是	快乐的

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

separated	from	the	members	of	her	own	family	.
分开	从	这	成员	的	她	自己的	家庭	.

但她不理解我们，也没有意识到佩吉如果离开自己的家人会不快乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [mɪs] ['leɪtənz] ['ɒfə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	have	talked	over	Miss	Leighton's	offer	with	Mr	.	Maloney	,	and	we
我们	有	谈话	超过	错过	莱顿的	提供	和	先生	.	马洛尼	,	和	我们

[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	declined	it	.
有	拒绝	它	.

我们已经和马洛尼先生讨论过莱顿小姐的提议，并且我们已经拒绝了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [θɪŋks] [səʊ] [tuː] ;

I	think	we	are	right	,	and	Mr	.	Maloney	thinks	so	too	;
我	思考	我们	是	正确的	,	和	先生	.	马洛尼	思考	所以	也	;

我认为我们是对的，马洛尼先生也这么认为;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pʊt] [mɪs] ['leɪtənz] ['ɒfə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

but	he	could	not	well	refuse	to	put	Miss	Leighton's	offer	before	us	,
但	他	可以	不是	出色地	拒绝	到	放	错过	莱顿的	提供	前	我们	,

但他总不能拒绝把莱顿小姐的提议摆在我们面前吧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

as	she	had	made	a	point	of	his	doing	so	.
作为	她	有	制成	一个	观点	的	他的	正在做	所以	.

她特意要求他这样做。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][rɪ'plaɪ] ,

To	-	morrow	he	will	give	her	our	reply	,
到	-	明天	他	将要	给	她	我们的	回复	,

明天他会把我们的答复转达给她。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

and	I	fear	she	will	be	very	angry	as	well	as	disappointed	;
和	我	害怕	她	将要	是	非常	生气的	作为	出色地	作为	失望的	;

我担心她会非常生气，也会非常失望;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['tendəli] .

but	we	cannot	part	with	our	little	Sunbeam	,	"	he	concluded	tenderly	.
但	我们	不能	部分	和	我们的	小的	阳光	,	"	他	结束	温柔地	.

“但是我们不能和我们的小太阳分开，”他温柔地总结道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?

"	Did	she	want	me	to	live	with	her	altogether	?
"	做过	她	想	我	到	居住	和	她	共	?

她想让我和她一起生活吗?

" ['pegɪ] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

"	Peggy	asked	wonderingly	,	taking	her	mother's	hand	and	holding	it	in	a
"	佩吉	问	惊奇地	,	采取	她	母亲的	手	和	保持	它	在	一个

[fɜːm][klɑːsp] .

firm	clasp	.
公司	搭扣	.

佩吉疑惑地问道，握住母亲的手，紧紧地攥着。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [həʊm] ['sʌmtaɪmz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə]
She said you might come home sometimes — that she would not object to
她 说 你 可能 来 家 有时 — 那 她 会 不是 目的 到
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
your coming to see us now and again ,
你的 未来 到 看 我们 现在 和 再次 ,

她说你偶尔可以回家——她不反对你时不时来看我们。

[bʌt; bət] — [əʊ] , ['pegɪ] , ['pegɪ] !
but — oh , Peggy , Peggy !
但 — 哦 , 佩吉 , 佩吉 !

但是——哦，佩吉，佩吉！

" [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst]
" And poor Mrs . Pringle caught the little girl in her arms and kissed
" 和 贫穷的 太太 . 品客薯片 捕捉 这 小的 女孩 在 她 武器 和 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] .
her passionately .
她 热情地 .

“可怜的普林格尔太太一把抱住小女孩，热情地亲吻了她。”

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['selfɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [gɒd] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
" I hope we haven't been selfish , " she continued , " but God gave you to us ,
" 我 希望 我们 还没有 到过 自私 , " 她 持续 , " 但 上帝 给予 你 到 我们 ,

“我希望我们没有自私，”她继续说道，“但上帝把你赐给了我们。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]
and I cannot think it would be right to give you up for the sake of
和 我 不能 思考 它 会 是 正确的 到 给 你 向上 为了 这 清酒 的
['wɜːldli] [əd'væntɪdʒ] .
worldly advantages .
世俗 优势 .

我认为为了世俗的利益而放弃你是不对的。

[nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] !
No , I cannot think that !
不 , 我 不能 思考 那 !

不，我不能这么想！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] , ['pegɪ] ? "
You have always had a happy home , have you not , Peggy ? "
你 有 总是 有 一个 快乐的 家 , 有 你 不是 , 佩吉 ? "

佩吉，你一直都拥有一个幸福的家庭，对吗?

" [əʊ] , [səʊ] ['hæpi] !
" Oh , so happy !
" 哦 , 所以 快乐的 !

“哦，太高兴了！”

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .
" the little girl answered earnestly .
" 这 小的 女孩 回答 切实 .

小女孩认真地回答道。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kraɪ] , ['mʌðə(r)] — [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ? "
" Why do you cry , mother — when I am not going to leave you ? "
" 为什么 做 你 哭 , 母亲 — 什么时候 我 是 不是 去 到 离开 你 ? "

“妈妈，你为什么哭呢？我不会离开你的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .

"	I	am	very	foolish	,	I	dare	say	,	"	said	Mrs	.	Pringle	.
"	我	是	非常	愚蠢	,	我	敢	说	,	"	说	太太	.	品客薯片	.

“我真是太愚蠢了，”普林格尔太太说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːnt] ['kærəlaɪn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ][əʊn]

"	But	it	hurts	me	to	think	Aunt	Caroline	could	imagine	I	would	give	up	my	own
"	但	它	疼痛	我	到	思考	阿姨	卡罗琳	可以	想象	我	会	给	向上	我的	自己的

[tʃaɪld] . "

child	.	"
孩子	.	"

“但一想到卡罗琳阿姨可能会认为我会放弃自己的孩子，我就很难过。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪts] [ðə; ðɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , " ['mɪstə(r)] .

"	Poor	woman	,	she	over	-	estimates	the	worth	of	her	money	,	"	Mr	.
"	贫穷的	女士	,	她	超过	-	估算	这	值得	的	她	钱	,	"	先生	.

['prɪŋgl] [ri'mɑːk] ,

Pringle	remarked	,
品客薯片	评论	,

“可怜的女人，她高估了自己的钱的价值，”普林格先生评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	pitying	note	in	his	voice	.
和	一个	怜悯	笔记	在	他的	嗓音	.

语气中带着一丝怜悯。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

"	She	does	not	understand	that	there	are	things	even	in	this	world	not	to	be
"	她	做	不是	理解	那	那里	是	事物	甚至	在	这	世界	不是	到	是

['pɜːrtʃəst] [wɪð] [gəʊld] . "

purchased	with	gold	.	"
购买	和	金子	.	"

“她不明白，即使在这个世界上，也有一些东西是不能用黄金买到的。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə][ə'dɒpt][ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] ['pegɪ] ['wʌndrɪŋli] ,

"	Why	should	she	want	to	adopt	me	?	"	questioned	Peggy	wonderingly	,
"	为什么	应该	她	想	到	采纳	我	?	"	被质问	佩吉	惊奇地	,

“她为什么要收养我呢？”佩吉疑惑地问道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

turning	her	flushed	face	towards	her	father	.
转弯	她	酡	脸	向	她	父亲	.

她转过脸，羞红了脸，看向父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['wʌznt] [blaɪnd] !

"	It	is	not	even	as	though	I	wasn't	blind	!
"	它	是	不是	甚至	作为	尽管	我	不是	瞎的	!

“我又不是没瞎！”

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɒpt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['brʌðə(r)]

Why	doesn't	she	adopt	some	little	girl	who	has	no	mother	or	father	or	brother
为什么	不	她	采纳	一些	小的	女孩	WHO	有	不	母亲	或者	父亲	或者	兄弟

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

to	love	her	?
到	爱	她	?

为什么她不收养一个没有父母或兄弟姐妹疼爱的小女孩呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? "

Why	should	she	want	me	?	"
为什么	应该	她	想	我	?	"

她为什么要看上我?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [spft] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['lɪt(ə)l]
" **Because** , **somehow** , **you** **have** **touched** **a** **soft** **spot** **in** **her** **heart** , **little**
" 因为 , 不知何故 , 你 有 感动 一个 柔软的 点 在 她 心 , 小的
['sʌnbiːm] , " ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] ['ɑːnsə(r)d] .
Sunbeam , " **Mr** . **Pringle** **answered** .
阳光 , " 先生 . 品客薯片 回答 .

“因为不知何故，你触动了她心中柔软的一块地方，小阳光，”普林格先生回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
" **I** **can** **think** **of** **no** **other** **reason** .
" 我 能 思考 的 不 其他 原因 .

我想不出其他原因了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['leɪtən] !
Poor **Miss** **Leighton** **!**
贫穷的 错过 莱顿 !

可怜的莱顿小姐！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [wiː; wi] ['kænɒt] ['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I **am** **afraid** **she** **will** **be** **very** **disappointed** **when** **she** **hears** **we** **cannot** **favour** **her**
我 是 害怕的 她 将要 是 非常 失望的 什么时候 她 听到 我们 不能 偏爱 她
[plæn] . "
plan . "
计划 . "

恐怕她听到我们不能支持她的计划时会非常失望。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ! " [saɪd] ['pegɪ] .
" **Poor** **Aunt** **Caroline** **!** " **sighed** **Peggy** .
" 贫穷的 阿姨 卡罗琳 ! " 叹了口气 佩吉 .

“可怜的卡罗琳阿姨！”佩吉叹了口气。

" [waɪ] [kænt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
" **Why** **can't** **she** **be** **friendly** **with** **us** **all** ,
" 为什么 不能 她 是 友好的 和 我们 全部 ,

为什么她不能和我们所有人都友好相处呢?

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi][naɪs] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
and **come** **and** **see** **us** **and** **be** **nice** **like** **she** **was** **when** **she** **came** **to**
和 来 和 看 我们 和 是 好的 喜欢 她 曾是 什么时候 她 来了 到
[tiː] [æt; ət] ['ləʊə(r)] ['brɪmli] ?
tea **at** **Lower** **Brimley** **?**
茶 在 降低 布里姆利 ?

来拜访我们，像她上次来Lower Brimley喝茶时那样和蔼可亲些吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['spɾəʊfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [səʊ]
" **And** **she** **shook** **her** **head** **sorrowfully** **as** **she** **thought** **of** **the** **old** **lady** , **so**
" 和 她 摇晃 她 头 悲伤地 作为 她 想法 的 这 老的 女士 , 所以
[rɪtʃ] [ɪn] ['mʌni] ,
rich **in** **money** ,
富有的 在 钱 ,

“她想到那位富有的老太太，不禁悲伤地摇了摇头。”

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .
so **poor** **in** **other** **ways** .
所以 贫穷的 在 其他 方式 .

其他方面也很差劲。

['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'gretfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Billy	**,**	**looking**	**at**	**his**	**sister**	**,**	**wondered**	**at**	**the**	**regretful**	**expression**	**of**	**her**
比利	,	寻找	在	他的	姐姐	,	想知道	在	这	遗憾	表达	的	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

比利看着妹妹，对她脸上懊悔的表情感到疑惑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'meɪzd] ,

He	**could**	**not**	**tell**	**,**	**and**	**he**	**certainly**	**would**	**have**	**been**	**amazed**	**,**
他	可以	不是	告诉	,	和	他	当然	会	有	到过	惊叹	,

他无法判断，而且他肯定会感到惊讶。

[hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][pɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

had	**he**	**known**	**that**	**her**	**tender**	**heart**	**was**	**ready**	**to**	**pour**	**a**	**portion**	**of**
有	他	已知	那	她	投标	心	曾是	准备好	到	倒	一个	部分	的

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɪts] [ə'fekʃn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] ,

the	**wealth**	**of**	**its**	**affection**	**upon**	**her**	**whom**	**he**	**regarded**	**,**
这	财富	的	它是	感情	之上	她	谁	他	认为	,

如果他知道她那颗温柔的心已经准备好将自己丰富的爱意倾注到他所爱慕的她身上，

[nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

not	**unnaturally**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**proudest**	**and**	**most**	**disagreeable**	**of**	**people**	**,**
不是	不自然地	,	作为	一	的	这	最引以为豪	和	最多	令人不快的	的	人们	,

这并不奇怪，因为他是出了名的骄傲自大、令人讨厌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] [wʊd] [bi:; bi]

and	**he**	**felt**	**triumphant**	**as**	**he**	**reflected**	**that**	**Miss**	**Leighton**	**would**	**be**
和	他	毛毡	凯	作为	他	反映	那	错过	莱顿	会	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] [bɔ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [plæn] .

disappointed	**at**	**finding**	**herself**	**balked**	**in**	**her**	**selfish**	**plan**	**.**
失望的	在	寻找	她自己	犹豫不决	在	她	自私	计划	.

他想到莱顿小姐的自私计划最终失败，她一定会感到失望，心中充满了胜利的喜悦。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

When	**,**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
什么时候	,	在	这	下列的	天	,

第二天，

[mɪs] ['leɪtən] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [hæd; həd]

Miss	**Leighton**	**heard**	**from**	**Mr**	**.**	**Maloney**	**that**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pringle**	**had**
错过	莱顿	听到	从	先生	.	马洛尼	那	先生	.	和	太太	.	品客薯片	有

[kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒfə(r)][ænd; ənd] ['kɜ:tiəsli] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

considered	**her**	**offer**	**and**	**courteously**	**declined**	**it**	**,**
经过考虑的	她	提供	和	礼貌地	拒绝	它	,

莱顿小姐从马洛尼先生那里得知，普林格尔夫妇已经考虑过她的提议，但礼貌地拒绝了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

she	**made**	**no**	**comment**	**on**	**their**	**decision**	**whatever**	**.**
她	制成	不	评论	在	他们的	决定	任何	.

她对他们的决定没有发表任何评论。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] ['bɪli] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

But	**she**	**was**	**even**	**more**	**disappointed**	**than**	**Billy**	**had**	**anticipated**	**she**	**would**
但	她	曾是	甚至	更多的	失望的	比	比利	有	预期	她	会

[bi:; bi] ,

be	**,**
是	,

但她比比利预想的还要失望。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	there	was	more	of	sorrow	than	of	anger	in	her	heart	.
和	那里	曾是	更多的	的	悲哀	比	的	愤怒	在	她	心	.

她心中更多的是悲伤，而不是愤怒。

['briːfli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [bɑːnz] [ðæt] ['pɛgiz] ['peərənts] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

Briefly	she	informed	Barnes	that	Peggy's	parents	had	refused	to	allow	her	to
简要地	她	知情的	巴恩斯	那	佩吉的	父母	有	拒绝	到	允许	她	到

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

adopt	the	child	.
采纳	这	孩子	.

她简要地告诉巴恩斯，佩吉的父母拒绝让她收养这个孩子。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [bɑːnz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	You	were	right	,	Barnes	,	"	she	admitted	with	a	sigh	.
"	你	是	正确的	,	巴恩斯	,	"	她	承认	和	一个	叹	.

“你是对的，巴恩斯，”她叹了口气承认道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] [niːs] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['ɒfə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

"	You	thought	my	niece	would	refuse	my	offer	,	did	you	not	?	"
"	你	想法	我的	侄女	会	拒绝	我的	提供	,	做过	你	不是	?	"

你以为我侄女会拒绝我的提议，是吗?

" [jes] , [mæm] , " [bɑːnz] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	Barnes	answered	briefly	.
"	是的	,	女士	,	"	巴恩斯	回答	简要地	.

“是的，夫人，”巴恩斯简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

She	said	no	more	,
她	说	不	更多的	,

她没再说什么了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['pegɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ænd; ənd]

for	in	her	heart	she	was	confident	that	Peggy	would	be	better	and
为了	在	她	心	她	曾是	自信的	那	佩吉	会	是	更好的	和

['hæpɪə] [æt; ət] [həʊm] .

happier	at	home	.
更快乐	在	家	.

因为她内心深处相信，佩吉在家里会过得更好、更快乐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]

PREPARING	FOR	CHRISTMAS
准备	为了	圣诞节

准备过圣诞节

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['prɪŋgl] ['fæməli] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['leɪtən] .

FOR	many	months	,	the	Pringle	family	heard	no	more	of	Miss	Leighton	.
为了	许多	几个月	,	这	品客薯片	家庭	听到	不	更多的	的	错过	莱顿	.

在接下来的几个月里，普林格尔一家再也没有收到莱顿小姐的消息。

[sprɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ['bɪli] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

Spring	gave	place	to	summer	;	and	in	the	early	autumn	Billy	paid	his	visit	to
春天	给予	地方	到	夏天	;	和	在	这	早期的	秋天	比利	有薪酬的	他的	访问	到

['kɔːnwəl] ,

Cornwall	,
康沃尔郡	,

春天过去了，夏天来了；初秋时节，比利造访了康沃尔郡。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] [sɪks] [wiːks] - ['hɒlədeɪ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] .

returning	,	after	a	never	-	to	-	be	forgotten	six	weeks	'	holiday	,	with	Mr	.
返回	,	后	一个	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	六	周	-	假期	,	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪdi] ,

and	Mrs	.	Tiddy	,
和	太太	.	蒂迪	,

在与蒂迪先生和太太度过了一段难忘的六周假期后，他们返回了家。

[huː] [spent] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ɪn] ['lʌndən] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['leɪtən]

who	spent	a	short	while	in	London	,	during	which	time	they	went	to	see	Miss	Leighton
WHO	花费	一个	短的	尽管	在	伦敦	,	期间	哪个	时间	他们	去	到	看	错过	莱顿

,

,

,

他们在伦敦短暂逗留期间，拜访了莱顿小姐。

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

mindful	of	the	promise	which	they	had	made	to	her	.
正念	的	这	承诺	哪个	他们	有	制成	到	她	.

他们牢记着对她许下的承诺。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnɪʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['evri] [saɪn]

But	,	although	the	old	lady	received	her	Cornish	acquaintances	with	every	sign
但	,	虽然	这	老的	女士	已收到	她	康沃尔郡	熟人	和	每一个	符号

[ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

of	cordiality	and	pleasure	,
的	亲切	和	乐趣	,

但是，尽管这位老太太对她的康沃尔熟人表现出了热情和愉悦，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] ['pegɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

she	never	once	mentioned	Peggy	,	and	when	Mrs	.	Tiddy	spoke	of	her	,	she
她	绝不	一次	提及	佩吉	,	和	什么时候	太太	.	蒂迪	辐	的	她	,	她

['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

quickly	changed	the	conversation	,
迅速地	已更改	这	对话	,

她一次也没提过佩吉，蒂迪太太每次提到佩吉，她都会迅速转移话题。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	that	her	visitors	came	to	the	conclusion	that	her	liking	for	the
所以	那	她	访客	来了	到	这	结论	那	她	喜欢	为了	这

['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] ,

little	blind	girl	had	been	merely	a	passing	fancy	,
小的	瞎的	女孩	有	到过	仅仅	一个	通过	想要	,

因此，来访者们得出结论，她对那个盲女的喜爱只不过是一时的迷恋而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌns] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	she	had	lost	the	interest	she	had	certainly	once	entertained	for
和	那	她	有	丢失的	这	兴趣	她	有	当然	一次	娱乐	为了

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

而且她已经失去了曾经对这个孩子抱有的兴趣。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	,	however	,	was	not	the	case	.
这样的	,	然而	,	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] [wen] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːnɪʃ] [həʊm]

It	was	the	end	of	September	when	the	Tiddys	returned	to	their	Cornish	home
它	曾是	这	结尾	的	九月	什么时候	这	-	返回	到	他们的	康沃尔郡	家

;
;
;

九月底，蒂迪一家回到了他们在康沃尔的家；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] , [ðə; ði]

and	shortly	afterwards	Miss	Leighton	had	a	long	and	serious	illness	,	the
和	不久	然后	错过	莱顿	有	一个	长的	和	严肃的	疾病	,	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [kəʊld] .

result	of	a	neglected	cold	.
结果	的	一个	被忽视的	寒冷的	.

不久之后，莱顿小姐患上了一场长期而严重的疾病，这是由于之前感冒未得到及时治疗所致。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]

When	she	had	recovered	and	was	able	to	dispense	with	the	services	of
什么时候	她	有	恢复	和	曾是	有能力的	到	分配	和	这	服务	的

[ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] ,

the	trained	nurse	,
这	受过训练	护士	,

当她康复并能够不再需要专业护士的服务时，

[huː] , [wɪð] [bɑːnz] , [hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] ,

who	,	with	Barnes	,	had	nursed	her	back	to	health	,	it	was	December	,
WHO	,	和	巴恩斯	,	有	护理	她	后退	到	健康	,	它	曾是	十二月	,

和巴恩斯一起照顾她恢复健康的人，当时是十二月。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

and	every	one	was	preparing	for	Christmas	.
和	每一个	一	曾是	准备	为了	圣诞节	.

每个人都在准备过圣诞节。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ['nevə(r)] [brɔːt] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [mɪs]

The	season	of	peace	and	goodwill	never	brought	much	happiness	to	Miss
这	季节	的	和平	和	善意	绝不	带来	很多	幸福	到	错过

['leɪtən] ['naʊədeɪz] ;

Leighton	nowadays	;
莱顿	如今	;

如今，和平与友善的季节并没有给莱顿小姐带来多少快乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['meni] [kɔːlz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

but	it	made	many	calls	upon	her	purse	.
但	它	制成	许多	呼叫	之上	她	钱包	.

但这却让她钱包大出血。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [tʃeks] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]

And	when	she	had	written	several	cheques	to	be	sent	to	the	various
和	什么时候	她	有	书面	一些	支票	到	是	发送	到	这	各种各样的

['tʃærəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][kən'trɪbjətə(r)] ,

charities	to	which	she	was	a	regular	contributor	,
慈善机构	到	哪个	她	曾是	一个	常规的	贡献者	,

当她写好几张支票，准备寄给她定期捐助的各个慈善机构时，

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

she	generally	considered	she	had	done	all	that	could	be	reasonably	expected	of
她	一般来说	经过考虑的	她	有	完毕	全部	那	可以	是	合理	预期的	的

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .

her	for	her	fellow	creatures	.
她	为了	她	同伴	生物	.

她总认为自己已经为其他生灵尽了一切合理之责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

But	this	year	,	as	she	sat	by	the	fire	in	the	drawing	-	room	of	her
但	这	年	,	作为	她	卫星	经过	这	火	在	这	绘画	-	房间	的	她

['lʌndən] [haʊs] ,

London	house	,
伦敦	房子	,

但今年，当她坐在伦敦家中客厅的壁炉旁时，

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ,

one	afternoon	about	a	week	before	Christmas	,
一	下午	关于	一个	星期	前	圣诞节	,

圣诞节前一周左右的一个下午，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɜ:'self] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

a	sense	of	unusual	dissatisfaction	with	herself	began	to	creep	over	her	.
一个	感觉	的	异常	不满	和	她自己	开始	到	潜行者	超过	她	.

一种异乎寻常的自我不满感开始在她心中蔓延。

['meməri] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Memory	was	busy	with	her	;	and	,	gazing	into	the	fire	,
记忆	曾是	忙碌的	和	她	;	和	,	凝视	进入	这	火	,

记忆在她心中翻腾；她凝视着炉火，

[ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [blu:] [sɜ:dʒ] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]

she	pictured	a	little	figure	clad	in	a	shabby	blue	serge	coat	and	skirt	and	a
她	如图所示	一个	小的	数字	覆膜	在	一个	破旧	蓝色的	哔叽	外套	和	裙子	和	一个

[tæm][əʊ] - ['ʃæntər] [kæp] ,

Tam	o	'	Shanter	cap	,
谭	o	-	尚特	帽	,

她想象着一个穿着破旧蓝色斜纹呢外套和裙子，头戴苏格兰圆帽的小身影。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:(r)][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['gəʊldən][kɜ:rlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]

and	saw	once	more	a	fair	face	with	a	halo	of	golden	curls	around	it	—	a
和	锯	一次	更多的	一个	公平的	脸	和	一个	光环	的	金的	卷发	大约	它	—	一个

['hæpi] [feɪs] ,

happy	face	,
快乐的	脸	,

又一次看到了一张美丽的脸庞，周围环绕着一圈金色的卷发——一张幸福的脸庞。

['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['ɪnwəd] [pi:s] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪtʃ] ['əʊnli][gɒd][kæn; kən] [gɪv] .

beautiful	with	that	inward	peace	and	light	which	only	God	can	give	.
美丽的	和	那	向内	和平	和	光	哪个	仅有的	上帝	能	给	.

美丽的她拥有只有上帝才能赐予的那种内在的平静和光芒。

[ðen] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [tʃaɪldz] [vɔɪs] [seɪ] :

Then	,	in	her	imagination	,	she	heard	a	clear	,	child's	voice	say	:
然后	,	在	她	想像力	,	她	听到	一个	清除	,	孩子的	嗓音	说	:

然后，在她的想象中，她听到一个清晰的童声说：

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ['ri:əli] ['tʃærətəbl] ,

"	But	I	don't	think	she	can	be	really	charitable	,
"	但	我	不	思考	她	能	是	真的	慈善	,

但我认为她并不具备真正的慈善精神。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][kaɪnd][ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] !

if	she	isn't	kind	in	little	ways	and	if	she's	unforgiving	!
如果	她	不是	种类	在	小的	方式	和	如果	她是	毫不留情	!

如果她在小事上不够友善，而且她还心胸狭窄、不肯原谅别人！

" [mɪs] ['leɪtən] [wins] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ]
" Miss Leighton winced as she recalled the words and the decided tone in which
" 错过 莱顿 畏缩 作为 她 召回 这 字 和 这 决定 语气 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌtə] .
they had been uttered .
他们 有 到过 说出 .

“莱顿小姐回想起那些话以及当时那种斩钉截铁的语气，不禁皱起了眉头。”

[haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] ['ræŋkl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !
How the child's judgment of her had rankled in her heart !
如何 这 孩子的 判断 的 她 有 恼怒 在 她 心 !

孩子对她的评判让她多么难过！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
It had hurt her at the time it had been given , though she had
它 有 伤害 她 在 这 时间 它 有 到过 给定 , 尽管 她 有
['nevə(r)] [ri'zent] [ˌaɪ 'ti:] :
never resented it :
绝不 怨恨 它 :

虽然当时收到礼物时她感到很受伤，但她从未怨恨过它：

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [naʊ] .
it hurt her a great deal more now .
它 伤害 她 一个 伟大的 交易 更多的 现在 .

现在这件事让她更加痛苦了。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə] ['pegɪ] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'i:] , "
" I would have been kind to Peggy , if her parents would have let me , "
" 我 会 有 到过 种类 到 佩吉 , 如果 她 父母 会 有 让 我 , "
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
she thought .
她 想法 .

“如果佩吉的父母允许的话，我一定会善待她的，”她心想。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" There is nothing I would have denied her .
" 那里 是 没有什么 我 会 有 否认 她 .

“没有什么事是我会拒绝她的。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
I should like to do something to please her — to add to her
我 应该 喜欢 到 做 某物 到 请 她 — 到 添加 到 她
['hæpinəs] [ðɪs] ['krɪsməs] .
happiness this Christmas .
幸福 这 圣诞节 .

我想做点什么让她高兴，让她在这个圣诞节更加快乐。

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] !
How I should like to see her again !
如何 我 应该 喜欢 到 看 她 再次 !

我多么希望再次见到她！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] !
She was such a bright , contented little girl !
她 曾是 这样的 一个 明亮的 , 满足 小的 女孩 !

她真是个聪明伶俐、快乐满足的小女孩！

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,
When I was ill , she was continually in my thoughts , and one night ,
什么时候 我 曾是 患病的 , 她 曾是 持续 在 我的 想法 , 和 一 夜晚 ,

我生病的时候，我总是想起她，有一天晚上，

[ai] ['fænsid] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hɪm] [ə'baʊt] [laɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	fancied	I	heard	her	singing	that	hymn	about	light	at	evening	time	—	she	has
我	幻想	我	听到	她	歌唱	那	圣歌	关于	光	在	晚上	时间	—	她	有

[ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [vɔɪs] .

a	very	sweet	voice	.
一个	非常	甜的	嗓音	.

我好像听到她在傍晚时分唱那首关于光明的赞美诗——她的声音非常甜美。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɑːgrət] [wʊd] [let][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	Margaret	would	let	the	child	come	and	see	me	?
我	想知道	如果	玛格丽特	会	让	这	孩子	来	和	看	我	?

我想知道玛格丽特是否会让孩子来见我?

[ai] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] ['pegɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

I	hardly	like	to	ask	her	a	favour	,	but	I	long	to	see	Peggy	once	more	.
我	几乎	喜欢	到	问	她	一个	偏爱	,	但	我	长的	到	看	佩吉	一次	更多的	.

我实在不愿开口求她帮忙，但我渴望再见佩吉一面。

[ɑː] , [hɪrz] [bɑːnz] !

Ah	,	here's	Barnes	!
啊	,	这里是	巴恩斯	!

啊，巴恩斯来了!

" [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [mætʃ] [sʌm; səm][sɪlks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['fænsi] - [wɜːk]

"	The	maid	had	been	to	match	some	silks	for	a	piece	of	fancy	-	work
"	这	女佣	有	到过	到	匹配	一些	帛	为了	一个	片	的	想要	-	工作

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;

her	mistress	was	making	;
她	情妇	曾是	制作	;

“女仆去为女主人制作的一件精美工艺品挑选合适的丝绸;

[bʌt; bət] [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [naʊ] .

but	Miss	Leighton	was	not	in	the	mood	to	look	at	her	purchases	now	.
但	错过	莱顿	曾是	不是	在	这	情绪	到	看	在	她	购买	现在	.

但莱顿小姐现在没心情看她买的东西。

" [sɪt] [daʊn] , [bɑːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sit	down	,	Barnes	,	"	she	said	.
"	坐	向下	,	巴恩斯	,	"	她	说	.

“坐下，巴恩斯，”她说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	want	to	speak	to	you	.	"
"	我	想	到	说话	到	你	.	"

我想和你谈谈。

" [jes] , [mæm] , " [bɑːnz] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]

"	Yes	,	ma'am	,	"	Barnes	replied	,	taking	a	chair	and	glancing	at	her	mistress
"	是的	,	女士	,	"	巴恩斯	回复	,	采取	一个	椅子	和	瞥了一眼	在	她	情妇

[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

“是的，夫人，”巴恩斯回答道，拉过一把椅子，疑惑地看了看她的女主人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

There	was	a	better	understanding	between	these	two	than	there	had	been
那里	曾是	一个	更好的	理解	之间	这些	二	比	那里	有	到过

['fɔːməli] ,

formerly	,
以前	,

这两人之间的理解比以前更深了。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɒv; əv] [leɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] ;

for	each	had	discovered	of	late	,	that	the	other	had	a	heart	;
为了	每个	有	发现	的	晚的	,	那	这	其他	有	一个	心	;

因为两人最近都发现，对方也有一颗心；

[ænd; ənd] [bɑːnz] [hæd; həd] [nəːs] [mɪs] [ˈleɪtən] [dɪˈvəʊtɪdli] [ˈdjʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈɪlnəs] ,

and	Barnes	had	nursed	Miss	Leighton	devotedly	during	her	long	illness	,
和	巴恩斯	有	护理	错过	莱顿	虔诚地	期间	她	长的	疾病	,

在莱顿小姐长期患病期间，巴恩斯一直尽心尽力地照顾她。

[ə; eɪ] [fækt] [mɪs] [ˈleɪtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fəˈget] .

a	fact	Miss	Leighton	was	not	likely	to	forget	.
一个	事实	错过	莱顿	曾是	不是	可能	到	忘记	.

莱顿小姐不太可能忘记这件事。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [geɪ] ?

"	I	suppose	the	shops	are	very	gay	?
"	我	认为	这	商店	是	非常	同性恋	?

“我猜这些商店都很有同性恋氛围吧？”

" [mɪs] [ˈleɪtən] [ˈkwestʃənd] .

"	Miss	Leighton	questioned	.
"	错过	莱顿	被质问	.

莱顿小姐问道。

" [jes] , [mæm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] . "

"	Yes	,	ma'am	,	they	are	full	of	Christmas	presents	.	"
"	是的	,	女士	,	他们	是	满的	的	圣诞节	礼物	.	"

“是的，夫人，里面装满了圣诞礼物。”

" [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [juːv] [meɪd] [sʌm; səm] [pˈɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)]

"	And	doubtless	you've	made	some	purchases	to	send	to	your	mother
"	和	毫无疑问	你已经	制成	一些	购买	到	发送	到	你的	母亲

[ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] ?

and	brother	?
和	兄弟	?

“想必你也买了一些东西寄给你的母亲和兄弟吧？”

" [bɑːnz] [əˈsent] ,

"	Barnes	assented	,
"	巴恩斯	同意	,

巴恩斯表示同意。

[ə; eɪ] [pliːzd] [flʌʃ] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv]

a	pleased	flush	rising	to	her	pale	cheeks	at	the	unusual	kindness	of
一个	高兴	冲洗	上升	到	她	苍白	脸颊	在	这	异常	仁慈	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [təʊn] .

her	mistress's	tone	.
她	情妇的	语气	.

听到女主人语气中异乎寻常的温柔，她苍白的脸颊上泛起了一抹欣喜的红晕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [imˈbəʊldən, em-] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] [ˈleɪtən] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	was	emboldened	to	give	Miss	Leighton	a	list	of	the	articles	she	had
她	曾是	加粗	到	给	错过	莱顿	一个	列表	的	这	文章	她	有

[bɔːt] [tuː; tə] [send] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

bought	to	send	home	to	her	people	.
买	到	发送	家	到	她	人们	.

她鼓起勇气，把她买来寄回家给亲人的物品清单给了莱顿小姐。

" [aɪ] [pæk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhæmpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [kənˈkluːʒn] ,

"	I	pack	up	a	hamper	for	them	every	Christmas	,	"	she	explained	in	conclusion	,
"	我	盒	向上	一个	阻碍	为了	他们	每一个	圣诞节	,	"	她	解释	在	结论	,

“我每年圣诞节都会给他们准备一个礼篮，”她最后解释道。

" [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'pækt] . "

"	and	my	poor	brother	is	always	so	excited	to	see	it	unpacked	.	"
"	和	我的	贫穷的	兄弟	是	总是	所以	兴奋的	到	看	它	拆开包装	.	"

“我可怜的弟弟每次看到它被拆箱都兴奋不已。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]

"	But	would	it	not	be	much	less	trouble	to	you	to	send	your	mother	the
"	但	会	它	不是	是	很多	较少的	麻烦	到	你	到	发送	你的	母亲	这

['mʌni] [juː; jʊ] [spend] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜː'self] ?

money	you	spend	and	let	her	buy	what	she	wants	herself	?
钱	你	花费	和	让	她	买	什么	她	想要	她自己	?

“但是，把你花的钱寄给你的母亲，让她自己去买她想要的东西，岂不是省事得多吗？”

" [mɪs] ['leɪtən] [in'kwaiə] .

"	Miss	Leighton	inquired	.
"	错过	莱顿	询问	.

莱顿小姐问道。

" [pə'hæps] [səʊ] , [mæm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)]

"	Perhaps	so	,	ma'am	;	but	that	would	not	be	half	so	much	pleasure	to	mother
"	也许	所以	,	女士	;	但	那	会	不是	是	一半	所以	很多	乐趣	到	母亲

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

or	to	me	.
或者	到	我	.

“也许是这样，夫人；但这对于母亲和我来说，都不会带来多少快乐。”

[aɪ] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]

I	like	thinking	and	planning	how	I	shall	fill	the	hamper	with	those	things	which	I
我	喜欢	思维	和	规划	如何	我	将	充满	这	阻碍	和	那些	事物	哪个	我

[nəʊ] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] [ək'septəb(ə)l] ,

know	will	be	most	acceptable	,
知道	将要	是	最多	可接受	,

我喜欢思考和计划如何把篮子装满那些我知道最受欢迎的东西。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] ,

and	when	mother	receives	it	and	takes	out	its	contents	,
和	什么时候	母亲	接收	它	和	需要	出去	它是	内容	,

当母亲收到它并取出里面的东西时，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [ɪn] [maɪnd] .

she	knows	I've	borne	her	wants	in	mind	.
她	知道	我已经	出生	她	想要	在	头脑	.

她知道我一直把她的想法记在心里。

[aɪv] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['praʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	knitted	her	a	nice	warm	shawl	,	and	she'll	be	much	prouder	of	it	,
我已经	针织	她	一个	好的	温暖的	披肩	,	和	壳	是	很多	更骄傲	的	它	,

我给她织了一条漂亮又暖和的披肩，她一定会非常自豪的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [meɪd] . "

because	I've	made	it	,	than	if	I'd	bought	it	ready	made	.	"
因为	我已经	制成	它	,	比	如果	ID	买	它	准备好	制成	.	"

因为是我自己做的，比买现成的要好得多。

" [aɪ] [siː] , [bɑːnz] .

"	I	see	,	Barnes	.
"	我	看	,	巴恩斯	.

“我明白了，巴恩斯。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [grænd] - [niːs] [wɪl] [spend] .

I	wonder	what	sort	of	Christmas	my	little	grand	-	niece	will	spend	.
我	想知道	什么	种类	的	圣诞节	我的	小的	盛大	-	侄女	将要	花费	.

我想知道我的小侄孙女会过一个怎样的圣诞节。

" [bɑ:nz] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['gɪlti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]
" Barnes started , and a somewhat guilty expression crossed her countenance
" 巴恩斯 开始 , 和 一个 有些 有罪的 表达 交叉 她 面容
[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['hʌrɪdli] :
as she answered hurriedly :
作为 她 回答 匆匆 :

巴恩斯开口道，脸上闪过一丝愧疚的神色，她匆忙回答：

" [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , [ai][ɪk'spekt] .
" A very happy one , I expect .
" 一个 非常 快乐的 一 , 我 预计 .

我想应该会非常开心吧。

['tʃɪldrən] ['məʊstli] [lʌv] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [həʊm] . "
Children mostly love Christmas time , and she has a very happy home . "
孩子们 大多 爱 圣诞节 时间 , 和 她 有 一个 非常 快乐的 家 . "

孩子们大多都喜欢圣诞节，她有一个非常幸福的家庭。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [mɪs] ['leɪtən] [ɑ:skt] [sə'spɪʃəsli] .
" Miss Leighton asked suspiciously .
" 错过 莱顿 问 可疑地 .

莱顿小姐狐疑地问道。

" [ai] — [aɪv] [bi:n] [ðeə(r)] , [mæm] .
" I — I've been there , ma'am .
" 我 — 我已经 到过 那里 , 女士 .

“我——我去过那里，女士。”

[ai] [went] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [pri:tʃ] [æt; ət]
I went to St . John's one Sunday afternoon to hear Mr . Maloney preach at
我 去 到 英石 . 约翰的 一 星期日 下午 到 听到 先生 . 马洛尼 布道 在
[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜ:vɪs] ,
a children's service ,
一个 孩子们的 服务 ,

某个星期天的下午，我去圣约翰教堂听马洛尼先生在儿童礼拜仪式上布道。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [mɪs] ['pegɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .
and I saw Miss Peggy there with her mother and brother .
和 我 锯 错过 佩吉 那里 和 她 母亲 和 兄弟 .

我看到佩吉小姐和她的母亲、哥哥在那里。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ai] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
After the service , outside the church , I spoke to them ,
后 这 服务 , 外部 这 教会 , 我 辐 到 他们 ,

礼拜结束后，我在教堂外和他们交谈。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] —
and Mrs . Pringle asked me to their house to have a cup of tea —
和 太太 . 品客薯片 问 我 到 他们的 房子 到 有 一个 杯子 的 茶 —
[ænd; ənd][ai] [went] . "
and I went . "
和 我 去 . "

普林格尔太太邀请我去她家喝杯茶——我就去了。

" [wel] ? " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , [wɪð] [rɪ'prest] ['i:gənəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Well ? " said Miss Leighton , with repressed eagerness in her voice .
" 出色地 ? " 说 错过 莱顿 , 和 压抑 渴望 在 她 嗓音 .

“怎么样？”莱顿小姐问道，语气中带着一丝压抑的渴望。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] ? "
" What is the place like ? "
" 什么 是 这 地方 喜欢 ? "

“那地方怎么样？”

" [ðə; ði] [haʊs] , [mæm] ?
" The house , ma'am ?
" 这 房子 , 女士 ?

“夫人，是房子吗？”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terəs] , ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊmli] .
It's one of a terrace , very small but comfortable and homely .
它是 一 的 一个 阳台 , 非常 小的 但 舒服的 和 家常的 .

这是联排别墅中的一间，虽然很小，但是舒适温馨。

[pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] ,
Perhaps I ought to have told you that I'd been there ,
也许 我 应该 到 有 讲述 你 那 ID 到过 那里 ,

或许我应该告诉你我去过那里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I did not like to mention it . "
但 我 做过 不是 喜欢 到 提到 它 . "

但我不想提这件事。

" [hæz; həz][maɪ] [niːs] ['ɔːltəd] [mʌtʃ] ?
" Has my niece altered much ?
" 有 我的 侄女 已修改 很多 ?

“我的侄女变化大吗？”

" [mɪs] ['leɪtən] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" Miss Leighton asked after a brief pause .
" 错过 莱顿 问 后 一个 简短的 暂停 .

莱顿小姐短暂地停顿了一下，然后问道。

" [nəʊ] , [mæm] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" No , ma'am , very little .
" 不 , 女士 , 非常 小的 .

“不，女士，很少。”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [ɪl] [jʊd] [biːn] ,
She inquired for you and looked so sorry when she heard how ill you'd been ,
她 询问 为了 你 和 看起来 所以 对不起 什么时候 她 听到 如何 患病的 你会 到过 ,

她打听你的消息，得知你病得很重，脸上露出了非常难过的表情。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pegɪ] [sed] — " [bɑːnz] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
and Miss Peggy said — " Barnes paused abruptly in some confusion .
和 错过 佩吉 说 — " 巴恩斯 暂停 突然 在 一些 困惑 .

佩吉小姐说——”巴恩斯突然停顿了一下，有些困惑。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [mɪs] ['pegɪ] [seɪ] ?
" Well , what did Miss Peggy say ?
" 出色地 , 什么 做过 错过 佩吉 说 ?

“佩吉小姐说了什么？”

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
I insist upon your telling me . "
我 坚持 之上 你的 讲述 我 . "

我坚持你要告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] !
" She said , ' - Poor Aunt Caroline ! "
" 她 说 , - 贫穷的 阿姨 卡罗琳 ! "

她说：“可怜的卡罗琳阿姨！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)]

How	dreadful	it	would	have	been	if	she	had	died	and	we	had	never
如何	可怕	它	会	有	到过	如果	她	有	死亡	和	我们	有	绝不

[nəʊn] !

known	!
已知	!

如果她去世了而我们却毫不知情，那该有多可怕啊！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː 'es][ɔːl] !

How	I	wish	she	would	be	friends	with	us	all	!
如何	我	希望	她	会	是	朋友们	和	我们	全部	!

我多么希望她能和我们所有人都成为朋友！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][naɪs][ɪn] ['kɔːnwəl] . -

She	used	to	be	so	nice	in	Cornwall	.	'
她	用过的	到	是	所以	好的	在	康沃尔郡	.	-

她在康沃尔的时候人特别好。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [mæm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

That's	what	she	said	,	ma'am	,	shaking	her	curly	head	—	you	remember	how	she
那就是	什么	她	说	,	女士	,	摇晃	她	卷曲	头	—	你	记住	如何	她

[juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

used	to	do	that	?
用过的	到	做	那	?

“夫人，她就是这么说的，一边说一边摇着她那卷曲的头发——您还记得她以前是怎么摇头的吗？”

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

It's	natural	she	shouldn't	understand	how	you	feel	towards	her	mother	.
它是	自然的	她	不应该	理解	如何	你	感觉	向	她	母亲	.

她不了解你对她母亲的感情，这是很正常的。

" [mɪs] ['leɪtən] [saɪd] .

"	Miss	Leighton	sighed	.
"	错过	莱顿	叹了口气	.

莱顿小姐叹了口气。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] ; [ænd; ənd] ,

During	her	late	illness	she	had	been	brought	face	to	face	with	death	;	and	,
期间	她	晚的	疾病	她	有	到过	带来	脸	到	脸	和	死亡	;	和	,

在她晚年患病期间，她曾直面死亡；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [daut] [ɒv; əv] [hɜː'self] [hæd; həd] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	the	first	time	,	doubts	of	herself	had	assailed	her	,
为了	这	第一的	时间	,	疑虑	的	她自己	有	遭受攻击	她	,

她第一次对自己产生了怀疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

and	she	had	seen	her	unforgiving	spirit	in	its	true	light	.
和	她	有	已见	她	毫不留情	精神	在	它是	真的	光	.

她终于看清了自己那份冷酷无情的本性。

[praɪd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [θruː] [laɪf] ;

Pride	had	always	been	her	stumbling	-	block	through	life	;
自豪	有	总是	到过	她	踉跄	-	堵塞	通过	生活	;

骄傲一直是她人生中的绊脚石；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

and	it	had	been	her	pride	which	had	suffered	when	her	niece	,
和	它	有	到过	她	自豪	哪个	有	遭受	什么时候	她	侄女	,

而当她的侄女……时，她的自尊心受到了伤害。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ə'tætʃt] ,

to	whom	in	her	way	she	had	really	been	attached	,
到	谁	在	她	方式	她	有	真的	到过	随附的	,

她以自己的方式真正依恋的那个人，

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]

had	elected	to	marry	the	hardworking	music	-	master	who	was	now	the
有	当选	到	结婚	这	任劳任怨	音乐	-	掌握	WHO	曾是	现在	这

['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

organist	of	St	.	John's	.
管风琴师	的	英石	.	约翰的	.

她选择嫁给那位勤奋的音乐教师，他现在是圣约翰教堂的管风琴师。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Her	only	reason	for	objecting	to	Mr	.	Pringle	as	her
她	仅有的	原因	为了	反对	到	先生	.	品客薯片	作为	她

['niːsɪz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] .

niece's	husband	had	been	because	he	had	been	poor	.
侄女的	丈夫	有	到过	因为	他	有	到过	贫穷的	.

她反对普林格先生做她侄女的丈夫，唯一的理由就是他很穷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [brɔːt]

She	had	always	thought	so	much	of	riches	,	but	they	had	never	brought
她	有	总是	想法	所以	很多	的	财富	,	但	他们	有	绝不	带来

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ;

her	happiness	;
她	幸福	;

她一直很看重财富，但财富从未给她带来幸福；

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ]

as	a	matter	of	fact	,	they	had	stood	between	her	and	her	fellow
作为	一个	事情	的	事实	,	他们	有	站立	之间	她	和	她	同伴

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

事实上，他们曾挡在她和她的同伴之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] ; [ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] ,

they	had	warped	her	sympathies	;	and	sadly	and	regretfully	,
他们	有	扭曲的	她	同情	;	和	令人遗憾的是	和	遗憾的是	,

他们扭曲了她的同情心；令人悲哀和遗憾的是，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

the	woman	of	great	wealth	admitted	to	herself	that	though	she	had	given
这	女士	的	伟大的	财富	承认	到	她自己	那	尽管	她	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

her	money	to	clothe	the	naked	and	feed	the	poor	,
她	钱	到	衣服	这	裸	和	喂养	这	贫穷的	,

这位富有的妇人承认，尽管她捐出钱来为赤身裸体的人提供衣物，为穷人提供食物，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [hæd; həd]['nevə(r)]

it	had	profited	her	nothing	,	for	the	spirit	of	charity	had	never
它	有	获利	她	没有什么	,	为了	这	精神	的	慈善机构	有	绝不

[biːn] [hɜːz] .

been	hers	.
到过	她的	.

这对她没有任何好处，因为她从来没有慈善的精神。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	am	an	old	woman	,	and	no	one	cares	for	me	,	"	she	thought	.
"	我	是	一个	老的	女士	,	和	不	一	关心	为了	我	,	"	她	想法	.

“我老了，没有人关心我，”她心想。

" [ðə; ði] [lʌv] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] , [ai] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ə'weɪ] .

"	The	love	I	might	have	had	,	I	deliberately	put	away	.
"	这	爱	我	可能	有	有	,	我	故意地	放	离开	.

“我曾拥有过的爱情，我刻意地把它埋藏了起来。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['ləʊnli] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [kɑ:st] ['mɑ:grət] [ə'saɪd] [wen] [ʃi:; ʃi]

I	should	not	be	lonely	to	-	day	,	if	I	had	not	cast	Margaret	aside	when	she
我	应该	不是	是	孤独	到	-	天	,	如果	我	有	不是	投掷	玛格丽特	旁边	什么时候	她

['mærid] .

married	.
已婚	.

如果当初我没有在玛格丽特结婚时抛弃她，我今天就不会感到孤独了。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wept] [wen] [ai] [sed] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [lʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,

How	she	wept	when	I	said	I	would	never	willingly	look	on	her	face	again	,
如何	她	哭泣	什么时候	我	说	我	会	绝不	心甘情愿	看	在	她	脸	再次	,

当我说我再也不会心甘情愿地看她的脸时，她哭得多么伤心啊。

[ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] , [nɒt] [ˌem 'i:] !

and	I	thought	it	was	my	money	she	was	regretting	,	not	me	!
和	我	想法	它	曾是	我的	钱	她	曾是	后悔	,	不是	我	!

我以为她后悔的是我的钱，而不是我！

" [ə'ləʊd] [ʃi:; ʃi] [sed] :

"	Aloud	she	said	:
"	大声	她	说	:

她大声说道：

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . [mə'ləʊni] [həʊld][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜ:vɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [bɑ:nz] ?

"	Does	Mr	.	Maloney	hold	a	children's	service	every	Sunday	afternoon	,	Barnes	?
"	做	先生	.	马洛尼	抓住	一个	孩子们的	服务	每一个	星期日	下午	,	巴恩斯	?

“巴恩斯，马洛尼先生每个星期天下午都会举行儿童礼拜吗？”

" [ðen] , [æz; əz] [bɑ:nz] [ə'sent] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [haɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Then	,	as	Barnes	assented	,	she	continued	:	"	I	have	heard	high	praises	of	his
"	然后	,	作为	巴恩斯	同意	,	她	持续	:	"	我	有	听到	高的	赞扬	的	他的

['pri:tʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

然后，在巴恩斯表示同意后，她继续说道：“我听说过很多人对他布道的赞扬，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] .

and	I	should	like	to	hear	one	of	his	sermons	.
和	我	应该	喜欢	到	听到	一	的	他的	布道	.

我很想听听他的布道。

[ɪf] [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [nekst] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ? "

If	I	go	to	St	.	John's	next	Sunday	afternoon	,	will	you	accompany	me	?	"
如果	我	去	到	英石	.	约翰的	下一个	星期日	下午	,	将要	你	陪伴	我	?	"

如果我下周日下午去圣约翰教堂，你愿意陪我一起去吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] , [mæm] , " [bɑ:nz] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['fəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens]

"	Certainly	,	ma'am	,	"	Barnes	responded	promptly	,	her	face	showing	the	intense
"	当然	,	女士	,	"	巴恩斯	回应	及时	,	她	脸	显示	这	激烈的

[ə'meɪzmənt] [ʃi:; ʃi] [felt] .

amazement	she	felt	.
惊愕	她	毛毡	.

“当然可以，女士，”巴恩斯立即回答道，脸上流露出强烈的惊讶之情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['skruːtəni] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔfənd]
She regarded her mistress with anxious scrutiny , marvelling at the softened
她 认为 她 情妇 和 焦虑的 审查 , 惊叹 在 这 软化
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
expression on her countenance .
表达 在 她 面容 .

她焦虑地打量着女主人，惊叹于她脸上柔和的表情。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ə'gen] .
She hoped she was not going to be ill again .
她 希望 她 曾是 不是 去 到 是 患病的 再次 .

她希望自己不会再生病了。

" [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɪs] ['pegɪ] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] ,
" Perhaps we shall see Miss Peggy there , " she proceeded ; " but , if so ,
" 也许 我们 将 看 错过 佩吉 那里 , " 她 继续 ; " 但 , 如果 所以 ,

“或许我们会在那里见到佩吉小姐，”她继续说道；“但是，如果真是这样的话，

[ai][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I expect her mother will be with her .
我 预计 她 母亲 将要 是 和 她 .

我估计她母亲会陪着她。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [mæm] ? "
I suppose you will not speak to them , ma'am ? "
我 认为 你 将要 不是 说话 到 他们 , 女士 ? "

我想您不会和他们说话吧，女士?

" [ai] ['kænɒt] [tel] , " [mɪs] ['leɪtən] ['ɑːnsə(r)d] ['mjuːziŋli] .
" I cannot tell , " Miss Leighton answered musingly .
" 我 不能 告诉 , " 错过 莱顿 回答 若有所思地 .

“我无法判断，”莱顿小姐沉思着回答道。

" [ai] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" I — I shall be guided by circumstances . "
" 我 — 我 将 是 引导 经过 情况 . "

“我——我将顺其自然。”

" [əʊ] , [mæm] ! " [kraɪd] [bɑːnz] ['iːgəli] .
" Oh , ma'am ! " cried Barnes eagerly .
" 哦 , 女士 ! " 哭 巴恩斯 急切地 .

“哦，夫人！”巴恩斯急切地喊道。

" [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,
" Don't be angry with me for saying this ; but ,
" 不 是 生气的 和 我 为了 说 这 ; 但 ,

“别因为我说这些话而生我的气；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] — "
if you could bring yourself to forgive Mrs . Pringle — "
如果 你 可以 带来 你自己 到 原谅 太太 . 品客薯片 — "

如果你能原谅普林格太太——

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [brəʊk] [ɪn] [mɪs] ['leɪtən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪm'pɪəriəs]
" That will do , " broke in Miss Leighton with a return of her usual imperious
" 那 将要 做 , " 打破 在 错过 莱顿 和 一个 返回 的 她 通常 专横
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“这样就可以了，”莱顿小姐用她惯常的专横语气插嘴道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	can	imagine	what	you	were	about	to	say	.
"	我	能	想象	什么	你	是	关于	到	说	.

“我能想象你原本想说什么。”

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['æŋgri] .

No	,	I'm	not	angry	.
不	,	我是	不是	生气的	.

不，我没生气。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [səʊl] , [bɑːnz] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] !

You're	a	well	-	meaning	soul	,	Barnes	,	but	—	you	may	go	!
你是	一个	出色地	-	意义	灵魂	,	巴恩斯	,	但	—	你	可能	去	!

巴恩斯，你心地善良，但是——你可以走了！

" [bɑːnz] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	Barnes	needed	no	second	bidding	.
"	巴恩斯	需要	不	第二	投标	.

巴恩斯无需二次竞标。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən]

She	slipped	quietly	out	of	the	room	,	fearing	she	had	done	more	harm	than
她	滑倒了	悄悄	出去	的	这	房间	,	害怕	她	有	完毕	更多的	伤害	比

[gʊd] ;

good	;
好的	;

她悄悄溜出了房间，担心自己造成的伤害大于帮助；

[waɪlst] [mɪs] ['leɪtən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [θɔːts] .

whilst	Miss	Leighton	leaned	back	in	her	easy	chair	,	a	prey	to	anxious	thoughts	.
而	错过	莱顿	倾斜	后退	在	她	简单的	椅子	,	一个	猎物	到	焦虑的	想法	.

莱顿小姐靠在安乐椅上，陷入了焦虑的思绪中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

She	had	said	she	would	go	to	St	.	John's	on	the	following	Sunday	,
她	有	说	她	会	去	到	英石	.	约翰的	在	这	下列的	星期日	,

她说她会在下周日去圣约翰教堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə]

and	she	meant	to	keep	her	word	,	for	she	really	was	curious	to
和	她	意思是	到	保持	她	单词	,	为了	她	真的	曾是	好奇的	到

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [priːtʃ] ,

hear	Mr	.	Maloney	preach	,
听到	先生	.	马洛尼	布道	,

她打算信守诺言，因为她真的很想听马洛尼先生布道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['pegɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	she	hoped	she	might	at	any	rate	catch	a	glimpse	of	Peggy	,	though	she
和	她	希望	她	可能	在	任何	速度	抓住	一个	一瞥	的	佩吉	,	尽管	她

[dɪ'tɜːmɪnd] ,

determined	,
决定	,

她希望至少能瞥见佩吉一眼，尽管她下定决心，

[naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

now	,	that	she	would	not	speak	to	her	.
现在	,	那	她	会	不是	说话	到	她	.

现在，她都不愿意和她说话了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

How	could	she	ignore	the	mother	and	notice	the	child	?
如何	可以	她	忽略	这	母亲	和	注意	这	孩子	?

她怎么能忽略母亲而注意到孩子呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION

结论

结论

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

IT	was	Sunday	afternoon	.
它	曾是	星期日	下午	.

那是星期天下午。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən] [end] ;

The	children's	service	at	St	.	John's	was	nearly	at	an	end	;
这	孩子们的	服务	在	英石	.	约翰的	曾是	几乎	在	一个	结尾	;

圣约翰教堂的儿童礼拜活动即将结束；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]

and	now	the	Vicar	had	ascended	into	the	pulpit	to	address	a	few	simple
和	现在	这	牧师	有	上升	进入	这	讲坛	到	地址	一个	很少	简单的

[wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [hɪm] .

words	to	his	congregation	before	giving	out	the	number	of	the	concluding	hymn	.
字	到	他的	会众	前	给予	出去	这	数字	的	这	总结	圣歌	.

现在，牧师走上讲坛，向他的会众发表了几句简单的讲话，然后宣布了最后一首赞美诗的编号。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['prɒmɪs] , " [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]

He	took	for	his	text	the	Saviour's	promise	,	"	He	that	followeth
他	采取	为了	他的	文本	这	救世主的	承诺	,	"	他	那	跟随

他以救主的应许作为经文：“凡跟随他的，就是信他的人。”

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , " [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

Me	shall	not	walk	in	darkness	,	"	and	,	in	the	first	place	,
我	将	不是	走	在	黑暗	,	"	和	,	在	这	第一的	地方	,

我必不在黑暗中行走；而且，首先，

[rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

reminded	his	hearers	that	in	a	very	few	days	,
提醒	他的	听众	那	在	一个	非常	很少	天	,

他提醒听众，再过几天，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kə'meməreit] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

they	would	be	commemorating	the	birth	of	Him	Who	is	called	"	The	Light	of	the	World	.
他们	会	是	纪念	这	出生	的	他	WHO	是	称为	"	这	光	的	这	世界	.

他们将纪念那位被称为“世界之光”的耶稣的诞生。

" [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ?

"	Would	they	not	try	to	follow	Him	?
"	会	他们	不是	尝试	到	跟随	他	?

他们难道不想跟随他吗？

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ðen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Then	he	pictured	the	childhood	of	Jesus	,
然后	他	如图所示	这	童年	的	耶稣	,

然后他想象了耶稣的童年，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [gruː] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz]

and	many	a	pair	of	bright	young	eyes	grew	earnest	and	thoughtful	as
和	许多	一个	一对	的	明亮的	年轻的	眼睛	生长	认真	和	周到	作为

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ]

their	owners	'	interest	was	chained	by	the	story	which	the	Vicar	knew	so	well	how
他们的	所有者	-	兴趣	曾是	连锁	经过	这	故事	哪个	这	牧师	知道	所以	出色地	如何

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

许多明亮的年轻眼睛变得专注而沉思，因为他们的注意力都被牧师非常擅长讲述的故事所吸引。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] ['pæt(ə)n] , [ðæt] ,

pointing	out	to	the	children	that	the	Christ	-	Child	should	be	their	pattern	,	that	,
指向	出去	到	这	孩子们	那	这	基督	-	孩子	应该	是	他们的	图案	,	那	,

[laɪk] [hɪm] ,

like	Him	,
喜欢	他	,

向孩子们指出，基督圣婴应该是他们的榜样，像他一样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

they	should	be	good	,	and	kind	,	and	obedient	.
他们	应该	是	好的	,	和	种类	,	和	听话	.

他们应该善良、友好、听话。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] .

And	that	,	if	they	trusted	in	Him	,	He	would	be	their	Saviour	and	their	Friend	.
和	那	,	如果	他们	可信	在	他	,	他	会	是	他们的	救主	和	他们的	朋友	.

如果他们信靠他，他就会成为他们的救主和朋友。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dɑːknəs] [ment] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Finally	,	he	explained	that	darkness	meant	selfishness	and	sin	,	and	that	the
最后	,	他	解释	那	黑暗	意思是	自私	和	罪	,	和	那	这

[tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'truːθfl] ,

child	who	was	untruthful	,
孩子	WHO	曾是	不真实的	,

最后，他解释说，黑暗意味着自私和罪恶，而说谎的孩子，

[ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] , [ɔː(r)][ʌn'kaɪnd] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [gɒd] .

or	dishonest	,	or	unkind	,	was	walking	in	darkness	,	apart	from	God	.
或者	不诚实	,	或者	不友善	,	曾是	步行	在	黑暗	,	除	从	上帝	.

或者不诚实，或者不友善，就是在黑暗中行走，远离上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,

And	that	to	follow	Jesus	,	they	must	learn	to	be	gentle	,	and	pitiful	,
和	那	到	跟随	耶稣	,	他们	必须	学习	到	是	温和的	,	和	可怜	,

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

and	loving	,
和	爱	,

而要跟随耶稣，他们必须学会温柔、怜悯和充满爱心。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] : [ðen] [wʊd] [kraɪsts] ['prɒmɪs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	faithful	in	word	and	deed	:	then	would	Christ's	promise	be	for	them
和	忠实	在	单词	和	契据	:	然后	会	基督的	承诺	是	为了	他们

— " [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]

—	"	He	that	followeth
—	"	他	那	跟随

并且言行一致：那么基督的应许才会临到他们——“凡跟随基督的，必蒙应许。”

[ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] !

Me	shall	not	walk	in	darkness	!
我	将	不是	走	在	黑暗	!

我必不在黑暗中行走!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['sɜːmən] , [bʌt; bət][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə]

"	It	was	a	very	short	sermon	,	but	so	simple	that	no	child	could	fail	to
"	它	曾是	一个	非常	短的	讲道	,	但	所以	简单的	那	不	孩子	可以	失败	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

understand	it	;
理解	它	;

“这是一篇很短的布道，但非常简单易懂，任何孩子都能理解；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] ,

and	when	it	was	over	,	and	the	Vicar	descended	from	the	pulpit	,
和	什么时候	它	曾是	超过	,	和	这	牧师	下降	从	这	讲坛	,

['pegɪ] ['prɪŋgl] , [huː] ,

Peggy	Pringle	,	who	,
佩吉	品客薯片	,	WHO	,

当一切结束后，牧师从讲坛上走下来时，佩吉·普林格尔，

['siːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] ,

seated	by	her	brother's	side	,
坐着	经过	她	兄弟	边	,

她坐在哥哥身边，

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n]

had	listened	to	every	word	Mr	.	Maloney	had	said	with	the	closest	attention
有	听着	到	每一个	单词	先生	.	马洛尼	有	说	和	这	最接近	注意力

,

,

,

我全神贯注地听完了马洛尼先生说的每一个字。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [kɜːrvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

turned	her	face	to	Billy	with	a	pleased	smile	curving	her	lips	,
转向	她	脸	到	比利	和	一个	高兴	微笑	弯曲	她	嘴唇	,

她转过脸看向比利，嘴角勾起一抹满意的微笑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊd] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	thus	allowed	an	old	lady	close	behind	her	,	a	sight	of	her
和	因此	允许	一个	老的	女士	关闭	在后面	她	,	一个	视线	的	她

['prəʊfaɪl] .

profile	.
轮廓	.

因此，她身后的一位老太太得以看到她的侧脸。

[ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['leɪtən] ,

The	old	lady	,	who	was	no	other	than	Miss	Leighton	,
这	老的	女士	,	WHO	曾是	不	其他	比	错过	莱顿	,

这位老太太不是别人，正是莱顿小姐。

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biːt] [ʌn'iːvnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] ['pegɪ] .

felt	her	heart	begin	to	beat	unevenly	as	she	recognised	Peggy	.
毛毡	她	心	开始	到	打	不均匀地	作为	她	已确认	佩吉	.

认出佩吉后，她感到自己的心跳开始不规律。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ;

She	had	been	on	the	lookout	for	her	all	through	the	service	;
她	有	到过	在	这	瞭望台	为了	她	全部	通过	这	服务	;

在整个服役期间，她一直在寻找她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [pɪkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	church	was	so	full	of	children	that	she	had	not	picked	out	her
但	这	教会	曾是	所以	满的	的	孩子们	那	她	有	不是	挑选	出去	她

['lɪt(ə)l] [greɪt] - [niːs] [ə'mʌŋst] [səʊ] ['meni] ,

little	great	-	niece	amongst	so	many	,
小的	伟大的	-	侄女	在	所以	许多	,

但是教堂里挤满了孩子，她没能在众多孩子中认出自己的小侄孙女。

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

All	the	while	she	had	been	within	reach	of	her	hand	.
全部	这	尽管	她	有	到过	之内	抵达	的	她	手	.

她一直都在她触手可及的范围内。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [driːm] - [laɪk]

In	another	minute	the	congregation	had	arisen	,	and	with	a	dream	-	like
在	其他	分钟	这	会众	有	出现	,	和	和	一个	梦	-	喜欢

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

又过了一会儿，会众们都站了起来，他们仿佛置身梦境一般。

[mɪs] ['leɪtən] [wʌns] [mɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] ['pegɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Miss	Leighton	once	more	listened	to	the	same	hymn	Peggy	had	sung	to	her
错过	莱顿	一次	更多的	听着	到	这	相同的	圣歌	佩吉	有	唱	到	她

[ɪn] ['kɔːnwəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] :

in	Cornwall	months	before	:
在	康沃尔郡	几个月	前	:

莱顿小姐再次聆听了佩吉几个月前在康沃尔郡唱给她听的那首赞美诗:

" ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [weɪ]

"	Holy	Father	,	cheer	our	way
"	圣	父亲	,	欢呼	我们的	方式

圣父，请为我们加油

[wɪð] [ðaɪ] ['lʌvz] [pə'petʃuəl] [reɪ] :

With	Thy	love's	perpetual	ray	:
和	你的	爱的	永久	射线	:

愿祢永恒的爱之光照耀:

[grɑːnt][juː 'es] ['evri] ['kləʊzɪŋ] [deɪ]

Grant	us	every	closing	day
授予	我们	每一个	结束	天

赐予我们每一个结束日

[laɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] .

Light	at	evening	time	.
光	在	晚上	时间	.

傍晚的灯光。

" [tɪəz] [dɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	Tears	dimmed	the	old	lady's	eyes	,	and	a	softening	influence	stole	into	her
"	眼泪	调暗	这	老的	女士的	眼睛	,	和	一个	软化	影响	偷窃	进入	她

[praʊd] [hɑːt] ;

proud	heart	;
自豪的	心	;

“老太太的眼中噙满了泪水，一股柔情悄然渗入她骄傲的心中;

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [nelt] [ɪn] [preə(r)] ,

and	when	,	at	the	conclusion	of	the	hymn	,	the	congregation	knelt	in	prayer	,
和	什么时候	,	在	这	结论	的	这	圣歌	,	这	会众	跪下	在	祷告	,

当赞美诗唱完，会众跪下祈祷时，

[mɪs] ['leɪtən] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Miss	Leighton	covered	her	face	with	her	hands	and	prayed	fervently	that	she
错过	莱顿	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	祈祷	热切地	那	她

,

,

,

莱顿小姐用双手捂住脸，虔诚地祈祷，希望她能.....

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːknəs] [səʊ] [lɒŋ] , [mait] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lait] .

who	had	walked	in	darkness	so	long	,	might	be	guided	into	the	way	of	light	.
WHO	有	步行	在	黑暗	所以	长的	,	可能	是	引导	进入	这	方式	的	光	.

那些在黑暗中摸索许久的人，或许会被引导到光明之路。

" [bɑːnz] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

"	Barnes	,	I	must	speak	to	Peggy	,	"	she	said	in	an	agitated	voice	,
"	巴恩斯	,	我	必须	说话	到	佩吉	,	"	她	说	在	一个	激动	嗓音	,

“巴恩斯，我必须和佩吉谈谈，”她激动地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] [ˌaʊt'saɪd] .

as	she	and	her	maid	left	the	church	and	stood	under	the	lamp	outside	.
作为	她	和	她	女佣	左边	这	教会	和	站立	在下面	这	灯	外部	.

她和她的女仆离开教堂，站在外面的灯下。

" [duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ˌjuː 'es][baɪ] . "

"	Do	not	let	her	pass	us	by	.	"
"	做	不是	让	她	经过	我们	经过	.	"

“别让她从我们身边溜走。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [mæm] , " [bɑːnz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	She	is	with	her	brother	,	ma'am	,	"	Barnes	answered	.
"	她	是	和	她	兄弟	,	女士	,	"	巴恩斯	回答	.

“她和她哥哥在一起，夫人。”巴恩斯回答道。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ɪz][hɪə(r)] .

"	I	do	not	think	Mrs	.	Pringle	is	here	.
"	我	做	不是	思考	太太	.	品客薯片	是	这里	.

我认为普林格尔夫人不在这里。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'pɪəd] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən]

"	At	that	instant	Peggy	and	Billy	appeared	,	hand	in	hand	,	and	Miss	Leighton
"	在	那	立即的	佩吉	和	比利	出现	,	手	在	手	,	和	错过	莱顿

[stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] ;

stepped	quickly	forward	;
步	迅速地	向前	;

“就在这时，佩吉和比利手牵着手出现了，莱顿小姐迅速上前一步；

[bʌt; bət] , [ɪ'miːdiətli] , ['bɪli] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

but	,	immediately	,	Billy	put	himself	between	her	and	his	sister	.
但	,	立即地	,	比利	放	他自己	之间	她	和	他的	姐姐	.

但是，比利立刻挡在了她和他妹妹之间。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɻ'ɛkəgn,aɪzd] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	he	cried	indignantly	,	for	he	had	recognised	Miss	Leighton	,
"	他	哭	愤慨地	,	为了	他	有	已确认	错过	莱顿	,

他愤愤不平地喊道，因为他认出了莱顿小姐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊə(r)] ['pegɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	the	wild	idea	that	she	might	wish	to	lure	Peggy	away	from	him	,
和	这	荒野	主意	那	她	可能	希望	到	饵	佩吉	离开	从	他	,

以及她可能想把佩吉从他身边引开的疯狂想法，

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

then	and	there	had	flashed	through	his	mind	.
然后	和	那里	有	闪光灯	通过	他的	头脑	.

那一刻，他的脑海中闪过一丝念头。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	I'm	not	going	to	let	you	touch	her	!	"
"	我是	不是	去	到	让	你	触碰	她	!	"

“我不会让你碰她！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['leɪtən] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What	do	you	mean	?	"	demanded	Miss	Leighton	in	surprise	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	错过	莱顿	在	惊喜	.

“你什么意思？”莱顿小姐惊讶地问道。

" ['pegɪ] !

"	Peggy	!
"	佩吉	!

佩吉！

[ɪts] [aɪ] — [ɑːnt] ['kærəlaɪn] !

It's	I	—	Aunt	Caroline	!
它是	我	—	阿姨	卡罗琳	!

是我——卡罗琳阿姨！

[woʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ?

Won't	you	speak	to	me	,	child	?
惯于	你	说话	到	我	,	孩子	?

孩子，你为什么不跟我说话?

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [flʌʃt] ['rəʊzɪli] ,

"	At	the	sound	of	the	well	-	remembered	voice	the	little	girl	flushed	rosily	,
"	在	这	声音	的	这	出色地	-	记得	嗓音	这	小的	女孩	酡	乐观地	,

听到那熟悉的声音，小女孩的脸颊泛起了红晕。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] — [mɪs] ['leɪtən] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] —
[ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

a	look	of	astonishment	and	—	Miss	Leighton	saw	she	was	not	mistaken	—
一个	看	的	惊讶	和	—	错过	莱顿	锯	她	曾是	不是	错误	—

of	joy	lighting	up	her	face	;
的	喜悦	灯光	向上	她	脸	;

莱顿小姐看到她脸上露出惊讶的神情，而且——她没有看错——还有喜悦的神情；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , ['bɪli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [wɔːm] [ɪm'breɪs] ,

seeing	which	,	Billy	allowed	her	to	receive	the	old	lady's	warm	embrace	,
看到	哪个	,	比利	允许	她	到	收到	这	老的	女士的	温暖的	拥抱	,

见状，比利便让她接受了老太太温暖的拥抱。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

though	he	still	retained	a	firm	grasp	of	her	hand	.
尽管	他	仍然	保留	一个	公司	抓牢	的	她	手	.

但他仍然紧紧地握着她的手。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['pegɪ] ?
" How are you , Peggy ?
" 如何 是 你 , 佩吉 ?

佩吉，你好吗?

" [mɪs] ['leɪtən] [bɪ'gæn] .
" Miss Leighton began .
" 错过 莱顿 开始 .

莱顿小姐开始了。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" You look very well , " she continued , without waiting for a reply .
" 你 看 非常 出色地 , " 她 持续 , 没有 等待 为了 一个 回复 .

“你看上去气色很好，”她不等对方回答就继续说道。

" [wiː; wi] — [bɑːnz] [ænd; ənd][ai] — [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] [priːtʃ] ,
" We — Barnes and I — came to hear your friend Mr . Maloney preach ,
" 我们 — 巴恩斯 和 我 — 来了 到 听到 你的 朋友 先生 . 马洛尼 布道 ,

“我们——巴恩斯和我——是来听你的朋友马洛尼先生布道的，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I thought I should like a word with you .
和 我 想法 我 应该 喜欢 一个 单词 和 你 .

我觉得我应该跟你谈谈。

[wiː; wi][sæt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːtʃ] . "
We sat close behind you in church . "
我们 卫星 关闭 在后面 你 在 教会 . "

我们在教堂里就坐在你后面。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['pegɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" Did you ? " said Peggy , smiling .
" 做过 你 ? " 说 佩吉 , 微笑 .

“是吗？”佩吉笑着问。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] ['sɜːmən] ?
" Wasn't it a nice sermon ?
" 不是 它 一个 好的 讲道 ?

“那场布道是不是很棒？”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] !
And we had my favourite hymn !
和 我们 有 我的 最喜欢的 圣歌 !

我们还唱了我最喜欢的赞美诗!

[əʊ] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['spri] [tuː; tə][hɪə(r)]
Oh , Aunt Caroline , " she proceeded sympathetically , " we were so sorry to hear
哦 , 阿姨 卡罗琳 , " 她 继续 同情地 , " 我们 是 所以 对不起 到 听到
[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪl] .
you had been ill .
你 有 到过 患病的 .

“哦，卡罗琳阿姨，”她同情地说，“我们很遗憾听到您生病的消息。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [kwaɪt] [wel] [naʊ] ?
Are you really quite well now ?
是 你 真的 相当 出色地 现在 ?

你现在真的好些了吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
Oh , I'm so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了!

[əʊ] , [bɑːnz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Oh , Barnes , how do you do ?
哦 , 巴恩斯 , 如何 做 你 做 ?

哦，巴恩斯，你好吗?

[ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['bɪli] .
Aunt Caroline , this is Billy .
阿姨 卡罗琳 , 这 是 比利 .

卡罗琳阿姨，这是比利。

['bɪli] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Billy , you remember Aunt Caroline , don't you ?
比利 , 你 记住 阿姨 卡罗琳 , 不 你 ?

比利，你还记得卡罗琳阿姨吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
You know you saw her once before and you said you would know her
你 知道 你 锯 她 一次 前 和 你 说 你 会 知道 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

你知道你以前见过她一次，你也说过你会再次见到她。

" ['bɪli] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [mɪs] ['leɪtən] .
" Billy had no alternative but to shake hands with Miss Leighton .
" 比利 有 不 选择 但 到 摇 双手 和 错过 莱顿 .

“比利别无选择，只能和莱顿小姐握手。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
And , now he came to regard her more closely ,
和 , 现在 他 来了 到 看待 她 更多的 密切 ,

现在，他开始更加仔细地看待她了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [stiːl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
she did not look the sort of person who would steal his sister from him .
她 做过 不是 看 这 种类 的 人 WHO 会 偷 他的 姐姐 从 他 .

她看起来不像会从他身边抢走他妹妹的那种人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
He thought he read goodwill towards himself in her face ,
他 想法 他 读 善意 向 他自己 在 她 脸 ,

他觉得从她的脸上读出了对他的善意。

[æz; əz][hiː; hi][skɹ'uːtɪnˌaɪzd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
as he scrutinised it in the light of the lamp near which they were
作为 他 仔细审查 它 在 这 光 的 这 灯 靠近 哪个 他们 是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他借着他们所站的灯火仔细端详着它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [ruːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and she showed no resentment for the decidedly rude way in which he
和 她 显示 不 怨恨 为了 这 绝对地 粗鲁的 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had treated her ,
有 治疗 她 ,

她对他的粗鲁态度丝毫没有表现出怨恨。

[ðə; ði] ['riːəl] [fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz]

the	real	fact	being	that	she	had	guessed	the	impulse	which	had	prompted	his
这	真实的	事实	存在	那	她	有	猜对了	这	冲动	哪个	有	提示	他的

[streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

strange	behaviour	.
奇怪的	行为	.

事实上，她猜到了促使他做出奇怪行为的动机。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] [waɪlst] [bɑːnz] [stʊd]

For	some	minutes	,	he	watched	her	talking	to	Peggy	whilst	Barnes	stood
为了	一些	分钟	,	他	观看	她	说	到	佩吉	而	巴恩斯	站立

[ə'saɪd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .

aside	patiently	waiting	.
旁边	耐心	等待	.

他看着她和佩吉说话，巴恩斯则在一旁耐心地等待了好一会儿。

[ðen] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] ,

Then	,	he	reminded	his	sister	that	if	they	did	not	go	home	,
然后	,	他	提醒	他的	姐姐	那	如果	他们	做过	不是	去	家	,

然后，他提醒妹妹，如果他们不回家，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

their	mother	would	wonder	what	had	become	of	them	.
他们的	母亲	会	想知道	什么	有	变得	的	他们	.

他们的母亲会想知道他们后来怎么样了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['pegɪ] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Yes	,	"	agreed	Peggy	,	"	we	mustn't	wait	any	longer	.
"	是的	,	"	同意	佩吉	,	"	我们	不得	等待	任何	更长	.

“是的，”佩吉同意道，“我们不能再等了。”

['mʌðərz] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] — [ɪts] ['sɛərəz] [ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ɪf]

Mother's	at	home	alone	—	it's	Sarah's	afternoon	out	—	and	she's	always	anxious	if
母亲的	在	家	独自的	—	它是	莎拉的	下午	出去	—	和	她是	总是	焦虑的	如果

[wɪr] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [ˌjuː 'es] . "

we're	later	than	she	expects	us	.	"
是	之后	比	她	预期	我们	.	"

妈妈独自在家——今天下午是莎拉外出的时间——如果我们比她预期的晚到，她总是会很焦虑。

" [wʌn] ['məʊmənt] [mɔː(r)] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	One	moment	more	,	"	said	Miss	Leighton	.
"	一	片刻	更多的	,	"	说	错过	莱顿	.

“再等一会儿，”莱顿小姐说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ,

"	I	must	wish	you	a	very	happy	Christmas	before	we	part	,
"	我	必须	希望	你	一个	非常	快乐的	圣诞节	前	我们	部分	,

临别之际，我衷心祝你圣诞快乐。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

and	I	want	you	to	tell	me	what	I	can	give	you	for	a	present	.
和	我	想	你	到	告诉	我	什么	我	能	给	你	为了	一个	展示	.

我想请你告诉我，我可以送你什么礼物。

[tʃuːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

Choose	whatever	you	like	.
选择	任何	你	喜欢	.

随便选你喜欢的。

[ænd; ənd] ['bɪli] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ! "

And	Billy	—	he	must	choose	something	too	!	"
和	比利	—	他	必须	选择	某物	也	!	"

还有比利——他也必须做出选择！

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['pegɪ] .

"	Oh	,	how	kind	of	you	!	"	cried	Peggy	.
"	哦	,	如何	种类	的	你	!	"	哭	佩吉	.

“哦，你真好！”佩吉喊道。

[waɪlst] ['bɪliz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Whilst	Billy's	eyes	glistened	with	delight	,
而	比利	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

比利眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['set(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] - [ɑːnt]

and	a	look	of	approval	settled	on	his	face	—	approval	of	this	great	-	aunt
和	一个	看	的	赞同	定居	在	他的	脸	—	赞同	的	这	伟大的	-	阿姨

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

他的脸上浮现出赞许的神色——赞许他的这位姑婆。

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

against	whom	he	had	entertained	such	a	strong	prejudice	before	.
反对	谁	他	有	娱乐	这样的	一个	强的	偏见	前	.

他之前对这个人抱有很深的偏见。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , " [mɪs] ['leɪtən]

"	I	want	to	do	something	to	add	to	your	happiness	,	"	Miss	Leighton
"	我	想	到	做	某物	到	添加	到	你的	幸福	,	"	错过	莱顿

[sed] ,

said	,
说	,

“我想做些事让你更快乐，”莱顿小姐说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'pres] .

in	a	voice	which	trembled	with	an	emotion	which	she	tried	in	vain	to	repress	.
在	一个	嗓音	哪个	颤抖	和	一个	情感	哪个	她	尝试	在	徒劳	到	抑	.

她声音颤抖，竭力压抑着内心的激动。

" [duː; də][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ?

"	Do	you	,	Aunt	Caroline	?
"	做	你	,	阿姨	卡罗琳	?

“卡罗琳阿姨，您知道吗？”

" [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kwestʃənd] ['ɜːnɪstli] .

"	the	little	girl	questioned	earnestly	.
"	这	小的	女孩	被质问	切实	.

小女孩认真地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? "

"	Do	you	,	indeed	?	"
"	做	你	,	的确	?	"

“你真的这么认为吗？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] — "

"	Yes	,	my	dear	—	"
"	是的	,	我的	亲爱的	—	"

“是的亲爱的-”

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] , " ['pegɪ] [brəʊk]

"	Then	if	you	really	and	truly	want	to	add	to	my	happiness	,	"	Peggy	broke
"	然后	如果	你	真的	和	真的	想	到	添加	到	我的	幸福	,	"	佩吉	打破

[ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

in	excitedly	,
在	兴奋地	,

“那么，如果你真的想让我更快乐的话，”佩吉兴奋地插嘴道。

" [jʊl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [wɪv] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð]
" you'll come home with us now — we've not far to go — and be friends with
" 你会 来 家 和 我们 现在 — 我们已经 不是 远的 到 去 — 和 是 朋友们 和
['mʌðə(r)] [ə'gen] !
mother again !
母亲 再次 !

“你现在就跟我们回家吧——我们离家不远了——然后和妈妈重新成为朋友！”

[əʊ] , [duː; də] [kʌm] !
Oh , do come !
哦 , 做 来 !

哦，一定要来！

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] ['mʌðə(r)] ['dredfəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
It grieves mother dreadfully to think you're angry with her !
它 悲伤 母亲 极其糟糕 到 思考 你是 生气的 和 她 !

一想到你生她的气，母亲就非常伤心！

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
But , you're not angry any longer , are you ?
但 , 你是 不是 生气的 任何 更长 , 是 你 ?

但你已经不生气了，对吗?

" [mɪs] ['leɪtən] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
" Miss Leighton could not say she was ,
" 错过 莱顿 可以 不是 说 她 曾是 ,

莱顿小姐无法说她是否是，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɪtənəs] [ə'genst] ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [sɪns]
for her bitterness against Peggy's mother had been slowly fading away since
为了 她 苦味 反对 佩吉的 母亲 有 到过 缓慢地 褪色 离开 自从
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['pegɪ] [hɜː'self] .
she had known Peggy herself .
她 有 已知 佩吉 她自己 .

自从认识佩吉以来，她对佩吉母亲的怨恨就一直在慢慢消退。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] .
Her head was in a whirl with conflicting thoughts .
她 头 曾是 在 一个 旋转 和 冲突 想法 .

她脑子里一片混乱，各种想法交织在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ək'sept] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns]
But she felt she must accept or decline her little niece's invitation at once
但 她 毛毡 她 必须 接受 或者 衰退 她 小的 侄女的 邀请 在 一次
— [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
— she could not discuss it there in the street .
— 她 可以 不是 讨论 它 那里 在 这 街道 .

但她觉得必须立刻接受或拒绝小侄女的邀请——她不能在街上讨论这件事。

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['tendərə(r)] ,
" My dear , I cannot — " she was beginning , when a rush of tenderer ,
" 我的 亲爱的 , 我 不能 — " 她 曾是 开始 , 什么时候 一个 匆忙 的 投标人 ,

“亲爱的，我不能——”她刚开口，一股更温柔的情绪就涌了过来，

['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]
better feelings than she had experienced for years filled her heart and
更好的 情怀 比 她 有 经验丰富的 为了 年 已填 她 心 和
[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
caused her to hesitate .
导致 她 到 犹豫 .

多年来从未有过的美好感觉涌上心头，让她犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛgiz] [ɪk'spektənt] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['saɪtləs] [bluː] [aɪz] ,

She	looked	at	Peggy's	expectant	face	with	its	sightless	blue	eyes	,
她	看起来	在	佩吉的	怀孕	脸	和	它是	失明	蓝色的	眼睛	,

她看着佩吉那张充满期待的脸，那张脸有着一双失明的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ]

and	the	last	remnant	of	her	pride	died	away	,	though	she	repeated	,	"	I
和	这	最后的	剩	的	她	自豪	死亡	离开	,	尽管	她	重复	,	"	我

['kænɒt] , [aɪ] ['kænɒt] !

cannot	,	I	cannot	!
不能	,	我	不能	!

她最后的骄傲也消失了，尽管她反复说道："我不能，我不能！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn]

"	But	the	sharp	ears	of	the	blind	child	had	caught	the	note	of	indecision	in
"	但	这	锋利的	耳朵	的	这	瞎的	孩子	有	捕捉	这	笔记	的	优柔寡断	在

[ðə; ði] ['ʌðərz] [təʊn] ,

the	other's	tone	,
这	其他的	语气	,

但盲童敏锐的耳朵听出了对方语气中的犹豫。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [sed] [pə'sweɪsɪvli] :

and	taking	the	old	lady	by	the	hand	she	said	persuasively	:
和	采取	这	老的	女士	经过	这	手	她	说	令人信服地	:

她拉起老太太的手，语气恳切地说：

" [kʌm] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] ['fɒləʊ] .

"	Come	,	Aunt	Caroline	,	we	will	go	on	,	and	Barnes	and	Billy	will	follow	.
"	来	,	阿姨	卡罗琳	,	我们	将要	去	在	,	和	巴恩斯	和	比利	将要	跟随	.

"来吧，卡罗琳阿姨，我们继续前进，巴恩斯和比利会跟上。"

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] [wel] .

I	know	the	way	quite	well	.
我	知道	这	方式	相当	出色地	.

我对这条路很熟悉。

[əʊ] , [duː; də] [kʌm] !

Oh	,	do	come	!
哦	,	做	来	!

哦，一定要来！

" [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɑrnzɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['bɪliz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	And	,	much	to	Barnes's	astonishment	,	and	Billy's	intense	excitement	,
"	和	,	很多	到	巴恩斯	惊讶	,	和	比利	激烈的	激动	,

"令巴恩斯大吃一惊，也令比利无比兴奋的是，

[mɪs] ['leɪtən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weivə] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Miss	Leighton	answered	in	a	voice	which	no	longer	wavered	,	but	had	become
错过	莱顿	回答	在	一个	嗓音	哪个	不	更长	犹豫不决	,	但	有	变得

[dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][fɜːm] :

decided	and	firm	:
决定	和	公司	:

莱顿小姐的回答不再犹豫，而是变得坚定而果断：

" [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , [aɪ] [wɪl] ! "

"	To	please	you	,	little	Sunbeam	,	I	will	!	"
"	到	请	你	,	小的	阳光	,	我	将要	!	"

"为了让你高兴，小太阳，我会的！"

" [hɪrz] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪŋgəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [ɒn] ['krɪsməs]

"	Here's	wonderful	news	from	the	Pringles	!	"	exclaimed	Mrs	.	Tiddy	on	Christmas
"	这里是	精彩的	消息	从	这	品客薯片	!	"	惊呼	太太	.	蒂迪	在	圣诞节

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“品客薯片公司传来好消息！”蒂迪太太在圣诞节早晨惊呼道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æt; ət]['ləʊə(r)] ['brɪmli] , ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] [wɪð]

as	she	stood	in	the	hall	at	Lower	Brimley	,	ready	to	start	for	church	with
作为	她	站立	在	这	大厅	在	降低	布里姆利	,	准备好	到	开始	为了	教会	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她站在下布里姆利教堂的大厅里，准备和丈夫一起去教堂。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]['heɪstɪli] [θru:] [ðə; ði]['letə(r)][ʃi:; ʃi][held][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] — [wʌn][ɒv; əv]

and	glanced	hastily	through	the	letter	she	held	in	her	hand	—	one	of
和	瞥了一眼	草草	通过	这	信	她	握住	在	她	手	—	一	的

['sevrəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] .

several	which	the	postman	had	just	delivered	.
一些	哪个	这	邮差	有	只是	发表	.

她匆匆翻阅着手中的信——这是邮递员刚刚送来的几封信中的一封。

" [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] ['mɑ:grət] [sez] [naʊ] ,

"	I	cannot	stay	to	read	all	Margaret	says	now	,
"	我	不能	停留	到	读	全部	玛格丽特	说道	现在	,

“我现在没时间看完玛格丽特说的所有内容了。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

but	I	see	she	has	had	a	visit	from	her	aunt	,
但	我	看	她	有	有	一个	访问	从	她	阿姨	,

但我看到她姑姑来看望过她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] — ['fænsi] ,

and	there	must	have	been	a	complete	reconciliation	,	for	—	fancy	,
和	那里	必须	有	到过	一个	完全的	和解	,	为了	—	想要	,

[ˌebə'ni:zə(r)] !

Ebenezer	!
埃比尼泽	!

他们之间一定已经彻底和解了，因为——真是不可思议，埃比尼泽！

— [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] ! "

—	the	old	lady	is	going	to	dine	with	them	to	-	day	!	"
—	这	老的	女士	是	去	到	用餐	和	他们	到	-	天	!	"

——那位老太太今天要和他们一起吃饭！

" [aɪm] ['hɑ:tɪli] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	I'm	heartily	glad	to	hear	it	,	"	Mr	.	Tiddy	responded	.
"	我是	衷心地	高兴的	到	听到	它	,	"	先生	.	蒂迪	回应	.

“听到这个消息我非常高兴，”蒂迪先生回答道。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['pegɪ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðæt] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [mi:n] .

"	Depend	upon	it	,	Peggy	has	brought	that	about	—	the	reconciliation	,	I	mean	.
"	依赖	之上	它	,	佩吉	有	带来	那	关于	—	这	和解	,	我	意思是	.

“可以肯定的是，佩吉促成了这件事——我是指和解。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] .

But	come	,	my	dear	,	or	we	shall	be	late	for	church	.
但	来	,	我的	亲爱的	,	或者	我们	将	是	晚的	为了	教会	.

快点，亲爱的，不然我们去教堂就要迟到了。

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	as	they	passed	down	the	garden	path	,	side	by	side	,	he	continued	:
"	然后	作为	他们	通过了	向下	这	花园	小路	,	边	经过	边	,	他	持续	:

“然后，当他们并肩沿着花园小路走过时，他继续说道：”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'bʌv] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] [ænd; ənd] ['pegɪ]

"	I	always	felt	there	was	One	above	Who	arranged	that	Miss	Leighton	and	Peggy
"	我	总是	毛毡	那里	曾是	一	多于	WHO	安排	那	错过	莱顿	和	佩吉

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][get][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

should	meet	here	and	get	to	know	each	other	.
应该	见面	这里	和	得到	到	知道	每个	其他	.

“我一直觉得冥冥之中有一位安排者，让莱顿小姐和佩吉在这里相遇并互相认识。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['krɪsməs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	expect	the	old	lady	will	have	a	happier	Christmas	to	-	day	than	she	has
我	预计	这	老的	女士	将要	有	一个	更快乐	圣诞节	到	-	天	比	她	有

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .

had	for	many	a	long	year	.
有	为了	许多	一个	长的	年	.

我预计这位老太太今天会过一个比过去很多年都更快乐的圣诞节。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪdi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

"	And	Mr	.	Tiddy	was	right	,	for	this	year	,
"	和	先生	.	蒂迪	曾是	正确的	,	为了	这	年	,

“蒂迪先生说得没错，就今年而言，

[mɪs] ['leɪtən] [faʊnd] [freʃ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,

Miss	Leighton	found	fresh	beauty	in	the	angels	'	message	of	peace	and	goodwill	,
错过	莱顿	成立	新鲜的	美丽	在	这	天使	-	信息	的	和平	和	善意	,

莱顿小姐从天使们传递的和平与友善的信息中发现了新的美。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz]

and	her	Christmas	Day	was	a	very	happy	one	,	spent	in	her	niece's
和	她	圣诞节	天	曾是	一个	非常	快乐的	一	,	花费	在	她	侄女的

[həʊm] .

home	.
家	.

她的圣诞节过得非常开心，是在她侄女家度过的。

[gɒd] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd]

God	had	softened	her	proud	heart	by	the	unconscious	influence	of	the	blind
上帝	有	软化	她	自豪的	心	经过	这	无意识	影响	的	这	瞎的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

上帝通过盲童的无意识影响，软化了她骄傲的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	He	was	granting	her	light	in	the	evening	time	of	her	life	.
和	他	曾是	授予	她	光	在	这	晚上	时间	的	她	生活	.

祂在她生命的暮年赐予她光明。

[mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .

Miss	Leighton	had	never	felt	so	rich	before	as	she	did	on	this	Christmas	Day	.
错过	莱顿	有	绝不	毛毡	所以	富有的	前	作为	她	做过	在	这	圣诞节	天	.

莱顿小姐从未像今年圣诞节那天那样觉得自己如此富有。

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.	['limitid]	.	,	[njuː]	-	[striːt]	[skweə(r)]
SPOTTISWOODE	**AND**	**CO**	**.**	**LTD**	**.**	**,**	**NEW**	**-**	**STREET**	**SQUARE**
斯波蒂斯伍德	和	一氧化碳	.	有限公司	.	,	新的	-	街道	正方形

SPOTTISWOODE AND CO. LTD.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神